

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 北极光，第 4 卷。(northern Lights, Volume 4.) 000001

2. 北极光，第 4 卷。(northern Lights, Volume 4.) 000002

3. 北极光，第 4 卷。(northern Lights, Volume 4.) 000003

4. 北极光，第 4 卷。(northern Lights, Volume 4.) 000004

5. 北极光，第 4 卷。(northern Lights, Volume 4.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北极光，第 4 卷。(Northern Lights, Volume 4.)

第1/5页

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈwɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] [ˈbʊkmaːrks] , [ɔːr] [ˈpɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪ] [tuː; tə][ˈsæmp(ə)l][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [aɪˈdiːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . [ˈdʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˈnɔːrðərn] [laɪts]
NORTHERN LIGHTS
北方 灯

北极光

[baɪ] [ˈɡɪlbərt] [ˈpɑːkə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

[ˈvɔːljəm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [sprɪŋz]
A MAN , A FAMINE , AND A HEATHEN BOY THE HEALING SPRINGS
一个 男人 , 一个 饥荒 , 和 一个 异教徒 男生 这 康复 弹簧
一个男人，一场饥荒，一个异教男孩，疗愈之泉

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪdɔʊ] [ʌv; əv][ˈdʒænsən] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv]
AND THE PIONEERS THE LITTLE WIDOW OF JANSEN WATCHING THE RISE OF
和 这 先驱者 这 小的 寡妇 的 詹森 观看 这 上升 的
[əˈraɪən; ɔː-]
ORION
猎户座

先驱者们，詹森的小寡妇，注视着猎户座的升起

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [bɔɪ]
A MAN , A FAMINE , AND A HEATHEN BOY
一个 男人 , 一个 饥荒 , 和 一个 异教徒 男生
一个男人，一场饥荒，和一个异教徒男孩

[,æθə'bəskə][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] [ɪz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] — [,æθə'bəskə] ,
Athabasca in the Far North is the scene of this story — Athabasca ,
阿萨巴斯卡 在 这 远的 北 是 这 场景 的 这 故事 — 阿萨巴斯卡 ,
故事发生在遥远的北方城市阿萨巴斯卡——阿萨巴斯卡 ,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌntrɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn] ['sʌmə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] ,
one of the most beautiful countries in the world in summer , **but a cold** ,
— 的 这 最多 美丽的 国家 在 这 世界 在 夏天 , 但 一个 寒冷的 ,
夏季是世界上最美丽的国家之一，但天气寒冷。

[ber] [lænd][ɪn] ['wɪntər] .
bare land in winter .
裸 土地 在 冬天 :
冬季的裸露土地。

[jet] ['i:v(ə)n][ɪn] ['wɪntər] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [bli:k] [ænd; ənd] ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] [saʊθ] - [west]
Yet even in winter it is not so bleak and bitter as the districts south - west
然而 甚至 在 冬天 它 是 不是 所以 苍凉 和 苦的 作为 这 地区 南 - 西方
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
然而，即使在冬天，这里也不像西南部的地区那样荒凉和寒冷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃɪ'nu:kɪ'nʊ:k][waɪndz] [sti:l] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd] ['tempər] [ðə; ði]
for the Chinook winds steal through from the Pacific and temper the
为了 这 奇努克 风 偷 通过 从 这 太平洋 和 脾气 这
['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['frouz(ə)n] ['rɑ:kɪz] .
fierceness of the frozen Rockies .
凶猛 的 这 冷冻 落基山脉 :
因为来自太平洋的奇努克风吹过，缓和了冰封落基山脉的凛冽寒风。

[jet] ['fɔ:rtɪ] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][ɪz][koʊld]['æftər][ɔ:l] ,
Yet forty and fifty degrees below zero is cold after all ,
然而 四十 和 五十 学位 以下 零 是 寒冷的 后 全部 ,
然而，零下四五十度终究还是冷的。

[ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ['strɔ:berɪz] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [nɔ:rθ] [lænd][ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər]['sev(ə)n]
and July strawberries in this wild North land are hardly compensation for seven
和 七月 草莓 在 这 荒野 北 土地 是 几乎 赔偿 为了 七
[mʌnθs] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
months of ice and snow ,
几个月 的 冰 和 雪 ,
在这片狂野的北方土地上，七月的草莓根本无法弥补长达七个月的冰雪严寒。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði][skaɪ] ,
no matter how clear and blue the sky ,
不 事情 如何 清除 和 蓝色的 这 天空 ,
无论天空多么晴朗湛蓝，

[haʊ] [swi:t] [ðə; ði] [sʌn] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [ʃɔ:rt] ['dʒɜ:rnɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
how sweet the sun during its short journey in the day .
如何 甜的 这 太阳 期间 它是 短的 旅行 在 这 天 :
太阳在一天中短暂的旅程是多么美好啊。

[sʌm; səm] [deɪz] , [tu:] , [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ['i:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][stɔ:rm] ,
Some days , too , the sun may not be seen even when there is no storm ,
一些 天 , 也 , 这 太阳 可能 不是 是 已见 甚至 什么时候 那里 是 不 风暴 ,
有些日子，即使没有暴风雨，也可能看不到太阳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] , [waɪt] , ['paʊdərd] [frɔ:st][ɪn][ðə; ði] [er] .
because of the fine , white , powdered frost in the air .
因为 的 这 美好的 , 白色的 , 粉末状 霜 在 这 空气 :
因为空气中弥漫着细细的白色粉状霜。

[ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈpaʊdə] [deɪ] ;
A day like this is called a poudre day ;
一个 天 喜欢 这 是 称为 一个 粉末 天 ;

这样的日子被称为“粉红日”；

[ænd; ənd] [wʊʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tempt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] ,
and woe to the man who tempts it unthinkingly ,
和 悲哀 到 这 男人 WHO 诱惑 它 不假思索地 ,

而那些不假思索就去试探它的人，必将遭受祸患。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [laɪt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [mɪst] [ʌv; əv] [frɔːst] [ʃaɪn] [laɪk] [ˈsɪlvər] .
because the light makes the delicate mist of frost shine like silver .
因为 这 光 制作 这 精美的 薄雾 的 霜 闪耀 喜欢 银 .

因为阳光使薄薄的霜雾闪耀着银光。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpaʊdə] [baɪts] [ðə; ði] [skɪn] [waɪt] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrekləs] [men]
For that powder bites the skin white in short order , and sometimes reckless men
为了 那 粉末 咬 这 皮肤 白色的 在 短的 命令 , 和 有时 鲁莽 男人
[luːz] [ɪrɪz] ,
lose ears ,
失去 耳朵 ,

这种粉末很快就会使皮肤变白，有时鲁莽的人还会因此失去耳朵。

[ɔːr] [ˈnoʊzɪz] , [ɔːr] [hændz] [ʌndər] [ɪts] [ʃɑːrp] [kəˈres] .
or noses , or hands under its sharp caress .
或者 鼻子 , 或者 双手 在下面 它是 锋利的 抚摸 .

或者鼻子，或者双手在它尖锐的抚摸下。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈstɔːrmz] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] [nɔːrθ] ,
But when it really storms in that Far North ,
但 什么时候 它 真的 暴风雨 在 那 远的 北 ,

但当极北地区真正遭遇暴风雨时，

[ðen] [ˈniːðər] [mæn] [nɔːr] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈbrɔːd] — [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈeskɪmoʊ] [dɔːgz] ;
then neither man nor beast should be abroad — not even the Eskimo dogs ;
然后 两者都不 男人 也不 兽 应该 是 国外 — 不是 甚至 这 爱斯基摩人 狗 ;

那么，无论是人还是牲畜都不应该出现在户外——就连爱斯基摩犬也不例外；

[ðʊʊ] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsiːznz] [kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [tʃʊʊzn] [wen] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˌæθəˈbæskə] ,
though times and seasons can scarcely be chosen when travelling in Athabasca ,
尽管 时代 和 季节 能 几乎 是 选定 什么时候 旅行 在 阿萨巴斯卡 ,

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stɔːrm] [kʌmz] [ʌnəˈwerz] .
for a storm comes unawares .
为了 一个 风暴 来 不知情 .

虽然在阿萨巴斯卡旅行时很难选择时间和季节，因为暴风雨会不期而至。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [əˈaɪzɪŋ] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Upon the plains you will see a cloud arising , not in the sky ,
之上 这 平原 你 将要 看 一个 云 产生 , 不是 在 这 天空 ,

你会看到平原上升起一朵云，它不在天空中。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] [ˈbɪləʊɪ] [sɜːrf] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [snoʊ] ;
but from the ground — a billowy surf of drifting snow ;
但 从 这 地面 — 一个 波涛汹涌 冲浪 的 漂流 雪 ;

但从地面上看去，却是翻滚的雪浪；

[ðen] [əˈnʌðər] [waɪt] [ˈbɪləʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪl] [swiːp] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [aɪ ˈtiː] ,
then another white billow from the sky will sweep down and meet it ,
然后 其他 白色的 巨浪 从 这 天空 将要 扫 向下 和 见面 它 ,

然后，另一股白色巨浪将从天而降，与之汇合。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [bɪ'twiːn] .
and you are caught between .
和 你 是 捕捉 之间 .

你被夹在中间。

[hiː; hi] [huː] [went] [tuː; tə][.æθə'bæskə][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][.dʒenə'reɪ(ə)n][ə'gəʊ][hæd; həd][tuː; tə][æsk] [hɪm'self]
He who went to Athabasca to live a generation ago had to ask himself
他 WHO 去 到 阿萨巴斯卡 到 居住 一个 一代 前 有 到 问 他自己
[ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ,
if the long winter ,
如果 这 长的 冬天 ,

上一代人前往阿萨巴斯卡居住的人不得不问自己，漫长的冬季是否.....

[spent] ['tʃiːfli] [ˌɪn'dɔːrɪz] , [wɪð; wɪθ] , ['meɪbi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiənz] , ['miːgər]
spent chiefly indoors , with , maybe , a little trading with the Indians , meagre
花费 主要 室内 , 和 , 或许 , 一个 小的 贸易 和 这 印度人 , 微薄
[spɔːrt] ,
sport ,
运动 ,

大部分时间都待在室内，或许会和印第安人做些小交易，运动量也很少。

[ænd; ənd][skænt] [sʌn] , ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][hæf - [brɪːdɪz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kəm'pænjənz] ,
and scant sun , savages and half - breeds the only companions ,
和 稀少 太阳 , 野蛮人 和 一半 - 品种 这 仅有的 同伴 ,
阳光稀少，野蛮人和混血儿是他们唯一的伙伴。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] , ['letərz] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət][wʌnz][ə; eɪ] [jɪr]
and out of all touch with the outside world , letters coming but once a year
和 出去 的 全部 触碰 和 这 外部 世界 , 信件 未来 但 一次 一个 年
;
;
;
;

与外界完全失去联系，一年只收到一封信；

[wɪð; wɪθ][ˈfrozen(ə)n] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːt] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l][ˈaɪtəmz][ɪn][ə; eɪ]
with frozen fish and meat , always the same , as the staple items in a
和 冷冻 鱼 和 肉 , 总是 这 相同的 , 作为 这 主食 项目 在 一个
[ˈprɪmətɪv] [fer] ;
primitive fare ;
原始 票价 ;

冷冻鱼肉总是千篇一律，作为原始饮食中的主食；

[wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][stɑːr'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [məˈrɔːdɪŋ] [traɪbz] ; [wɪð; wɪθ] ['endləs] [məˈnɑːtəni] ,
with danger from starvation and marauding tribes ; with endless monotony ,
和 危险 从 饥饿 和 劫掠 部落 ; 和 无尽的 单调 ,
面临饥荒和部落劫掠的危险；以及无休止的单调生活，

[ɪn] [wɪtʃ] [men] [ˈsʌmtaɪmz] [gəʊ][mæd] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æsk] [hɪm'self] [ɪf] [ðɪːz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
in which men sometimes go mad — he had to ask himself if these were to
在 哪个 男人 有时 去 疯狂的 — 他 有 到 问 他自己 如果 这些 是 到
[biː; bi] ['tʃɪrfəli] [ɪn'dʊrd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ,
be cheerfully endured because ,
是 愉快地 忍受 因为 ,

在那种情况下，人们有时会发疯——他不得不问自己，是否应该欣然忍受这一切，因为：

[ɪn][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈsʌmə] , [ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈhev(ə)nli] , [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
in the short summer , the air is heavenly , the rivers and lakes are full of fish ,
在 这 短的 夏天 , 这 空气 是 天上 , 这 河流 和 湖泊 是 满的 的 鱼 ,
短暂的夏季，空气清新宜人，江河湖泊里鱼儿成群。

[ðə; ði][flɒtɪlə][ʌv; əv][kə'hu:z][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] - ['hʌntərz][ɪz]['pɔ:riŋ][daʊn][, [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz]['geɪəti]
the flotilla of canoes of the fur - hunters is pouring down , and all is gaiety
这 船队 的 独木舟 的 这 毛皮 - 猎人 是 浇注 向下 , 和 全部 是 欢乐
[ænd; ənd]['plez(ə)nt]['tɜ:rmɔɪl] ;
and pleasant turmoil ;
和 令人愉快的 动荡 ;

毛皮猎人的独木舟船队倾泻而下，到处都是欢乐和愉快的喧闹；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][gʊd]['ju:tɪŋ][ɪn][ðə; ði]['ɔ:təm] ,
because there is good shooting in the autumn ,
因为 那里 是 好的 射击 在 这 秋天 ,
[ænd; ənd]['ɔ:təm][gʊd] ;
因为秋季是很好的射击季节。

[ænd; ənd][ðə; ði][smel][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['gɑ:rdn] ,
and the smell of the land is like a garden ,
和 这 闻 的 这 土地 是 喜欢 一个 花园 ,
[ænd; ənd]['gɑ:rdn][smel] ;
土地的气息如同花园一般。

[ænd; ənd]['hɑ:rdi][fru:ts][ænd; ənd]['flaʊərz][ɑ:r; ər][æt; ət][hænd] .
and hardy fruits and flowers are at hand .
和 耐寒的 水果 和 花朵 是 在 手 .
[ænd; ənd]['hɑ:rdi][fru:ts][æt; ət][hænd] ;
而且，耐寒的水果和花卉也近在咫尺。

[ðæt][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən][wɪt][wʌz; wəz][æskt]['wɪljəm]['ru:fəs]['hɑ:li][wʌnz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] .
That is a question which was asked William Rufus Holly once upon a time .
那 是 一个 问题 哪个 曾是 问 威廉 鲁弗斯 冬青 一次 之上 一个 时间 .
[ænd; ənd]['wɪljəm]['ru:fəs]['hɑ:li][wʌnz][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] ;
威廉·鲁弗斯·霍利曾被问过这个问题。

['wɪljəm]['ru:fəs]['hɑ:li][, 'ɔ:f(ə)n][kɔ:ld]" - , "[sʌmtaɪmz]"['sli:pɪŋ]['bjʊ:ti] , "['ɔ:lweɪz]
William Rufus Holly , often called " Averdeopoy , " sometimes " Sleeping Beauty , " always
威廉 鲁弗斯 冬青 , 经常 称为 " - , " 有时 " 睡眠 美丽 , " 总是
['bɪli]['ru:fəs] ,
Billy Rufus ,
比利 鲁弗斯 ,
[ænd; ənd]['wɪljəm]['ru:fəs]['hɑ:li][, 'ɔ:f(ə)n][kɔ:ld]" - , "[sʌmtaɪmz]"['sli:pɪŋ]['bjʊ:ti] , "['ɔ:lweɪz]
威廉·鲁弗斯·霍利，常被称为“阿弗杜波伊”，有时被称为“睡美人”，总是被称为比利·鲁弗斯。

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd][, edʒu'keɪʃ(ə)n] .
had had a good education .
有 有 一个 好的 教育 .
[ænd; ənd][hæd; həd][gʊd][, edʒu'keɪʃ(ə)n] ;
接受过良好的教育。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][tu:; tə][haɪ][sku:l][ænd; ənd][tu:; tə]['kɑ:lɪdʒ] ,
He had been to high school and to college ,
他 有 到过 到 高的 学校 和 到 大学 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][tu:; tə][haɪ][sku:l][ænd; ənd][tu:; tə]['kɑ:lɪdʒ] ;
他上过高中和大学，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɔ:r][tu:]['praɪzɪz][ɪn][ru:t][tu:; tə][,grædʒu'eɪʃ(ə)n] ;
and he had taken one or two prizes en route to graduation ;
和 他 有 已采取 一 或者 二 奖品 英文 路线 到 毕业 ;
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɔ:r][tu:]['praɪzɪz][ɪn][ru:t][tu:; tə][,grædʒu'eɪʃ(ə)n] ;
在毕业前，他还获得过一两项奖项；

[bʌt; bət][noʊ][feɪm]['trævlɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but no fame travelled with him ,
但 不 名声 旅行 和 他 ,
[ænd; ənd][bʌt; bət][noʊ][feɪm]['trævlɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
但他并未因此获得名声。

[seɪv][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪzɪst][mæn][ʌv; əv]['eni]['kɑ:lɪdʒ][jɪr][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dekeɪd] .
save that he was the laziest man of any college year for a decade .
节省 那 他 曾是 这 最懒惰的 男人 的 任何 大学 年 为了 一个 十年 .
[ænd; ənd][seɪv][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪzɪst][mæn][ʌv; əv]['eni]['kɑ:lɪdʒ][jɪr][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dekeɪd] ;
只不过，他是过去十年里所有大学年级里最懒的人。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔ: rɪndʒər] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ;
He loved his little porringer , which is to say that he ate a good deal ;
他 喜爱 他的 小的 粥 , 哪个 是 到 说 那 他 吃 一个 好的 交易 ;
他很喜欢他的小粥碗, 也就是说他吃得很好;

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d] [bʊks] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈstʌdi] ;
and he loved to read books , which is not to say that he loved study ;
和 他 喜爱 到 读 图书 , 哪个 是 不是 到 说 那 他 喜爱 学习 ;
他喜欢读书, 但这并不意味着他喜欢学习;

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ: nstəntli] [ˈgeɪtɪd] [fɔ: r; fər] [ˈmɔ: rniŋ]
he hated getting out of bed , and he was constantly gated for morning
他 憎恨 获得 出去 的 床 , 和 他 曾是 不断地 封闭式 为了 早晨
[ˈtʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .
他讨厌起床, 而且经常被拦在门口去参加晨祷。

[mɔ: r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈswi: tli] [gɔ: n] [tu:; tə] [sli: p] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪg, zæmɪˈneɪf(ə)n] [ˈpepərz] .
More than once he had sweetly gone to sleep over his examination papers .
更多的 比 一次 他 有 甜蜜地 已消失 到 睡觉 超过 他的 考试 文件 .
他不止一次在考卷上睡着了。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [feɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪg, zæmɪˈneɪfənz] — [ɑ: n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ: ntreri] ,
This is not to say that he failed at his examinations — on the contrary ,
这 是 不是 到 说 那 他 失败的 在 他的 考试 — 在 这 相反 ,
这并不是说他考试不及格——恰恰相反,

[hi:; hi] [ˈɔ: lweɪz] [səkˈsi: dəd, səkˈsi: dɪd] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [dɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pæs] [ænd; ənd] [nɔ:ʊ] [mɔ: r] ;
he always succeeded ; but he only did enough to pass and no more ;
他 总是 成功了 ; 但 他 仅有的 做过 足够的 到 经过 和 不 更多的 ;
他总是能成功; 但他只做到及格的程度, 仅此而已;

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [du:] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [pæs] .
and he did not wish to do more than pass .
和 他 做过 不是 希望 到 做 更多的 比 经过 .
他只想及格。

[hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [sli: p] [æt; ət] [ɪg, zæmɪˈneɪfənz] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈi: ðər]
His going to sleep at examinations was evidence that he was either
他的 去 到 睡觉 在 考试 曾是 证据 那 他 曾是 任何一个
[ɪnˈdɪfrənt] [ɔ: r] [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] ,
indifferent or self - indulgent ,
冷漠 或者 自己 - 放纵的 ,
他考试时睡觉的行为表明他要么漠不关心, 要么过于放纵自己。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [ˈsɜ: rt(ə)nli] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈnɜ: r vəs nəs] .
and it certainly showed that he was without nervousness .
和 它 当然 显示 那 他 曾是 没有 紧张 .
这无疑表明他一点也不紧张。

[hi:; hi] [ɪnˈveriəbli] [raʊzd] [hɪmˈself] , [ɔ: r] [hɪz; ɪz] [prəˈfesər] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ,
He invariably roused himself , or his professor roused him ,
他 总是 唤醒 他自己 , 或者 他的 教授 唤醒 他 ,
他总是自己振作起来, 或者他的教授会叫醒他。

[ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [bɪˈfɔ: r] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhændɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪˈti:] [wɜ: r; wər] [baɪ]
a half - hour before the papers should be handed in , and , as it were by
一个 一半 - 小时 前 这 文件 应该 是 递交 在 , 和 , 作为 它 是 经过
[ə; eɪ] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] ,
a mathematical calculation ,
一个 数学 计算 ,
在提交试卷的截止时间前半小时, 仿佛经过数学计算一般,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [dʒʌst] [ɪˈhʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [ˈbi:ɪŋ] [plʌkt] .
he had always done just enough to prevent him being plucked .
他 有 总是 完毕 只是 足够的 到 防止 他 存在 拨弦 .

他总是恰到好处地避免被人拔掉。

[hi:; hi][slept] [æt; ət] [ˈlektʃərz] , [hi:; hi][slept] [ɪn] [hɔ:l] ,
He slept at lectures , he slept in hall ,
他 睡着了 在 讲座 , 他 睡着了 在 大厅 ,

他上课睡觉, 在大厅睡觉。

[hi:; hi][slept] [æz; əz][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz][tʃ:rn][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] ,
he slept as he waited his turn to go to the wicket in a cricket match ,
他 睡着了 作为 他 等待 他的 转动 到 去 到 这 便门 在 一个 蟋蟀 匹配 ,

在板球比赛中, 他等待轮到自己上场击球时睡着了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ˈæftərwərdz] .
and he invariably went to sleep afterwards .
和 他 总是 去 到 睡觉 然后 .

之后他总是会睡着。

[hi:; hi][ɪ:v(ə)n][dɪd][soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [skɔ:r] ,
He even did so on the day he had made the biggest score ,
他 甚至 做过 所以 在 这 天 他 有 制成 这 最大 分数 ,

甚至在他取得最高分的那天, 他也这么做了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [geɪm] [ˈevə] [pleɪd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the biggest game ever played between his college and the pick of the
在 这 最大 游戏 曾经 玩 之间 他的 大学 和 这 挑选 的 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

在他所在的大学与全国最优秀的球队之间进行的有史以来最伟大的比赛中;

[bʌt; bət][hi:; hi][fɜ:rst] [ɡɔ:dʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [ænd; ənd] [ti:] .
but he first gorged himself with cake and tea .
但 他 第一的 饱食 他自己 和 蛋糕 和 茶 .

但他先狼吞虎咽地吃了蛋糕, 喝了茶。

[ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'ɡri:] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdræɡd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hju:dʒ]
The day he took his degree he had to be dragged from a huge
这 天 他 采取 他的 程度 他 有 到 是 拖拽 从 一个 巨大的

[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [tʃer] ,
grandfather's chair ,
祖父的 椅子 ,

他拿到学位证书那天, 不得不被人从一张巨大的祖父椅上拖下来。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [əˈbɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [gaʊn] — " [ten] [hoʊlz] [ænd; ənd] [twelv] [ˈtætərz] " — [tu:; tə]
and forced along in his ragged gown — " ten holes and twelve tatters " — to
和 强制 沿着 在 他的 破烂不堪 袍 — " 十 孔 和 十二 破烂不堪 " — 到

[ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nvə'keɪʃn] [hɔ:l] .
the function in the convocation hall .
这 功能 在 这 召集 大厅 .

他被迫穿着破烂的长袍——“十个洞, 十二块破布”——前往毕业典礼大厅参加活动。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][fæt][ænd; ənd] [ˈʃaɪni] ,
He looked so fat and shiny ,
他 看起来 所以 胖的 和 闪亮的 ,

他看起来又胖又油腻,

[soʊ] [ˈbɑːmi] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [wen] [hiː; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [praɪz]
so balmy and sleepy when he took his degree and was handed his prize
所以 芳香 和 困 什么时候 他 采取 他的 程度 和 曾是 递交 他的 奖
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɑːn][sɜːr][dʒɑːn] [ˈfræŋklɪn] ,
for a poem on Sir John Franklin ,
为了 一个 诗 在 先生 约翰 富兰克林 ,

当他获得学位并因一首关于约翰·富兰克林爵士的诗歌而获奖时，他神情慵懒，昏昏欲睡。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [bɪˈɡæən] [ˈsɪŋɪŋ] :
that the public laughed , and the college men in the gallery began singing :
那 这 民众 笑了 , 和 这 大学 男人 在 这 画廊 开始 歌唱 :
观众席上哄堂大笑，旁听席上的大学生们开始唱歌：

" [baɪ] [oʊ] , [maɪ][ˈberbi] ,
" Bye O , my baby ,
" 再见 哦 , 我的 婴儿 ,

“再见，我的宝贝，

[ˈfɑːðər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈsuː] - [uːn] !
Father will come to you soo - oon !
父亲 将要 来 到 你 所以 - 月亮 !

父亲很快就会来看你！

" [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] ,
" He seemed not to care ,
" 他 似乎 不是 到 关心 ,

他似乎毫不在意，

[bʌt; bət] [jɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [praɪz] [bʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [wʌn]
but yawned in his hand as he put his prize book under his arm through one
但 打哈欠 在 他的 手 作为 他 放 他的 奖 书 在下面 他的 手臂 通过 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [gaʊn] ,
of the holes in his gown ,
的 这 孔 在 他的 袍 ,

但他一边打着哈欠，一边把获奖作品夹在腋下，从长袍上的一个洞里塞了进去。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [faɪv][wʌz; wəz][fæst]
and in two minutes was back in his room , and in another five was fast
和 在 二 分钟 曾是 后退 在 他的 房间 , 和 在 其他 五 曾是 快速地
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .

两分钟后他回到了房间，又过了五分钟就睡着了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈruːfəs] [ˈhɑːli] , [fæt] , [ˈjeləʊ] - [ˈherd] , [ænd; ənd]
It was the general opinion that William Rufus Holly , fat , yellow - haired , and
它 曾是 这 一般的 观点 那 威廉 鲁弗斯 冬青 , 胖的 , 黄色的 - 头发 , 和
[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
twenty - four years old ,
二十 - 四 年 老的 ,

人们普遍认为，威廉·鲁弗斯·霍利，身材肥胖，一头黄发，24岁，

[wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˈfeɪljər] [ɪn][laɪf] ,
was doomed to failure in life ,
曾是 注定失败 到 失败 在 生活 ,

注定人生失败，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z]
in spite of the fact that he had a little income of a thousand dollars
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 有 一个 小的 收入 的 一个 千 美元
[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,

尽管他每年只有一千美元的收入，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɪn][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪkɪt] .
and had made a century in an important game of cricket .
和 有 制成 一个 世纪 在 一个 重要的 游戏 的 蟋蟀 .

并在一场重要的板球比赛中打出了一百分。

[greɪt] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Great , therefore , was the surprise of the college , and afterward of the
伟大的 , 所以 , 曾是 这 惊喜 的 这 大学 , 和 之后 的 这
[ˈprɑ:vɪns] ,
Province ,
省 ,

因此，学院乃至整个省都感到非常惊讶。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [ferˈwel] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrædʒʊerts; ˈgrædʒuəts] , [ˈsli:pɪŋ] [ˈbju:ti]
when , at the farewell dinner of the graduates , Sleeping Beauty
什么时候 , 在 这 告别 晚餐 的 这 毕业生 , 睡眠 美丽
[əˈnaʊnst] , [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] - [aɪd] [næps] ,
announced , between his little open - eyed naps ,
宣布 , 之间 他的 小的 打开 - 眼睛 午睡 ,

在毕业生的告别晚宴上，睡美人趁着半睡半醒的空隙宣布：

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] .
that he was going Far North as a missionary .
那 他 曾是 去 远的 北 作为 一个 传教士 .

他要去极北地区做传教士。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst] ,
At first it was thought he was joking , but when at last ,
在 第一的 它 曾是 想法 他 曾是 开玩笑 , 但 什么时候 在 最后的 ,
起初人们以为他在开玩笑，但最终，

[ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈdri:mi] [lʊk] , [ðeɪ] [sɔ:] [hi;; hi] [ment] [wʌt] [hi;; hi] [sed] ,
in his calm and dreamy look , they saw he meant what he said ,
在 他的 冷静的 和 梦幻般的 看 , 他们 锯 他 意思是 什么 他 说 ,
从他平静而梦幻的眼神中，他们看出他是认真的。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪmˈprɑ:mptu:] [ˈsɔŋz]
they rose and carried him round the room on a chair , making impromptu songs
他们 玫瑰 和 携带 他 圆形的 这 房间 在 一个 椅子 , 制作 即兴 歌曲
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] .
as they travelled .
作为 他们 旅行 .

他们起身，把他抬到椅子上，在房间里四处走动，边走边即兴唱歌。

[ðeɪ] [ˈtoʊstɪd] [ˈbɪli] [ˈru:fəs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
They toasted Billy Rufus again and again ,
他们 烤过的 比利 鲁弗斯 再次 和 再次 ,

他们一次又一次地举杯向比利·鲁弗斯致敬。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [kraɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] - ['gouɪŋ]
some of them laughing till they cried at the thought of Averdoopoy going
一些 的 他们 笑 直到 他们 哭 在 这 想法 的 - 去
[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rkɪk][ˈri:dʒənz] .
to the Arctic regions .
到 这 北极 地区 .
一想到阿维尔杜波伊要去北极地区，他们中的一些人就笑到流泪。

[bʌt; bət][æŋ; ən] [ʌn'i:zi] ['sɪriəsənəs] [fel] [ə'pɑ:n] [ði:z] " ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['baʊntɪf(ə)l] , ['brɪliənt] [bɔɪz] , "
But an uneasy seriousness fell upon these " beautiful , bountiful , brilliant boys , "
但 一个 不安 严肃 跌倒 之上 这些 " 美丽的 , 丰富 , 杰出的 男孩们 , "
[æz; əz] ['hɑ:li] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]['leitər] ,
as Holly called them later ,
作为 冬青 称为 他们 之后 ,
但正如霍莉后来所说，这些“英俊、多才多艺、聪明绝顶的男孩们”身上却笼罩着一种不安的严肃感。

[wen] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ɑ:nɪst] , [bʌt; bət] ['ɪndələnt] [spi:tʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'plɑɪd] [fɔ:r; fər]
when in a simple , honest , but indolent speech he said he had applied for
什么时候 在 一个 简单的 , 诚实的 , 但 懒惰的 演讲 他 说 他 有 应用 为了
[ɔ:rdn'eɪʃn] .
ordination .
授职 .
在一段简单、真诚但漫不经心的讲话中，他说他已经申请了牧师职位。

[sɪks] [mʌnθs] ['leitər] ['wɪljəm] ['ru:fəs] ['hɑ:li] , [ə; eɪ] ['di:kən] [ɪn]['hoʊli][ˈɔ:rdərz] ,
Six months later William Rufus Holly , a deacon in holy orders ,
六 几个月 之后 威廉 鲁弗斯 冬青 , 一个 执事 在 圣 订单 ,
六个月后，威廉·鲁弗斯·霍利，一位受过圣职的执事，

['dʒɜ:ni:d] [tu:; tə][,æθə'bæskə][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] .
journeyed to Athabasca in the Far North .
旅程 到 阿萨巴斯卡 在 这 远的 北 .
前往极北之地阿萨巴斯卡。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:ni] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
On his long journey there was plenty of time to think .
在 他的 长的 旅行 那里 曾是 很多 的 时间 到 思考 .
漫长的旅途中，他有充足的时间思考。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'ba:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔ:r; fər] ['evər] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][waɪldz]
He was embarked on a career which must for ever keep him in the wilds
他 曾是 启航 在 一个 职业 哪个 必须 为了 曾经 保持 他 在 这 荒野
;
;
;
;
他踏上了一条注定要让他永远生活在荒野中的职业道路；

[fɔ:r; fər] ['veri] ['seldəm] [ɪn'di:d] [dʌz] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['evər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
for very seldom indeed does a missionary of the North ever return to the
为了 非常 很少 的确 做 一个 传教士 的 这 北 曾经 返回 到 这
['kraʊdɪd] ['sɪtiz] [ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [pɑ:rt]ɪn['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] .
crowded cities or take a permanent part in civilised life .
挤 城市 或者 拿 一个 永恒的 部分 在 文明 生活 .
事实上，北方传教士很少会回到拥挤的城市，或者永久地参与文明生活。

[wʌt] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hi:; hi][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] ,
What the loneliness of it would be he began to feel ,
什么 这 孤独 的 它 会 是 他 开始 到 感觉 ,
他开始感受到那种孤独的滋味。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ;
as for hours and hours he saw no human being on the plains ;
作为 为了 小时 和 小时 他 锯 不 人类 存在 在 这 平原 ；

几个小时过去了，他在平原上没有看到一个人影；

[ɪn][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ɪn] [fɪrs] [ˈstɔːrmz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
in the thrilling stillness of the night ; in fierce storms in the woods ,
在 这 惊险 寂静 的 这 夜晚 ； 在 凶猛的 暴风雨 在 这 树林 ；

在夜里令人心惊胆战的寂静中；在森林里狂风暴雨中，

[wen] [hɪz; ɪz][hæf] - [briːd] [gaɪdz] [bent][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
when his half - breed guides bent their heads to meet the wind and rain ,
什么时候 他的 一半 - 品种 指南 弯曲 他们的 头部 到 见面 这 风 和 雨 ；

当他的混血向导低下头迎风淋雨时，

[ænd; ənd][dɪd][naːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ; [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ædˈventʃərəs] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [baɪ]
and did not speak for hours ; in the long , adventurous journey on the river by
和 做过 不是 说话 为了 小时 ； 在 这 长的 ， 冒险的 旅行 在 这 河 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ；

他们几个小时一言不发；在漫长而充满冒险的白日河上旅程中，

[ɪn][ðə; ði] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [luːn] [æt; ət] [naɪt] ; [ɪn][ðə; ði] [skænt] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [miːl] .
in the cry of the plaintive loon at night ; in the scant food for every meal .
在 这 哭 的 这 哀怨 潜鸟 在 夜晚 ； 在 这 稀少 食物 为了 每一个 一顿饭 ；

夜里哀怨的潜鸟鸣叫；每餐都少得可怜的食物。

[jet] [wʌt] [ðə; ði] [ˈplezər] [wɒd] [biː; bi][hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [er] , [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsʌnˌʃaɪn] ,
Yet what the pleasure would be he felt in the joyous air , the exquisite sunshine ,
然而 什么 这 乐趣 会 是 他 毛毡 在 这 欢乐 空气 ， 这 精美的 阳光 ；

然而，他却在欢快的空气中，在明媚的阳光下，感受到了何等的快乐！

[ðə; ði] [ˈflɑːks] [ʌv; əv][waɪld] - [faʊl] [ˈflaɪɪŋ] [nɔːrθ] , [hɔːŋkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] ;
the flocks of wild - fowl flying North , honking on their course ;
这 羊群 的 荒野 - 鸡 飞行 北 ， 鸣笛 在 他们的 课程 ；

成群的野禽向北飞去，一路鸣叫；

[ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [briːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði] [ˈræpɪdz] .
in the song of the half - breeds as they ran the rapids .
在 这 歌曲 的 这 一半 - 品种 作为 他们 跑 这 急流 ；

在混血儿们奔跑于激流中的歌声里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ；

当然，

[hiː; hi][dɪd][naːt] [θɪŋk] [ðɪːz] [θɪŋz] [kwɔɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [hɪr] — [ɔːl] [æt; ət] [wʌns]
he did not think these things quite as they are written here — all at once
他 做过 不是 思考 这些 事物 相当 作为 他们 是 书面 这里 — 全部 在 一次

[ænd; ənd][ɔːl] [təˈgeðər] ;
and all together ;
和 全部 一起 ；

他并没有像这里写的那样思考这些事情——一次性地、综合地思考；

[bʌt; bət][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˈfiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈseɪɪŋ]
but in little pieces from time to time , feeling them rather than saying
但 在 小的 件 从 时间 到 时间 ， 感觉 他们 相当 比 说

[ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪmˈself] .
them to himself .
他们 到 他自己 ；

但他会时不时地、一点一点地感受到这些情绪，而不是对自己说出来。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][did] [ʌndə'stænd] [həv] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
At least he did understand how serious a thing it was ,
在 至少 他 做过 理解 如何 严肃的 一个 事物 它 曾是 ,
至少他明白这件事的严重性。

[hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:ɹ] [nɔ:rθ] .
his going as a missionary into the Far North .
他的 去 作为 一个 传教士 进入 这 远的 北 .
他以传教士的身份前往遥远的北方。

[waɪ] [did][hi:; hi][du:][aɪ 'ti:] ?
Why did he do it ?
为什么 做过 他 做 它 ?
他为什么要这样做？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɪm] , [ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] ,
Was it a whim , or the excited imagination of youth ,
曾是 它 一个 一时兴起 , 或者 这 兴奋的 想像力 的 青年 ,
那究竟是一时兴起，还是年轻人的奇思妙想？

[ɔ:r] [ðæt] ['prɑ:ɪmptɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈv:f(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['betər] ?
or that prompting which the young often have to make the world better ?
或者 那 提示 哪个 这 年轻的 经常 有 到 制作 这 世界 更好的 ?
或者说，是年轻人常常拥有的那种让世界变得更美好的动力？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:ɹt] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] ?
Or was it a fine spirit of adventure with a good heart behind it ?
或者 曾是 它 一个 美好的 精神 的 冒险 和 一个 好的 心 在后面 它 ?
或者，这背后是一颗善良的冒险精神？

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ,
Perhaps it was a little of all these ; but there was also something more ,
也许 它 曾是 一个 小的 的 全部 这些 ; 但 那里 曾是 还 某物 更多的 ,
或许以上种种因素都有一些；但除此之外，还有更深层次的原因。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] .
and it was to his credit .
和 它 曾是 到 他的 信用 .
这的确是他的功劳。

['leɪzi] [æz; əz] ['wɪljəm] ['ru:fəs] ['hɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ænd] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Lazy as William Rufus Holly had been at school and college ,
懒惰的 作为 威廉 鲁弗斯 冬青 有 到过 在 学校 和 大学 ,
像威廉·鲁弗斯·霍利在学校和大学时一样懒惰，

[hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [si:md] ['oʊnli] ['sli:pɪŋ] ;
he had still thought a good deal , even when he seemed only sleeping ;
他 有 仍然 想法 一个 好的 交易 ; 甚至 什么时候 他 似乎 仅有的 睡眠 ;
即使在他看似睡觉的时候，他其实也在思考很多事情；

[pər'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [slept] [soʊ] [mʌt] ,
perhaps he thought more because he slept so much ,
也许 他 想法 更多的 因为 他 睡着了 所以 很多 ,
或许是因为睡得太多，所以想得更多。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['stʌdɪd] ['lɪt(ə)] [ænd; ænd] [ri:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
because he studied little and read a great deal .
因为 他 研究 小的 和 读 一个 伟大的 交易 .
因为他学习很少，阅读量却很大。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [wʌt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [θɔ:t] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][du:] [ˈeniθɪŋ]
He always knew what everybody thought — that he would never do anything
他 总是 知道 什么 大家 想法 — 那 他 会 绝不 做 任何事物
[bʌt; bət] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t] [tu:] [ˈhevi] [tu:; tə] [rʌn] ,
but play cricket till he got too heavy to run ,
但 玩 蟋蟀 直到 他 得到 也 重的 到 跑步 ,
他一直都知道大家是怎么想的——他除了打板球之外什么都不会做，直到胖到跑不动为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [sɪŋk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈslʊθfʊl] , [fæt] , [ænd; ənd] [ˈju:sləs] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ;
and then would sink into a slothful , fat , and useless middle and old age ;
和 然后 会 下沉 进入 一个 懒惰 , 胖的 , 和 无用 中间 和 老的 年龄 ;
然后就会陷入懒惰、肥胖、无用的中老年生活;
[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
that his life would be a failure .
那 他的 生活 会 是 一个 失败 .
他的人生将会是失败的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] ;
And he knew that they were right ;
和 他 知道 那 他们 是 正确的 ;
他知道他们是对的；

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æn; ən] [ˈi:zi] [laɪf] ,
that if he stayed where he could live an easy life ,
那 如果 他 入住 在哪里 他 可以 居住 一个 简单的 生活 ,
如果他留在能过上轻松生活的地方，

[ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] [ˈi:zi] [laɪf][hi:; hi] [wʊd] [li:d] ;
a fat and easy life he would lead ;
一个 胖的 和 简单的 生活 他 会 带领 ;
他将过上富裕而轻松的生活；

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [sli:p]
that in a few years he would be good for nothing except to eat and sleep
那 在 一个 很少 年 他 会 是 好的 为了 没有什么 除了 到 吃 和 睡觉
— [noʊ] [mɔ:r] .
— no more .
— 不 更多的 .
几年后，他将除了吃和睡之外一无是处。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
— 天 ,
一天，

[ˈweɪkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [dri:m] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [soʊ][fæt][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n]
waking suddenly from a bad dream of himself so fat as to be drawn
醒来 突然 从 一个 坏的 梦 的 他自己 所以 胖的 作为 到 是 绘制
[əˈbʌʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [dreɪ] [baɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [fæt][ˈɑ:ksn][wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [θru:] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] ,
about on a dray by monstrous fat oxen with rings through their noses ,
关于 在 一个 货车 经过 滔天 胖的 牛 和 戒指 通过 他们的 鼻子 ,
他突然从噩梦中惊醒，梦见自己胖得像个怪物，被一群鼻子上戴着环的肥胖巨牛拉着车到处跑。

[led][baɪ] [ˈmʌŋkɪz] , [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] — [ðə; ðɪ][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst]
led by monkeys , he began to wonder what he should do — the hardest
引领 经过 猴子 , 他 开始 到 想知道 什么 他 应该 做 — 这 最难
[θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
thing to do ;
事物 到 做 ;
在猴子的带领下，他开始思考自己应该做什么——这是最难做的事情；

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][laɪf][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfeɪljər] , [ænd; ənd] ,
for only the hardest life could possibly save him from failure , and ,
为了 仅有的 这 最难 生活 可以 可能 节省 他 从 失败 , 和 ,
[ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ɔːl] ,
in spite of all ,
在 尽管如此 的 全部 ,

只有最艰难的生活才能让他免于失败，尽管如此，

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he really did want to make something of his life .
他 真的 做过 想 到 制作 某物 的 他的 生活 .

他真的很想在人生有所作为。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [ˈfræŋklənz] [ˈɑːrktɪk][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,
He had been reading the story of Sir John Franklin's Arctic expedition ,
他 有 到过 阅读 这 故事 的 先生 约翰 富兰克林的 北极 远征 ,

他一直在读约翰·富兰克林爵士北极探险的故事。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌnz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and all at once it came home to him that the only thing for him
和 全部 在 一次 它 来了 家 到 他 那 这 仅有的 事物 为了 他

[tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][faːr] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ,
to do was to go to the Far North and stay there ,
到 做 曾是 到 去 到 这 远的 北 和 停留 那里 ,

他突然意识到，他唯一能做的就是去遥远的北方，留在那里。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈbʌʊt] [wʌnz] [ˈevri] [ten] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [wʌt] [wʌz; wəz]
coming back about once every ten years to tell the people in the cities what was
未来 后退 关于 一次 每一个 十 年 到 告诉 这 人们 在 这 城市 什么 曾是

[ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
being done in the wilds .
存在 完毕 在 这 荒野 .

大约每十年回来一次，告诉城里的人们在荒野中发生的事情。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ɑːn][sɜːr][dʒɑːn] [ˈfræŋklɪn] ,
Then there came the inspiration to write his poem on Sir John Franklin ,
然后 那里 来了 这 灵感 到 写 他的 诗 在 先生 约翰 富兰克林 ,

后来，他有了创作赞颂约翰·富兰克林爵士的诗歌的灵感。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [praɪz][fɔːr; fər][ˈpoʊətri] .
and he had done so , winning the college prize for poetry .
和 他 有 完毕 所以 , 获胜 这 大学 奖 为了 诗 .

他做到了，并获得了大学诗歌奖。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] ,
But no one had seen any change in him in those months ; and ,
但 不 一 有 已见 任何 改变 在 他 在 那些 几个月 ; 和 ,

但那几个月里，没有人发现他有任何变化；而且，

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)][ɔːr][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈekwəb(ə)]
indeed , there had been little or no change , for he had an equable
的确 , 那里 有 到过 小的 或者 不 改变 , 为了 他 有 一个 公平的

[ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] ,
and practical ,
和 实际的 ,

事实上，情况几乎没有改变，因为他为人平和务实。

[ðoʊ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] , [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [ævərdeˈpɔɪz] ,
though imaginative , disposition , despite his avoirdupois ,
尽管 富有想象力的 , 处置 , 尽管 他的 常衡制 ,

尽管他富有想象力，性情温和，尽管他的体重.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈpɜ:rpəs] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r][hɪm; ɪm] [jet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][sloʊθ] .
and his new purpose did not stir him yet from his comfortable sloth .
和 他的 新的 目的 做过 不是 搅拌 他 然而 从 他的 舒服的 树懒 .

而他的新目标并没有让他从安逸的懒惰中挣脱出来。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [west] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [stɜ:rd] [ˈɡreɪtli]
And in all the journey West and North he had not been stirred greatly
和 在 全部 这 旅行 西方 和 北 他 有 不是 到过 搅拌 非常
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [i:z] [ʌv; əv][ˈbɑ:di] ,
from his ease of body ,
从 他的 舒适 的 身体 ,

在西行和北行的整个过程中，他的身体一直很舒适，并没有受到太大的惊扰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkrɪkɪt] [ˈevri] [deɪ] ,
for the journey was not much harder than playing cricket every day ,
为了 这 旅行 曾是 不是 很多 更难 比 玩耍 蟋蟀 每一个 天 ,
[ˈbeɪtɪŋ] [ˈkɪkɪt] [ˈevri] [deɪ] ,
because he was not much harder than playing cricket every day ,
因为 他 是 不是 很多 更难 比 玩耍 蟋蟀 每一个 天 ,

因为这段旅程并不比每天打板球难多少。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [er] , [ðə; ði] [nu:] [ˈpi:p(ə)l] ,
and there were only the thrill of the beautiful air , the new people ,
和 那里 是 仅有的 这 刺激 的 这 美丽的 空气 , 这 新的 人们 ,
[ˈfʁeʃ(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ˈfʁeʃ(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,
because the air was so fresh and the people were so happy ,
因为 这 空气 是 这么 清新 和 这 人们 是 这么 高兴 ,

只有清新的空气和新结识的人们带来的兴奋感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [si:nz] [tu;; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
and the new scenes to rouse him .
和 这 新的 场景 到 唤醒 他 .

以及能唤醒他的新场景。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
As yet there was no great responsibility .
作为 然而 那里 曾是 不 伟大的 责任 .

当时还没有肩负重大的责任。

[hi;; hi] [ˈskersli] [ˈriələɪzd] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][bi;; bi] , [ʌnˈtɪl] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] .
He scarcely realised what his life must be , until one particular day .
他 几乎 意识到 什么 他的 生活 必须 是 , 直到 一 特别的 天 .

直到某一天，他才意识到自己的人生将会是怎样一番景象。

[ðen] [ˈsli:pɪŋ] [ˈbju:ti] [weɪkt] [waɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [bɔ:st][ðə; ði] [neɪm] .
Then Sleeping Beauty waked wide up , and from that day lost the name .
然后 睡眠 美丽 醒来 宽的 向上 , 和 从 那 天 丢失的 这 姓名 .

然后睡美人醒了过来，从此失去了这个名字。

[tɪl] [ðen] [hi;; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [hɪm'self] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtrævələr] ,
Till then he had looked and borne himself like any other traveller ,
直到 然后 他 有 看起来 和 出生 他自己 喜欢 任何 其他 游客 ,

在此之前，他的外表和举止与其他旅行者并无二致。

[ʌnˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] [ɔ:r] " - .
unrecognised as a parson or " mikonaree .
未被识别 作为 一个 牧师 或者 " - .

不被认可为牧师或“mikonaree”。

" [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [prerz] [ɪn][kæmp] [ɪn] [ru:t] , [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈpri:tʃt] ,
" He had not had prayers in camp en route , he had not preached ,
" 他 有 不是 有 祈祷 在 营 英文 路线 , 他 有 不是 布道 ,

“他在前往目的地的营地里没有祈祷，也没有布道，

[hi;; hi][hæd; həd] [held] [noʊ] [ˈmi:tɪŋz] .
he had held no meetings .
他 有 握住 不 会议 .

他没有召开任何会议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][jet][ˈwɪljəm][ˈruːfəs][ˈhɑːli] , [ðə; ði][ˈkɹɪkɪtər] , [ðə; ði][ˈleɪzɪst][ˈdriːməɹ][ʌv; əv][ə; eɪ]
He was as yet William Rufus Holly , the cricketer , the laziest dreamer of a
他 曾是 作为 然而 威廉 鲁弗斯 冬青 , 这 板球运动员 , 这 最懒惰的 梦想家 的 一个
[ˈkɑːlɪdʒ][ˈdekeɪd] .
college decade .
大学 十年 .

他当时还是威廉·鲁弗斯·霍利，那个板球运动员，大学十年里最懒散的梦想家。

[hɪz; ɪz][rɪˈlɪdʒən][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ˈeni][ˈmɔːrɪd]
His religion was simple and practical ; he had never had any morbid
他的 宗教 曾是 简单的 和 实际的 ; 他 有 绝不 有 任何 病态的
[aɪˈdiːəz] ;
ideas ;
想法 ;

他的宗教信仰简单而务实；他从未有过任何病态的想法；

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd][ə; eɪ][ˈhelθi] , [ˈhæt(ə)rəl] , [ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)l][laɪf] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][went][fɔːr; fər]
he had lived a healthy , natural , and honourable life , until he went for
他 有 居住地 一个 健康 , 自然的 , 和 光荣的 生活 , 直到 他 去 为了
[ə; eɪ] - ,
a mikonaree ,
一个 - ,

他一直过着健康、自然、体面的生活，直到他去参加米科纳雷仪式。

[ænd; ənd][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kænt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][klɪr][aɪˈdiːə][ʌv; əv][haʊ][ˈmeni] -
and if he had no cant , he had not a clear idea of how many -
和 如果 他 有 不 不能 , 他 有 不是 一个 清除 主意 的 如何 许多 -
[ˈsaɪdɪd] ,
sided ,
侧面 ,

如果他没有虚伪的言辞，他就不清楚事情的复杂性，

[haʊ][rɪˈspɔːnsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] — [ʌnˈtɪl][ðæt][wʌn][pərˈtɪkjələr][deɪ] .
how responsible , his life must be — until that one particular day .
如何 负责任的 , 他的 生活 必须 是 — 直到 那 一 特别的 天 .

他的生活该是多么有责任感啊——直到那一天到来。

[ðɪs][ɪz][wʌt][ˈhæpənd][ðen] .
This is what happened then .
这 是 什么 发生 然后 .

当时的情况是这样的。

[frʌm; frəm][fɔːrt] - , [æn; ən][əˈbændənd][poust][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌdsənz][beɪ][ˈkʌmpəni][ɑːn][ðə; ði]
From Fort O'Call , an abandoned post of the Hudson's Bay Company on the
从 堡 - , 一个 弃 邮政 的 这 哈德逊的 湾 公司 在 这
[piːs][ˈrɪvər] ,
Peace River ,
和平 河 ,

从和平河畔哈德逊湾公司废弃的奥卡尔堡出发，

[ˈnɪrli][ðə; ði][hoʊl][traɪb][ʌv; əv][ðə; ði][æθəˈbæskə][ˈɪndiənz][ɪn][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][poust][naʊ]
nearly the whole tribe of the Athabasca Indians in possession of the post now
几乎 这 所有的 部落 的 这 阿萨巴斯卡 印度人 在 拥有 的 这 邮政 现在
[hæd; həd][kʌm][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
had come up the river ,
有 来 向上 这 河 ,

几乎整个占据哨所的阿萨巴斯卡印第安部落都沿河而上来了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tʃiːf] , [naɪf] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɪnd] , [tuː; tə][miːt][ðə; ði] - .
with their chief , Knife - in - the - Wind , to meet the mikonaree .
和 他们的 首席 , 刀 - 在 - 这 - 风 , 到 见面 这 - .

他们与首领“风中之刀”一起去见米科纳雷。

[ˈfæktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni] , [kuˈrɜːrz] [diː][bwaː] , [ænd; ənd][vwaːˈjaːʒɜːrz][hæd; həd]
Factors of the Hudson's Bay Company , coureurs de bois , and voyageurs had
因素的 这 哈德逊的 湾 公司 , 跑者 德 男孩们 , 和 旅行者 有
[kʌm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] ,
come among them at times ,
来 之中 他们 在 时代 ,
哈德逊湾公司的代理人、伐木工人和旅行者有时会出现在他们中间。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [rɪˈhaʊnd] [ˈfɑːðər] [ˈlɑːkɒmbi] , [ðə; ði][ˈdʒezʊɪt] [priːst] , [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ]
and once the renowned Father Lacombe , the Jesuit priest , had stayed with
和 一次 这 著名 父亲 拉科姆 , 这 耶稣会 牧师 , 有 入住 和
[ðem; ðəm] [θriː] [mʌnθs] ;
them three months ;
他们 三 几个月 ;
著名的耶稣会神父拉科姆曾与他们一起住了三个月；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] - , [ðoo] [wʌns][ə; eɪ]
but never to this day had they seen a Protestant mikonaree , though once a
但 绝不 到 这 天 有 他们 已见 一个 新教 - , 尽管 一次 一个
[ˈfæktər] ,
factor ,
因素 ,
但直到今天，他们也从未见过新教徒的米科纳雷，尽管他们曾经是其中一员。

[ˈnoʊtɪd][fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfjʊriəs] [ˈtempər] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈrʌŋɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
noted for his furious temper , his powers of running , and his generosity ,
著名的 为了 他的 狂怒 脾气 , 他的 权力 的 跑步 , 和 他的 慷慨 ,
[hæd; həd] [ˈpriːtʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
had preached to them .
有 布道 到 他们 .
他以暴躁的脾气、惊人的奔跑能力和慷慨大方而闻名，曾向他们布道。

[ðiːz] [men] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈoovər] [ˈfɪfti] [ˈɪrz] [oʊld] .
These men , however , were both over fifty years old .
这些 男人 , 然而 , 是 两个都 超过 五十 年 老的 .
然而，这两个人都超过五十岁了。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [ˈhʌŋɡər] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [rɪˈlɪdʒən] ,
The Athabascas did not hunger for the Christian religion ,
这 - 做过 不是 饥饿 为了 这 基督教 宗教 ,
阿萨巴斯卡人并不渴望基督教。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkəriər] [frʌm; frəm] [ˈedməntən] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] -
but a courier from Edmonton had brought them word that a mikonaree
但 一个 导游 从 埃德蒙顿 有 带来 他们 单词 那 一个 -
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [steɪ] ,
was coming to their country to stay ,
曾是 未来 到 他们的 国家 到 停留 ,
但埃德蒙顿的一名信使给他们带来了消息，说有一位米科纳雷人要来他们的国家定居。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] ɔːf][ðər; ðər][ˈstoʊɪkl] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv]
and they put off their stoical manner and allowed themselves the luxury of
和 他们 放 离开 他们的 斯多葛派 方式 和 允许 他们自己 这 奢华 的
[ˌkjʊriˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .
他们抛开坚忍的态度，让自己享受起了好奇心。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈi:v(ə)ŋ][ðə; ði] [skwɔ:z] [ænd; ənd] [pæˈpu:si:z] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
That was why even the squaws and papooses came up the river with the
那 曾是 为什么 甚至 这 印第安女人 和 婴儿背带 来了 向上 这 河 和 这
[breɪvz] ,
braves ,
勇士们 ;

这就是为什么就连妇女和儿童也跟着勇士们溯河而上的原因。

[ɔ:l] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [brɔ:t] [ɡɪfts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər]
all wondering if the stranger had brought gifts with him , all eager for
全部 好奇 如果 这 陌生人 有 带来 礼物 和 他 , 全部 渴望的 为了
[ðer; ðər] [ˈʃerz] ;
their shares ;
他们的 分享 ;

大家都在猜测陌生人是否带来了礼物，也都渴望得到自己的那份；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ][ðə; ði] [ˈkəriər] [ʌ; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] " - ,
for it had been said by the courier of the tribe that " Oshondonto ,
为了 它 有 到过 说 经过 这 导游 的 这 部落 那 " - ,
因为部落的信使曾说过：“奥雄顿托，

" [ðer; ðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnu:kʌmə] , [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [ˈloʊdʒ][ʌ; əv] [wel] -
" **their name for the newcomer , was bringing mysterious loads of well -**
" 他们的 姓名 为了 这 新人 , 曾是 带来 神秘 负载 的 出色地 -
[ræpt] [beɪlz] [ænd; ənd][skɪnz] .
wrapped bales and skins .
包装 捆包 和 皮肤 .

他们给新来的人起了个名字，说他带来了神秘的、包装完好的捆包和兽皮。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈræpɪdʒ][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmæni,tu:] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Upon a point below the first rapids of the Little Manitou they waited with their
之上 一个 观点 以下 这 第一的 急流 的 这 小的 马尼图 他们 等待 和 他们的
[kæmp] - [faɪrʒ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][paɪp][ʌ; əv] [pi:s] .
camp - fires burning and their pipe of peace .
营 - 火灾 燃烧 和 他们的 管道 的 和平 .

在小马尼图河第一处急流下游的一处地方，他们燃着篝火，叼着和平烟斗等待着。

[wen] [ðə; ði] [kəˈnu:z] [ˈberɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vwa:ˈja:ʒɜ:rɜ:] [[ɑ:t] [ðə; ði][ˈræpɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]
When the canoes bearing Oshondonto and his voyageurs shot the rapids to the
什么时候 这 独木舟 轴承 - 和 他的 旅行者 射击 这 急流 到 这
[sɔ:ŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
song of the river ,
歌曲 的 这 河 ,

当载着奥雄东托和他的探险队员们的独木舟伴着河流的歌声飞驰过湍急的河水时，

" [ɪn] [ru:lənt] , [mɑ:] [bu:l] [ru:lənt] ,
" **En roulant , ma boule roulant** ,
" 恩 roulant , 玛 球 roulant ,
“En roulant, ma Boule roulant,

[ɪn] [ru:lənt] , [mɑ:] [bu:l] !
En roulant , ma boule !
恩 roulant , 玛 球 !
En roulant, ma boule!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈvɔɪsi:z] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][kraɪ][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:rtld]
" **with the shrill voices of the boatmen rising to meet the cry of the startled**
" 和 这 尖锐 声音 的 这 船夫 上升 到 见面 这 哭 的 这 惊慌
[ˈwɔ:tər] - [faʊl] ,
water - fowl ,
水 - 鸡 ,

“船夫们尖锐的叫声与受惊水禽的鸣叫声交相呼应，

[ðə; ði] - ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [bəŋks] .
the Athabascas crowded to the high banks .
这 - 挤 到 这 高的 银行 ；

阿萨巴斯卡人挤满了高高的河岸。

[ðeɪ] [grʌntɪd] " [haʊ] !
They grunted " How !
他们 哼哼 " 如何 ！

他们咕哝道：“怎么可能！ ”

" [ɪn] ['gri:tɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] [kə'nu:ɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:r] .
" in greeting , as the foremost canoe made for the shore .
" 在 问候 , 作为 这 首先 独木舟 制成 为了 这 支撑 ；

“打招呼，最前面的独木舟驶向岸边。”

[bʌt; bət] [ɪf] [sər'praɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv]['ɪndiəns] ,
But if surprise could have changed the countenances of Indians ,
但 如果 惊喜 可以 有 已更改 这 面容 的 印度人 ；

但如果说意外能够改变印第安人的面容，

[ðɪ:z] - [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌn] [ə'ɪnəðər] [wen] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [stept] [aʊt]
these Athabascas would not have known one another when the missionary stepped out
这些 - 会 不是 有 已知 一 其他 什么时候 这 传教士 步 出去
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:r] .
upon the shore .
之上 这 支撑 ；

当传教士踏上岸边时，这些阿萨巴斯卡人彼此并不认识。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn][laɪk][ðə; ði] [tʃi:f] ['fæktər] [hu:] ['kwɑ:rəld]
They had looked to see a grey - bearded man like the chief factor who quarrelled
他们 有 看起来 到 看 一个 灰色的 - 留着胡子的 男人 喜欢 这 首席 因素 WHO 争吵
[ænd; ənd] [preɪd] ;
and prayed ;
和 祈祷 ；

他们看到一个满脸灰白胡须的男人，像个管家一样，一边争吵一边祈祷；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , [kli:n] - ['feɪvɪn] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][bɪg] , [gʊd] -
but they found instead a round - faced , clean - shaven youth , with big , good -
但 他们 成立 反而 一个 圆形的 - 面对 , 干净的 - 剃光 青年 , 和 大的 , 好的 -
['neɪtʃərd] [aɪz] ,
natured eyes ,
自然 眼睛 ,

但他们发现的却是一位圆脸、刮了胡子、有着大大的、和蔼可亲的眼睛的年轻人。

['jeləʊ] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raʊndnəs] [ʌv; əv]['bɑ:di] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] - [oʊld] ['berz] [kʌb] .
yellow hair , and a roundness of body like that of a month - old bear's cub .
黄色的 头发 , 和 一个 圆润 的 身体 喜欢 那 的 一个 月 - 老的 熊的 幼兽 ;
一头黄发，体型圆滚滚的，像一个月大的小熊崽。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [laɪk][ðə; ði]['fæktər] , [kʊd; kəd] [spi:k] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,
They expected to find a man who , like the factor , could speak their language ,
他们 预期的 到 寻找 一个 男人 WHO , 喜欢 这 因素 , 可以 说话 他们的 语言 ,
他们希望找到一个像那位特工一样，能说他们语言的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃerəb] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ju:θ] [hu:] [tɔ:kt] ['oʊnli] ['ɪŋɡlɪʃ] , [frentʃ] ,
and they found a cherub sort of youth who talked only English , French ,
和 他们 成立 一个 小天使 种类 的 青年 WHO 谈话 仅有的 英语 , 法语 ,
他们发现了一个像天使一样的年轻人，他只会说英语和法语。

[ænd; ənd][tʃɪˈnu:k] [ɪˈnu:k] — [ðæt] [ˈkɑ:mən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
and Chinook — that common language of the North — and a few words
和 奇努克 — 那 常见的 语言 的 这 北 — 和 一个 很少 字
[ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
of their own language which he had learned on the way .
的 他们的 自己的 语言 哪个 他 有 学习 在 这 方式 .

还有奇努克语——北方的通用语言——以及他在路上学到的一些他们自己的语言。

[brˈsaɪdz] , - [wʌz; wəz][soʊ][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Besides , Oshondonto was so absent - minded at the moment ,
除了 , - 曾是 所以 缺席的 - 有思想 在 这 片刻 ,
此外, 奥雄顿托当时心不在焉。

[soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][.ædməˈreɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgerɪʃ] [si:n] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi; hi] [əˈdrest]
so absorbed in admiration of the garish scene before him , that he addressed
所以 吸收 在 钦佩 的 这 扎眼 场景 前 他 , 那 他 已解决
[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn] [ˈfrentʃ] ,
the chief in French ,
这 首席 在 法语 ,

他完全沉浸在眼前这绚丽多彩的景象中, 以至于用法语与首领交谈。

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [naɪf] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɪnd] [nu:] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] [kæʃ] , [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]
of which Knife - in - the - Wind knew but the one word cache , which all the
的 哪个 刀 - 在 - 这 - 风 知道 但 这 一 单词 缓存 , 哪个 全部 这
[nɔ:rθ] [noʊz] .
North knows .
北 知道 .

风中之刃只知道一个词的秘密, 而整个北方都知道这个秘密。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈwɪljəm] [ˈru:fəs] [ˈhɑ:li] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈstʌmblɪŋ] [tʃɪˈnu:k] [ɪˈnu:k]
But presently William Rufus Holly recovered himself , and in stumbling Chinook
但 目前 威廉 鲁弗斯 冬青 恢复 他自己 , 和 在 踉跄 奇努克
[meɪd] [hɪmˈself] [ʌndərˈstʊd] .
made himself understood .
制成 他自己 理解 .

但威廉·鲁弗斯·霍利很快恢复了过来, 踉跄的奇努克让他明白了他的意思。

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [beɪl] , [hi; hi] [brɔ:t] [aʊt] [bi:dz] [ænd; ənd][təˈbækoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [braɪt] [red]
Opening a bale , he brought out beads and tobacco and some bright red
开幕 一个 包 , 他 带来 出去 珠子 和 烟草 和 一些 明亮的 红色的
[ˈflænl] ,
flannel ,
绒布 ,

他打开一包东西, 拿出珠子、烟草和一些鲜红色的法兰绒。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈɪndiəns] [sæt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grʌntɪd] " [haʊ] !
and two hundred Indians sat round him and grunted " How !
和 二 百 印度人 卫星 圆形的 他 和 哼哼 " 如何 !

两百名印第安人围坐在他身边, 咕哝着: “怎么!

" [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:ment] .
" **and received his gifts with little comment .**
" 和 已收到 他的 礼物 和 小的 评论 .

“他默默地接受了礼物, 没有多说什么。”

[ðen] [ðə; ði][paɪp][ʌ; əv] [pi:s] [went] [raʊnd] , [ænd; ənd] - [smoʊkt] [aɪˈti:] [brɪˈkʌmɪŋlɪ] .
Then the pipe of peace went round , and Oshondonto smoked it becomingly .
然后 这 管道 的 和平 去 圆形的 , 和 - 熏制 它 合适地 .

然后和平烟斗传了一遍, 奥雄顿托优雅地抽了一口。

[bʌt; bət][hi; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði]['indiəns] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [hɪz; ɪz] ['fætnəs] ,
But he saw that the Indians despised him for his youth , his fatness ,
但 他 锯 那 这 印度人 被鄙视的 他 为了 他的 青年 , 他的 肥胖 ,
但他发现印第安人因为他的年轻和肥胖而鄙视他。

[hɪz; ɪz] ['jelʊʊ] [her] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ]['gʒ:lz] , [hɪz; ɪz] ['tʃerəb] [feɪs] ,
his yellow hair as soft as a girl's , his cherub face ,
他的 黄色的 头发 作为 柔软的 作为 一个 女孩们 , 他的 小天使 脸 ,
他那像女孩子一样柔软的金黄色头发, 他那天使般的脸庞,

[braʊn] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['weðər] .
browned though it was by the sun and weather .
棕色 尽管 它 曾是 经过 这 太阳 和 天气 :
虽然已被阳光和风雨侵蚀, 但仍然呈褐色。

[æz; əz][hi; hi] ['hændɪd][ðə; ði][paɪp][tu;: tə] [naɪf] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɪnd] , [æn; ən] ['ɪndiən] [kɔ:ld] ['sɪlvər]
As he handed the pipe to Knife - in - the - Wind , an Indian called Silver
作为 他 递交 这 管道 到 刀 - 在 - 这 - 风 , 一个 印度 称为 银
当他把烟斗递给“风中之刀”时, 一个名叫“银”的印第安人走了过来。

['tæsl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əl] [feɪs] , [sed] ['grɪmli] :
Tassel , with a cruel face , said grimly :
流苏 , 和 一个 残忍的 脸 , 说 阴沉地 :
塔塞尔面色阴沉, 冷冷地说:

" [waɪ] [dʌz] - ['træv(ə)] [tu;: tə][ju: 'es] ?
" Why does Oshondonto travel to us ?
" 为什么 做 - 旅行 到 我们 ?
“奥雄顿托为什么要来我们这里? ”

" ['wɪljəm] ['ru:fəs] ['hɑ:li:z] [aɪz] ['stedɪd] [ɑ:n] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [æz; əz][hi; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn]
" William Rufus Holly's eyes steadied on those of the Indian as he replied in
" 威廉 鲁弗斯 霍莉的 眼睛 稳定 在 那些 的 这 印度 作为 他 回复 在
[tʃɪ'nʊ:k][rɪ'nʊ:k] :
Chinook :
奇努克 :
“威廉·鲁弗斯·霍利目光坚定地注视着印第安人, 用奇努克语回答道:

" [tu;: tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [wei] [tu;: tə]['mæni,tu:][ðə; ði] ['maɪti] ,
" To teach the way to Manitou the Mighty ,
" 到 教 这 方式 到 马尼图 这 强大的 ,
“教导人们如何成为强大的马尼图,

[tu;: tə] [tel] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [hu:] [daɪd][tu;: tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
to tell the Athabascas of the Great Chief who died to save the world . "
到 告诉 这 - 的 这 伟大的 首席 WHO 死亡 到 节省 这 世界 . "
告诉阿萨巴斯卡人, 有一位伟大的酋长为了拯救世界而牺牲了。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][təʊld][ɪn] ['meni] [weɪz] ; [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ?
" The story is told in many ways ; which is right ?
" 这 故事 是 讲述 在 许多 方式 ; 哪个 是 正确的 ?
“这个故事有很多种讲述方式; 哪种才是正确的呢? ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['fæktər] ,
There was the factor ,
那里 曾是 这 因素 ,
还有一个因素,

[wɜ:rd] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
Word of Thunder .
单词 的 雷 :
雷霆之语。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðei] [sɪŋ] [æt; ət] ['edməntən] — [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] . "
There is the song they sing at Edmonton — I have heard ."
那里 是 这 歌曲 他们 唱歌 在 埃德蒙顿 — 我 有 听到 . "

我听过他们在埃德蒙顿唱的那首歌。

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tʃi:f] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] .
" The Great Chief is the same Chief , " answered the missionary .
" 这 伟大的 首席 是 这 相同的 首席 , " 回答 这 传教士 .

“伟大的酋长还是同一个酋长,”传教士回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ʌv; əv] [fɔ:rt] - , [ænd; ænd] [naɪf] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɪnd] [telz] [ʌv; əv] [fɔ:rt] - ,
" If you tell of Fort O'Call , and Knife - in - the - Wind tells of Fort O'Call ,
" 如果 你 告诉 的 堡 - , 和 刀 - 在 - 这 - 风 讲述 的 堡 - ,

“如果你讲述奥卡尔堡的故事，而《风中之刀》也讲述奥卡尔堡的故事，

[hi; hi][ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [spi:k] ['dɪfrənt] [wɜ:rdz] ,
he and you will speak different words ,
他 和 你 将要 说话 不同的 字 ,

你和他会说不同的话，

[ænd; ænd][wʌn] [wɪl] [pʊt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ænd][wʌn] [wɪl] [li:v] [aʊt] [ə'ɪlðər] ; [menz] [tʌŋz] [ɑ:r; ər]
and one will put in one thing and one will leave out another ; men's tongues are
和 一 将要 放 在 一 事物 和 一 将要 离开 出去 其他 ; 男士 舌头 是
[dɪfrənt] .
different .
不同的 .

有人会放一样东西，有人会省略另一样东西；人的舌头各不相同。

[bʌt; bət] [fɔ:rt] - [ɪz][ðə; ði] - [seɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . "
But Fort O'Call is the - same , and the Great Chief is the same ."
但 堡 - 是 这 - 相同的 , 和 这 伟大的 首席 是 这 相同的 . "

但奥卡尔堡还是老样子，伟大的酋长也还是老样子。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , " [sed] [naɪf] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɪnd] ['saʊərli] , " ['meni] ['θaʊz(ə)nd]
" It was a long time ago , " said Knife - in - the - Wind sourly , " many thousand
" 它 曾是 一个 长的 时间 前 , " 说 刀 - 在 - 这 - 风 酸涩地 , " 许多 千
[mu:nz] ,
moons ,
月亮 ,

“那是很久以前的事了，”风中之刀酸溜溜地说，“好几千年了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['peblz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['jɪrz] . "
as the pebbles in the river , the years ."
作为 这 鹅卵石 在 这 河 , 这 年 . "

就像河里的鹅卵石，岁月流逝。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rld] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tʃi:f] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
" It is the same world , and it is the same Chief , and it was to
" 它 是 这 相同的 世界 , 和 它 是 这 相同的 首席 , 和 它 曾是 到
[seɪv] [ju: 'es] ,
save us ,
节省 我们 ,

“世界还是那个世界，酋长还是那个酋长，他这么做是为了拯救我们。”

" ['ænsər] ['wɪljəm] ['ru:fəs] ['hɑ:li] , ['smɑɪlɪŋ] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɑ:rt] ,
" answered William Rufus Holly , smiling , yet with a fluttering heart ,
" 回答 威廉 鲁弗斯 冬青 , 微笑 , 然而 和 一个 飘动 心 ,

“威廉·鲁弗斯·霍利笑着回答，但心中却怦怦直跳，”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [kʌm] .
for the first test of his life had come .
为了 这 第一的 测试 的 他的 生活 有 来 .

他人生中的第一次考验到来了。

[ɪn][ˈæŋɡər] [naɪf] - [ɪn] - [ðə; ði] - [waɪt] [θɹʌst] [æŋ; əŋ] [ˈæroʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [sed] :
In anger Knife - in - the - Wind thrust an arrow into the ground and said :
在 愤怒 刀 - 在 - 这 - 风 推力 一个 箭 进入 这 地面 和 说 :

愤怒之下，风中之刃将一支箭刺入地面，说道：

" [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [daɪd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [muːnz] [ə'ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ][fɑːr]
" How can the white man who died thousands of moons ago in a far
" 如何 能 这 白色的 男人 WHO 死亡 数千 的 月亮 前 在 一个 远的
[ˈkʌntri] [seɪv] [ðə; ði] [red] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] ? "
country save the red man to - day ? "
国家 节省 这 红色的 男人 到 - 天 ? "

“几千年前死在遥远异国的白人，今天怎么能拯救印第安人呢？”

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ber] [soʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [teɪl] , " [broʊk] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈtæsl] [ˈruːθləsli] .
" A strong man should bear so weak a tale , " broke in Silver Tassel ruthlessly .
" 一个 强的 男人 应该 熊 所以 虚弱的 一个 故事 , " 打破 在 银 流苏 无情地 .

“一个坚强的人不应该承受如此软弱的故事，”银穗无情地插嘴道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɪːf] [sendz][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [ˈmesɪndʒər] ?
" Are we children that the Great Chief sends a child as messenger ?
" 是 我们 孩子们 那 这 伟大的 首席 发送 一个 孩子 作为 信使 ?

“我们是孩子吗？大酋长会派孩子来做信使吗？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈbɪli] [ˈruːfəs][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
" For a moment Billy Rufus did not know how to reply ,
" 为了 一个 片刻 比利 鲁弗斯 做过 不是 知道 如何 到 回复 ,

比利·鲁弗斯一时不知如何作答。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [naɪf] - [ɪn] - [ðə; ði] - [waɪt] [broʊk] [ɪn] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
and in the pause Knife - in - the - Wind broke in two pieces the arrow he had
和 在 这 暂停 刀 - 在 - 这 - 风 打破 在 二 件 这 箭 他 有

[θɹʌst] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] .
thrust in the ground in token of displeasure .
推力 在 这 地面 在 令牌 的 不满 .

趁着这短暂的停顿，风中之刃将他插在地上以示不满的箭折成了两截。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈsɪlvər] [ˈtæsl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
Suddenly , as Oshondonto was about to speak , Silver Tassel sprang to his feet
突然 , 作为 - 曾是 关于 到 说话 , 银 流苏 弹簧 到 他的 脚
,
:
,

就在奥雄顿托要开口说话的时候，银穗突然跳了起来。

[siːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [twelv] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ]
seized in his arms a lad of twelve who was standing near , and running
查获 在 他的 武器 一个 小伙子 的 十二 WHO 曾是 常设 靠近 , 和 跑步

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
to the bank ,
到 这 银行 ,

他一把抓住附近站着的一个十二岁男孩，把他抱起来，朝河岸跑去。

[draːpt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [swɪft] [ˈkɜːrənt] .
dropped him into the swift current .
掉落 他 进入 这 迅速 当前的 .

把他扔进了湍急的水流中。

" [ɪf] - [biː; bi][nɔːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [let] [hɪm; ɪm] [seɪv] [ðə; ði] [læd] , " [sed] [ˈsɪlvər] [ˈtæsl] ,
" If Oshondonto be not a child , let him save the lad , " said Silver Tassel ,
" 如果 - 是 不是 一个 孩子 , 让 他 节省 这 小伙子 , " 说 银 流苏 ,

“如果奥雄顿不是个孩子，就让他救救这个孩子吧，”银穗说道。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] .
standing on the brink .
常设 在 这 边缘 .

站在悬崖边上。

[ˈɪnstəntli] [ˈwɪljəm] [ˈru:fəs] [ˈhɑ:li] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Instantly William Rufus Holly was on his feet .
即刻 威廉 鲁弗斯 冬青 曾是 在 他的 脚 .

威廉·鲁弗斯·霍利立刻站了起来。

[hɪz; ɪz][koʊt] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [ˈsɪlvər] [ˈtæsəlz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
His coat was off before Silver Tassel's words were out of his mouth ,
他的 外套 曾是 离开 前 银 流苏的 字 是 出去 的 他的 嘴 ,

银穗话还没说完，他的外套就已经脱掉了。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [tʃi:f] !
and crying , " In the name of the Great White Chief !
和 哭泣 , " 在 这 姓名 的 这 伟大的 白色的 首席 !

并高喊：“以伟大的白酋长的名义！ ”

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈkɜ:rənt] .
" he jumped into the rushing current .
" 他 跳了起来 进入 这 匆忙 当前的 .

他纵身跃入湍急的水流中。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈmæni,tu:] , [kʌm] [ɑ:n] , [ˈsɪlvər] [ˈtæsl] !
" In the name of your Manitou , come on , Silver Tassel !
" 在 这 姓名 的 你的 马尼图 , 来 在 , 银 流苏 !

“以你的马尼图之名，加油，银穗！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] .
" he called up from the water , and struck out for the lad .
" 他 称为 向上 从 这 水 , 和 击 出去 为了 这 小伙子 .

他从水中喊道，然后向那个男孩挥手。

[nɑ:t] [ˈpɔ:zɪŋ] [æen; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈsɪlvər] [ˈtæsl] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [flʌd] ,
Not pausing an instant , Silver Tassel sprang into the flood ,
不是 暂停 一个 立即的 , 银 流苏 弹簧 进入 这 洪水 ,

银穗没有丝毫犹豫，纵身跃入洪流之中。

[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [ˈedɪz] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɜ:rənt] [bɪˈloʊs] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈræpɪdz][ænd; ənd]
into the whirling eddies and dangerous current below the first rapids and
进入 这 旋转 涡流 和 危险的 当前的 以下 这 第一的 急流 和

[əˈboʊv] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
above the second .
多于 这 第二 .

进入第一段急流下方和第二段急流上方的旋转涡流和危险水流中。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [fɔ:r; fər][ˈwi:ŋɡoʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:] [traɪb] , [ə; eɪ][weɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Then came the struggle for Wingo of the Cree tribe , a waif among the
然后 来了 这 斗争 为了 温戈 的 这 克里族 部落 , 一个 孤儿 之中 这

- ,
Athabascas ,
- ,

接下来是争夺克里族人温戈的斗争，他是阿萨巴斯卡人中的一个孤儿。

[hu:z] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævld] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [traɪb] [ʌv; əv]
whose father had been slain as they travelled , by a wandering tribe of
谁 父亲 有 到过 被杀 作为 他们 旅行 , 经过 一个 漫游 部落 的

[ˈblækfi:t] .
Blackfeet .
黑脚族 .

他们的父亲在旅途中被一个游荡的黑脚族部落杀害。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈbreɪvər][ˈraɪv(ə)lɪ] , [ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪndiən] -
Never was there a braver rivalry , although the odds were with the Indian -
绝不 曾是 那里 一个 更勇敢 对抗 , 虽然 这 赔率 是 和 这 印度 -
[ɪn] [ˈlaɪtnəs] , [ɪn][ˈbru:t(ə)l] [streŋθ] .
in lightness , in brutal strength .
在 亮度 , 在 野蛮 力量 .

从来没有比这更勇敢的竞争，尽管印度人在轻盈的身躯和强大的力量上处于劣势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [skɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ]
With the mikonaree , however , were skill , and that sort of strength which
和 这 - , 然而 , 是 技能 , 和 那 种类 的 力量 哪个
[ðə; ði] [wɜ:rld] [kɔ:lz] " [ˈmɔ:rəl] ,
the world calls " moral ,
这 世界 呼叫 " 道德 ,

然而，米科纳雷人却拥有技巧，以及那种世人称之为“道德”的力量。

" [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈpɜ:rpəs] .
" the strength of a good and desperate purpose .
" 这 力量 的 一个 好的 和 绝望的 目的 .

“一个善良而孤注一掷的目标所蕴含的力量。”

- [nu:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪmləs] [ˈbɪznəs] — [ðɪs] [ˈkru:əl][spɔ:rt][ʌv; əv]
Oshondonto knew that on the issue of this shameless business — this cruel sport of
- 知道 那 在 这 问题 的 这 不要脸 商业 — 这 残忍的 运动 的
[ˈsɪlvər] [ˈtæsl] — [wʊd] [dɪˈpend] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][ɑ:n][ðə; ði] [pi:s] [ˈrɪvər] .
Silver Tassel — would depend his future on the Peace River .
银 流苏 — 会 依赖 他的 未来 在 这 和平 河 .

奥雄顿托知道，和平河的未来将取决于这桩无耻的交易——这项残酷的银穗运动。

[æz; əz][hi; hi] [ʃɑ:t] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [stroʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ] [ˈtɔ:rənt] [ˈæftər][ðə; ði]
As he shot forward with strong strokes in the whirling torrent after the
作为 他 射击 向前 和 强的 笔画 在 这 旋转 激流 后 这
[ˈhelpləs] [læd] ,
helpless lad ,
无助 小伙子 ,

他奋力划水，在湍急的河水中追赶着那个无助的男孩。

[hu:] , [ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tu;: tə] [ki:p] [hɪmˈself] [əˈfloʊt] , [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [swept] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈræpɪdz]
who , only able to keep himself afloat , was being swept down towards the rapids
WHO , 仅有的 有能力的 到 保持 他自己 漂浮 , 曾是 存在 扫荡 向下 向 这 急流
[bɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

他只能勉强保持漂浮，被湍急的水流冲向下游。

[hi; hi] [glɑ:nst] [ʌp][tu;: tə][ðə; ði][bæŋk] [əˈbɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [ˈrʌniŋ] .
he glanced up to the bank along which the Athabascas were running .
他 瞥了一眼 向上 到 这 银行 沿着 哪个 这 - 是 跑步 .

他抬头望向阿萨巴斯卡河奔流的河岸。

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈgerɪʃ] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdresɪz] ; [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈmedɪs(ə)n][mæn] ,
He saw the garish colours of their dresses ; he saw the ignorant medicine man ,
他 锯 这 扎眼 颜色 的 他们的 连衣裙 ; 他 锯 这 无知 药品 男人 ,

他看到了他们艳丽的衣着；他看到了无知的巫医，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪˈstriəs] [bæg] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnkænˈteɪʃənz] ; [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈti:pi:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]
with his mysterious bag , making incantations ; he saw the tepee of the chief
和 他的 神秘 包 , 制作 咒语 ; 他 锯 这 圆锥形帐篷 的 这 首席
,
:
,

他带着神秘的袋子，念念有词；他看到了酋长的圆锥形帐篷，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɑ:rbərəs] ['penənt] [ə'blʌ] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][aɪd(ə)l] ,
with its barbarous pennant above ; he saw the idle ,
和 它是 野蛮 三角旗 多于 ; 他 锯 这 闲置的 ;
上面挂着野蛮的旗帜；他看到懒散的，

[ˈneɪkɪd] [tʃɪldrən] ['teɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] ;
naked children tearing at the entrails of a calf ;
裸 孩子们 撕裂 在 这 内脏 的 一个 小牛 ;
赤身裸体的孩子撕扯着小牛的内脏；

[ænd; ənd][hi:; hi]['riələɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['tɔrnəmənt] [bɪ'twi:n] [ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n][ænd; ənd]
and he realised that this was a deadly tournament between civilisation and
和 他 意识到 那 这 曾是 一个 致命 比赛 之间 文明 和
[ˈbɑ:rbəɪzəm] .
barbarism .
野蛮 .

他意识到这是一场文明与野蛮之间的生死较量。

[ˈsɪlvər] [ˈtæsl] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ˌoʊvər'hɑ:ɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:ɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] ;
Silver Tassel was gaining on him , they were both overhauling the boy ;
银 流苏 曾是 获得 在 他 , 他们 是 两个都 大修 这 男生 ;
银穗正在追赶他，他们俩都在超越这个男孩；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] ['wi:ŋɡoo][fɜ:rst] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
it was now to see which should reach Wingo first , which should take him to
它 曾是 现在 到 看 哪个 应该 抵达 温戈 第一的 , 哪个 应该 拿 他 到
[ʃɔ:r] .
shore .
支撑 .

现在要看的是哪艘船能先到达温戈身边，哪艘船能把他送到岸边。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [bəuθ][wɜ:r; wər][na:t] ['kæɪɪd] ['ʌndər] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz] ,
That is , if both were not carried under before they reached him ; that is ,
那 是 , 如果 两个都 是 不是 携带 在下面 前 他们 达到 他 ; 那 是 ,
也就是说，如果他们两人在到达他身边之前没有被卷入海底；也就是说，

[ɪf] , [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['evər] [get][tu:; tə] [ʃɔ:r] ; [fɔ:r; fər] ,
if , having reached him , they and he would ever get to shore ; for ,
如果 , 拥有 达到 他 , 他们 和 他 会 曾经 得到 到 支撑 ; 为了 ,
即使他们找到了他，他们和他是否还能到达岸边；因为，

[ˈloʊər] [daʊn] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈræpɪdz] , [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ræn] [ˈhɔ:rəbli] [smu:ð] [ænd; ənd]
lower down , before it reached the rapids , the current ran horribly smooth and
降低 向下 , 前 它 达到 这 急流 , 这 当前的 跑 糟糕透了 光滑的 和
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

下游，在到达急流之前，水流异常平稳而强劲。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈdʒæɡɪd] ['rɑ:ks] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
and here and there were jagged rocks just beneath the surface .
和 这里 和 那里 是 锯齿状 岩石 只是 下面 这 表面 .
地表下不时可见嶙峋的岩石。

[stɪl] [ˈsɪlvər] [ˈtæsl] [geɪnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .
Still Silver Tassel gained on him , as they both gained on the boy .
仍然 银 流苏 获得 在 他 , 作为 他们 两个都 获得 在 这 男生 .
银穗仍然追上了他，他们俩一起追上了那个男孩。

- [swæm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] ,
Oshondonto swam strong and hard ,
- 游泳 强的 和 难的 ,
奥雄顿托奋力游着，

[bʌt; bət][hiː; hi][swæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ['ɔːlsʊʊ] ;
but he swam with his eye on the struggle for the shore also ;
但 他 游泳 和 他的 眼睛 在 这 斗争 为了 这 支撑 还 ;
但他游的时候也时刻关注着向岸边游去的战斗；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ʌtmoʊst] [streŋθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
he was not putting forth his utmost strength , for he knew it would be
他 曾是 不是 推杆 前进 他的 极致 力量 , 为了 他 知道 它 会 是
['bɪtərli] ['niːdɪd] ,
bitterly needed ,
苦涩地 需要 ,
他没有使出全力，因为他知道之后会非常需要用到全力。

[pər'hæps][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][baɪ][ə; eɪ][læst] ['efərt] .
perhaps to save his own life by a last effort .
也许 到 节省 他的 自己的 生活 经过 一个 最后的 努力 .
或许是为了做最后的挣扎，保全自己的性命。
[ˈsɪlvər] [ˈtæsl] [pæst] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .
Silver Tassel passed him when they were about fifty feet from the boy .
银 流苏 通过了 他 什么时候 他们 是 关于 五十 脚 从 这 男生 .
当他们距离男孩大约五十英尺时，银穗从他身边经过。

['ʃuːtɪŋ] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Shooting by on his side ,
射击 经过 在 他的 边 ,
他从侧面射击，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stroʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)] ,
with a long stroke and the plunge of his body like a projectile ,
和 一个 长的 中风 和 这 暴跌 的 他的 身体 喜欢 一个 弹丸 ,
他以长距离挥杆，身体像炮弹一样猛扑过去。

[ðə; ði][daːrk] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [her] ['plæstərɪŋ] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
the dark face with the long black hair plastering it turned towards his own ,
这 黑暗的 脸 和 这 长的 黑色的 头发 抹灰 它 转向 向 他的 自己的 ,
那张长着浓密黑发、黝黑的脸转向了他。
[ɪn] [fɪrs] ['traɪʌmf] [ˈsɪlvər] [ˈtæsl] [kraɪd] " [haʊ] ! " [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
in fierce triumph Silver Tassel cried " How ! " in derision .
在 凶猛的 胜利 银 流苏 哭 " 如何 ! " 在 嘲笑 .
银穗得意洋洋地嘲笑道：“怎么可能！ ”

['bɪli] ['ruːfəs] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] .
Billy Rufus set his teeth and lay down to his work like a sportsman .
比利 鲁弗斯 放 他的 牙齿 和 躺 向下 到 他的 工作 喜欢 一个 运动员 .
比利·鲁弗斯咬紧牙关，像个运动员一样开始工作。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][lɔːst] [ɪts]['roʊzɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
His face had lost its roses , and it was set and determined ,
他的 脸 有 丢失的它是 玫瑰 , 和 它 曾是 放 和 决定 ,
他脸上的红晕褪去了，取而代之的是坚定而果断的神情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
but there was no look of fear upon it ,
但 那里 曾是 不 看 的 害怕 之上 它 ,
但它脸上没有一丝恐惧的神色。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz][hɑːrt][sɪŋk][wen][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈtraɪʌmf][went][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kraʊd][ɑːn][ðə; ði]
nor did his heart sink when a cry of triumph went up from the crowd on the
也不 做过 他的 心 下沉 什么时候 一个 哭 的 胜利 去 向上 从 这 人群 在 这
[bæŋks] .
banks .
银行 .

当河岸上人群发出胜利的欢呼声时，他的心也没有沉下去。

[ðə; ði][waɪt][mæn][nuː][baɪ][oʊld][ɪkˈspɪəriəns][ɪn][ðə; ði][ˈkrɪkɪt]-[fiːld][ænd; ænd][ɪn][ˈmeni][ə; eɪ][boʊt]-
The white man knew by old experience in the cricket - field and in many a boat -
这 白色的 男人 知道 经过 老的 经验 在 这 蟋蟀 - 场地 和 在 许多 一个 船 -
[reis][ðæt][aɪˈtiː][ɪz][wel][nɑːt][tuː; tə][hæˈluː][tɪl][juː; jə][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɒdz] .
race that it is well not to halloo till you are out of the woods .
种族 那 它 是出色地 不是 到 你好 直到 你 是 出去 的 这 树林 .

白人从板球场和许多赛艇比赛中的经验中得知，在走出树林之前最好不要大喊大叫。

[hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l][wʌz; wəz][ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈrevərənd][ˈwɪljəm][ˈruːfəs][ˈhɑːli] , [ˈmɪʃənəri] ,
His mettle was up , he was not the Reverend William Rufus Holly , missionary ,
他的 气概 曾是 向上 , 他 曾是 不是 这 牧师 威廉 鲁弗斯 冬青 , 传教士 ,
他斗志昂扬，他不再是传教士威廉·鲁弗斯·霍利牧师了。

[bʌt; bət][ˈbɪli][ˈruːfəs] , [ðə; ði][ˈtʃæmpiən][ˈkrɪkɪtər] , [ðə; ði][ˈspɔːrtsmən][ˈpleɪɪŋ][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈgeɪm] .
but Billy Rufus , the champion cricketer , the sportsman playing a long game .
但 比利 鲁弗斯 , 这 冠军 板球运动员 , 这 运动员 玩耍 一个 长的 游戏 .
但比利·鲁弗斯，这位板球冠军，这位着眼长远的运动员。

[ˈsɪlvər][ˈtæsl][riːtʃt][ðə; ði][bɔɪ] , [huː][wʌz; wəz][bruːzd][ænd; ænd][ˈbliːdɪŋ][ænd; ænd][æt; ət][hɪz; ɪz]
Silver Tassel reached the boy , who was bruised and bleeding and at his
银 流苏 达到 这 男生 , WHO 曾是 瘀伤 和 出血 和 在 他的
[læst][gæsp] ,
last gasp ,
最后的 喘气 ,

银穗赶到了那个男孩身边，他浑身是伤，鲜血淋漓，奄奄一息。

[ænd; ænd][ˈθroʊɪŋ][æn; ən][ɑːrm][raʊnd][hɪm; ɪm] , [strʌk][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʃɔːr] .
and throwing an arm round him , struck out for the shore .
和 投掷 一个 手臂 圆形的 他 , 击 出去 为了 这 支撑 .
她搂着他的肩膀，向岸边游去。

[ðə; ði][ˈkɜːrənt][wʌz; wəz][ˈveri][strɔːŋ] , [ænd; ænd][hiː; hi][ˈbætɪd][ˈfɪrslɪ][æz; əz][ˈbɪli][ˈruːfəs] , [nɑːt][ˈfɑːr]
The current was very strong , and he battled fiercely as Billy Rufus , not far
这 当前的 曾是 非常 强的 , 和 他 战斗 激烈地 作为 比利 鲁弗斯 , 不是 远的
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

水流非常湍急，他奋力挣扎，而比利·鲁弗斯就在不远处的上方。

[muːvd][daʊn][tɔːrd][ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l] .
moved down toward them at an angle .
已搬 向下 朝向 他们 在 一个 角度 .
向下斜着朝他们移动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈjɑːdz][ˈsɪlvər][ˈtæsl][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][strɔːŋ] , [ðen][hɪz; ɪz][peɪs][ˈslækənd] ,
For a few yards Silver Tassel was going strong , then his pace slackened ,
为了 一个 很少 码 银 流苏 曾是 去 强的 , 然后 他的 步伐 松弛 ,
银穗跑了几码后，速度就慢了下来。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stroʊk] [bɪ'keɪm] ['splæʃɪŋ]
he seemed to sink lower in the water , and his stroke became splashing
他 似乎 到 下沉 降低 在 这 水 , 和 他的 中风 成为 溅起水花
[ænd; ənd] [ɪ'regjələr] .
and irregular .
和 不规律的 .

他似乎在水中沉得更深，划水动作也变得杂乱无章、不规则。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑ:k] , [wɪt] [bru:zd] [hɪm; ɪm]['bædli] , [ænd; ənd] , ['swə:viŋ] [frʌm; frəm]
Suddenly he struck a rock , which bruised him badly , and , swerving from
突然 他 击 一个 岩石 , 哪个 瘀伤 他 糟糕 , 和 , 急转弯 从
[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
his course ,
他的 课程 ,

突然，他撞到一块石头，身上多处擦伤，身体也偏离了原先的路线。

[hi:; hi] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [stroʊk] [ænd; ənd][let][gɒʊ][ðə; ði] [bɔɪ] .
he lost his stroke and let go the boy .
他 丢失的 他的 中风 和 让 去 这 男生 .

他中风后神志不清，放开了那个男孩。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] - [hæd; həd] [swept] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] ,
By this time the mikonaree had swept beyond them ,
经过 这 时间 这 - 有 扫荡 超过 他们 ,

这时，米科纳雷河已经席卷了他们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɔ:n] [her] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [swept] [bɪ'loʊ] .
and he caught the boy by his long hair as he was being swept below .
和 他 捕捉 这 男生 经过 他的 长的 头发 作为 他 曾是 存在 扫荡 以下 .

他一把抓住被水流冲下去的男孩的长发。

['straɪkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] , [hi:; hi][swæm][wɪð; wɪθ][bəʊld] , [strɔ:n] [stroʊks] ,
Striking out for the shore , he swam with bold , strong strokes ,
引人注目 出去 为了 这 支撑 , 他 游泳 和 大胆的 , 强的 笔画 ,

他奋力游向岸边，划水动作大胆有力。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [pæst] ['rɑ:ks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
his judgment guiding him well past rocks beneath the surface .
他的 判断 指导 他 出色地过去的 岩石 下面 这 表面 .

他的判断力引导他避开了水面下的暗礁。

[ten] [fi:t] [frʌm; frəm] [ɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
Ten feet from shore he heard a cry of alarm from above .
十 脚 从 支撑 他 听到 一个 哭 的 警报 从 多于 .

离岸边十英尺远的地方，他听到上面传来一声惊恐的呼喊。

[aɪ 'ti:ɪ] [kən'sɜ:rnd] ['sɪlvər] ['tæsl] , [hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [raʊnd] [jet] .
It concerned Silver Tassel , he knew , but he could not look round yet .
它 担心的 银 流苏 , 他 知道 , 但 他 可以 不是 看 圆形的 然而 .

他知道这与银穗有关，但他还不能回头查看。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['drægd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][baɪ] [strɔ:n] [hændz] ,
In another moment the boy was dragged up the bank by strong hands ,
在 其他 片刻 这 男生 曾是 拖拽 向上 这 银行 经过 强的 双手 ,

片刻之后，男孩被一双有力的手拖上了河岸。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['ru:fəs] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [tɔ:rdz] ['sɪlvər] ['tæsl] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and Billy Rufus swung round in the water towards Silver Tassel , who , in his
和 比利 鲁弗斯 摇摆 圆形的 在 这 水 向 银 流苏 , WHO , 在 他的
[kən'fju:zd] ['enərdʒi] ,
confused energy ,
使困惑 活力 ,

比利·鲁弗斯在水中猛地转身，朝着银穗的方向游去，银穗当时正处于迷茫和兴奋之中。

[hæd; həd] [strʌk] [ə'hʌðər] [rɑ:k] , [ænd; ənd] , [ɪg'zɔ:stɪd] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [swept] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
had struck another rock , and , exhausted now , was being swept towards the
有 击 其他 岩石 , 和 , 筋疲力尽的 现在 , 曾是 存在 扫荡 向 这
[ˈræpɪdz] .
rapids .
急流 .

他又撞到了一块岩石，精疲力竭，被湍急的水流冲向河水。

[ˈsɪlvər] [ˈtæsəlz] [ˈʃouldər] [ˈskersli] [ˈʃʊd] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Silver Tassel's shoulder scarcely showed , his strength was gone .
银 流苏的 肩膀 几乎 显示 , 他的 力量 曾是 已消失 .

银穗的肩膀几乎看不见了，他已经精疲力竭。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈbɪli] [ˈru:fəs] [sɔ:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
In a flash Billy Rufus saw there was but one thing to do .
在 一个 闪光 比利 鲁弗斯 锯 那里 曾是 但 一 事物 到 做 .

比利·鲁弗斯瞬间意识到，他只有一件事可做。

[hi:; hi][mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði][ˈræpɪdz][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈtæsl] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
He must run the rapids with Silver Tassel - there was no other way .
他 必须 跑步 这 急流 和 银 流苏 - 那里 曾是 不 其他 方式 .

他必须和银穗一起冲过激流——别无他法。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] [θru:] [ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] ;
It would be a fight through the jaws of death ;
它 会 是 一个 斗争 通过 这 下颚 的 死亡 ;

这将是一场生死之战；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈɪndi:ənz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [sens] [fɔ:r; fər][ˈrɪvər] - [laɪf][ðæn; ðən] [ˈwɪljəm] [ˈru:fəs]
but no Indian's eyes had a better sense for river - life than William Rufus
但 不 印度人的 眼睛 有 一个 更好的 感觉 为了 河 - 生活 比 威廉 鲁弗斯
[ˈhɑ:li:z] .
Holly's .
霍莉的 .

但是，没有哪个印第安人的眼睛比威廉·鲁弗斯·霍利更了解河流生活。

[haʊ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈsɪlvər] [ˈtæsl] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [ɑ:rm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃouldər] ;
How he reached Silver Tassel , and drew the Indian's arm over his own shoulder ;
如何 他 达到 银 流苏 , 和 画 这 印度人的 手臂 超过 他的 自己的 肩膀 ;

他如何走到银穗面前，把印第安人的胳膊搭在自己的肩膀上；

[haʊ] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈflʌd] ;
how they drove down into the boiling flood ;
如何 他们 驾驶 向下 进入 这 沸腾 洪水 ;

他们是如何驱车驶入沸腾的洪水中的；

[haʊ] [ˈbɪli] [ru:fəs] [fæt][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈbætərd] [ænd; ənd][tɔ:rn][ænd; ənd][ræn] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd]
how Billy Rufus's fat body was battered and torn and ran red with blood
如何 比利 鲁弗斯的 胖的 身体 曾是 伤痕累累 和 撕裂 和 跑 红色的 和 血

[frʌm; frəm] [ˈtwenti] [fleʃ] [ˈwu:ndz] ;
from twenty flesh wounds ;
从 二十 肉 伤口 ;

比利·鲁弗斯肥胖的身体伤痕累累，破烂不堪，身上有二十处皮肉伤口，鲜血淋漓；

[bʌt; bət] [haʊ] [baɪ] [lʌk] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˈsɪlvər] [ˈtæsl] [θru:] [ˈseɪfli] [ˈɪntu:][ðə; ði]
but how by luck beyond the telling he brought Silver Tassel through safely into the
但 如何 经过 运气 超过 这 讲述 他 带来 银 流苏 通过 安全 进入 这

[ˈkwaɪət][ˈwɔ:tər][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈræpɪdz] ,
quiet water a quarter of a mile below the rapids ,
安静的 水 一个 四分之一 的 一个 英里 以下 这 急流 ,

但他究竟是如何凭借着难以言喻的幸运，将银穗安全地带到了急流下游四分之一英里处的平静水域呢？

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [aʊt] , [bəuθ] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] ,
and was hauled out , both more dead than alive ,
和 曾是 拖拽 出去 , 两个都 更多的 死的 比 活 ,
两人被拖上来时, 都奄奄一息。

[ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [stɪl] [tu:ld][baɪ][ðə; ði] - [ə'raʊnd] [ðer; ðər][kæmp] - ['faɪər] .
is a tale still told by the Athabascas around their camp - fire .
是 一个 故事 仍然 讲述 经过 这 - 大约 他们的 营 - 火 .
这是一个至今仍在阿萨巴斯卡人围坐在篝火旁讲述的故事。

[ðə; ði]['ræpɪdz][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] - ['ræpɪdz] .
The rapids are known to - day as the Mikonaree Rapids .
这 急流 是 已知 到 - 天 作为 这 - 急流 .
如今, 这片急流被称为米科纳里急流。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪlvər] ['tæsəl] [ɡev] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['frendʃɪp] ,
The end of this beginning of the young man's career was that Silver Tassel gave him the word of eternal friendship ,
这 结尾 的 这 开始 的 这 年轻的 男人的 职业 曾是 那 银 流苏 给予 他 这 单词 的 永恒 友谊 ,
这位年轻人的职业生涯开端以银穗先生向他许下永恒友谊的誓言而告终。

[naɪf] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wind] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [traɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['wi:ŋɡoʊ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]
Knife - in - the - Wind took him into the tribe , and the boy Wingo became his
刀 - 在 - 这 - 风 采取 他 进入 这 部落 , 和 这 男生 温戈 成为 他的
[veri] [oʊn] ,
very own ,
非常 自己的 ,
“风中之刃”将他带进了部落, 男孩温戈成了他自己的孩子。

[tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [noʊ] [bɜ:ŋɡər][ə; eɪ] [weɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] -
to share his home , and his travels , no longer a waif among the Athabascas
到 分享 他的 家 , 和 他的 旅行 , 不 更长 一个 孤儿 之中 这 -
.
:
.
与人分享他的家园和旅程, 他不再是阿萨巴斯卡人中的孤儿。

['æftər] [θri:] [deɪz] - ['fi:stɪŋ] ,
After three days ' feasting ,
后 三 天 - 盛宴 ,
经过三天的盛宴,

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [held] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] [pri:tʃt] [hɪz; ɪz]
at the end of which the missionary held his first service and preached his
在 这 结尾 的 哪个 这 传教士 握住 他的 第一的 服务 和 布道 他的
[fɜ:rst] ['sɜ:rmən] ,
first sermon ,
第一的 讲道 ,
最后, 这位传教士举行了他的第一次礼拜仪式, 并发表了他的第一次布道。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [grʌnts] [ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv]
to the accompaniment of grunts of satisfaction from the whole tribe of
到 这 伴奏 的 咕哝声 的 满意 从 这 所有的 部落 的
- ,
Athabascas ,
- ,
伴随着阿萨巴斯卡部落全体成员满意的低吼声,

[ˈwɪljəm] [ˈruːfəs] [ˈhɑːli] [brɪˈɡæən][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .
William Rufus Holly began his work in the Far North .
威廉 鲁弗斯 冬青 开始 他的 工作 在 这 远的 北 .

威廉·鲁弗斯·霍利在遥远的北方开始了工作。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][fɔːrt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈse(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
The journey to Fort O'Call was a procession of triumph , for , as it
这 旅行 到 堡 - 曾是 一个 游行 的 胜利 , 为了 , 作为 它
[wʌz; wəz] [ˈsʌmər] ,
was summer ,
曾是 夏天 ,

前往奥卡尔堡的旅程是一场凯旋的游行，因为当时正值夏季，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fuːd] , [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] ,
there was plenty of food , the missionary had been a success ,
那里 曾是 很多 的 食物 , 这 传教士 有 到过 一个 成功 ,
食物充足，传教士的任务很成功。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈmeni] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd] [ˈflænl] .
and he had distributed many gifts of beads and flannel .
和 他 有 分布式 许多 礼物 的 珠子 和 绒布 .
他还分发了许多珠子和法兰绒作为礼物。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [muːnz] , [ɔːlˈðoʊ] [kənˈvəːts] [wɜːr; wər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ˈbæptɪzəmz]
All went well for many moons , although converts were uncertain and baptisms
全部 去 出色地 为了 许多 月亮 , 虽然 转换 是 不确定 和 洗礼
[fjuː] ,
few ,
很少 ,

一切进展顺利，持续了很长时间，尽管皈依者犹豫不决，受洗人数也很少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [æt; ət] [taɪmz] [ˈterəb(ə)l] .
and the work was hard and the loneliness at times terrible .
和 这 工作 曾是 难的 和 这 孤独 在 时代 糟糕的 .
工作很辛苦，有时孤独感令人难以忍受。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [keɪm] [dɑːrk] [deɪz] .
But at last came dark days .
但 在 最后的 来了 黑暗的 天 .
但最终，黑暗的日子还是来临了。

[wʌn] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] ,
One summer and autumn there had been poor fishing and shooting ,
一 夏天 和 秋天 那里 有 到过 贫穷的 钓鱼 和 射击 ,
那年夏天和秋天，捕鱼和狩猎的收成都很差。

[ðə; ði] [ˈkæʃɪz] [ʌv; əv] [miːt] [wɜːr; wər] [fjuːər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,
the caches of meat were fewer on the plains ,
这 缓存 的 肉 是 更少 在 这 平原 ,
平原上的肉类储备较少。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][fɔːrt] - [frʌm; frəm] [ˈedməntən] , [faːr] [brɪˈloʊ] .
and almost nothing had come up to Fort O'Call from Edmonton , far below .
和 几乎 没有什么 有 来 向上 到 堡 - 从 埃德蒙顿 , 远的 以下 .
几乎没有任何东西从下方很远的埃德蒙顿运到奥卡尔堡。

[ðə; ði] [ˈjɪrli] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , [peɪd] [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɪnkʌm] —
The yearly supplies for the missionary , paid for out of his private income —
这 每年 补给品 为了 这 传教士 , 有薪酬的 为了 出去 的 他的 私人的 收入 —
[ðə; ði][ˈbeɪkən] ,
the bacon ,
这 熏肉 ,

传教士每年的物资供应，都是从他的私人收入中支付的——培根，

[bi:nz] , [ti:] , [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd][ˈflaʊər] — [hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈhɑ:st(ə)l][ˈɪndiəns]
beans , tea , coffee and flour — had been raided by a band of hostile Indians
豆子 , 茶 , 咖啡 和 面粉 — 有 到过 突袭 经过 一个 乐队 的 敌对的 印度人
;
;
;

豆类、茶叶、咖啡和面粉——都遭到了一群敌对印第安人的袭击。

[ænd; ənd][hi:; hi] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [di:p] [kənˈsɜ:rn][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈwɪntər] .
and he viewed with deep concern the progress of the severe winter .
和 他 已查看 和 深的 忧虑 这 进步 的 这 严重 冬天 .
;
;
;

他深感忧虑地关注着严冬的到来。

[ɔ:lˈðoʊ] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɑ:rd] , [ˈfru:g(ə)l][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [laɪk][ˈaɪərn] ,
Although three years of hard , frugal life had made his muscles like iron ,
虽然 三 年 的 难的 , 节俭 生活 有 制成 他的 肌肉 喜欢 铁 ,
;
;
;

虽然三年艰苦节俭的生活使他的肌肉像钢铁一样坚硬，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈmeləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
they had only mellowed his temper , increased his flesh and rounded his face
他们 有 仅有的 温和的 他的 脾气 , 增加 他的 肉 和 圆润 他的 脸
;
;
;
;

它们只是使他的脾气变得温和，使他的肌肉变得丰满，使他的脸变得圆润；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [lʊk] [æn; ən][ˈaʊər][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˈwi:ŋɡoʊ]
nor did he look an hour older than on the day when he had won Wingo
也不 做过 他 看 一个 小时 老 比 在 这 天 什么时候 他 有 韩元 温戈
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [sleɪv] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [frend] .
for his willing slave and devoted friend .
为了 他的 愿意的 奴隶 和 奉献 朋友 .
;

他看起来丝毫没有比赢得温戈为他这位心甘情愿的奴隶和忠诚的朋友时老一岁。

[hi:; hi][ˈnevər] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ɪnˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] ;
He never resented the frequent ingratitude of the Indians ;
他 绝不 怨恨 这 频繁 忘恩负义 的 这 印度人 ;
;
;
;

他从不怨恨印第安人经常表现出的忘恩负义；

[hi:; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ˈkwa:rəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkʌmfəts] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] [brɔ:t]
he said little when they quarrelled over the small comforts his little income brought
他 说 小的 什么时候 他们 争吵 超过 这 小的 舒适 他的 小的 收入 带来
[ðem; ðəm] [ˈjɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
them yearly from the South .
他们 每年 从 这 南 .
;

当他们因为他每年从南方带来的微薄收入而争吵时，他很少说话。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɑ:ktər] , [ˈlɔɪər] , [dʒʌdʒ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ɪntəˈfɪəd] [ˈlɪt(ə)l]
He had been doctor , lawyer , judge among them , although he interfered little
他 有 到过 医生 , 律师 , 法官 之中 他们 , 虽然 他 干扰 小的
[ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [dɪsˈpju:ts] ,
in the larger disputes ,
在 这 更大的 争议 ,
;

他曾担任过医生、律师、法官等职务，尽管他很少干预较大的纠纷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ɪntərˈtraɪbl] [ˈenmɪti:z] .
and was forced to shut his eyes to intertribal enmities .
和 曾是 强制 到 关闭 他的 眼睛 到 部落间 仇恨 .
;
;
;

并被迫对部落间的仇恨视而不见。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [di:p] [feɪθ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kwɑɪt] ['sɪvəlaɪz][ðəm; ðəm] ;
He had no deep faith that he could quite civilise them ;
他 有 不 深的 信仰 那 他 可以 相当 文明 他们 ;
他并不深信自己能够完全教化他们;

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
he knew that their conversion was only on the surface ,
他 知道 那 他们的 转换 曾是 仅有的 在 这 表面 ,
他知道他们的转变只是表面上的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and he fell back on his personal influence with them .
和 他 跌倒 后退 在 他的 个人的 影响 和 他们 .
于是他开始依靠自己的个人影响力来影响他们。

[baɪ] [ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃek] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [traɪb] ,
By this he could check even the excesses of the worst man in the tribe ,
经过 这 他 可以 查看 甚至 这 过剩 的 这 最差 男人 在 这 部落 ,
通过这种方法，他甚至可以遏制部落中最恶劣的人的过激行为。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] , ['sɪlvər] ['tæsl] [ʌv; əv][ðə; ði][bəd] [hɑ:rt] ,
his old enemy , Silver Tassel of the bad heart ,
他的 老的 敌人 , 银 流苏 的 这 坏的 心 ,
他的老对手，坏心银穗

[hu:] [jet] [wʌz; wəz] ['redi] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tu:θ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tu:θ] ,
who yet was ready always to give a tooth for a tooth ,
WHO 然而 曾是 准备好 总是 到 给 一个 齿 为了 一个 齿 ,
他总是乐于以牙还牙，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [oʊd] - [hɪz; ɪz][laɪf] .
and accepted the fact that he owed Oshondonto his life .
和 公认 这 事实 那 他 欠款 - 他的 生活 .
他接受了自己欠奥雄顿一条命的事实。

[wen] ['fæmɪn] [krɔ:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]
When famine crawled across the plains to the doors of the settlement and
什么时候 饥荒 爬行 穿过 这 平原 到 这 门 的 这 沉降 和
[haust] [ɪt'self] [æt; ət] [fɔ:rt] - ,
housed itself at Fort O'Call ,
房屋 本身 在 堡 - ,
当饥荒蔓延过平原，逼近定居点，并在奥卡尔堡扎根时

['sɪlvər] ['tæsl] ['æktɪd] ['bædli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Silver Tassel acted badly , however , and sowed fault - finding among the
银 流苏 行动 糟糕 , 然而 , 和 播种 过错 - 寻找 之中 这
['θɔ:tləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
thoughtless of the tribe .
轻率 的 这 部落 .
然而，银穗的行为却很糟糕，他在部落中那些缺乏思考的人中散播了挑剔的风气。

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [greɪt] ['spɪrɪt] [ɪz][aɪ 'ti:] [hu:] [lets] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f]
" **What manner of Great Spirit is it who lets the food of his chief**
" 什么 方式 的 伟大的 精神 是 它 WHO 让我们 这 食物 的 他的 首席
“究竟是怎样一位伟大的神灵，竟会允许他的首领的食物被糟蹋？”
- [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfi:t] ?
Oshondonto fall into the hands of the Blackfeet ?
- 落下 进入 这 双手 的 这 黑脚族 ?
奥雄顿会落入黑脚族手中吗?

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

"
" Oshondonto
"

“奥松东托

[sez] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ['hi:rz] .
says the Great Spirit hears .
说道 这 伟大的 精神 听到 .

伟大的神灵听到了。

[wʌt] [hæz; hæz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tu:; tə] [seɪ] ?
What has the Great Spirit to say ?
什么 有 这 伟大的 精神 到 说 ?

伟大的神灵有何指示？

[let]
Let
让

让

- [æsk] .
Oshondonto ask .
- 问 .

奥雄登问。

" [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['hʌŋɡri:ɜ] , [hi:; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnɪŋ]
" Again , when they all were hungrier , he went among them with complaining
" 再次 , 什么时候 他们 全部 是 饥饿 , 他 去 之中 他们 和 抱怨

[wɜ:rdz] .
words .
字 .

“后来，当他们都更加饥饿的时候，他又到他们中间去抱怨。”

" [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [greɪt] ['spɪrɪt][kæn; kən][du:][ɔ:l] [θɪŋz] ,
" If the white man's Great Spirit can do all things ,
" 如果 这 白色的 男人的 伟大的 精神 能 做 全部 事物 ,

“如果白人的伟大精神能够做到一切，

[let][hɪm; ɪm] [ɡɪv] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [fu:d] .
let him give Oshondonto and the Athabascas food .
让 他 给 - 和 这 - 食物 .

让他给奥雄顿托和阿萨巴斯卡人食物。

" [ðə; ði] ['mɪʃənəri] [dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['tæsəlz] ['fu:lɪ] [wɜ:rdz] ,
" The missionary did not know of Silver Tassel's foolish words ,
" 这 传教士 做过 不是 知道 的 银 流苏的 愚蠢 字 ,

“传教士并不知道银穗说的那些愚蠢的话。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['daʊnkæst] [feɪs] [ʌv; əv] [naɪf] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɪnd] , [ðə; ði] ['sʌlən] [lʊks] [ʌv; əv]
but he saw the downcast face of Knife - in - the - Wind , the sullen looks of
但 他 锯 这 沮丧 脸 的 刀 - 在 - 这 - 风 , 这 忧郁 看起来 的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ;
the people ;
这 人们 ;

但他看到了风中之刀低垂的脸色，以及人们阴沉的神情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌnˈpækt] [ðə; ði][baːks][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzːrvd] [ˈdʒeləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaːrkəst] [deɪz]
and he unpacked the box he had reserved jealously for the darkest days
和 他 拆开包装 这 盒子 他 有 预订的 嫉妒 为了 这 最黑暗的 天
[ðæt] [maɪt] [kʌm] .
that might come .
那 可能 来 .

他打开了那个他珍藏已久的盒子，那是他为可能到来的最黑暗的日子而准备的。

[fɔːr; fər] [miːl] [ˈæftər] [miːl] [hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd] [ðiːz] [ˈdelɪkəsɪz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] — [ˈmɔːsəlz] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪt]
For meal after meal he divided these delicacies among them — morsels of biscuit
为了 一顿饭 后 一顿饭 他 分割 这些 美味佳肴 之中 他们 — 小块 的 饼干
, [ænd; ənd] [tɪnd] [miːts] ,
, **and tinned meats** ,
, 和 罐装 肉类 ,

他一顿又一顿地把这些美味佳肴分给他们——饼干碎和罐头肉，

[ænd; ənd][draɪd] [fruːts] .
and dried fruits .
和 干燥 水果 .

以及干果。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmiːnwaɪl] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] [ˈreɪdʒɪŋ]
But his eyes meanwhile were turned again and again to the storm raging
但 他的 眼睛 同时 是 转向 再次 和 再次 到 这 风暴 愤怒
[wɪˈðaʊt] ,
without ,
没有 ,

但与此同时，他的目光却一次又一次地转向外面肆虐的风暴。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][reɪdʒd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [spɛnt] .
as it had raged for this the longest week he had ever spent .
作为 它 有 愤怒 为了 这 这 最长 星期 他 有 曾经 花费 .

这是他经历过的最漫长的一周，因为这场风暴已经肆虐了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [bʌt; bət] [ˈslækən] ,
If it would but slacken ,
如果 它 会 但 放松 ,

如果它能稍微放松一下，

[ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nets] [set] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [nɪr] [baɪ][sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,
a boat could go out to the nets set in the lake near by some days before ,
一个 船 可以 去 出去 到 这 网 放 在 这 湖 靠近 经过 一些 天 前 ,

几天前，一艘船就可以驶向附近湖泊中布设的渔网。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [ðə; ði] [aɪs] .
when the sun of spring had melted the ice .
什么时候 这 太阳 的 春天 有 融化 这 冰 .

当春天的阳光融化了冰雪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊər] [ðə; ði] [nets] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [reɪdʒd] .
From the hour the nets had been set the storm had raged .
从 这 小时 这 网 有 到过 放 这 风暴 有 愤怒 .

从撒网的那一刻起，暴风雨就一直肆虐着。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [læst] [ˈmɔːrs(ə)][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ]
On the day when the last morsel of meat and biscuit had been given away
在 这 天 什么时候 这 最后的 小块 的 肉 和 饼干 有 到过 给定 离开
[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈbeɪt] ,
the storm had not abated ,
这 风暴 有 不是 减弱 ,

直到最后一块肉和饼干分发完毕，暴风雨仍未平息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [mɪs'gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['glu:mi] , ['stɑ:lɪd][f'eɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns] [raʊnd]
and he saw with misgiving the gloomy , stolid faces of the Indians round
和 他 锯 和 疑虑 这 阴沉 , 沉稳 面孔 的 这 印度人 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他忧心忡忡地看着周围印第安人阴郁、冷漠的脸庞。

[wʌn][mæn] , [tu:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [θri:] ['wɪmɪn] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
One man , two children , and three women had died in a fortnight .
一 男人 , 二 孩子们 , 和 三 女性 有 死亡 在 一个 两星期 :

两周内, 一名男子、两名儿童和三名妇女死亡。

[hi:; hi] ['dredɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ,
He dreaded to think what might happen ,
他 令人恐惧的 到 思考 什么 可能 发生 ,

他不敢想象可能会发生什么,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [gɔ:nt] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][f'eɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l] ;
his heart ached at the looks of gaunt suffering in the faces of all ;
他的 心 疼痛 在 这 看起来 的 瘦削 痛苦 在 这 面孔 的 全部 ;

看到所有人脸上憔悴痛苦的神情, 他心如刀绞;

[hi:; hi] [sɔ:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
he saw , for the first time ,
他 锯 , 为了 这 第一的 时间 ,

他第一次看到,

[haʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['bɪtər] [naɪf] - [ɪn] - [ðə; ði] - [waɪnd] [lʊkt] [æz; əz] ['sɪlvər] ['tæsəl] ['wɪspəd] [tu:; tə]
how black and bitter Knife - in - the - Wind looked as Silver Tassel whispered to
如何 黑色的 和 苦的 刀 - 在 - 这 - 风 看起来 作为 银 流苏 低声说道 到

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

银穗低声对风中之刀说着话, 他看起来多么阴沉苦涩啊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ɔ:l] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
With the colour all gone from his cheeks ,
和 这 颜色 全部 已消失 从 他的 脸颊 ,

他双颊血色全无,

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [hɪz; ɪz]
he left the post and made his way to the edge of the lake where his
他 左边 这 邮政 和 制成 他的 方式 到 这 边缘 的 这 湖 在哪里 他的

[kə'nu:] [wʌz; wəz] [kept] .
canoe was kept .
独木舟 曾是 保留 :

他离开哨所, 来到湖边, 他的独木舟就停在那里。

['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .
Making it ready for the launch , he came back to the Fort .
制作 它 准备好 为了 这 发射 , 他 来了 后退 到 这 堡 :

做好发射准备后, 他回到了堡垒。

[ə'semblɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiəns] , [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ['kloʊsli] ,
Assembling the Indians , who had watched his movements closely ,
组装 这 印度人 , WHO 有 观看 他的 移动 密切 ,

他召集了那些一直密切关注他动向的印第安人,

[hi:; hi][tʊʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði][nets][ɑ:n][ðə; ði]
he told them that he was going through the storm to the nets on the
他 讲述 他们 那 他 曾是 去 通过 这 风暴 到 这 网 在 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

他告诉他们，他要冒着暴风雨去湖边的渔网。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vɔ:lən'tɪr] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and asked for a volunteer to go with him .
和 问 为了 一个 志愿者 到 去 和 他 .

他要求找一名志愿者和他一起去。

[noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .
No one replied .
不 一 回复 .

无人回复。

[hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:ɪd] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
He pleaded - for the sake of the women and children .
他 恳求 - 为了 这 清酒 的 这 女性 和 孩子们 .

他恳求道——为了妇女和儿童。

[ðen] [naɪf] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɪnd] [spoʊk] .
Then Knife - in - the - Wind spoke .
然后 刀 - 在 - 这 - 风 辐 .

然后，风中之刃开口说话了。

" - [wɪl] [daɪ] [ɪf] [hi:; hi][gʊʊz] .
" Oshondonto will die if he goes .
" - 将要 死 如果 他 去 .

“如果他走了，奥雄顿托就会死。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fu:lz] ['dʒɜ:ni] — [dʌz] [ðə; ði] ['wʊlvəri:n] [wɔ:k] ['ɪntu:][æn; ən] ['empti] [træp] ?
It is a fool's journey — does the wolverine walk into an empty trap ?
它 是 一个 傻瓜 旅行 — 做 这 金刚狼 走 进入 一个 空的 陷阱 ?

这是愚蠢的旅程——狼獾会走进空陷阱吗？

" ['bɪli] ['ru:fəs] [spoʊk] ['pæʃənətli] [naʊ] .
" Billy Rufus spoke passionately now .
" 比利 鲁弗斯 辐 热情地 现在 .

“比利·鲁弗斯现在激情澎湃地发言了。”

[hɪz; ɪz]['dʒɜ:niəl]['spɪrɪt] [fled] ; [hi:; hi] [rɪ'prəʊtɪt] [ðem; ðəm] .
His genial spirit fled ; he reproached them .
他的 和蔼可亲 精神 逃亡 ; 他 受责备 他们 .

他那和蔼可亲的性情消散了；他斥责了他们。

['sɪlvər] ['tæsəl] [spoʊk] [ʌp] ['laʊdli] .
Silver Tassel spoke up loudly .
银 流苏 辐 向上 高声 .

银穗大声说道。

" [let] - [greɪt] ['spɪrɪt] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [nets] [ə'loʊn] ,
" Let Oshondonto's Great Spirit carry him to the nets alone ,
" 让 - 伟大的 精神 携带 他 到 这 网 独自的 ,

“让奥雄顿托的伟大神灵独自将他带到渔网边吧。”

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:ðn] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɪ:f] [daɪd][tu:; tə] [seɪv] . "
and back again with fish for the heathen the Great Chief died to save . "
和 后退 再次 和 鱼 为了 这 异教徒 这 伟大的 首席 死亡 到 节省 . "

然后他又带着鱼回来，送给了那位伟大酋长为之献出生命的异教徒。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [hɑːrt] , ['sɪlvər] ['tæsəl] .

" **You have a wicked heart , Silver Tassel .**
" 你 有 一个 邪恶 心 , 银 流苏 .

“你心肠歹毒，银穗。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [wʌn] [mæn] [kɑːnt] ['hænd(ə)] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nets] [ˈɔːlsʊ] .

You know well that one man can't handle the boat and the nets also .
你 知道 出色地 那 一 男人 不能 处理 这 船 和 这 网 还 .

你很清楚，一个人不可能同时操控船只和渔网。

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — ?

Is there no one of you — ?
是 那里 不 一 的 你 — ?

你们当中难道没有人——？

" [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [[ɑːt] ['fɔːrwərdz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

" **A figure shot forwards from a corner .**
" 一个 数字 射击 前进 从 一个 角落 .

一个人影从角落里向前冲去。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] - , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wiːŋɡoʊ] , [ðə; ði] [weɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" **I will go with Oshondonto , " came the voice of Wingo , the waif of the**
" 我 将要 去 和 - , " 来了 这 嗓音 的 温戈 , 这 孤儿 的 这

['kriːz] .

Crees .

克里斯 .

“我要和奥雄顿托一起走，”克里族孤儿温戈的声音传来。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [flæʃt] [raʊnd] [ɪn] [kən'tempt] [ɑːn] [ðə; ði] [traɪb] .

The eye of the mikonaree flashed round in contempt on the tribe .
这 眼睛 的 这 - 闪光灯 圆形的 在 鄙视 在 这 部落 .

米科纳雷的眼睛带着轻蔑的目光扫视着这个部落。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː] ['sɒfənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] : " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] ,

Then suddenly it softened , and he said to the lad : " We will go together ,
然后 突然 它 软化 , 和 他 说 到 这 小伙子 : " 我们 将要 去 一起 ,

['wiːŋɡoʊ] .

Wingo .

温戈 .

然后他的语气突然缓和下来，对那个男孩说：“我们一起去吧，温戈。”

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [hiː; hi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] [wind] [tuː; tə]

" **Taking the boy by the hand , he ran with him through the rough wind to**
" 采取 这 男生 经过 这 手 , 他 跑 和 他 通过 这 粗糙的 风 到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the shore ,

这 支撑 ,

他拉着男孩的手，顶着狂风跑向岸边。

[ɔːntɪt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['pædld] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] .

launched the canoe on the tossing lake , and paddled away through the tempest .
发射 这 独木舟 在 这 抛掷 湖 , 和 划桨 离开 通过 这 暴风雨 .

在波涛汹涌的湖面上划着独木舟，在暴风雨中奋力划去。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['waɪndz] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['æŋɡrɪ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [wet] [snəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [br'leɪtɪd]

The bitter winds of an angry spring , the sleet and wet snow of a belated
这 苦的 风 的 一个 生气的 春天 , 这 霰 和 湿的 雪 的 一个 迟到的

['wɪntər] ,

winter ,

冬天 ,

凛冽的春风，迟来的冬雪，

[ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] [blɑ:ks] [ʌv; əv][aɪs] ['krʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,
the floating blocks of ice crushing against the side of the boat ,
这 漂浮的 积木 的 冰 压碎 反对 这 边 的 这 船 ,
漂浮的冰块撞击着船舷, 发出嘎吱声响。

[ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] ['swɪʃɪŋ] ['oʊvər][mən][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ,
the black water swishing over man and boy , the harsh ,
这 黑色的 水 嗖嗖声 超过 男人 和 男生 , 这 残酷的 ,
黑色的水流冲刷着男人和男孩, 环境恶劣。

[ɪn'klemənt] [wɜ:rlɪd] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r]
inclement world near and far
恶劣天气 世界 靠近 和 远的
近处和远处的世界都气候恶劣.....

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [meɪd] [æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði] [nets] ;
The passage made at last to the nets ;
这 通道 制成 在 最后的 到 这 网 ;
终于到达了渔网;

[ðə; ði] [breɪv] ['wi:ŋɡoo] ['stediŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] — [ə; eɪ] ['skɪlf] [hænd] [sə'faɪsɪŋ] [wer] [ðə; ði] [streŋθ]
the brave Wingo steadying the canoe — a skilful hand sufficing where the strength
这 勇敢的 温戈 稳定 这 独木舟 — 一个 熟练 手 足够 在哪里 这 力量
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmsən] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'veɪld] ;
of a Samson would not have availed ;
的 一个 参孙 会 不是 有 已利用 ;
勇敢的温戈稳住了独木舟——一双巧手足以应对参孙般的力量也无济于事的情况;

[ðə; ði] [nets] [hæf] [fʊl] ,
the nets half full ,
这 网 一半 满的 ,
网子装了一半的鱼,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪf] - [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt]
and the breaking cry of joy from the lips of the waif - a cry that
和 这 打破 哭 的 喜悦 从 这 嘴唇 的 这 孤儿 - 一个 哭 那
[pɪrst] [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [æn; ən] ['ænsər] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
pierced the storm and brought back an answering cry from the crowd of
穿孔 这 风暴 和 带来 后退 一个 回答 哭 从 这 人群 的
['ɪndiənz] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [ʃɔ:r] . . .
Indians on the far shore . . .
印度人 在 这 远的 支撑 . . .
孤儿发出撕心裂肺的欢呼——这欢呼声穿透了风暴, 引来对岸印第安人的回应.....

[ðə; ði]['kwɔ:rtər] - ['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['tɔ:sɪŋ] [kə'nu:] ; [ðə; ði] [nets] [tu:] ['hevi] [tu:; tə][bi:; bi]
The quarter - hour of danger in the tossing canoe ; the nets too heavy to be
这 四分之一 - 小时 的 危险 在 这 抛掷 独木舟 ; 这 网 也 重的 到 是
['dræɡd] ,
dragged ,
拖拽 ,
在颠簸的独木舟中度过的危险的十五分钟; 渔网太重, 无法拖拽。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [θwɔ:ts] [ɪn'sted] ; [ðə; ði] [kə'nu:] ['ɡoʊɪŋ] ['ʃɔ:rwərd] ['dʒɜ:rkɪli] ,
and fastened to the thwarts instead ; the canoe going shoreward jerkily ,
和 系紧 到 这 挫败 反而 ; 这 独木舟 去 向岸边 生硬地 ,
于是, 船身被固定在了横梁上; 独木舟颠簸着向岸边驶去。

[ə; eɪ][kɔ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkər] [br'haɪnd] ;
a cork on the waves with an anchor behind ;
一个 软木 在 这 波浪 和 一个 锚 在后面 ;
波浪上的软木塞, 后面跟着一个锚;

[ˈheviərðənˈer] [ˈsiːz] [ænd; ənd][ˈwaɪndz] [ˈrɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsloʊli] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɔːr]
heavier seas and winds roaring down on them as they slowly near the shore
较重 海域 和 风 咆哮 向下 在 他们 作为 他们 缓慢地 靠近 这 支撑
;
;
;
;

当他们缓慢靠近海岸时，巨浪和狂风呼啸而来；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ɪn][wʌn] [ˈɔːf(ə)] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [kəˈnuː] [ʌpˈset] ,
and at last , in one awful moment , the canoe upset ,
和 在 最后的 , 在 一 可怕 片刻 , 这 独木舟 沮丧的 ,
最后, 在某个可怕的瞬间, 独木舟翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər]
and the man and the boy in the water
和 这 男人 和 这 男生 在 这 水
还有水中的男人和男孩.....

[ðen] [bəʊθ] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌpˈtɜːrɪnd] [kəˈnuː] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdrɪvɪn] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər]
Then both clinging to the upturned canoe as it is driven nearer and nearer
然后 两个都 依恋 到 这 翻转 独木舟 作为 它是 驱动 更近 和 更近
[ˈɔːr]
shore
支撑
然后两人紧紧抓住翻过来的独木舟，任由它被水流冲向岸边.....

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːft] [ɔːf] [wʌns] , [twɑɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ˈkliŋɪŋ] -
The boy washed off once , twice , and the man with his arm round clinging -
这 男生 洗过 离开 一次 , 两次 , 和 这 男人 和 他的 手臂 圆形的 依恋 -
[ˈkliŋɪŋ] ,
clinging ,
依恋 ,
男孩洗了一遍，又一遍，男人搂着他，紧紧地抱着他。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfriːk] [stɔːrm] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] ,
as the shrieking storm answers to the calling of the Athabascas on the shore ,
作为 这 尖叫 风暴 答案 到 这 呼叫 的 这 - 在这 支撑 ,
当狂风暴雨回应着岸边阿萨巴斯卡人的呼唤时，

[ænd; ənd][ˈdraɪvz] [kraːft][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [daʊn] [əˈpaːn][ðə; ði][bæŋks] ;
and drives craft and fish and man and boy down upon the banks ;
和 驱动 工艺 和 鱼 和 男人 和 男生 向下 之上 这 银行 ;
并驱使船只、鱼类、人和男孩一起冲到河岸上；

[noʊ] [ˈsævɪdʒ] [boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈreskjuː]
no savage bold enough to plunge in to their rescue
不 野蛮的 大胆的 足够的 到 暴跌 在 到 他们的 救援
没有哪个野蛮人胆敢贸然出手相救.....

[æt; ət][ləst][ə; eɪ][roʊp] [θroʊn] , [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈmænz] [rɪsts] [wuːnd] [raʊnd] [aɪˈtiː] ,
At last a rope thrown , a drowning man's wrists wound round it ,
在 最后的 一个 绳索 抛掷 , 一个 溺水 男人的 手腕 伤口 圆形的 它 ,
最后，一根绳子被抛了出去，一个溺水者的手腕缠绕在了绳子上。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [set][ɪn][aɪˈtiː] — [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ləst] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [bɔɪ] ,
his teeth set in it — and now , at last , a man and a heathen boy ,
他的 牙齿 放 在 它 — 和 现在 , 在 最后的 , 一个 男人 和 一个 异教徒 男生 ,
他咬住了它——现在，终于，一个男人和一个异教徒男孩，

[bəʊθ][ɪnˈsensəb(ə)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] - [bʌt; bət][ænd; ənd][leɪd][əˈpaːn] [tuː] [bedz] ,
both insensible , being carried to the mikonaree's but and laid upon two beds ,
两个都 麻木不仁 , 存在 携带 到 这 - 但 和 铺设 之上 二 床 ,
两人均失去知觉，被抬到祭司家，分别放在两张床上。

[wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [sʌn] [goʊz] ['sləʊli] [daʊn]
one on either side of the small room , as the red sun goes slowly down
一 在 任何一个 边 的 这 小的 房间 , 作为 这 红色的 太阳 去 缓慢地 向下
小房间两侧各站着一个人, 红日缓缓西沉.....

[ðə; ði] [tu:] [stɪl] ['bɑ:dɪz][ɑ:n] ['berskɪn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
The two still bodies on bearskins in the hut ,
这 二 仍然 身体 在 熊皮 在 这 小屋 ,
小屋里, 两具静静地躺在熊皮上的尸体,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [su:pər'stɪʃəs] ['ɪndiəns] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ]
and a hundred superstitious Indians flying from the face of death
和 一个 百 迷信的 印度人 飞行 从 这 脸 的 死亡
还有一百个迷信的印第安人, 他们正拼命躲避死亡.....

[ðə; ði] [tu:] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] ; [ðə; ði] ['meni] [gɔ:n] [tu; tə] [fi:st] [ɑ:n] [fɪʃ]
The two alone in the light of the flickering fire ; the many gone to feast on fish
这 二 独自的 在 这 光 的 这 闪烁 火 ; 这 许多 已消失 到 盛宴 在 鱼
,
.
,
两人独自伫立在摇曳的火光中; 许多人都出去享用鱼宴了。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .
the price of lives .
这 价格 的 生活 .
生命的代价。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [peɪd] ,
But the price was not yet paid ,
但 这 价格 曾是 不是 然而 有薪酬的 ,
但代价尚未付清。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [weɪkt] [frʌm; frəm] [ɪn'sensə'bɪləti] — [weɪkt] [tu; tə] [si:] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di]
for the man waked from insensibility — waked to see himself with the body
为了 这 男人 醒来 从 麻木 — 醒来 到 看 他自己 和 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪr z] .
of the boy beside him in the red light of the fires .
的 这 男生 旁 他 在 这 红色的 光 的 这 火灾 .
那人从昏迷中醒来——醒来后看到自己和男孩的尸体躺在火光的映照下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɔ:pt] ['bi:tɪŋ] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .
For a moment his heart stopped beating , he turned sick and faint .
为了 一个 片刻 他的 心 停止 殴打 , 他 转向 生病的 和 头晕的 .
他的心脏一度停止跳动, 他感到一阵恶心, 昏了过去。

[dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] ! . . .
Deserted by those for whom he risked his life ! . . .
荒凉的 经过 那些 为了 谁 他 冒险 他的 生活 ! . . .
他曾为之冒生命危险, 却被那些人抛弃了!

[haʊ] [lɔ:n] [hæd; həd][hi; hi][leɪn][ðər; ðər] ?
How long had he lain there ?
如何 长的 有 他 莱恩 那里 ?
他躺在那里多久了?

[wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
What time was it ?
什么 时间 曾是 它 ?
当时几点?

[wen] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][ðə; ði] [nets] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] -
When was it that he had fought his way to the nets and back again -
什么时候 曾是 它 那 他 有 战斗 他的 方式 到 这 网 和 后退 再次 -
[ˈaʊərz] ['meɪbi] ?
hours maybe ?
小时 或许 ?

他花了几个小时才到达球网边又返回来——大概花了几个小时吧？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [ðer; ðər] , [ˈwi:ŋɡoʊ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈbɪ:lsəʊ] [ded] — [haʊ]
And the dead boy there , Wingo , who had risked his life , also dead — how
和 这 死的 男生 那里 , 温戈 , WHO 有 冒险 他的 生活 , 还 死的 — 如何
[lɔ:ŋ] ?
long ?
长的 ?

还有那个死去的男孩温戈，他冒着生命危险，也死了——他死了多久了？

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] — [ɑ:] ! [nɑ:t] [ˈaʊərz] , [ˈoʊnli] ['mɪnɪts] ['meɪbi] .
His heart leaped — ah ! not hours , only minutes maybe .
他的 心 跳跃 — 啊 ! 不是 小时 , 仅有的 分钟 或许 .

他的心猛地一跳——啊！不是几个小时，也许只有几分钟。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌndaʊn] [æz; əz] [ʌnˈkɑ:ŋəsənəs] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] — [ˈɪndiənz] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ]
It was sundown as unconsciousness came on him — Indians would not stay
它 曾是 日落 作为 无意识 来了 在 他 — 印度人 会 不是 停留
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] .
with the dead after sundown .
和 这 死的 后 日落 .

他昏迷时已是日落时分——印第安人日落后不会留在死者身边。

['meɪbi] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ten] ['mɪnɪts] - [faɪv] ['mɪnɪts] — [wʌn] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ] [sɪnz] [ðeɪ] [left]
Maybe it was only ten minutes - five minutes — one minute ago since they left
或许 它 曾是 仅有的 十 分钟 - 五 分钟 — — 分钟 前 自从 他们 左边
[hɪm; ɪm] ! . . .
him ! . . .
他 ! . . .

也许他们离开他才过了十分钟——五分钟，甚至一分钟！

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] !
His watch !
他的 手表 !

他的手表！

[ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [dru:] [,aɪ 'ti:][aʊt] , [waɪld] [aɪz] [skænd] [,aɪ 'ti:] .
Shaking fingers drew it out , wild eyes scanned it .
摇晃 手指 画 它 出去 , 荒野 眼睛 扫描 它 .

颤抖的手指把它拉了出来，狂乱的目光扫视着它。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [stɑ:pt] .
It was not stopped .
它 曾是 不是 停止 .

它并没有停止。

[ðen] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] .
Then it could have only been minutes ago .
然后 它 可以 有 仅有的 到过 分钟 前 .

那么，这可能就发生在几分钟前。

[ˈtreɪmblɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi; hi] [ˈstæɡərd] [ˈoʊvər][tu; tə][ˈwi:ŋɡoʊ] , [hi; hi] [felt] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
Trembling to his feet , he staggered over to Wingo , he felt the body ,
发抖 到 他的 脚 , 他 交错 超过 到 温戈 , 他 毛毡 这 身体 ,
他颤抖着站起身，踉跄着走到温戈身边，摸了摸他的身体。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] ['mɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪps] .
he held a mirror to the lips .
他 握住 一个 镜子 到 这 嘴唇 .

他把镜子举到嘴唇边。

[jes] , ['ʃʊrlɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] ['mɔɪstʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] .
Yes , surely there was light moisture on the glass .
是的 , 一定 那里 曾是 光 水分 在 这 玻璃 .

是的，玻璃上肯定有一层薄薄的水汽。

[ðen] [bɪ'gæən] [ə'nʌðər] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [deθ] — ['wɪljəm] ['ru:fəs] ['hɑ:li] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə]
Then began another fight with death — William Rufus Holly struggling to bring to
然后 开始 其他 斗争 和 死亡 — 威廉 鲁弗斯 冬青 挣扎 到 带来 到
[laɪf] [ə'gen] ['wi:ŋɡoʊ] ,
life again Wingo ,
生活 再次 温戈 ,

然后，他又开始了与死神的另一场斗争——威廉·鲁弗斯·霍利竭尽全力想让温戈复活。

[ðə; ði] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:z] .
the waif of the Crees .
这 孤儿 的 这 克里斯 .

克里族的孤儿。

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæd][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
The blood came back to his own heart with a rush as the mad desire to
这 血 来了 后退 到 他的 自己的 心 和 一个 匆忙 作为 这 疯狂的 欲望 到
[seɪv] [ðɪs] [laɪf] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
save this life came on him .
节省 这 生活 来了 在 他 .

一股强烈的救命之念涌上心头，血液瞬间涌回他的心脏。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌm] [feɪs] , [hi:; hi] [preɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,
He talked to the dumb face , he prayed in a kind of delirium ,
他 谈话 到 这 哑的 脸 , 他 祈祷 在 一个 种类 的 谵妄 ,

他对着那张哑巴脸说话，他近乎疯狂地祈祷。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz][hi:; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
as he moved the arms up and down , as he tilted the body ,
作为 他 已搬 这 武器 向上 和 向下 , 作为 他 斜 这 身体 ,

当他上下摆动双臂，当他倾斜身体时，

[æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] , [tʃeɪft] [ænd; ənd] [stroʊv] .
as he rubbed , chafed and strove .
作为 他 摩擦 , 擦伤 和 努力 .

他揉搓、摩擦、挣扎。

[hi:; hi][fər'ɡɑ:t][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] , [hi:; hi]['ɔ:lməʊst][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] .
He forgot he was a missionary , he almost cursed himself .
他 忘了 他 曾是 一个 传教士 , 他 几乎 被诅咒的 他自己 .

他忘了自己是传教士，差点咒骂自己。

" [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] — [fɔ:r; fər] ['kəʊədʒ] , [aɪ] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [breɪv] [læd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊm] .
" **For them — for cowards , I risked his life , the brave lad with no home .**
" 为了 他们 — 为了 懦夫 , 我 冒险 他的 生活 , 这 勇敢的 小伙子 和 不 家 .

“为了他们——为了这些懦夫，我冒着生命危险，让这个无家可归的勇敢少年付出生命。”

[oʊ] , [ɡɑ:d] ! [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] !
Oh , God ! give him back to me !
哦 , 上帝 ! 给 他 后退 到 我 !

天哪！把他还给我！

" [hi:; hi] ['sɒbd] .
" he sobbed .
" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][aɪ][tu:; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər] [ðərz] ?
" What right had I to risk his life for theirs ?
" 什么 正确的 有 我 到 风险 他的 生活 为了 他们的 ?

我有什么权利让他冒生命危险去保护他们？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [[ɑ:t] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][gʊʊ]
I should have shot the first man that refused to go
我 应该 有 射击 这 第一的 男人 那 拒绝 到 去

我真应该当场毙了第一个不肯走的人.....

[ˈwi:ŋɡoʊ] , [spi:k] !
Wingo , speak !
温戈 , 说话 !

Wingo，说话！

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

" [ðə; ði] [swet] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['wi:knəs] .
" The sweat poured from him in his desperation and weakness .
" 这 汗 倾倒 从 他 在 他的 绝望 和 弱点 .

“他绝望而虚弱，汗水从他身上倾泻而下。”

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [laɪf][ɪntu:;][ðə; ði]['hæzəd] [wɪ'daʊt]
He said to himself that he had put this young life into the hazard without
他 说 到 他自己 那 他 有 放 这 年轻的 生活 进入 这 冒险 没有
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

他心想，自己毫无必要地将这条年轻的生命置于危险之中。

[hæd; həd][hi:; hi] , [ðen] ,
Had he , then ,
有 他 , 然后 ,

那么，如果他当时.....

[seɪvd] [ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['tæsəlz] [bru:'tæləti]['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv]
saved the lad from the rapids and Silver Tassel's brutality only to have
已保存 这 小伙子 从 这 急流 和 银 流苏的 残酷 仅有的 到 有
[hɪm; ɪm][dræɡ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər] ['sɪlvər] ['tæsəlz] [mi:l] ?
him drag fish out of the jaws of death for Silver Tassel's meal ?
他 拖 鱼 出去 的 这 下颚 的 死亡 为了 银 流苏的 一顿饭 ?

他救了那个男孩，让他免于被困在急流中，也让他免受银穗的残暴对待，结果却让他从死神手中拖出鱼来，供银穗享用？

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,
It seemed to him that he had been working for hours ,
它 似乎 到 他 那 他 有 到过 在职的 为了 小时 ,

他感觉自己已经工作了好几个小时了。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
though it was in fact only a short time ,

尽管 它 曾是 在 事实 仅有的 一个 短的 时间 ,

虽然实际上时间很短，

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [kloʊzd] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæn]
when the eyes of the lad slowly opened and closed again , and he began
什么时候 这 眼睛 的 这 小伙子 缓慢地 打开 和 关闭 再次 , 和 他 开始

[tuː; tə] [briːð] [spæzˈmɑːdɪkli] .

to breathe spasmodically .

到 呼吸 间歇性地 .

男孩的眼睛缓缓睁开又闭上，呼吸也开始变得急促起来。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt]
A cry of joy came from the lips of the missionary , and he worked
一个 哭 的 喜悦 来了 从 这 嘴唇 的 这 传教士 , 和 他 工作

[ˈhɑːrdər] [stɪl] .

harder still .

更难 仍然 .

传教士发出了一声喜悦的欢呼，他更加努力地工作了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] , [steɪd] [ˈoʊpən] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
At last the eyes opened wide , stayed open , saw the figure bent over him ,
在 最后的 这 眼睛 打开 宽的 , 入住 打开 , 锯 这 数字 弯曲 超过 他 ,

最后，他睁大了眼睛，睁得老大，看到一个人影俯身在他上方。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] [ˈwɪspəd] , " - — [maɪ][ˈmæstər] , " [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈbrændi]
and the lips whispered , " Oshondonto — my master , " as a cup of brandy
和 这 嘴唇 低声说道 , " - — 我的 掌握 , " 作为 一个 杯子 的 白兰地

[wʌz; wəz] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

was held to his lips .

曾是 握住 到 他的 嘴唇 .

嘴唇轻声说道：“Oshondonto——我的主人”，同时有人将一杯白兰地送到他的嘴唇边。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ˈevər] .

He had conquered the Athabascas for ever .

他 有 征服 这 - 为了 曾经 .

他永远征服了阿萨巴斯卡人。

[ˈiːv(ə)n] [ˈsɪlvər] [ˈtæsl] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,

Even Silver Tassel acknowledged his power ,

甚至 银 流苏 已确认 他的 力量 ,

就连银穗也承认他的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] [ɪnˈdʌstriəsli] [sprəd] [əˈbrɔːd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]
and he as industriously spread abroad the report that the mikonaree had
和 他 作为 勤奋地 传播 国外 这 报告 那 这 - 有

[reɪzd] [ˈwiːŋɡoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

raised Wingo from the dead ,

提高 温戈 从 这 死的 ,

于是他便不遗余力地四处散播消息，说米科纳雷使温戈死而复生。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [dɪˈsenʃn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæmɪn] .

as he had sown dissension during the famine .

作为 他 有 播种 纠纷 期间 这 饥荒 .

因为他曾在饥荒期间散播不和。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,

But the result was that the missionary had power in the land ,

但 这 结果 曾是 那 这 传教士 有 力量 在 这 土地 ,

但结果是，这位传教士在当地获得了权力。

[ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːŋ] - [ɪrd] [mjuːl] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [ˈlɒðər] ['nesəseriz]
a cow , and a long - eared mule which carried his tent and other necessities
一个 奶牛 , 和 一个 长的 - 耳朵 骡子 哪个 携带 他的 帐篷 和 其他 必需品
,
.
.

一头母牛，还有一头长耳朵的骡子，它驮着他的帐篷和其他必需品。

[ænd; ənd] [kæmpt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] ,
and camped outside the town on a knoll ,
和 露营 外部 这 镇 在 一个 小丘 ,
.
他们扎营在城外的小山丘上，

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [kloʊz] [ʃrʌb] .
at the base of which was a thicket of close shrub .
在 这 根据 的 哪个 曾是 一个 灌木丛 的 关闭 灌木 :
.
山脚下是一片茂密的灌木丛。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [noʊ][wʌŋ][ɪn][ˈdʒænsən] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
During the first day no one in Jansen thought anything of it ,
期间 这 第一的 天 不 一 在 詹森 想法 任何事物 的 它 ,
.
第一天，詹森镇上没有人把这件事当回事。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
for it was a land of pilgrimage ,
为了 它 曾是 一个 土地 的 朝圣 ,
.
因为那里是朝圣之地，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒəːnɪz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [friː] ['həʊm,stedz]
and hundreds came and went on their journeys in search of free homesteads
和 数百 来了 和 去 在 他们的 旅程 在 搜索 的 自由的 家园
[ænd; ənd] [gʊd] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['pæstʃərɪdʒ] .
and good water and pasturage .
和 好的 水 和 牧草 .

成百上千的人踏上旅程，寻找免费的家园、良好的水源和牧场。

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər] [θriː] [deɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] , [niː'kɔːl] [tərəs] , [huː] [hæd; həd]
But when , after three days , he was still there , Nicole Terasse , who had
但 什么时候 , 后 三 天 , 他 曾是 仍然 那里 , 妮可 露台 , WHO 有
['lɪt(ə)] [tuː; tə] [duː] ,
little to do ,
小的 到 做 ,
.
但三天过去了，他仍然在那里，无所事事的妮可·特拉斯

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'seɪjəb(ə)] [kjuːrɪ'ɑːsəti] , [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and an insatiable curiosity , went out to see him .
和 一个 贪得无厌 好奇心 , 去 出去 到 看 他 :
.
出于强烈的好奇心，我出去见了他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪj(ə)n] [fɔːr; fər][ˈdʒænsən] .
He found a new sensation for Jansen .
他 成立 一个 新的 感觉 为了 詹森 :
.
他为詹森找到了一种新的感觉。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] :
This is what he said when he came back :
这 是 什么 他 说 什么时候 他 来了 后退 :
.
这是他回来时说的话：

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [noʊ] - [baʊt] [hɪm; ɪm] , - !
" **You want know ' bout him , bagosh !**
" 你 想 知道 - 回合 他 , - !
.
“你想知道他的事，伙计！ ”

[dæt][ɪz] - [tuː; tə] [si:] , [dæt][mæn] — [ˈɪŋɡəlz][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Dat is somet'ing to see , dat man — Ingles is his name .
数据 是 - 到 看 ; 数据 男人 — 英格尔斯 是 他的 姓名 .

那人真有意思——他叫英格尔斯。

[su:tʃ] [hɛr] — [mu:tʃ] [bɔːŋ] [æŋ; ən] - [braʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [bɜːd] [nɑːt][soʊ] [braʊn] ,
Sooch hair — mooch long an ' brown , and a leetla beard not so brown ,
苏奇 头发 — 蹭吃蹭喝 长的 一个 - 棕色的 , 和 一个 - 胡须 不是 所以 棕色的 ,

头发——又长又棕，还有一撇不太棕的胡子。

[æŋ; ən] - [ə; eɪ] [ˈleðər] [soʊl][ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [koʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] - , [soʊ]
an ' a leather sole onto his feet , and a grey coat to his anklesyes , so
一个 - 一个 皮革 唯一 到 他的 脚 , 和 一个 灰色的 外套 到 他的 - , 所以

[laɪk][dæt] .

like dat .
喜欢 数据 .

脚上穿着皮底鞋，脚踝处套着灰色外套，就是这样。

[æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [vwɑːˈlɑː] , [aɪˈtiː][ɪz][laɪk] [ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
An ' his voice — voila , it is like water in a cave .
一个 - 他的 嗓音 — 瞧! , 它 是 喜欢 水 在 一个 洞穴 .

而他的声音——瞧，就像山洞里的水一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [aɪ][dəˈnoʊ][nɑːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈspɪk][æt; ət][emˈiː][laɪk][dɪs] ,
He is a great man — I dunno not ; but he spik at me like dis ,
他 是 一个 伟大的 男人 — 我 不知道 不是 ; 但 他 尖刺 在 我 喜欢 迪斯 ,

他是个伟大的人——我不知道；但他这样对我发火，

- [ɪz] [dɪr] [sɪk] , [ænd; ənd][ˈkrɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] - [bed] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [dæt][kɑːnt] [get] [ʌp] ? -
' Is dere sick , and cripple , and stay in - bed people here dat can't get up ? '
- 是 德雷 生病的 , 和 削弱 , 和 停留在 - 床 人们 这里 数据 不能 得到 向上 ? -

“这里有生病、残疾、卧床不起、无法起床的人吗？”

[hiː; hi] [seɪ] .

he say .
他 说 .

他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北极光，第 4 卷。(Northern Lights, Volume 4.)

第2/5页

[æn; ən] - [aɪ] [seɪ] , - [nɑ:t] ['plenti] , [bʌt; bət][sʌm; səm] - !
An I say , Not plenty , but some - bagosh !
一个 - 我 说 , - 不是 很多 , 但 一些 - - !

我说，“不多，但也有一些！ ”

[dɪr] [ɪz][dæt] [mɪs] [gri:t] , [æn; ən] - [oʊl][mæm, mɑ:m, məm] - , [æn; ən] - [dæt] [jʌŋ] [pi:t] [heɪz]
Dere is dat Miss Greet , an 'ole Ma'am Drouchy , an 'dat young Pete Hayes
德雷 是 数据 错过 迎接 , 一个 - 奥莱 女士 - , 一个 - 数据 年轻的 皮特 海耶斯
— [æn; ən] - [soʊ][ɑ:n] . -
— an 'so on . '
— 一个 - 所以 在 . -

那儿有格里特小姐，还有老德鲁奇夫人，还有年轻的皮特·海耶斯——等等。

- [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [aɪ] [wɪl] [hi:l] [ðem; ðəm] , - [hi:; hi][spɪk][æt; ət][em 'i:] .
'Well , if they have faith I will heal them , 'he spik at me .
- 出色地 , 如果 他们 有 信仰 我 将要 愈合 他们 , - 他 尖刺 在 我 .

“好吧，如果他们有信心，我就会治好他们，”他冲我吼道。

- [frʌm; frəm][di:] ['hi:lɪŋ] [sprɪŋz] [deɪ] [jæl; jəl] [raɪz][tu:; tə] [wɔ:k] , - [hi:; hi] [seɪ] .
'From de Healing Springs dey shall rise to walk , 'he say .
- 从 德 康复 斯普林斯 戴 将 上升 到 走 , - 他 说 .

“他们将从疗愈之泉中起身行走，”他说。

- , [ju:; jʊ][nɑ:t] [tɪŋk] [dæt] [tru:] ?
Bagosh , you not t'ink dat true ?
- , 你 不是 墨水 数据 真的 ?

Bagosh，你不觉得那是真的吗？

[den] [ju:; jʊ][goʊ] [si:] .
Den you go see .
丹 你 去 看 .

你去看看吧。

" [soʊ]['dʒænsən] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [si:] , [ænd; ænd] [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
" So Jansen turned out to see , and besides the man they found a curious
" 所以 詹森 转向 出去 到 看 , 和 除了 这 男人 他们 成立 一个 好奇的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

于是詹森出来查看，结果除了那个人之外，他们还发现了一件奇怪的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [noʊl] , [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [klɪrd] ,
At the foot of the knoll , in a space which he had cleared ,
在 这 脚 的 这 小丘 , 在 一个 空间 哪个 他 有 已清除 ,

在小山脚下，在他清理出来的一块空地上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [sprɪŋ] [ðæt] ['bʌblɪd] [ænd; ænd][roʊz][ænd; ænd][sæŋk] , [ænd; ænd] [dreɪnd] [ə'weɪ] ['ɪntu:]
was a hot spring that bubbled and rose and sank , and drained away into
曾是 一个 热的 春天 那 冒泡 和 玫瑰 和 沉没 , 和 排水 离开 进入
[ðə; ði] ['θɜ:rsti] [graʊnd] .
the thirsty ground .
这 渴 地面 .

那是一处温泉，泉水汨汨涌出，上升，下降，最终流入干渴的地下。

[ˈlʌk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡəlz] [ðə; ði] [feɪθ] [ˈhiːləɹ] .
Luck had been with Ingles the Faith Healer .
运气 有 到过 和 英格尔斯 这 信仰 治疗师 .
英格尔斯，这位“信仰治疗师”，运气一直不错。

[ˈweðəɹ] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ɔːr] [ˈweðəɹ] [hiː; hi] [tʃænst] [əˈpɑːn]
Whether he knew of the existence of this spring , or whether he chanced upon
无论 他 知道 的 这 存在 的 这 春天 , 或者 无论 他 偶然 之上
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
无论他是否事先知道这处泉眼的存在，或者只是偶然发现了它，

[hiː; hi][dɪd][naːt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˈdʒænsən] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
he did not say ; but while he held Jansen in the palm of his hand ,
他 做过 不是 说 ; 但 尽管 他 握住 詹森 在 这 棕榈 的 他的 手 ,
他没有说话；但他把詹森握在手心里，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [deɪz] [ðæt] [ˈfaːləʊd] , [ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ] [ˈmeni] [huː] [əˈtætʃt] [mɪˈstɪriəs]
in the feverish days that followed , there were many who attached mysterious
在 这 发烧 天 那 随后 , 那里 是 许多 WHO 随附的 神秘
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
significance to it ,
意义 到 它 ,
在随后的狂热日子里，许多人赋予了它神秘的意义。

[huː] [kleɪmd] [fɔːr; fəɹ][aɪˈtiː] [suːpəˈnætʃrəl] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
who claimed for it supernatural origin .
WHO 声称 为了 它 超自然 起源 .
有人声称它具有超自然起源。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,
总之，

[ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][faːr] [əˈweɪ]
the one man who had known of the existence of this spring was far away
这 一 男人 WHO 有 已知 的 这 存在 的 这 春天 曾是 远的 离开
[frʌm; frəm][ˈdʒænsən] ,
from Jansen ,
从 詹森 ,
唯一知道这处泉眼存在的人远在詹森之外。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][naːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [keɪm] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [feɪθ] [ˈhiːləɹ] .
and he did not return till a day of reckoning came for the Faith Healer .
和 他 做过 不是 返回 直到 一个 天 的 清算 来了 为了 这 信仰 治疗师 .
直到审判日到来，这位“信仰治疗师”才得以返回。
[ˈmiːnwaɪl] [ˈdʒænsən] [meɪd] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] ,
Meanwhile Jansen made pilgrimage to the Springs of Healing ,
同时 詹森 制成 朝圣 到 这 斯普林斯 的 康复 ,
与此同时，詹森前往疗愈之泉朝圣。

[ænd; ənd][æt; ət] [ʌnɪkˈspektɪd] [taɪmz] [ˈɪŋɡəlz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]
and at unexpected times Ingles suddenly appeared in the town , and stood at
和 在 意外 时代 英格尔斯 突然 出现 在 这 镇 , 和 站立 在
[striːt] [ˈkɔːrnəɹz] ;
street corners ;
街道 角落 ;
英格尔斯有时会突然出现在镇上，站在街角；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈpætmiən] [vɔɪs] , " [æz; əz] [flʌd] [ˈrɒli] [ðə; ði] [ˈbɪər] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
and in his " Patmian voice , " as Flood Rawley the lawyer called it ,
和 在 他的 " 帕特米安 嗓音 , " 作为 洪水 罗利 这 律师 称为 它 ,
用他那“帕特米亚式的嗓音”(正如律师弗拉德·罗利所说的那样),

[wɔːrnd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [tuː; tə] [fliː] [ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd][ˈpjuəɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
warned the people to flee their sins , and purifying their hearts ,
警告 这 人们 到 逃跑 他们的 罪孽 , 和 净化 他们的 心 ,
警告人们要远离罪恶, 净化心灵,

[lɜːrn] [tuː; tə] [kɜːr] [ɔːl] [ˈɪlz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
learn to cure all ills of mind and body ,
学习 到 治愈 全部 疾病 的 头脑 和 身体 ,
学会治愈身心的一切疾病,

[ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnfl] [fleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈeɪnfənt] [ˈiːv(ə)] " [ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] , [baɪ]
the weaknesses of the sinful flesh and the " ancient evil " in their souls , by
这 弱点 的 这 罪恶的 肉 和 这 " 古老的 邪恶的 " 在 他们的 灵魂 , 经过
[feɪθ] [ðæt] [seɪvz] .
faith that saves .
信仰 那 保存 .
藉着得救的信心, 战胜罪恶肉体的软弱和灵魂中的“古老邪恶”。

" - [ɪz][nɑːt][ðə; ði][laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt] - " [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .
" ' **Is not the life more than meat ' " he asked them .**
" - 是 不是 这 生活 更多的 比 肉 - " 他 问 他们 .
他问他们: “生命难道不只是肉吗? ”

" [ænd; ənd] [ɪf] , [ˈpɜːrədˌventʃər] ,
" **And if , peradventure ,**
" 和 如果 , 或者 ,
“如果, 万一,

[ðer; ðər][biː; bi] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [truː] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈhɑːrts] [ɔːl] [pəˈdʒd] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
there be those among you who have true belief in hearts all purged of evil ,
那里 是 那些 之中 你 WHO 有 真的 信仰 在 心 全部 已清除 的 邪恶的 ,
你们当中有些人拥有真正的信仰, 他们的心中早已摒弃了邪恶。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [meɪmd] , [ɔːr] [sɪk] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] , [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] ,
and yet are maimed , or sick of body , come to me ,
和 然而 是 残废 , 或者生病的 的 身体 , 来 到 我 ,
然而, 如果你身患残疾或疾病, 就来找我吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ][hændz][əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hiːl] [juː; jʊ] .
and I will lay my hands upon you , and I will heal you .
和 我 将要 躺 我的 双手 之上 你 , 和 我 将要 愈合 你 .
我必按手在你身上, 医治你。

" [ðʌs] [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Thus he cried .**
" 因此 他 哭 .
他就这样哭了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [soʊ] [rɔːt] [əˈpɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl]
There were those so wrought upon by his strange eloquence and spiritual
那里 是 那些 所以 锻 之上 经过 他的 奇怪的 口才 和 精神
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
有些人被他奇特的口才和精神热情深深打动。

[soʊ] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l][egzɔːlˈteɪʃ(ə)n] ,
so hypnotised by his physical and mental exaltation ,
所以 被催眠 经过 他的 身体的 和 精神的 提高 ,
他完全被自己身心的高昂状态所迷惑,

[ðæt] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] - [ˈleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [iːzd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that they rose up from the hand - laying and the prayer eased of their
那 他们 玫瑰 向上 从 这 手 - 躺下 和 这 祷告 缓解 的 他们的
[ˈeɪlmənts] .
ailments .
疾病 .

他们从按手祷告中起身，祷告缓解了他们的疾病。
[ˈʌðər] [hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər]
Others he called upon to lie in the hot spring at the foot of the hill for
其他的 他 称为 之上 到 说谎 在 这 热的 春天 在 这 脚 的 这 爬坡道 为了
[ˈveriŋ; ˈværiŋ] [pɪrɪədz] ,
varying periods ,
变化 时期 ,

他还召集其他人到山脚下的温泉里躺下，时间长短不一。
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈɔːlsou] , [ˈkrɪpld] , [ɔːr][ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ]
before the laying on of hands , and these also , crippled , or rigid with
前 这 躺下 在 的 双手 , 和 这些 还 , 残疾的 , 或者 死板的 和
[ˈtrʌblz] - [ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] ,
troubles ' of the bone ,
麻烦 - 的 这 骨 ,

在按手礼之前，以及那些肢体残疾或患有骨骼疾病的人，
[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiːld] .
announced that they were healed .
宣布 那 他们 是 已治愈 .
他们宣布自己已经痊愈。

[ˈpiːp(ə)l] [flɑːkt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [taʊnz] , [ænd; ənd] [ðou] , [tuː; tə][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
People flocked from other towns , and though , to some who had been
人们 成群结队的 从 其他 城镇 , 和 尽管 , 到 一些 WHO 有 到过
[kjər] ,
cured ,
治愈 ,
其他城镇的人们蜂拥而至，尽管对于一些已经痊愈的人来说，

[ðer; ðər][peɪnz][ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [rɪˈtɜːrnd] ,
their pains and sickness returned ,
他们的 疼痛 和 疾病 返回 ,
他们的疼痛和疾病复发了，
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [bɔːr] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈevɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] ,
there were a few who bore perfect evidence to his teaching and healing ,
那里 是 一个 很少 WHO 钻孔 完美的 证据 到 他的 教学 和 康复 ,

有一些人完美地证明了他的教导和医治能力。
[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , " [kənˈvɜːrtɪd] [ænd; ənd][ˈkənsəˌkreɪtɪd] , " [æz; əz] [ðou] [hiː; hi][wɜːr; wər]
and followed him , " converted and consecrated , " as though he were
和 随后 他 , " 转换 和 已祝圣的 , " 作为 尽管 他 是
[ə; eɪ] [nuː] [məˈsaɪə] .
a new Messiah .
一个 新的 弥赛亚 .
他们跟随他，“皈依并奉献自己”，仿佛他是一位新的弥赛亚。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][æz; əz] [nʌn] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] —
In this corner of the West was such a revival as none could remember —
在这角落的这西方曾是这样的 一个 复兴 作为 没有任何 可以 记住 —
[nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][kæmp] [ˈmiːtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] ,
not even those who had been to camp meetings in the East in their youth ,
不是 甚至 那些 WHO 有 到过 到 营 会议 在这 东方 在 他们的 青年 ,
在西部这片土地上, 发生了一场前所未有的复兴——即使是那些年轻时曾在东部参加过露天营会的人也记忆犹新。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [dɪˈsend] [əˈpɑːn] [ˈhʌndrədz] [ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
and had seen the Spirit descend upon hundreds and draw them to the
和 有 已见 这 精神 下降 之上 数百 和 画 他们 到 这
[ˈæŋkʃəs] [siːt] .
anxious seat .
焦虑的 座位 .
并且亲眼目睹圣灵降临在数百人身上, 引领他们来到那令人焦虑的座位上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [senˈseɪ(ə)n] — [ðə; ði] [feɪθ] [ˈhiːlər] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈlɔːrə] - .
Then came the great sensation — the Faith Healer converted Laura Sloly .
然后 来了 这 伟大的 感觉 — 这 信仰 治疗师 转换 劳拉 - .
然后, 一件轰动一时的事情发生了——这位信仰治疗师让劳拉·斯洛利皈依了基督教。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈdʒænsən] [druː] [ɪts] [breθ] [ˈpeɪnfəli] ; [fɔːr; fər] ,
Upon which Jansen drew its breath painfully ; for ,
之上 哪个 詹森 画 它是 气息 痛苦地 ; 为了 ,
于是詹森痛苦地喘息着; 因为,

[waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bend] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
while it was willing to bend to the inspiration of the moment ,
尽管 它 曾是 愿意的 到 弯曲 到 这 灵感 的 这 片刻 ,
虽然它愿意顺应当时的灵感,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪntuː] [ðæt] [ɪnˈtʃæntɪd] [fiːld] [kɔːld]
and to be swept on a tide of excitement into that enchanted field called
和 到 是 扫荡 在 一个 潮 的 激动 进入 那 迷人的 场地 称为
[ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
Imagination ,
想像力 ,
并被一股兴奋的浪潮席卷到那片名为想象力的神奇领域,

[aɪ ˈtiː][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ɪts] [ɪnˌstɪˈtuʃənz] — [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
it wanted to preserve its institutions — and Laura Sloly had come to be
它 通缉 到 保存 它是 机构 — 和 劳拉 - 有 来 到 是
[æn; ən][ɪnˌstɪˈtuː(ə)n] .
an institution .
一个 机构 .
它想保留自己的机构——而劳拉·斯洛利本身就成了一个机构。

[ˈdʒænsən] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [pluːmd] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] ;
Jansen had always plumed itself , and smiled , when she passed ;
詹森 有 总是 羽毛 本身 , 和 微笑 , 什么时候 她 通过了 ;
詹森每次经过时都会梳理羽毛, 露出微笑;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˌsentɪˈmentəli] [rɪˈlɪdʒəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈwɜːrdli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]
and even now the most sentimentally religious of them inwardly anticipated
和 甚至 现在 这 最多 感伤地 宗教 的 他们 内心 预期
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɪts] [ˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] ;
the time when the town would return to its normal condition ;
这 时间 什么时候 这 镇 会 返回 到 它是 普通的 状况 ;
即使到了现在, 那些最感性虔诚的人内心也期盼着小镇恢复正常状态的那一天;

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈnɔ:rm(ə)] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈlɔ:rə] -
and that condition would not be normal if there were any change in Laura Sloly
和 那 状况 会 不是 是 普通的 如果 那里 是 任何 改变 在 劳拉 -
.
:
.

如果劳拉·斯洛利的情况有任何变化，那将是不正常的。

[aɪˈti:] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] [ˈweðər] [moʊst][ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [ɔ:r][nɑ:t][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wʌn] [steɪt] [ʌv; əv]
It mattered little whether most people were changed or not because one state of
它 重要 小的 无论 最多 人们 是 已更改 或者 不是 因为 一 状态 的
[ðer; ðər][maɪndʒ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [les] [ɔ:r] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ;
their minds could not be less or more interesting than another ;
他们的 思想 可以 不是 是 较少的或者 更多的 有趣的 比 其他 ;
大多数人是否发生改变并不重要，因为他们的一种精神状态不会比另一种精神状态更无趣或更无趣；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈlɔ:rə] .
but a change in Laura .
但 一个 改变 在 劳拉 .

但劳拉变了。

- [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈbetər] .
Sloly could not be for the better .
- 可以 不是 是 为了 这 更好的 .

缓慢发展并非坏事。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] ,
Her father had come to the West in the early days ,
她 父亲 有 来 到 这 西方 在 这 早期的 天 ,
她的父亲早年就来到了西部。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈprɒspəd] [baɪ] [dɪˈɡri:z] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [taʊn] [gru:] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] ;
and had prospered by degrees until a town grew up beside his ranch ;
和 有 繁荣昌盛 经过 学位 直到 一个 镇 生长 向上 旁 他的 牧场 ;
他的生意逐渐兴隆，直到他的牧场旁边发展成一座城镇；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][əˈkwaiər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpɜ:rmənənt] [welθ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɡoʊldən]
and though he did not acquire as much permanent wealth from this golden
和 尽管 他 做过 不是 获得 作为 很多 永恒的 财富 从 这 金的
[tʃæns] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] ,
chance as might have been expected ,
机会 作为 可能 有 到过 预期的 ,
虽然他并没有像人们预期的那样，从这次千载难逢的机会中获得那么多永久财富，

[ænd; ənd] [lɔ:st] [mʌtʃ] [hi:; hi][dɪd] [meɪk] [baɪ][spekjuˈleɪ(ə)n] , [stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ræntʃ] [left] ,
and lost much he did make by speculation , still he had his rich ranch left ,
和 丢失的 很多 他 做过 制作 经过 推测 , 仍然 他 有 他的 富有的 牧场 左边 ,
他投机赚的钱大部分都赔光了，不过他还剩下富饶的牧场。

[ænd; ənd][aɪˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:rə] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
and it , and he , and Laura were part of the history of
和 它 , 和 他 , 和 劳拉 是 部分 的 这 历史 的
[ˈdʒænsən] .
Jansen .
詹森 .

它、他和劳拉都是詹森历史的一部分。

[ˈlɔ:rə] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][æt; ət][ˈdʒænsən] [bɪˈfɔ:r] [ˈi:v(ə)n][aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] .
Laura had been born at Jansen before even it had a name .
劳拉 有 到过 出生 在 詹森 前 甚至 它 有 一个 姓名 .
劳拉出生在詹森，那时詹森甚至还没有名字。

Next to her father she was the oldest inhabitant ,
下一个 到 她 父亲 她 曾是 这 最老 居民 ,

除了父亲之外，她是这里最年长的居民。

and she had a prestige which was given to no one else .
和 她 有 一个 声望 哪个 曾是 给定 到 不 一 别的 .

她拥有其他人所不具备的声望。

Everything had conspired to make her a figure of moment and interest .
一切 有 密谋 到 制作 她 一个 数字 的 片刻 和 兴趣 .

种种因素共同作用，使她成为一个举足轻重、引人关注的人物。

She was handsome in almost a mannish sort of way , being of such height
她 曾是 英俊的 在 几乎 一个 男子气概 种类 的 方式 , 存在 的 这样的 高度

and straightness ,
和 笔直 ,

她长相俊美，几乎带着一种男子气概，身材高挑挺拔。

and her brown eyes had a depth and fire in which more than a few
和 她 棕色的 眼睛 有 一个 深度 和 火 在 哪个 更多的 比 一个 很少

men had drowned themselves .
男人 有 溺水 他们自己 .

她那双棕色的眼睛深邃而炽热，不少男人都曾沉溺其中，无法自拔。

Also ,
还 ,

还，

once she had saved a settlement by riding ahead of a marauding Indian band
一次 她 有 已保存 一个 沉降 经过 骑术 前方 的 一个 劫掠 印度 乐队

to warn their intended victims ,
到 警告 他们的 故意的 受害者 ,

她曾骑马走在劫掠成性的印第安部落前面，警告他们要袭击的受害者，从而拯救了一个定居点。

and had averted another tragedy of pioneer life .
和 有 避免了 其他 悲剧 的 先锋 生活 .

并避免了拓荒者生活中又一场悲剧的发生。

Pioneers proudly told strangers to Jansen of the girl of thirteen who rode a
先驱者 自豪地 讲述 陌生人 到 詹森 的 这 女孩 的 十三 WHO 骑 一个

hundred and twenty miles without food ,
百 和 二十 英里 没有 食物 ,

先驱者们自豪地向詹森讲述那个十三岁女孩不吃不喝骑马走了120英里的故事。

and sank inside the palisade of the Hudson's Bay Company's fort ,
和 沉没 里面 这 栅栏 的 这 哈德逊的 湾 公司的 堡 ,

沉入了哈德逊湾公司堡垒的栅栏内。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['setləz] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [breɪn] ['fi:vər]
as the gates closed upon the settlers taking refuge , the victim of brain fever
作为 这 大门 关闭 之上 这 定居者 采取 避难所 , 这 受害者 的 脑 发烧
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

随着城门关闭，前来避难的定居者们最终也难逃脑膜炎的折磨。

[serəbroʊ'spaɪnəl][menɪn'dʒaɪtɪs] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] ,
Cerebrospinal meningitis , the doctor from Winnipeg called it ,
脑脊髓 脑膜炎 , 这 医生 从 温尼伯 称为 它 ,
温尼伯的医生称之为脑脊髓膜炎。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] [wʊd] [nɑ:t] [sli:p] [tɪl]
and the memory of that time when men and women would not sleep till
和 这 记忆 的 那 时间 什么时候 男人 和 女性 会 不是 睡觉 直到
[hɜ:r; hər][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][pæst] ,
her crisis was past ,
她 危机 曾是 过去的 ,
还有那段日子，男男女女彻夜不眠，直到她的危机过去才肯罢休，这段记忆至今仍历历在目。

[wʌz; wəz] [stɪl] [freɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ɔ:l] .
was still fresh on the tongues of all .
曾是 仍然 新鲜的 在 这 舌头 的 全部 .
大家仍然记忆犹新。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [æt; ət] [sev(ə)n'ti:n] , [ænd; ænd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Then she had married at seventeen , and , within a year ,
然后 她 有 已婚 在 十七 , 和 , 之内 一个 年 ,
然后她十七岁就结婚了，不到一年，

[hæd; həd] [bɔ:st] [bəʊθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [ænd; ænd][hɜ:r; hər]['beɪbi] ,
had lost both her husband and her baby ,
有 丢失的 两个都 她 丈夫 和 她 婴儿 ,
她失去了丈夫和孩子，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [brɪ'ri:vɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pleɪmeɪts] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]
a child bereaved of her Playmates — for her husband had been but
一个 孩子 丧亲者 的 她 玩伴 — 为了 她 丈夫 有 到过 但
['twenti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ænd][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [fɑ:r][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][ɪn] ['evrɪθɪŋ] .
twenty years old and was younger far than she in everything .
二十 年 老的 和 曾是 年轻 远的 比 她 在 一切 .
一个失去了玩伴的孩子——因为她的丈夫只有二十岁，各方面都比她年轻得多。

[ænd; ænd] [sɪns] [ðen] , [twelv] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ,
And since then , twelve years before ,
和 自从 然后 , 十二 年 前 ,
而从那时起，十二年前，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ʌv; əv]['ʌvəz] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [dɪ'lektəb(ə)] ;
she had seen generations of lovers pass into the land they thought delectable ;
她 有 已见 几代人 的 恋人 经过 进入 这 土地 他们 想法 美味的 ;
她曾目睹一代又一代的恋人前往他们认为令人向往的土地；

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [flɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [wɜ:r; wər] ['kæɪrɪd] [ɔ:f][baɪ]
and their children flocked to her , hung about her , were carried off by
和 他们的 孩子们 成群结队的 到 她 , 悬挂 关于 她 , 是 携带 离开 经过
[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,
her to the ranch ,
她 到 这 牧场 ,
他们的孩子都围着她，在她身边玩耍，被她带到了牧场。

[ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['prəʊtests][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .
and kept for days , against the laughing protests of their parents .
和 保留 为了 天 , 反对 这 笑 抗议活动 的 他们的 父母 .

尽管父母在一旁嘲笑抗议，他们还是把孩子们养了好几天。

[flʌd] ['rɒli] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]['dʒænsən] ,
Flood Rawley called her the Pied Piper of Jansen ,
洪水 罗利 称为 她 这 馅饼 派珀 的 詹森 ,

弗拉德·罗利称她为詹森的“花衣魔笛手”，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['fluːtɪd] [ænd; ənd] [paɪpt] , [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][soʊ
and indeed she had a voice that fluted and piped , and yet had so
和 的确 她 有 一个 嗓音 那 凹槽 和 管道 , 和 然而 有 所以
[ˈwɪmzɪk(ə)l] [ə; eɪ] [noʊt] ,
whimsical a note ,
异想天开 一个 笔记 ,

她的嗓音确实如笛声般悠扬婉转，却又带着一丝奇幻色彩。

[ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ˈfeɪsɪz] ['sɒfənd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
that the hardest faces softened at the sound of it ;
那 这 最难 面孔 软化 在 这 声音 的 它 ;

听到这话，最铁石心肠的人也软化了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ɪts] [best] [noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] .
and she did not keep its best notes for the few .
和 她 做过 不是 保持 它是最好的 笔记 为了 这 很少 .

她并没有把最好的笔记留给少数人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'pɑːrj(ə)l] , [ˈɔːlmoʊst][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ; [noʊ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['enəmi] ,
She was impartial , almost impersonal ; no woman was her enemy ,
她 曾是 公正 , 几乎 不具个人色彩 ; 不 女士 曾是 她 敌人 ,

她公正无私，几乎不带个人色彩；没有哪个女人是她的敌人。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
and every man was her friend — and nothing more .
和 每一个 男人 曾是 她 朋友 — 和 没有什么 更多的 .

每个男人都是她的朋友——仅此而已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] [ək'septɪd] ['lʌvər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [left]
She had never had an accepted lover since the day her Playmates left
她 有 绝不 有 一个 公认 情人 自从 这 天 她 玩伴 左边
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

自从她的玩伴们离开她之后，她就再也没有过一个被认可的恋人。

['evri] [mæn] [ɪk'sept] [wʌn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn][hɜːr; hər] ;
Every man except one had given up hope that he might win her ;
每一个 男人 除了 一 有 给定 向上 希望 那 他 可能 赢 她 ;

除了一个人之外，所有男人都放弃了赢得她芳心的希望；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [frʌm; frəm]['dʒænsən][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,
and though he had been gone from Jansen for two years ,
和 尽管 他 有 到过 已消失 从 詹森 为了 二 年 ,

虽然他已经离开詹森两年了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
and had loved her since the days before the Playmates came and went ,
和 有 喜爱 她 自从 这 天 前 这 玩伴 来了 和 去 ,

自从花花公子玩伴女郎们来来去去之前，我就爱上了她。

[hi:; hi] ['nevər] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] ,
he never gave up hope ,
他 绝不 给予 向上 希望 ;

他从未放弃希望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [seɪ] [ə'gen] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['mju:tli] [sed] [fɔ:r; fər]
and was now to return and say again what he had mutely said for
和 曾是 现在 到 返回 和 说 再次 什么 他 有 默默地 说 为了
[ˈɪrɪz] — [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] ,
years — what she understood ,
年 — 什么 她 理解 ;

现在他又要回来，再次说出他多年来默默说出口的话——那些她能理解的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] .
and he knew she understood .
和 他 知道 她 理解 .

他知道她明白。

[tɪm] ['dentən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld][sɔ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] [deɪ] .
Tim Denton had been a wild sort in his brief day .
蒂姆 丹顿 有 到过 一个 荒野 种类 在 他的 简短的 天 ;

蒂姆·丹顿短暂的一生中是个桀骜不驯的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['daɪmənd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He was a rough diamond , but he was a diamond , and was
他 曾是 一个 粗糙的 钻石 , 但 他 曾是 一个 钻石 , 和 曾是

['tɪpɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [west] — [ɪts] [hɑ:rt] ,
typical of the West — its heart ,
典型的 的 这 西方 — 它是 心 ;

他就像一块未经雕琢的钻石，但他终究是一颗钻石，也是西部精神的典型代表——西部的心脏。

[ɪts] ['kɜ:ɹɪdʒ] , [ɪts] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][ɪts] [fɔ:rs] ; ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['dʒent(ə)lnəs] , ['strenjuəs]
its courage , its freedom , and its force ; capable of exquisite gentleness , strenuous
它是 勇气 , 它是 自由 , 和 它是 力量 ; 有能力的 的 精美的 温柔 , 费力的

[tu:; tə][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] ,
to exaggeration ,
到 夸张 ;

它的勇气、它的自由和它的力量；既能展现极致的温柔，又能表现得极尽夸张。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'lɪdʒən] [tɪm] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
with a very primitive religion ; and the only religion Tim knew was that of
和 一个 非常 原始 宗教 ; 和 这 仅有的 宗教 蒂姆 知道 曾是 那 的
[ˈhju:mən] ['neɪtʃər] .
human nature .
人类 自然 ;

他们信奉的是非常原始的宗教；而蒂姆唯一了解的宗教就是人性。

['dʒænsən][dɪd][na:t] [θɪŋk] [tɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [na:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kɑ:mɪt] [ʃɑ:t] — [fɔ:r; fər] ['lɔ:rə] -
Jansen did not think Tim good enough — not within a comet shot — for Laura Sloly
詹森 做过 不是 思考 蒂姆 好的 足够的 — 不是 之内 一个 彗星 射击 — 为了 劳拉 -
;
;
;
;

詹森认为蒂姆配不上劳拉·斯洛利——差得远呢；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
but they thought him better than any one else .
但 他们 想法 他 更好的 比 任何 一 别的 .

但他们认为他比任何人都优秀。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɔ:rə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:fit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [sprɪŋz] ,
But now Laura was a convert to the prophet of the Healing Springs ,
但 现在 劳拉 曾是 一个 转变 到 这 先知 的 这 康复 斯普林斯 ,
但现在劳拉已经皈依了“疗愈之泉”先知的教义。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['edi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
and those people who still retain their heads in the eddy of religious emotion
和 那些 人们 WHO 仍然 保持 他们的 头部 在 这 涡流 的 宗教 情感
[wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'sper] .
were in despair .
是 在 绝望 .

而那些仍然沉浸在宗教情感漩涡中的人则陷入了绝望。
[ðeɪ] ['dredɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['lɔ:rə] ; [ðeɪ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd]
They dreaded to meet Laura ; they kept away from the " protracted
他们 令人恐惧的 到 见面 劳拉 ; 他们 保留 离开 从 这 " 拖延
['mi:tɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

他们害怕见到劳拉；他们避开那些“冗长的会面”。
" [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .
" but were eager to hear about her and what she said and did .
" 但 是 渴望的 到 听到 关于 她 和 什么 她 说 和 做过 .
但我们都渴望了解她，了解她说了什么，做了什么。

[wʌt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə'leɪ] [ðer; ðər][wɜ:rst] [fɪrɜz] .
What they heard allayed their worst fears .
什么 他们 听到 缓解 他们的 最差 恐惧 .
他们听到的内容打消了他们最担心的事。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] [hɜ:rd] ,
She still smiled , and seemed as cheerful as before , they heard ,
她 仍然 微笑 , 和 似乎 作为 快乐 作为 前 , 他们 听到 ,
据他们所知，她脸上依然带着笑容，看起来和以前一样开朗。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hi:ðər] [spoʊk] [nɔ:r] [preɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ɔ:lweɪz] .
and she neither spoke nor prayed in public , but she led the singing always .
和 她 两者都不 辄 也不 祈祷 在 民众 , 但 她 引领 这 歌唱 总是 .
她既不在公众场合说话，也不在公众场合祈祷，但她总是带领大家唱歌。

[naʊ] [ðə; ði] ['æŋkʌs] [ænd; ənd][ðə; ði]['skeptɪk(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'ækjənəri] ['ventʃəd] [aʊt] [tu:; tə] [si:]
Now the anxious and the sceptical and the reactionary ventured out to see
现在 这 焦虑的 和 这 怀疑论者 和 这 反动 冒险 出去 到 看
[ænd; ənd] [hɪr] ;
and hear ;
和 听到 ;

现在，那些焦虑的、怀疑的和反动的人们冒险外出去看、去听；
[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sætɪs'fæk(ə)n] [ðeɪ] ['hɑ:rdli] [dɛrd] [ɪk'spres] .
and seeing and hearing gave them a satisfaction they hardly dared express .
和 看到 和 听力 给予 他们 一个 满意 他们 几乎 敢于 表达 .

视觉和听觉带给他们的满足感，让他们几乎不敢表达出来。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['hænsəm] [ðæn; ðən]['evər] ,
She was more handsome than ever ,
她 曾是 更多的 英俊的 比 曾经 ,
她比以往任何时候都更加漂亮了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] ,
and if her eyes glistened with a light they had never seen before ,
和 如果 她 眼睛 闪闪发光 和 一个 光 他们 有 绝不 已见 前 ,
如果她的双眼闪烁着他们从未见过的光芒，

[ænd; ʌnd] [ɔ:d] [ðem; ðəm] ; [hɜ:r; həɹ][lɪps] [stɪl] [smaɪld] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] [læf] [keɪm] [wen] [ʃi:; ʃi]
and awed them , her lips still smiled , and the old laugh came when she
和 敬畏 他们 , 她 嘴唇 仍然 微笑 , 和 这 老的 笑 来了 什么时候 她
[spʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
spoke to them .
辐 到 他们 .
她令他们惊叹不已，嘴角依然带着微笑，和他们说话时，她又发出了那熟悉的笑声。

[ðer; ðər] [ɔ:] [ɪn'kri:st] .
Their awe increased .
他们的 敬畏 增加 .
他们的敬畏之情与日俱增。
[ðɪs] [wʌz; wəz] " [ˈgetɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
This was " getting religion " with a difference .
这 曾是 " 获得 宗教 " 和 一个 不同之处 .
这是与众不同的“皈依宗教”。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
But presently they received a shock .
但 目前 他们 已收到 一个 震惊 .
但现在他们却受到了惊吓。

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [gru:] [ðæt] [ˈbɜ:rə] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ˈhi:lər] .
A whisper grew that Laura was in love with the Faith Healer .
一个 耳语 生长 那 劳拉 曾是 在 爱 和 这 信仰 治疗师 .
坊间开始流传劳拉爱上那位信仰治疗师的传言。

[sʌm; səm] [ˈwʊmənz] [ˈɪnstɪŋkt] [droʊv] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] ,
Some woman's instinct drove straight to the centre of a disconcerting possibility ,
一些 女性的 本能 驾驶 直的 到 这 中心 的 一个 令人不安 可能性 ,
某个女人的直觉直接将她引向了一个令人不安的可能性的核心。

[ænd; ʌnd][ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪ(ə)n][ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ; [ænd; ʌnd][ˈdʒænsən] [ˈhʌzbəndz] [hæd; həd][ə; eɪ]
and in consternation she told her husband ; and Jansen husbands had a
和 在 惊愕 她 讲述 她 丈夫 ; 和 詹森 丈夫们 有 一个
[ˈfri:meɪsnri] [ʌv; əv] [ˈgɑ:sɪp] .
freemasonry of gossip .
共济会 的 闲话 .
她惊恐地告诉了丈夫；而詹森家的丈夫们都热衷于八卦。

[æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ˈdʒænsən] [nu:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ðeɪ] [nu:] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] " [seɪvd] "
An hour , and all Jansen knew , or thought they knew ; and the " saved "
一个 小时 , 和 全部 詹森 知道 , 或者 想法 他们 知道 ; 和 这 " 已保存 "
[rɪ'dʒɔɪst] ;
rejoiced ;
欣喜若狂 ;
一个小时，詹森所知道的一切，或者他自以为知道的一切；而“得救者”们欢欣鼓舞；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
and the rest of the population ,
和 这 休息 的 这 人口 ,
以及其他民众，

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ˌni:'kɔ:l] [tərəs] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ʌnd] [flʌd] [ˈrɒli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [flu:]
represented by Nicolle Terasse at one end and Flood Rawley at the other , flew
代表 经过 妮可 露台 在 一 结尾 和 洪水 罗利 在 这 其他 , 飞翔
[tu:; tə][ɑ:rmz] .
to arms .
到 武器 .
一端是尼科尔·特拉斯，另一端是弗拉德·罗利，他们拿起武器。

[noʊ] [ˈvɪdʒɪləns] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz][ˈevər] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd][ˈsiːkrət][ænd; ənd][ˈɔːrgənəɪzd]
No vigilance committee was ever more determined and secret and organised
不 警觉 委员会 曾是 曾经 更多的 决定 和 秘密 和 有组织的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌnkənˈvɜːrtɪd] [ˈsɪvɪk] [ˈpeɪtriəts] ,
than the unconverted civic patriots ,
比 这 未转换 公民 爱国者 ,
没有任何一个治安委员会比那些未被收买的市民爱国者们更加坚定、更加秘密、更加有组织。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈdʒænsən] [tuː; tə][ɪts][oʊld] - [taɪm] [kənˈdɪ(ə)n] .
who were determined to restore Jansen to its old - time condition .
WHO 是 决定 到 恢复 詹森 到 它是 老的 - 时间 状况 .
他们决心将詹森恢复到昔日的辉煌状态。

[ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][koʊld] - [ˈblʌdɪdli] [ðæt][ðə; ði] [feɪθ] [ˈhiːləɹ] [hæd; həd] [feɪld] [θriː] [taɪmz] [wer]
They pointed out cold - bloodedly that the Faith Healer had failed three times where
他们 尖 出去 寒冷的 - 血腥地 那 这 信仰 治疗师 有 失败的 三 时代 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][wʌnz] ;
he had succeeded once ;
他 有 成功了 一次 ;
他们冷酷地指出，这位信仰治疗师失败了三次，只成功过一次；

[ænd; ənd][ðæt] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [səkˈsesɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [ðæt][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən]
and that , admitting the successes , there was no proof that his religion
和 那 , 承认 这 成功 , 那里 曾是 不 证明 那 他的 宗教
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [kɔːz] .
was their cause .
曾是 他们的 原因 .
即便承认取得了成功，也没有证据表明他的宗教是造成这些成功的原因。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈhɪpnətaɪzəm] [ænd; ənd][ˈmæɡnətaɪzəm][ænd; ənd] [wɪl] - [ˈpaʊər] ,
There were such things as hypnotism and magnetism and will - power ,
那里 是 这样的 事物 作为 催眠术 和 磁性 和 将要 - 力量 ,
历史上确实存在催眠术、磁力以及意志力之类的东西。

[ænd; ənd][æbˈnɔːrm(ə)][ˈment(ə)] [ˈstɪmjələs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːld] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈhʌθɪŋ]
and abnormal mental stimulus on the part of the healed — to say nothing
和 异常 精神的 刺激 在 这 部分 的 这 已治愈 — 到 说 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ˈsprɪŋz] .
of the Healing Springs .
的 这 康复 斯普林斯 .
以及被治愈者异常的精神刺激——更不用说治愈之泉了。

[ˈkerfəli] [ˈleɪŋ] [ðer; ðər][plænz] ,
Carefully laying their plans ,
小心 躺下 他们的 计划 ,
他们精心制定了计划，

[ðeɪ] [ˈkwaɪətli] [spred] [ðə; ði] [ˈruːmər] [ðæt] [ˈɪŋɡəlz] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə] [helθ] [oʊld]
they quietly spread the rumour that Ingles had promised to restore to health old
他们 悄悄 传播 这 谣言 那 英格尔斯 有 承诺 到 恢复 到 健康 老的
[ˈmeri] [ˈdʒuːɪl] ,
Mary Jewell ,
玛丽 朱厄尔 ,
他们悄悄散布谣言，说英格尔斯承诺要让老玛丽·朱厄尔恢复健康。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbedrɪdn] [ten] [ˈjɪrz] ,
who had been bedridden ten years ,
WHO 有 到过 卧床不起 十 年 ,
他卧床十年之久，

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][wɜːrd][ænd; ənd][preɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][leɪ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn]
and had sent word and prayed to have him lay his hands upon
和 有 发送 单词 和 祈祷 到 有 他 躺 他的 双手 之上
[hɜːr; hər] — [ˈkæθlɪk] [ðʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
her — Catholic though she was :
她 — 天主教 尽管 她 曾是 :
她派人送信并祈祷，希望他能为她按手祷告——尽管她是一名天主教徒。

[ðə; ði][feɪθ] [ˈhiːləɹ] , [feɪs][tuː; tə][feɪs][wɪð; wɪθ][ðɪs] [suˈpri:m] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] [test] ,
The Faith Healer , face to face with this supreme and definite test ,
这 信仰 治疗师 , 脸 到 脸 和 这 最高 和 定 测试 ,
信仰疗愈者，直面这终极而确凿的考验，
[wʊd] [hæv; həv] [riˈtri:tɪd] [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈlɔːrə] - .
would have retreated from it but for Laura Sloly .
会 有 撤退 从 它 但 为了 劳拉 - .
若非劳拉·斯洛利，我早就放弃了。

[ʃiː; ʃi][ɪkˈspektrɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [biˈli:vɪd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] , [sed] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] ,
She expected him to do it , believed that he could , said that he would ,
她 预期的 他 到 做 它 , 相信 那 他 可以 , 说 那 他 会 ,
她期望他这样做，相信他能做到，也说过他会这样做。

[hɜːrˈself] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][aʊər] , [ænd; ənd] [særŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [egzɔːlˈteɪ](ə)n[ˈɪntuː]
herself arranged the day and the hour , and sang so much exaltation into
她自己 安排 这 天 和 这 小时 , 和 唱 所以 很多 提高 进入
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她亲自安排了日期和时间，并对他歌颂赞美。

[ðæt][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈspjʊəriəs] [ˈpaʊər] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] .
that at last a spurious power seemed to possess him .
那 在 最后的 一个 虚假的 力量 似乎 到 具有 他 :
最后，他似乎被某种虚假的力量所控制。

[hiː; hi][felt] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈpendɪd]
He felt that there had entered into him something that could be depended
他 毛毡 那 那里 有 进入 进入 他 某物 那 可以 是 取决于
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
他感到自己身上拥有了某种可以信赖的东西。

[nɔːt][ðə; ði] [mɪr] [floʊ] [ʌv; əv][ˈnæt](ə)rəl][ˈmæɡnətɪzəm] [fed] [baɪ][æn; ən] [ˈaʊtɔːr] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]
not the mere flow of natural magnetism fed by an outdoor life and a
不是 这 仅仅 流动 的 自然的 磁性 美联储 经过 一个 户外的 生活 和 一个
[ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [fɔːrs] ,
temperament of great emotional force ,
气质 的 伟大的 情绪 力量 ,
不仅仅是户外生活和强烈情感气质所滋养的自然吸引力，

[ænd; ənd] [tʃæns] , [ænd; ənd][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] — [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
and chance , and suggestion — and other things .
和 机会 , 和 建议 — 和 其他 事物 :
还有机遇、暗示——以及其他因素。

[ɪf] , [æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnfluənst] ['lɔːrə] , [sʌm; səm] [ɪl] - [kən'trəʊld] , ['leɪt(ə)nt][aɪ'diːəlaɪzəm]
If , at first , he had influenced Laura , some ill - controlled , latent idealism
如果 , 在 第一的 , 他 有 影响 劳拉 , 一些 患病的 - 受控 , 潜 唯心主义
[ɪn][hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

如果说起初他影响了劳拉，那可能是他内心某种不受控制的潜在理想主义，

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt]['pəʊətri][ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪn][hɜːr; hər] ,
working on a latent poetry and spirituality in her ,
在职的 在 一个 潜 诗 和 灵性 在 她 ,

挖掘她内心深处的诗歌和灵性，

[ˌsʌmhaʊ] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['hɪərə] [tʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɔːst] ['pleɪmeɪts] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ]
somehow bringing her into nearer touch with her lost Playmates than she
不知何故 带来 她 进入 更近 触碰 和 她 丢失的 玩伴 比 她

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ;
had been in the long years that had passed ;
有 到过 在 这 长的 年 那 有 通过了 ;

不知何故，这让她与逝去的玩伴们之间的联系比过去漫长的岁月里都要更紧密；

[fɪː; fɪ] , [ɪn][tɜːrn] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ræʃənəlaɪzd] [breɪn] [riːl] ; [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː]
she , in turn , had made his unrationalised brain reel ; had caught him up into
她 , 在 转动 , 有 制成 他的 非理性的 脑 卷轴 ; 有 捕捉 他 向上 进入

[ə; eɪ] ['haɪər] [ər] ,
a higher air ,
一个 更高 空气 ,

反过来，她又让他的非理性思维陷入混乱；将他带到了更高的境界。

[ɑːn][noʊ] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
on no wings of his own ;
在 不 翅膀 的 他的 自己的 ;

他并非凭借自身的力量；

[hæd; həd] ['ædɪd] [ə'hʌðər] ['lʌvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['lʌvəz] — [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]
had added another lover to her company of lovers — and the first
有 额外 其他 情人 到 她 公司 的 恋人 — 和 这 第一的

[ɪm'pɑːstər][fɪː; fɪ][hæd; həd]['evər][hæd; həd] .
impostor she had ever had .
骗子 她 有 曾经 有 .

她的情人队伍中又多了一位情人——也是她遇到的第一个冒名顶替者。

[fɪː; fɪ] [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['oʊnli] ['ɑːnɪst] [men][æz; əz] [frendz] , [ɪn][wʌn][blaɪnd]['moʊmənt][lɔːst][hɜːr; hər]
She who had known only honest men as friends , in one blind moment lost her
她 WHO 有 已知 仅有的 诚实的 男人 作为 朋友们 , 在 一 瞎的 片刻 丢失的 她

[pər'spɪkjʊəs] [sens] ;
perspicuous sense ;
清晰的 感觉 ;

她原本只与诚实的男人交朋友，却在一瞬间失去了清醒的头脑；

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [siːmd] [ə'sliːp] .
her instinct seemed asleep .
她 本能 似乎 睡着了 .

她的直觉似乎已经麻木了。

[fɪː; fɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] .
She believed in the man and in his healing .
她 相信 在 这 男人 和 在 他的 康复 .

她相信这个人，也相信他能治好病人。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Was there anything more than that ?
曾是 那里 任何事物 更多的 比 那 ?

还有其他事吗？

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [test] [keɪm] , [hɑːt] , ['brɪliənt] , [ˈvɪvɪd] .
The day of the great test came , hot , brilliant , vivid .
这 天 的 这 伟大的 测试 来了 , 热的 , 杰出的 , 生动 .

大考验的日子到了, 酷热、耀眼、鲜明。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fɑːrpnəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,
The air was of a delicate sharpness , and , as it came toward evening ,
这 空气 曾是 的 一个 精美的 锐利度 , 和 , 作为 它 来了 朝向 晚上 ,

空气中弥漫着一丝微妙的清爽, 随着夜幕降临,

[ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːgəst] [wen] [ðə; ði] ['riːpəz] [riːp] [wʌz; wəz][ə'pɑːn]['dʒænsən] ;
the glamour of an August when the reapers reap was upon Jansen ;
这 魅力 的 一个 八月 什么时候 这 收割者 收割 曾是 之上 詹森 ;

八月收割者的盛况笼罩着詹森;

[ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['meri] [ˈdʒuːɪl] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði]['mɪrəkl(ə)l]
and its people gathered round the house of Mary Jewell to await the miracle
和 它是 人们 聚集 圆形的 这 房子 的 玛丽 朱厄尔 到 等待 这 奇迹

[ʌv; əv] [feɪθ] .
of faith .
的 信仰 .

人们聚集在玛丽·朱厄尔的房子周围, 等待信仰的奇迹发生。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['meni] [huː] [sæŋ] [hɪmz] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['sɒŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
Apart from the emotional many who sang hymns and spiritual songs were a
除 从 这 情绪 许多 WHO 唱 赞美诗 和 精神 歌曲 是 一个

[fjuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men] ,
few determined men ,
很少 决定 男人 ,

除了众多情绪激动的歌唱者之外, 还有一些意志坚定的男士, 他们唱着赞美诗和灵歌。

[bent][ɑːn] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['dʒænsən] [ðʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [maɪt] [fɔːl] .
bent on doing justice to Jansen though the heavens might fall .
弯曲 在 正在做 正义 到 詹森 尽管 这 天 可能 落下 .

决心要公正地评价詹森, 哪怕天塌下来也在所不惜。

['weðər] [ɔːr][noʊ] ['lɔːrə] - [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] ['hiːləɹ] ,
Whether or no Laura Sloly was in love with the Faith Healer ,
无论 或者 不 劳拉 - 曾是 在 爱 和 这 信仰 治疗师 ,

无论劳拉·斯洛利是否爱上了那位信仰治疗师,

['dʒænsən][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['ɑːnər] — [ænd; ənd][hɜːrz] .
Jansen must look to its own honour — and hers .
詹森 必须 看 到 它是自己的 荣誉 — 和 她的 .

Jansen必须维护自身的荣誉——以及她的荣誉。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðɪs] [ˌperɪpə'tetɪk] [seɪnt] [æt; ət] - [ræntʃ] — [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ;
In any case , this peripatetic saint at Sloly's Ranch — the idea was intolerable ;
在 任何 案件 , 这 四处游荡的 圣 在 - 牧场 — 这 主意 曾是 无法容忍 ;

总之, 这位在斯洛利牧场四处游荡的圣人——这个想法令人无法忍受;

['wɪmɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
women must be saved in spite of themselves .
女性 必须 是 已保存 在 尽管如此 的 他们自己 .

即使女性自身存在缺陷, 也必须拯救她们。

[ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbedrɪdn̩] [ˈmeri] [ˈdʒuːɪl] ,
Laura was now in the house by the side of the bedridden Mary Jewell ,
劳拉 曾是 现在 在 这 房子 经过 这 边 的 这 卧床不起 玛丽 朱厄尔 ,
劳拉现在待在屋里, 守在卧床不起的玛丽·朱厄尔身边。

[ˈweɪtɪŋ] , [ˈkɒnfɪdənt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [æz; əz][fɪː; jɪ] [held][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərlət] .
waiting , confident , smiling , as she held the wasted hand on the coverlet .
等待 , 自信的 , 微笑 , 作为 她 握住 这 浪费 手 在 这 床单 .
她面带微笑, 自信地等待着, 将那只瘦弱的手放在被子上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæptɪst][pərˈsweɪʒ(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ]
With her was a minister of the Baptist persuasion , who was swimming
和 她 曾是 一个 部长 的 这 浸信会 劝说 , WHO 曾是 游泳

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] ,
with the tide ,
和 这 潮 ,
与她同行的还有一位浸信会牧师, 他顺着潮流而行。

[ænd; ənd] [huː] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ˈhiːlərz] [ɪmˈɜːrʒn̩] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˈhiːlɪŋ] [ˈsprɪŋz] ;
and who approved of the Faith Healer's immersions in the hot Healing Springs ;
和 WHO 得到正式认可的 的 这 信仰 治疗师的 沉浸式体验 在 这 热的 康复 斯普林斯 ;
并且认可信仰治疗师在温泉中浸泡的做法;

[ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)][ˈstuːd(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [brɪˈliːf] [ɪn] [ˈɪŋɡəlz] ,
also a medical student who had pretended belief in Ingles ,
还 一个 医疗的 学生 WHO 有 假装 信仰 在 英格尔斯 ,
还有一名假装相信英格尔斯的医学生,

[ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈwiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəsəri] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv][noʊ]
and two women weeping with unnecessary remorse for human failings of no
和 二 女性 哭泣 和 不必要 悔恨 为了 人类 缺点 的 不
[ˈdaɪər][kaɪnd] .
dire kind .
可怕的 种类 .

还有两个女人, 因为一些并不严重的人性弱点而无谓地感到懊悔, 并为此哭泣。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [kʊd; kəd] [siː] .
The windows were open , and those outside could see .
这 视窗 是 打开 , 和 那些 外部 可以 看 .
窗户开着, 外面的人可以看到里面。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
Presently , in a lull of the singing , there was a stir in the crowd ,
目前 , 在 一个 麻痹 的 这 歌唱 , 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 人群 ,
这时, 歌声稍歇, 人群中传来一阵骚动。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)n] [laʊd] [gˈriːtɪŋz] :
and then , sudden loud greetings :
和 然后 , 突然 大声 问候 :
然后, 突然传来一阵响亮的问候声:

" [maɪ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [tɪm] [ˈdentən] ! [dʒəˈruːsələm] !
" **My , if it ain't Tim Denton ! Jerusalem !**
" 我的 , 如果 它 不是 蒂姆 丹顿 ! 耶路撒冷 !
“我的天, 这不是蒂姆·丹顿吗! 耶路撒冷! ”

[juː; jʊ] [bæk] , [tɪm] !
You back , Tim !
你 后退 , 蒂姆 !
蒂姆, 你回来了!

" [ði:z] [ænd; ənd] [ˈlðə] [ˈfreɪzɪz] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪr] [ˈv; əv] [ˈb:rə] - [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] .
" **These and other phrases caught the ear of Laura Sloly in the sick - room .**
" 这些 和 其他 短语 捕捉 这 耳朵 的 劳拉 - 在 这 生病的 - 房间 .

“这些话和其他一些话引起了病房里的劳拉·斯洛利的注意。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɒk] [flæft] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hə] [feɪs] ,
A strange look flashed across her face ,
一个 奇怪的 看 闪光灯 穿过 她 脸 ,
她脸上闪过一丝奇怪的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ˈv; əv][hɜ:r; hə] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
and the depth of her eyes was troubled for a moment ,
和 这 深度 的 她 眼睛 曾是 麻烦 为了 一个 片刻 ,
她的眼神深处，一时之间流露出不安。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ˈv; əv][ðə; ði][oʊld] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈtremər] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] [ˈv; əv][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] -
as to the face of the old comes a tremor at the note of some long -
作为 到 这 脸 的 这 老的 来 一个 震颤 在 这 笔记 的 一些 长的 -
[fərˈgʌ:tn] [sɔ:ŋ] .
forgotten song .
被遗忘的 歌曲 .

老人的脸上，响起一首早已被遗忘的歌谣，不禁微微颤抖。

[ðen] [ʃi:; ji] [ˈstedɪd] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ,
Then she steadied herself and waited ,
然后 她 稳定 她自己 和 等待 ,
然后她稳住身子，静静等待。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈbɪts][ˈv; əv][ðə; ði] [laʊd] [tɔ:k] [wɪtʃ] [sti:l] [ˈfloʊtɪd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
catching bits of the loud talk which still floated towards her from without .
捕捉 比特 的 这 大声 讲话 哪个 仍然 漂浮 向 她 从 没有 .
她隐约听到外面传来的一些嘈杂的谈话声。

" [wɒts] [ʌp] ?
" **What's up ?**
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？

[sʌm; səm][wʌn] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] — [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈlegəsi] , [ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:] - [ɔ:f] ?
Some one getting married — or a legacy , or a saw - off ?
一些 一 获得 已婚 — 或者 一个 遗产 , 或者 一个 锯 - 离开 ?

有人要结婚了吗？还是有人要继承遗产，或是有人要结束一段婚姻？

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɑ:t][ˈv; əv] [ˈsʌndeɪ] - [goʊ] - [tu:; tə] - [ˈmi:tɪŋ] [ˈfoʊks][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] !
Why , what a lot of Sunday - go - to - meeting folks to be sure !
为什么 , 什么 一个 很多 的 星期日 - 去 - 到 - 会议 各位 到 是 当然 !
哇，肯定有很多星期天去参加聚会的人！

" [tɪm] [læft] [ˈlaʊdli] .
" **Tim laughed loudly .**
" 蒂姆 笑了 高声 .

蒂姆大笑起来。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] [tʌŋ] [ˈv; əv] [ˌni:ˈkɔ:l] [ˈteræs] : " [ju:; jʊ][wa:nt] [noʊ] ?
After which the quick tongue of Nicole Terasse : " You want know ?
后 哪个 这 快的 舌头 的 妮可 露台 : " 你 想 知道 ?
随后，妮可·特拉斯伶牙俐齿地说道：“你想知道吗？ ”

[ti:nz] , [bi:; bi][ˈkwaɪət] ; [hɪr] [hi:; hi] [kʌm] .
Tiens , be quiet ; here he come .
天狮 , 是 安静的 ; 这里 他 来 .
天狮，安静点，他来了。

[hi:; hi] [kjʊr] [ju:; jʊ][ˈba:di][ænd; ənd] [soʊl] , [vɜ:r] - - — [jes] .

He cure you body and soul , ver ' queeck — yes .
他 治愈 你 身体 和 灵魂 , 版本 - - — 是的 .

他治愈你的身心，ver' queeck——是的。

" [ðə; ði] [kraʊd] [swei] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] , [ber] [hed] [ˌpʰlɪftɪd] , [feɪs] ['lʊkɪŋ]
" The crowd swayed and parted , and slowly , bare head uplifted , face looking

" 这 人群 摇摆 和 分手了 , 和 缓慢地 , 裸 头 提升 , 脸 寻找
[tu:; tə] [ˈni:ðər] [raɪt] [nɔ:r] [left] ,
to neither right nor left ,

到 两者都不 正确的 也不 左边 ,
人群摇晃着分开，缓缓地，一个光秃秃的头颅抬起，脸既不看向左边也不看向右边。

[ðə; ði] [feɪθ] ['hi:lər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [haʊs] .
the Faith Healer made his way to the door of the little house .

这 信仰 治疗师 制成 他的 方式 到 这 门 的 这 小的 房子 .
那位信仰治疗师走到小屋门口。

[ðə; ði] [kraʊd] [hʌt] .
The crowd hushed .
这 人群 静静地 .

人群安静了下来。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ɔ:d] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [oʊ.vəˈpaʊ.ə.ɪŋ.li] ['ɪntrəstɪd] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['kru:əli]
Some were awed , some were overpoweringly interested , some were cruelly

一些 是 敬畏 , 一些 是 压倒性的 感兴趣的 , 一些 是 残酷地
[ˈpeɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

有些人感到敬畏，有些人表现出极大的兴趣，有些人表现出残酷的耐心。

[ni:'kɔ:l] [tərəs] [ænd; ənd] [ˈlðər] [wɜ:r; wər] [ˈwɪspərɪŋ] ['laʊdli] [tu:; tə] [tɪm] ['dentən] .
Nicolle Terasse and others were whispering loudly to Tim Denton .

妮可 露台 和 其他的 是 耳语 高声 到 蒂姆 丹顿 .
妮可·特拉斯和其他人大声地向蒂姆·丹顿窃窃私语。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] , [ˌnˈtɪl] [ðə; ði] ['hi:lər] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
That was the only sound , until the Healer got to the door .

那 曾是 这 仅有的 声音 , 直到 这 治疗师 得到 到 这 门 .
那是唯一的声音，直到治疗师走到门口。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .
Then , on the steps , he turned to the multitude .

然后 , 在 这 步骤 , 他 转向 到 这 民众 .
然后，他走上台阶，转身面向人群。

" [pi:s] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ðɪs] [haʊs] , " [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [stept]
" Peace be to you all , and upon this house , " he said and stepped

" 和平 是 到 你 全部 , 和 之上 这 房子 , " 他 说 和 步
[θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rwei] .
through the doorway .
通过 这 门口 .

“愿你们平安，也愿这房子平安，”他说着，便迈步走出了门。

[tɪm] ['dentən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ˌv; əv][ðə; ði] ['hi:lər] ,
Tim Denton , who had been staring at the face of the Healer ,

蒂姆 丹顿 , who 有 到过 凝视 在 这 脸 的 这 治疗师 ,
一直盯着治疗师脸的蒂姆·丹顿

[stʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [laɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'restɪd] .
stood for an instant like one with all his senses arrested .

站立 为了 一个 立即的 喜欢 一 和 全部 他的 感官 被捕 .
他愣住了，仿佛所有感官都被冻结了一般，一动不动。

[ðen] [hi:; hi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wel] , [aɪm] [ɪ'tɜ:rnəli] — " [ænd; ənd] [broʊk] [ɔ:f] [wið; wiθ]
Then he gasped , and exclaimed , " Well , I'm eternally — " and broke off with
然后 他 倒吸一口气 , 和 惊呼 , " 出色地 , 我是 永恒 — " 和 打破 离开 和
[ə; eɪ] [loʊ] [læf] ,
a low laugh ,
一个 低的 笑 ,

然后他倒吸一口气, 惊呼道: “好吧, 我永远——”说着说着, 低声笑了笑, 戛然而止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] ['mə:θfʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [br'keɪm] ['ɑ:mɪnəs] [ænd; ənd] [hɑ:rd] .
which was at first mirthful , and then became ominous and hard .
哪个 曾是 在 第一的 欢乐的 , 和 然后 成为 不祥的 和 难的 .

起初令人愉悦, 后来却变得不祥而艰难。

" [oʊ] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] — - !
" Oh , magnificent — magnificent — jerickety !
" 哦 , 壮丽 — 壮丽 — - !

“哦, 太棒了——太棒了——太棒了!

" [hi:; hi] [sed] ['ɪntu:][ðə; ði] [skaɪ] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] .
" he said into the sky above him .
" 他 说 进入 这 天空 多于 他 .

他对着头顶的天空说道。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] " [seɪvd] ,
His friends who were not " saved ,
他的 朋友们 WHO 是 不是 " 已保存 ,

他的那些没有“得救”的朋友,

" [kloʊzd] [ɪn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [pʊld]
" closed in on him to find the meaning of his words , but he pulled
" 关闭 在 在 他 到 寻找 这 意义 的 他的 字 , 但 他 拉
[hɪm'self] [tə'geðər] ,
himself together ,
他自己 一起 ,

“他们逼近他, 想弄明白他话里的意思, 但他强作镇定下来。”

[lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ['kwɛstʃənz] .
looked blankly at them , and asked them questions .
看起来 茫然地 在 他们 , 和 问 他们 问题 .

他茫然地看着他们, 并向他们提问。

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [hɪr] ,
They told him so much more than he cared to hear ,
他们 讲述 他 所以 很多 更多的 比 他 关心 到 听到 ,

他们告诉他的远比他想听的多得多。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] [di:p] [red] — [ðə; ði] [bra:nz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [moʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
that his face flushed a deep red — the bronze of it most like the colour of
那 他的 脸 酡 一个 深的 红色的 — 这 青铜 的 它 最多 喜欢 这 颜色 的
['bɜ:rə] - [her] ;
Laura Sloly's hair ;
劳拉 - 头发 ;

他的脸涨得通红——那古铜色的脸最像劳拉·斯洛利的头发颜色;

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [peɪl] .
then he turned pale .
然后 他 转向 苍白 .

然后他脸色变得苍白。

[men] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [br'ja:nd] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] .
Men saw that he was roused beyond any feeling in themselves .
男人 锯 那 他 曾是 唤醒 超过 任何 感觉 在 他们自己 .

人们看到他被激怒了, 这种情绪远远超越了他们自身的任何感受。

" - [] !
" ' **Sh** !
" - 什 ！

“嘘！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 。

他说。

" [lets] [si:] [wat] [hi:; hi][kæn; kən][du:] .
" **Let's see what he can do** .
" 我们来吧 看 什么 他 能 做 。

让我们看看他能做到什么程度。

" [wið; wiθ][ðə; ði] ['meni] [hu:] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] [preɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , ['bɪdn] [tu:; tə]
" **With the many who were silently praying , as they had been , bidden to**
" 和 这 许多 WHO 是 默默 祈祷 , 作为 他们 有 到过 , 拜登 到
[du:] ,
do ,
做 ,

“许多人都在默默祈祷，正如他们被吩咐的那样，

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)][wʌnz] [lent] ['fɔ:rwərdz] , [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wer] ['hi:lɪŋ] — [ɔ:r]['trædʒədi]
the invincible ones leant forwards , watching the little room where healing — or tragedy
这 无敌 一个 倾斜 前进 , 观看 这 小的 房间 在哪里 康复 — 或者 悲剧
— [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
— **was afoot** .
— 曾是 步行 。

那些所向披靡的人向前倾身，注视着那间小房间，那里正在发生治愈——或者悲剧。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ni:lɪŋ] ['fɪgjərz] ,
As in a picture , framed by the window , they saw the kneeling figures ,
作为 在 一个 图片 , 框 经过 这 窗户 , 他们 锯 这 跪着 数据 ,
就像一幅画，透过窗户，他们看到了跪着的人影。

[ðə; ði] ['hi:lər] ['stændɪŋ] [wið; wiθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .
the Healer standing with outstretched arms .
这 治疗师 常设 和 伸展 武器 。

治疗者张开双臂站立。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['sɔ:nərəs] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] ,
They heard his voice , sonorous and appealing ,
他们 听到 他的 嗓音 , 响亮的 和 上诉 ,
他们听到了他那洪亮而动人的声音。

[ðen] [kə'mændɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] ['meri] ['dʒu:ɪl] [dɪd][nɑ:t] [raɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ][bed][ænd; ənd]
then commanding — and yet Mary Jewell did not rise from her bed and
然后 指挥 — 和 然而 玛丽 朱厄尔 做过 不是 上升 从 她 床 和
[wɔ:k] .
walk .
走 。

然后，她发出命令——然而玛丽·朱厄尔却没有从床上起来行走。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['wʊmən] [leɪ] ['moʊʃnləs] .
Again , and yet again , the voice rang out , and still the woman lay motionless .
再次 , 和 然而 再次 , 这 嗓音 响铃 出去 , 和 仍然 这 女士 躺 静止不动 .
那声音一次又一次地响起，而那女人依然一动不动地躺着。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][raɪz]
Then he laid his hands upon her , and again he commanded her to rise
然后 他 铺设 他的 双手 之上 她 , 和 再次 他 命令 她 到 上升
.
:
.

然后他把手放在她身上，再次命令她起来。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] ['despəɹət] ['strʌg(ə)] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
There was a faint movement , a desperate struggle to obey ,
那里 曾是 一个 头晕的 移动 , 一个 绝望的 斗争 到 服从 ,
那东西微弱地动了一下，像是在拼命挣扎着想要服从。

[bʌt; bət] ['neɪtʃəɹ] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [hæd; həd][ðer; ðəɹ] [weɪ] .
but Nature and Time and Disease had their way .
但 自然 和 时间 和 疾病 有 他们的 方式 .
但自然规律、时间以及疾病终究还是发挥了作用。

[jet] [ə'gen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːl] .
Yet again there was the call .
然而 再次 那里 曾是 这 称呼 .
电话又响了。

[æn; ən] ['æɡəni] [stɜːrd] [ðə; ði][bed] .
An agony stirred the bed .
一个 痛苦 搅拌 这 床 .
一阵剧痛袭来，床铺翻腾起来。

[ðen] [ə'nʌðəɹ] [ɡreɪt] ['hiːləɹ] [keɪm] [brɪ'twiːn] ,
Then another great Healer came between ,
然后 其他 伟大的 治疗师 来了 之间 ,
然后，另一位伟大的治疗师出现了。

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪfəli] [delt] [ðə; ði] ['sʌfəɹəɹ] [ə; eɪ] [bloʊ] — [deθ] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd]
and mercifully dealt the sufferer a blow — Death has a gentle hand
和 仁慈地 已处理 这 患者 一个 吹 — 死亡 有 一个 温和的 手
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .
死神仁慈地给了受害者一击——死亡有时也很温柔。

[ˈmeri] ['dʒuːɪl] [wʌz; wəz] ['bedrɪdn] [stɪl] — [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ]['evəɹ] .
Mary Jewell was bedridden still — and for ever .
玛丽 朱厄尔 曾是 卧床不起 仍然 — 和 为了 曾经 .
玛丽·朱厄尔一直卧床不起。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði] [tʃɪl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [weɪld] [θruː]
Like a wind from the mountains the chill knowledge of death wailed through
喜欢 一个 风 从 这 山脉 这 寒意 知识 的 死亡 哀嚎 通过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
如同山风吹来，死亡的寒意透过窗户扑面而来。

[ænd; ənd]['oʊvəɹ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
and over the heads of the crowd .
和 超过 这 头部 的 这 人群 .
越过人群的头顶。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɪɡjəɹz] [wɜːr; wəɹ] ['ʌpraɪt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
All the figures were upright now in the little room .
全部 这 数据 是 直立 现在 在 这 小的 房间 .
小房间里所有的人物都直立着。

[ðen] [ðoʊz] [aʊt'saɪd] [sɔ:] ['lɔ:rə] - [li:n] ['oʊvər][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] .
Then those outside saw Laura Sloly lean over and close the sightless eyes .
然后 那些 外部 锯 劳拉 - 倾斜 超过 和 关闭 这 失明 眼睛 .

然后，外面的人看到劳拉·斯洛利俯身合上了那双失明的眼睛。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃi: ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
This done , she came to the door and opened it , and motioned for the
这 完毕 , 她 来了 到 这 门 和 打开 它 , 和 示意 为了 这
[ˈhi:lər] [tu:; tə] [li:v] .
Healer to leave .
治疗师 到 离开 .

做完这一切后，她走到门口，打开门，示意治疗师离开。

[hi: hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:r] ['mɜ:rmər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
He hesitated , hearing the harsh murmur from the outskirts of the
他 犹豫了一下 , 听力 这 残酷的 低语 从 这 郊区 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

他听到人群边缘传来刺耳的低语声，犹豫了一下。

[wʌnz] [ə'gen] [ʃi: ʃi] ['moʊʃənd] , [ænd; ənd][hi: hi] [keɪm] .
Once again she motioned , and he came .
一次 再次 她 示意 , 和 他 来了 .

她再次示意，他就来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['dedli] [peɪl] [ʃi: ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['saɪləntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
With a face deadly pale she surveyed the people before her silently for a
和 一个 脸 致命 苍白 她 调查 这 人们 前 她 默默 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她脸色惨白，沉默地环视着眼前的人们片刻。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:l][ˈhju:dʒ][ænd; ənd] ['sterɪŋ] .
her eyes all huge and staring .
她 眼睛 全部 巨大的 和 凝视 .

她的眼睛睁得大大的，直勾勾地盯着前方。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡəlz][ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] ;
Presently she turned to Ingles and spoke to him quickly in a low voice ;
目前 她 转向 到 英格尔斯 和 辐 到 他 迅速地 在 一个 低的 嗓音 ;

这时，她转向英格尔斯，低声快速地对他说；

[ðen] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [pæst] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [leɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]
then , descending the steps , passed out through the lane made for her by the
然后 , 下降 这 步骤 , 通过了 出去 通过 这 车道 制成 为了 她 经过 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

然后，她走下台阶，穿过人群为她开辟的小路。

[hi: hi] ['fɑ:ləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [boʊd] [bi:d] .
he following with shaking limbs and bowed bead .
他 下列的 和 摇晃 四肢 和 鞠躬 珠子 .

他紧随其后，四肢颤抖，低垂着珠子。

[ˈwɔːrniŋ] [wɜːrdz] [hæd; həd] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] [wʌnz] [huː] [ˈweɪtɪd] [wer] [ðə; ði]
Warning words had passed among the few invincible ones who waited where the
警告 字 有 通过了 之中 这 很少 无敌 一个 WHO 等待 在哪里 这
[ˈhiːləɹ] [mʌst; məst] [pæs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] ,
Healer must pass into the open ,
治疗师 必须 经过 进入 这 打开 ,
警告的话语在少数几个刀枪不入的人之间传递，他们守候在治疗者必须经过的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] [ˈstiːlnəs] [æz; əz] [ˈlɔːrə] [ədˈvænst] .
and there was absolute stillness as Laura advanced .
和 那里 曾是 绝对 寂静 作为 劳拉 先进的 .
劳拉向前走去时，周围一片寂静。
[ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] — [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [jet] .
Their work was to come — quiet and swift and sure ; but not yet .
他们的 工作 曾是 到 来 — 安静的 和 迅速 和 当然 ; 但 不是 然而 .
他们的工作即将到来——安静、迅速、稳妥；但还不是时候。

[ˈoʊnli] [wʌn] [feɪs] [ˈlɔːrə] [sɔː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmoʊmənts] [ˈseɪfti] — [tɪm]
Only one face Laura saw , as she led the way to the moment's safety — Tim
仅有的 — 脸 劳拉 锯 , 作为 她 引领 这 方式 到 这 瞬间 安全 — 蒂姆
[ˈdɛntənz] ;
Denton's ;
丹顿的 ;
劳拉在引领大家走向暂时的安全地带时，只看到了一张脸——蒂姆·丹顿的脸；

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈstriːkən] [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [oʊn] .
and it was as stricken as her own .
和 它 曾是 作为 受打击的 作为 她 自己的 .
它和她自己的一样，都受到了严重的打击。
[ʃiː; ʃɪ] [pæst] , [ðen] [tɜːrɪnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
She passed , then turned , and looked at him again .
她 通过了 , 然后 转向 , 和 看起来 在 他 再次 .
她走过他身边，然后转过身，又看了他一眼。

[hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .
He understood ; she wanted him .
他 理解 ; 她 通缉 他 .
他明白了；她想要他。
[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [ˈwæɡən] ,
He waited till she sprang into her waggon ,
他 等待 直到 她 弹簧 进入 她 车皮 ,
他等到她跳上马车，

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈhiːləɹ] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [ˈrɪdn] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ˈevər] -
after the Healer had mounted his mule and ridden away with ever -
后 这 治疗师 有 安装 他的 骡子 和 骑 离开 和 曾经 -
[ˈkwɪkənɪŋ] [peɪs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
quickenning pace into the prairie .
加速 步伐 进入 这 草原 .
医者骑上骡子，以越来越快的速度奔向草原。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [set] , [fɪrs] [men] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Then he turned to the set , fierce men beside him .
然后 他 转向 到 这 放 , 凶猛的 男人 旁 他 .
然后他转身面向镜头，身旁站着几个凶神恶煞的男人。
" [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed] , " [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] .
" Leave him alone , " he said , " leave him to me .
" 离开 他 独自的 , " 他 说 , " 离开 他 到 我 .
“别管他了,”他说,“把他交给我吧。”

[ˈɑːnər] [tuː; tə] [ki:p] .
honour to keep .
荣誉 到 保持 .

荣誉必须坚守。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] — [ˈbɪrə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was the home of the Pioneers — Laura Sloly was a
它 曾是 这 家 的 这 先驱者 — 劳拉 - 曾是 一个
这里曾是先驱者队的主场——劳拉·斯洛利就是其中之一

[ˌpaɪəˈnɪr] .
Pioneer .
先锋 .

先锋。

[tɪm] ['dentən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [wɪtʃ] [leɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ,
Tim Denton was a Pioneer , with all the comradeship which lay in the word ,
蒂姆 丹顿 曾是 一个 先锋 , 和 全部 这 同志情谊 哪个 躺 在 这 单词 ,
蒂姆·丹顿是一位先驱者，他拥有这个词所蕴含的所有战友情谊。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʌvər] [huː] [hæz; həz] [siːn] [wʌn] ['wʊmən] ,
and he was that sort of lover who has seen one woman ,
和 他 曾是 那 种类 的 情人 WHO 有 已见 一 女士 ,
他就是那种只见过一个女人的情人。

[ænd; ænd][kæn; kən] ['nevər] [siː] [əˈnʌðər] — [nɑːt][ðə; ði] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n]
and can never see another — not the product of the most modern civilisation
和 能 绝不 看 其他 — 不是 这 产品 的 这 最多 现代的 文明
.
.
.

而且再也看不到另一个了——这并非最现代文明的产物。

[bɪˈfɔːr] [ˈbɪrə] [hæd; həd][hæd; həd] ['pleɪ,meɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] ;
Before Laura had had Playmates he had given all he had to give ;
前 劳拉 有 有 玩伴 他 有 给定 全部 他 有 到 给 ;
在劳拉拥有玩伴之前，他已经倾尽所有；

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ænd] [hoʊpt] ['evər] [sɪns] ;
he had waited and hoped ever since ;
他 有 等待 和 希望 曾经 自从 ;
他从那时起就一直等待和期盼着；

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['ɡɒsɪps] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ['meri] ['dʒuːəlz] [haʊs]
and when the ruthless gossips had said to him before Mary Jewell's house
和 什么时候 这 无情 八卦 有 说 到 他 前 玛丽 珠宝 房子
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] ['hiːlər] ,
that she was in love with the Faith Healer ,
那 她 曾是 在 爱 和 这 信仰 治疗师 ,
当那些无情的流言蜚语在玛丽·朱厄尔家门前告诉他，她爱上了那位信仰治疗师时，

[ˈnʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
nothing changed in him .
没有什么 已更改 在 他 .

他一点都没变。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər] ['ɪŋɡəlz] , [tɪm] [bɪˈbɪːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [briːd] ,
For the man , for Ingles , Tim belonged to a primitive breed ,
为了 这 男人 ; 为了 英格尔斯 , 蒂姆 属于 到 一个 原始 品种 ;
在英格尔斯看来，蒂姆属于一个原始的种族。

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and love was not in his heart .
和 爱 曾是 不是 在 他的 心 :

他心中没有爱。

[æz; əz][hi; hi][roʊd] [aʊt] [tu;: tə] - [ræntʃ] , [hi; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][reɪdʒ] .
As he rode out to Sloly's Ranch , he ground his teeth in rage .
作为 他 骑 出去 到 - 牧场 , 他 地面 他的 牙齿 在 愤怒 :

他骑马前往斯洛利牧场的路上, 气得咬牙切齿。

[bʌt; bət] [ˈlɔ:rə] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu;: tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] : " [wel] , [wʌt] [ju;: jʊ] [seɪ] [goʊz] ,
But Laura had called him to her , and : " Well , what you say goes ,
但 劳拉 有 称为 他 到 她 , 和 : " 出色地 , 什么 你 说 去 ,

但劳拉叫他过来, 说道: “好吧, 你说什么就是什么。”

[ˈlɔ:rə] , " [hi; hi] [ˈmʌtəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts]
Laura , " he muttered at the end of a long hour of human passion and its
劳拉 , " 他 低声说道 在 这 结尾 的 一个 长的 小时 的 人类 热情 和 它是
[rɪˈpreʃ(ə)n] .
repression .
抑制 :

“劳拉,”在经历了一个小时漫长的人类激情及其压抑之后, 他喃喃自语道。

" [ɪf] [ˈhi:z] [tu;: tə][goʊ] [ska:t] - [fri:] , [ðen] [ˈhi:z] [ga:t][tu;: tə][goʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] - [dra:p]
" If he's to go scot - free , then he's got to go ; but the boys yonder'll drop
" 如果 他是 到 去 苏格兰人 - 自由的 , 然后 他是 得到 到 去 ; 但 这 男孩们 - 降低

[ɑ:n][em ˈi:] ,
on me ,
在 我 ,

“如果他想逍遥法外, 那就让他走吧; 但那边的那些家伙会来抓我的。”

[ɪf] [hi; hi][gets] [əˈweɪ] .
if he gets away .
如果 他 获得 离开 :

如果他逃脱了。

[kɑ:nt] [ju;: jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][swɑ:b][hi; hi][ɪz] , [ˈlɔ:rə] ?
Can't you see what a swab he is , Laura ?
不能 你 看 什么 一个 拭子 他 是 , 劳拉 ?

劳拉, 你难道看不出他是个多么卑鄙无耻的人吗?

" [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈdʒentli] .
" The brown eyes of the girl looked at him gently .
" 这 棕色的 眼睛 的 这 女孩 看起来 在 他 轻轻地 :

女孩棕色的眼睛温柔地望着他。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ʃi; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] — [tu;: tə]
The struggle between them was over ; she had had her way — to
这 斗争 之间 他们 曾是 超过 ; 她 有 有 她 方式 — 到

[seɪv] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] ,
save the preacher ,
节省 这 牧师 ,

他们之间的斗争结束了; 她如愿以偿——救了牧师。

[ɪmˈpɑ:stər] [ðooʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi; ʃi] [felt] ,
impostor though he was ; and now she felt ,
骗子 尽管 他 曾是 ; 和 现在 她 毛毡 ,

尽管他是个冒名顶替者; 而现在她觉得,

[æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæ(ə)n] ,
as she had never felt before in the same fashion ,
作为 她 有 绝不 毛毡 前 在 这 相同的 时尚 ,

她从未有过这样的感觉,

[ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][men] .
that this man was a man of men .
那 这 男人 曾是 一个 男人 的 男人 .

这个人是个真正的男子汉。

" [tɪm] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɜːdʒd] .
" Tim , you do not understand , " she urged .
" 蒂姆 , 你 做 不是 理解 , " 她 敦促 .

“蒂姆，你不明白，”她恳求道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
" You say he was a landsharp in the South , and that he had to
" 你 说 他 曾是 一个 - 在 这 南 , 和 那 他 有 到
[liːv] - "
leave - "
离开 - "

“你说他以前是南方的一名骗子，后来不得不离开——”

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [və'muːs] , [ɔːr] [teɪk] [tɑːr][ænd; ənd] ['feðzː] . "
" He had to vamoose , or take tar and feathers . "
" 他 有 到 逃跑 , 或者 拿 焦油 和 羽毛 . "

“他要么赶紧逃走，要么就等着被涂上焦油和羽毛吧。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .
" But he had to leave .
" 但 他 有 到 离开 .

但他不得不离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ;
And he came here preaching and healing ;
和 他 来了 这里 布道 和 康复 ;

他来到这里传道治病；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔːd] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]
and he is a hypocrite and a fraud — I know that now , my eyes are
和 他 是 一个 伪君子 和 一个 欺诈罪 — 我 知道 那 现在 , 我的 眼睛 是
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

而他是个伪君子 and 骗子——我现在明白了，我的眼睛终于睁开了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kɪld] ['merɪ] ['dʒuːɪl] — [ðə; ðɪ]
He didn't do what he said he could do , and it killed Mary Jewell — the
他 没有 做 什么 他 说 他 可以 做 , 和 它 被杀 玛丽 朱厄尔 — 这
[ʃɑːk] ;
shock ;
震惊 ;

他没有做到 he 所说的 he 能做到的事，这让 玛丽·朱厄尔 悲痛欲绝——震惊；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː]
and there were other things he said he could do , and he didn't do
和 那里 是 其他 事物 他 说 他 可以 做 , 和 他 没有 做
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他还说他能做其他一些事，但他并没有去做。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz][ɔːl][bæd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
Perhaps he is all bad , as you say — I don't think so .
也许 他 是 全部 坏的 , 作为 你 说 — 我 不 思考 所以 .

也许 he 像你说的那么坏——我不这么认为。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] ,
But he did some good things ,
但 他 做过 一些 好的 事物 ,

但他确实也做过一些好事。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [aɪv] [felt][æz; əz] [aɪv] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔːr] [əˈbaʊt][gɔːd][ænd; ənd][laɪf] ,
and through him I've felt as I've never felt before about God and life ,
和 通过 他 我已经 毛毡 作为 我已经 绝不 毛毡 前 关于 上帝 和 生活 ,
通过他, 我对上帝和生命有了前所未有的感受。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] — [æz; əz] [ðəʊ] [aɪl] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [(ʊr] .
and about Walt and the baby — as though I'll see them again , sure .
和 关于 沃尔特 和 这 婴儿 — 作为 尽管 患病的 看 他们 再次 , 当然 .
至于沃尔特和孩子——好像我还会再见到他们似的, 当然了。

[aɪv] [ˈnevər] [felt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
I've never felt that before .
我已经 绝不 毛毡 那 前 .

我以前从未有过这种感觉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːst][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][noʊ] [treɪl] [hoʊm] ,
It was all as if they were lost in the hills , and no trail home ,
它 曾是 全部 作为 如果 他们 是 丢失的 在 这 丘陵 , 和 不 踪迹 家 ,
他们仿佛迷失在山里, 找不到回家的路。

[ɔːr] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
or out to where they are .
或者 出去 到 在哪里 他们 是 .

或者到他们所在的地方。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][gɔːd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [tɪm] ;
Like as not God was working in him all the time , Tim ;
喜欢 作为 不是 上帝 曾是 在职的 在 他 全部 这 时间 , 蒂姆 ;
蒂姆, 仿佛上帝一直都在他身上动工;

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] ,
and he failed because he counted too much on the little he had ,
和 他 失败的 因为 他 计数 也 很多 在 这 小的 他 有 ,
他失败的原因是他太依赖自己拥有的那点东西了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] . "
and made up for what he hadn't by what he pretended . "
和 制成 向上 为了 什么 他 之前没有 经过 什么 他 假装 . "

他用假装来弥补他所没有的。

" [hiː; hi][kæn; kən] [prɪˈtend] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ɔːr][gɔːd] [ɔːlˈmɑːti] ,
" **He can pretend to himself , or God Almighty** ,
" 他 能 假装 到 他自己 , 或者 上帝 全能者 ,
他可以自欺欺人, 也可以自欺欺人地向上帝自欺欺人。

[ɔːr] [ðæt] [lɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] " — [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] — " [bʌt; bət][tuː; tə]
or that lot down there " — he jerked a finger towards the town — " but to
或者 那 很多 向下 那里 " — 他 猛地一抖 一个 手指 向 这 镇 — " 但 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

或者那边那帮人”——他朝镇子方向指了指——“但是对你来说,

[ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] —
a girl , and a Pioneer —
一个 女孩 , 和 一个 先锋 —

一个女孩, 一个先驱者——

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['hju:mər] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜ:rdz] , [ðen] [ðeɪ] [fɪld]
" **A flash of humour shot into her eyes at his last words , then they filled**
" 一个 闪光 的 幽默 射击 进入 她 眼睛 在 他的 最后的 字 , 然后 他们 已填
[wið; wiθ] [terz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,

听到他最后那句话，她眼中闪过一丝幽默，随即又充满了泪水。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʃoʊn] .
through which the smile shone .
通过 哪个 这 微笑 闪耀 .

笑容透过它闪耀。

[tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] " [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] " — [ðə; ði] ['splendɪd] [ˈvænəti] [ænd; ænd] [ˈi:gə'tɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west]
To pretend to " a Pioneer " — the splendid vanity and egotism of the West
到 假装 到 " 一个 先锋 " — 这 灿烂 虚荣 和 自负 的 这 西方
!
!
!

假装自己是“先驱者”——这是西部地区多么辉煌的虚荣和自负啊！

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [em 'i:] , [tɪm] .
" **He didn't pretend to me , Tim .**
" 他 没有 假装 到 我 , 蒂姆 .

“他没有对我装模作样，蒂姆。”

[ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [hæv; həv] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [laɪk] [em 'i:] . " **People don't usually have to pretend to like me . "**
人们 不 通常 有 到 假装 到 喜欢 我 . "

人们通常不需要假装喜欢我。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . " **You know what I'm driving at . "**
" 你 知道 什么 我是 驾驶 在 . "

“你知道我的意思。”

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes , yes , I know .**
" 是的 , 是的 , 我 知道 .

“是的，是的，我知道。”

[ænd; ænd] [wət'evər] [hi:; hi] [ɪz] , [ju:v] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
And whatever he is , you've said that you will save him .
和 任何 他 是 , 你已经 说 那 你 将要 节省 他 .

无论他是什么人，你都说过你会救他。

[aɪm] [streɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
I'm straight , you know that .
我是 直的 , 你 知道 那 .

我是直男，你知道的。

[ˈsʌmhaʊ] , [wʌt] [aɪ] [felt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] — [wel] , ['evriθɪŋ] [gɑ:t] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mɪkst] [ʌp]
Somehow , what I felt from his preaching — well , everything got sort of mixed up
不知何故 , 什么 我 毛毡 从 他的 布道 — 出色地 , 一切 得到 种类 的 混合 向上
[wið; wiθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

不知怎的，我从他的布道中感受到的——嗯，一切都和他混杂在一起了。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
and he was — was different .
和 他 曾是 — 曾是 不同的 .

而他——他与众不同。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɔːŋ] [driːm] [ʌv; əv] [wɔːlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] [pɑːrt]
It was like the long dream of Walt and the baby , and he a part
它 曾是 喜欢 这 长的 梦 的 沃尔特 和 这 婴儿 , 和 他 一个 部分
[ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
of it .
的 它 :

这就像沃尔特和婴儿的漫长梦想，而他也是其中的一部分。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [felt] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I don't know what I felt , or what I might have felt for him .
我 不 知道 什么 我 毛毡 , 或者 什么 我 可能 有 毛毡 为了 他 :

我不知道我当时是什么感觉，也不知道自己可能对他是有什么感觉。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] .
I'm a woman — I can't understand .
我是 一个 女士 — 我 不能 理解 :

我是女人——我无法理解。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [naʊ] .
But I know what I feel now .
但 我 知道 什么 我 感觉 现在 :

但我现在知道我的感受了。

[aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ɔːr] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
I never want to see him again on earth — or in Heaven .
我 绝不 想 到 看 他 再次 在 地球 — 或者 在 天堂 :

我再也不想人间——或在天堂——见到他。

[aɪˈtiː] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈnesəseri] [iːv(ə)n] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhæpənd] [brɪtwiːn] [gɑːd] [ænd; ənd]
It needn't be necessary even in Heaven ; but what happened between God and
它 不必 是 必要的 甚至 在 天堂 ; 但 什么 发生 之间 上帝 和

[emˈiː] [θruː] [hɪm; ɪm] [steɪz] ,
me through him stays ,
我 通过 他 停留 ,

即使在天堂，这也不一定是必须的；但是，通过他，上帝与我之间发生的一切却会一直存在。

[tɪm] ; [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [hɪm; ɪm] [get] [əˈweɪ] [seɪf] .
Tim ; and so you must help him get away safe .
蒂姆 ; 和 所以 你 必须 帮助 他 得到 离开 安全的 :

蒂姆；所以你必须帮助他安全逃脱。

[ɪts] [ɪn] [jɔːr; jər] [hændz] — [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [left] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
It's in your hands — you say they left it to you . "
它是 在 你的 双手 — 你 说 他们 左边 它 到 你 . "

这取决于你——你说他们把事情留给了你。

" [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ðæt] [tuː] [mʌt] .
" **I don't trust that too much** .
" 我 不 相信 那 也 很多 :

我不太相信这一点。

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] .
" **Suddenly he pointed out of the window towards the town** .
" 突然 他 尖 出去 的 这 窗户 向 这 镇 :

“他突然指着窗外小镇的方向。”

" [siː] , [aɪm] [raɪt] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈmaʊntɪd] .
" **See , I'm right ; there they are , a dozen of 'em mounted** .
" 看 , 我是 正确的 ; 那里 他们 是 , 一个 打 的 - 呃 安装 :

“看，我说得没错；它们就在那里，一共十二个被装裱起来了。”

[ðeə(r)] [ɔ:f] , [tu:; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

They're off , to run him down .
它们是 离开 , 到 跑步 他 向下 .

他们出发了，去追捕他。

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [peɪld] ; [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈhi:lɪŋ] .

" Her face paled ; she glanced towards the Hill of Healing .
" 她 脸 苍白 ; 她 瞥了一眼 向 这 爬坡道 的 康复 .

“她脸色苍白，目光投向了治愈之丘。”

" [ˈhi:z] [gɔ:t][æŋ; ən] [ˈaʊəz] [stɑ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ˈhi:l] [get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][bi:; bi]

" He's got an hour's start , " she said ; " he'll get into the mountains and be
" 他是 得到 一个 小时 开始 , " 她 说 ; " 地狱 得到 进入 这 山脉 和 是

[seɪf] . " **safe .** "
安全的 . "

“他有一个小时的出发时间，”她说，“他会进入山区，保证安全。”

" [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] - [fɔ:r] [ðæt] . "

" If they don't catch him ' fore that . "
" 如果 他们 不 抓住 他 - 前 那 . "

“如果他们在那之前没抓住他的话。”

" [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jə] [dəʊnt] [get] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [ɪnˈsɪstəns] .

" Or if you don't get to him first , " she said , with nervous insistence .
" 或者如果 你 不 得到 到 他 第一的 , " 她 说 , 和 紧张的 坚持 .

“或者如果你没能先找到他的话，”她紧张地坚持道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [lʊk] ; [ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] ,

He turned to her with a hard look ; then , as he met her soft ,
他 转向 到 她 和 一个 难的 看 ; 然后 , 作为 他 遇见 她 柔软的 ,
他猛地转过身，目光锐利地看着她；然后，当他与她目光交汇时，他温柔地.....

[ˈfɪrləs] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [gru:] [ˈdʒent(ə)] .

fearless , beautiful eyes , his own grew gentle .
无畏 , 美丽的 眼睛 , 他的 自己的 生长 温和的 .

他那双无畏而美丽的眼睛，他自己的眼睛却变得温柔起来。

" [aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:t][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] .

" It takes a lot of doing .
" 它 需要 一个 很多 的 正在做 .

“这需要做很多工作。”

[jet] [aɪl] [du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ˈlɔ:rə] , " [hi:; hi] [sed] .

Yet I'll do it for you , Laura , " he said .
然而 患病的 做 它 为了 你 , 劳拉 , " 他 说 .

“但我会为你这么做的，劳拉，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ˌpaɪəˈhɪr] .

" But it's hard on the Pioneers .
" 但 它是 难的 在 这 先驱者 .

但这对先锋队来说很艰难。

" [wʌns] [mɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈhju:mər] [flæʃt] ,

" Once more her humour flashed ,
" 一次 更多的 她 幽默 闪光灯 ,

她的幽默感再次闪现，

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] " [ˈgetɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] " [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪˈpresɪŋ] [ˈæftər]
and it seemed to him that " getting religion " was not so depressing after
和 它 似乎 到 他 那 " 获得 宗教 " 曾是 不是 所以 沉闷 后
[ɔːl] — [ˈwʊdnt] [biː; bi] ,
all — wouldn't be ,
全部 — 不会 是 ,
在他看来,“皈依宗教”其实并没有那么令人沮丧——至少不会。

[ˈenihaʊ] , [wen] [ðɪs] [ˈnæsti][dʒɑːb][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
anyhow , when this nasty job was over .
无论如何 , 什么时候 这 可恶的 工作 曾是 超过 .
总之, 当这份讨厌的工作结束后。

" [ðə; ðɪ] [paɪəˈnɪr] [wɪl] [get] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [tɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" The Pioneers will get over it , Tim , " she rejoined .
" 这 先驱者 将要 得到 超过 它 , 蒂姆 , " 她 重新加入 .
“先锋队会挺过去的, 蒂姆,”她重新说道。

" [ðeɪv] [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðər; ðər] [taɪm] .
" They've swallowed a lot in their time .
" 他们有 吞咽 一个 很多 在 他们的 时间 .
“他们这些年来吞下了很多东西。”

[ˈheɪvənz] [geɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [waɪd][tuː; tə][let][ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [paɪəˈnɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd]
Heaven's gate will have to be pretty wide to let in a real Pioneer , " she added
天 门 将要 有 到 是 漂亮的 宽的 到 让 在 一个 真实的 先锋 , " 她 额外
.
.
.
“天堂之门必须足够宽, 才能让真正的先驱者进入,”她补充道。

" [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ruːm] — [ɑː] , [ˈtɪməθi] [ˈdentən] !
" He takes up so much room — ah , Timothy Denton !
" 他 需要 向上 所以 很多 房间 — 啊 , 蒂莫西 丹顿 !
“他占用了好多空间——啊, 蒂莫西·丹顿! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈmerɪmənt] .
" she added , with an outburst of whimsical merriment .
" 她 额外 , 和 一个 爆发 的 异想天开 欢乐 .
她带着一丝异想天开的喜悦补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [spɔɪld] [juː; jʊ] — [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɜːrtɪd] , [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" It hasn't spoiled you — being converted , has it ?
" 它 还没有 被宠坏了 你 — 存在 转换 , 有 它 ?
“皈依基督教并没有让你变得娇生惯养, 对吧? ”

" [hiː; hi] , [sed] , [ænd; ɐnd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
" he , said , and gave a quick little laugh ,
" 他 , 说 , 和 给予 一个 快的 小的 笑 ,
“他说着, 轻笑了一声。”

[wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]
which somehow did more for his ancient cause with her than all he had
哪个 不知何故 做过 更多的 为了 他的 古老的 原因 和 她 比 全部 他 有
[ˈevər] [sed] [ɔːr] [dʌŋ] .
ever said or done .
曾经 说 或者 完毕 .
这件事对他在她心中长久以来的事业所起的作用, 比他过去说过或做过的一切都要大。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ˈaʊtˈsaɪd] [ænd; ɐnd] [swʌŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
Then he stepped outside and swung into his saddle .
然后 他 步 外部 和 摇摆 进入 他的 鞍 .
然后他走到外面, 翻身上马。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [raɪd] , [bʌt; bət] [tɪm] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd]
It had been a hard and anxious ride , but Tim had won , and
它 有 到过 一个 难的 和 焦虑的 骑 , 但 蒂姆 有 韩元 , 和
[wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪs] .
was keeping his promise .
曾是 保持 他的 承诺 .

这是一段艰难而焦虑的旅程，但蒂姆赢了，他信守了承诺。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
The night had fallen before he got to the mountains ,
这 夜晚 有 倒下 前 他 得到 到 这 山脉 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪθ] [ˈhiːlər] [ˈentər] .
which he and the Pioneers had seen the Faith Healer enter .
哪个 他 和 这 先驱者 有 已见 这 信仰 治疗师 进入 .
[hə; ɪ] [ˈpɪniə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪθ] [ˈhiːlər] [ˈentər] .
他 和 先驱者 们 都 曾 亲 眼 目 睹 那 位 信 仰 治 疗 师 进 入 其 中 。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪθ] [ˈhiːlər] [ˈentər] .
which he and the Pioneers had seen the Faith Healer enter .
哪个 他 和 这 先驱者 有 已见 这 信仰 治疗师 进入 .
[hə; ɪ] [ˈpɪniə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪθ] [ˈhiːlər] [ˈentər] .
他 和 先驱者 们 都 曾 亲 眼 目 睹 那 位 信 仰 治 疗 师 进 入 其 中 。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [fɔːr] [maɪlz] - [stɑːrt][ʌv; əv] [tɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈfɪrslɪ] ,
They had had four miles ' start of Tim , and had ridden fiercely ,
他们 有 有 四 英里 - 开始 的 蒂姆 , 和 有 骑 激烈地 ,
[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪθ] [ˈhiːlər] [ˈentər] .
他们 比 蒂姆 早 出 发 了 四 英 里 , 并 且 一 路 奋 力 骑 行 。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [gʌlt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][refjuˈdʒiː][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [stɪl] [tuː]
and they entered the gulch into which the refugee had disappeared still two
和 他们 进入 这 峡谷 进入 哪个 这 难民 有 消失 仍然 二
[maɪlz] [əˈhed] .
miles ahead .
英里 前方 .

他们进入了难民消失在两英里之外的那条沟壑中。

[ðə; ði] [ɪnˈvɪnsəblz] [hæd; həd] [siːn] [tɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
The invincibles had seen Tim coming , but they had determined to make a
这 无敌者 有 已见 蒂姆 未来 , 但 他们 有 决定 到 制作 一个
[ʃʊr] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
sure thing of it ,
当然 事物 的 它 ,

无敌队早就预料到蒂姆会来，但他们决心确保万无一失。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðəmˈselvz] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɑːstər] , [ænd; ənd] [teɪk]
and would themselves do what was necessary with the impostor , and take
和 会 他们自己 做 什么 曾是 必要的 和 这 骗子 , 和 拿
[noʊ] [ˈtʃænsɪz] .
no chances .
不 机会 .

他们会采取一切必要措施对付冒名顶替者，绝不冒险。

[soʊ] [ðeɪ] [prest] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈswɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] , [æz; əz]
So they pressed their horses , and he saw them swallowed by the trees , as
所以 他们 按下 他们的 马匹 , 和 他 锯 他们 吞咽 经过 这 树木 , 作为
[ˈdɑːrkənəs] [ˈgæðərd] .
darkness gathered .
黑暗 聚集 .

于是他们催马疾驰，他看见马匹被树林吞没，夜幕降临。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [hɪlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
Changing his course , he entered the familiar hills , which he knew better than
变化 他的 课程 , 他 进入 这 熟悉的 丘陵 , 哪个 他 知道 更好的 比
[eni] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ˈdʒænsən] ,
any pioneer of Jansen ,
任何 先锋 的 詹森 ,
[hə; ɪ] [ˈpɪniə] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪθ] [ˈhiːlər] [ˈentər] .
他 改变 路线 , 进 入 了 熟 悉 的 丘 陵 地 带 , 他 对 这 里 的 了 解 比 詹 森 的 任 何 一 位 先 驱 都 多 。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] .
He made no resistance .
他 制成 不 反抗

他没有反抗。

[ðeɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrməli] , [ɪf] [pərˈfʌŋktrəli] ; [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɑːstʃər] , [ænd; ənd]
They tried him formally , if perfunctorily ; he admitted his imposture , and
他们 尝试 他 正式地 , 如果 敷衍地 ; 他 承认 他的 骗局 , 和
[ˈbɛgd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
begged for his life .
乞求 为了 他的 生活

他们对他进行了形式上的审判，尽管只是敷衍了事；他承认了自己的冒名顶替行为，并乞求饶命。

[ðen] [ðeɪ] [stript] [hɪm; ɪm][ˈneɪkɪd] , [taɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈkænvəs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Then they stripped him naked , tied a bit of canvas round his waist ,
然后 他们 脱衣舞 他 裸 , 系 一个 少量 的 帆布 圆形的 他的 腰部 ,
[ˈbɛgd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
begged for his life .
乞求 为了 他的 生活

然后他们扒光了他的衣服，用一块帆布绑住他的腰。

[ˈfɑːsənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
fastened him to a tree ,
系紧 他 到 一个 树 ,

把他绑在树上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [wen] [tɪm] [ˈdentən] [bɜːrst][əˈpɑːn]
and were about to complete his punishment when Tim Denton burst upon
和 是 关于 到 完全的 他的 惩罚 什么时候 蒂姆 丹顿 爆裂 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们

正当他们准备完成对他的惩罚时，蒂姆·丹顿突然闯了进来。

[ˈweðər] [ðə; ði][reɪdʒ] [tɪm] [ˈfoʊd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈriːəl][ɔːr][nɑːt] ;
Whether the rage Tim showed was all real or not ;
无论 这 愤怒 蒂姆 显示 曾是 全部真实的或者 不是 ;

蒂姆表现出的愤怒是否完全是真情流露；

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ækjuːˈzeɪʃənz] [ʌv; əv][bæd] [feɪθ] [keɪm] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt]
whether his accusations of bad faith came from so deeply wounded a spirit
无论 他的 指控 的 坏的 信仰 来了 从 所以 深 受伤 一个 精神
[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪˈliːv] ,
as he would have them believe ,
作为 他 会 有 他们 相信 ,

无论他指责别人不诚信，是否真如他想让他们相信的那样，是出于内心深处的伤痛，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tel] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
he was not likely to tell ; but he claimed the prisoner as his own ,
他 曾是 不是 可能 到 告诉 ; 但 他 声称 这 囚犯 作为 他的 自己的 ,
[ˈbɛgd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
begged for his life .
乞求 为了 他的 生活

他不太可能告发，但他声称这名囚犯是自己的。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] .
and declined to say what he meant to do .
和 拒绝 到 说 什么 他 意思是 到 做 .

他拒绝透露自己的意图。

[wen] , [haʊˈevər] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[ðeɪ] [sa:] [ðə; ði][ˈæbdʒekt] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ˈhi:lər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈbɛgd] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [left]
they saw the abject terror of the Faith Healer as he begged not to be left
他们 锯 这 卑贱 恐怖 的 这 信仰 治疗师 作为 他 乞求 不是 到 是 左边
[əˈlouŋ] [wɪð; wɪθ] [tɪm] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ment] [deθ] ,
alone with Tim — for they had not meant death ,
独自的 和 蒂姆 — 为了 他们 有 不是 意思是 死亡 ;
他们看到了信仰治疗师极度的恐惧，他恳求不要让他单独和蒂姆待在一起——因为他们并非有意要他的命。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡəlz] [θɔ:t] [hiː; hi] [ri:d] [deθ] [ɪn] [ˈtɪmz] [fəˈroʊʃəs] [aɪz] — [ðeɪ] [læft] [ˈsɪnɪkli] ,
and Ingles thought he read death in Tim's ferocious eyes — they laughed cynically ,
和 英格尔斯 想法 他 读 死亡 在 蒂姆的 凶猛 眼睛 — 他们 笑了 愤世嫉俗地 ;
英格尔斯觉得他从蒂姆凶狠的眼神中读出了死亡的气息——他们冷笑着，
[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tɪm] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ˈdʒænsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] .
and left it to Tim to uphold the honour of Jansen and the Pioneers .
和 左边 它 到 蒂姆 到 坚持 这 荣誉 的 詹森 和 这 先驱者 .
并将维护詹森和先驱者们的荣誉的重任交给了蒂姆。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sa:] [wʌz; wəz] [tɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
As they disappeared , the last thing they saw was Tim with his back to
作为 他们 消失 , 这 最后的 事物 他们 锯 曾是 蒂姆 和 他的 后退 到
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,
他们消失时，最后看到的是背对着他们的蒂姆。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [kla:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
his hands on his hips , and a knife clasped in his fingers .
他的 双手 在 他的 臀部 , 和 一个 刀 紧握 在 他的 手指 .
他双手叉腰，手指间紧握着一把刀。
" [ˈhi:l] [lɪft] [hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **He'll lift his scalp and make a monk of him** ,
" 地狱 举起 他的 头皮 和 制作 一个 僧 的 他 ,
他会掀开他的头皮，让他出家为僧。

" [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **chuckled the oldest and hardest of them** .
" 轻笑 这 最老 和 最难 的 他们 .
“他们当中年纪最大、笑声也最响亮的一个人笑了。”
" [dæt] [tɪm] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] , [aɪ] [tɪŋk] - - ! " [sed] [ˌni:'ko:l] [ˈteræs] ,
" **Dat Tim will cut his heart out , I t'ink - bagosh !** " **said Nicole Terasse** ,
" 数据 蒂姆 将要 切 他的 心 出去 , 我 墨水 - - ! " 说 妮可 露台 ,
“我觉得蒂姆会把自己的心挖出来的！”妮可·特拉斯说道。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [waɪt] - [ˈwɪski] .
and took a drink of white - whiskey .
和 采取 一个 喝 的 白色的 - 威士忌酒 .
然后喝了一口白威士忌。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tɪm] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌnˈtɪl] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm]
For a long time Tim stood looking at the other , until no sound came from
为了 一个 长的 时间 蒂姆 站立 寻找 在 这 其他 , 直到 不 声音 来了 从
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,
蒂姆站在那里，凝视着对方，过了很久，直到树林里再也没有声音为止。

[ˈwɪðər] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
whither the Pioneers had gone .
往哪里去 这 先驱者 有 已消失 .
先驱者们去了哪里？

[ðen] [æt; ət][læst] , ['sləʊli] , [ænd; ənd][wið; wiθ][noʊ] ['rʌfnəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['terər] - ['stri:kən]
Then at last , slowly , and with no roughness , as the terror - stricken
然后 在 最后的 , 缓慢地 , 和 和 不 粗糙度 , 作为 这 恐怖 - 受打击的
[ɪm'pɑ:stər] [fræŋk] [ænd; ənd] ['wiðərd] ,
impostor shrank and withered ,
骗子 缩小 和 干枯 ,

最后, 随着惊恐万分的冒名顶替者逐渐萎缩枯萎, 动作缓慢而无比流畅。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði][kɔ:rdz] .
he cut the cords .
他 切 这 绳索 .

他剪断了电线。

" [dres] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stri:m] ,
" **Dress yourself , " he said shortly , and sat down beside the stream ,**
" 裙子 你自己 , " 他 说 不久 , 和 卫星 向下 旁 这 溪流 ,
"穿好衣服吧,"他简短地说, 然后在溪边坐了下来。

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [klenz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and washed his face and hands , as though to cleanse them from
和 洗过 他的 脸 和 双手 , 作为 尽管 到 洁净 他们 从
[kən,tæmɪ'neɪ](ə)n] .
contamination .
污染 .

他洗了脸和手, 好像要洗去污秽。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] , [ðoo] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['ki:nli] ['noʊtɪd] ['evri]
He appeared to take no notice of the other , though his ears keenly noted every
他 出现 到 拿 不 注意 的 这 其他 , 尽管 他的 耳朵 敏锐地 著名的 每一个
[mu:vmənt] .
movement .
移动 .

他表面上对对方视而不见, 但实际上他的耳朵敏锐地捕捉到了对方的每一个动作。

[ðə; ði][ɪm'pɑ:stər] [drest] ['nɜ:r.vəsli] , [jet] ['sləʊli] ; [hi:; hi] [skers] [kɒmpri'hendɪd] ['eniθɪŋ] ,
The impostor dressed nervously , yet slowly ; he scarce comprehended anything ,
这 骗子 穿着 紧张地 , 然而 缓慢地 ; 他 稀少 理解 任何事物 ,
冒名顶替者紧张地穿衣, 动作却很缓慢; 他几乎什么都听不懂。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒər] .
except that he was not in immediate danger .
除了 那 他 曾是 不是 在 即时 危险 .

但他当时并没有立即危险。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [stəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tɪm] ,
When he had finished , he stood looking at Tim ,
什么时候 他 有 完成的 , 他 站立 寻找 在 蒂姆 ,

他说完后, 站在那里看着蒂姆。

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:g] [plʌndʒd] [ɪn][medi'teɪ](ə)n] .
who was still seated on a log plunged in meditation .
WHO 曾是 仍然 坐着 在 一个 日志 暴跌 在 冥想 .

他仍然坐在圆木上, 沉浸在冥想之中。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [tɪm] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['kwaiət] , [ɪf] [set]
It seemed hours before Tim turned round , and now his face was quiet , if set
它 似乎 小时 前 蒂姆 转向 圆形的 , 和 现在 他的 脸 曾是 安静的 , 如果 放
[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
and determined .
和 决定 .

过了好一会儿, 蒂姆才转过身来, 现在他的表情平静, 但坚定而果断。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
He walked slowly over , and stood looking at his victim for some time
他 步行 缓慢地 超过 , 和 站立 寻找 在 他的 受害者 为了 一些 时间
[wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
without speaking .
没有 请讲 .

他缓缓走过去，站在那里，一言不发地盯着受害者看了好一会儿。

[ðə; ði] [ˈʌðəz] [aɪz] [draːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgreɪnəs] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
The other's eyes dropped , and a greyness stole over his features .
这 其他的 眼睛 掉落 , 和 一个 灰色 偷窃 超过 他的 特征 .

另一个人的目光垂了下来，脸上浮现出灰蒙蒙的神色。

[ðɪs] [ˈstiːli] [kɑːm][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fəˈrɑːsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd]
This steely calm was even more frightening than the ferocity which had
这 钢铁般的 冷静的 曾是 甚至 更多的 令人恐惧 比 这 恶 哪个 有
[ˈpriːviəsli] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] [feɪs] .
previously been in his captor's face .
之前 到过 在 他的 俘虏者的 脸 .

这种钢铁般的冷静甚至比他俘虏者脸上先前流露出的凶狠更可怕。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [tens] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
At length the tense silence was broken .
在 长度 这 紧张 沉默 曾是 破碎的 .

最终，令人窒息的沉默被打破了。

" [ˈwɔznt] [ðə; ði][oʊld] [geɪm] [ɡʊd] [ˈhʌf] ?
" **Wasn't the old game good enough ?**
" 不是 这 老的 游戏 好的 足够的 ?

“旧游戏还不够好吗？ ”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [pleɪd] [aʊt] ?
Was it played out ?
曾是 它 玩 出去 ?

这场戏演完了吗？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Why did you take to this ?
为什么 做过 你 拿 到 这 ?

你为什么会选择做这件事？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈskræntən] ?
Why did you do it , Scranton ?
为什么 做过 你 做 它 , 斯克兰顿 ?

斯克兰顿，你为什么要这么做？

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈkwɛɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][rɪˈplaɪ] .
" **The voice quavered a little in reply .**
" 这 嗓音 颤抖 一个 小的 在 回复 .

“回答的声音有些颤抖。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈsʌmθɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [pʊʃt] [em ˈiː][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] . "
Something sort of pushed me into it . "
某物 种类 的 推动 我 进入 它 . "

某种力量推着我这么做。

" [haʊ] [dɪd][juː; jə] [kʌm] [tuː; tə][stɑːrt][aɪ 'tiː] ?
" **How did you come to start it ?**
" 如何 做过 你 来 到 开始 它 ?

你是怎么开始做这件事的？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ðen] [ðə; ði] ['hʌski] [rɪ'plaɪ] [keɪm] .
" **There was a long silence , then the husky reply came .**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 然后 这 沙哑 回复 来了 .
“一阵漫长的沉默之后，传来一声低沉的回答。”

" [aɪ][gɔːt][ə; eɪ] ['sɪkənər] [læst] [taɪm] — "
" **I got a sickener last time —** "
" 我 得到 一个 令人作呕 最后的 时间 — "

“我上次得了重病——”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , [æt; ət] - . "
" **Yes , I remember , at Waywing .** "
" 是的 , 我 记住 , 在 - . "
“是的，我记得，在 Waywing。”

" [aɪ][gɔːt][ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɑːrd] [taɪmz] — ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **I got into the desert , and had hard times — awful for a while .**
" 我 得到 进入 这 沙漠 , 和 有 难的 时代 — 可怕 为了 一个 尽管 .
“我进入了沙漠，经历了一段艰难的时期——那段时间非常糟糕。”

[aɪ]['hædnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ'd][daɪ][baɪ] ['hʌŋgər] ,
I hadn't enough to eat , and I didn't know whether I'd die by hunger ,
我 之前没有 足够的 到 吃 , 和 我 没有 知道 无论 ID 死 经过 饥饿 ,
我没有足够的食物，我不知道自己会不会饿死。

[ɔːr]['fiːvər] , [ɔːr]['ɪndiəns] — [ɔːr] [sneɪks] . "
or fever , or Indians — or snakes . "
或者 发烧 , 或者 印度人 — 或者 蛇 . "
或者发烧，或者印第安人——或者蛇。”

" [oʊ] , [juː; jə][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [sneɪks] ! " [sed] [tɪm] ['grɪmli] .
" **Oh , you were seeing snakes !** " **said Tim grimly .**
" 哦 , 你 是 看到 蛇 ! " 说 蒂姆 阴沉地 .
“哦，你刚才看到的是蛇！”蒂姆阴沉地说。

" [nɔːt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jə] [miːn] ; [aɪ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] — "
" **Not the kind you mean ; I hadn't anything to drink —** "
" 不是 这 种类 你 意思是 ; 我 之前没有 任何事物 到 喝 — "
“不是你想的那种；我根本没喝酒——”

" [noʊ] , [juː; jə] ['nevər] [dɪd] [drɪŋk] , [aɪ] [rɪ'membər] — [dʒʌst][wʌz; wəz] ['krʊkɪd] , [ænd; ənd] [slɒpt] ['oʊvər]
" **No , you never did drink , I remember — just was crooked , and slopped over**
" 不 , 你 绝不 做过 喝 , 我 记住 — 只是 曾是 歪 , 和 倾斜的 超过
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

“不，我记得你从来不喝酒——只是有点歪斜，喜欢和女人鬼混。”

[wel] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [sneɪks] ? "
Well , about the snakes ? "
出色地 , 关于 这 蛇 ? "

那么，关于蛇的事呢？

" [aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔɪzn] - [sneɪks] ['ɔːf(ə)n] .
" **I caught them to eat , and they were poison - snakes often .**
" 我 捕捉 他们 到 吃 , 和 他们 是 毒 - 蛇 经常 .
“我抓它们是为了吃，但它们往往是毒蛇。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒznt] [kwɪk] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [seɪf] [baɪ][ðə; ði] [nek] — [ðeə(r)] [kwɪk] ,
" **And I wasn't quick at first to get them safe by the neck — they're quick ,**
" 和 我 不是 快的 在 第一的 到 得到 他们 安全的 经过 这 脖子 — 它们是 快的 ,
[tuː] .
too .
也 .

一开始我没能迅速抓住他们的脖子保护他们——他们也很快。

" [tɪm] [læft] [ˈɪnwərdli] .
" **Tim laughed inwardly .**
" 蒂姆 笑了 内心 .

蒂姆暗自发笑。

" [ˈgetɪŋ] [jɜː; jər] [fuːd] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌ; əv][jɜː; jər] [braʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][aɪ 'tiː] , [seɪm]
" **Getting your food by the sweat of your brow — and a snake in it , same**
" 获得 你的 食物 经过 这 汗 的 你的 眉头 — 和 一个 蛇 在 它 , 相同的
[æz; əz][ˈædəm] !
as Adam !
作为 亚当 !

“靠汗水换取食物——食物里还有蛇，就像亚当一样！”

[wel] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [juː; jʊ][gɑːt][jɜː; jər] [teɪst] [fɔːr; fər] ['hʌni] , [tuː] ,
Well , was it in the desert you got your taste for honey , too ,
出色地 , 曾是 它 在 这 沙漠 你 得到 你的 品尝 为了 蜂蜜 , 也 ,
[wɜːld] ,
嗯，你也是在沙漠里爱上蜂蜜的吗？

[seɪm] [æz; əz][dʒɑːn][ðə; ði] ['bæptɪst] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [aɪ] [rɪ:kə'membər] ?
same as John the Baptist — that was his name , if I recomember ?
相同的 作为 约翰 这 浸信会 — 那 曾是 他的 姓名 , 如果 我 推荐成员 ?

和施洗约翰一样吗？——如果我没记错的话，他的名字是施洗约翰。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tɪn][ʌ; əv] ['hʌni] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **He looked at the tin of honey on the ground .**
" 他 看起来 在 这 锡 的 蜂蜜 在 这 地面 .

他看着地上的那罐蜂蜜。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [græs] - ['kʌntri] . "
" **Not in the desert , but when I got to the grass - country . "**
" 不是 在 这 沙漠 , 但 什么时候 我 得到 到 这 草 - 国家 . "

“不是在沙漠里，而是在我到达草原地区的时候。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ? "
" **How long were you in the desert ? "**
" 如何 长的 是 你 在 这 沙漠 ? "

你在沙漠里待了多久？

" [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr] .
" **Close to a year .**
" 关闭 到 一个 年 .

“将近一年。”

" [ˈtɪmz] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdər] .
" **Tim's eyes opened wider .**
" 蒂姆的 眼睛 打开 更广泛 .

蒂姆的眼睛睁得更大了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
He saw that the man was speaking the truth .
他 锯 那 这 男人 曾是 请讲 这 真相 .

他看出这个人说的是实话。

" [gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [pæs]
" **Got to thinking in the desert , and sort of willing things to come to pass**
" 得到 到 思维 在 这 沙漠 , 和 种类 的 愿意的 事物 到 来 到 经过
,
:
:

“在沙漠里开始思考，并默默祈祷一些事情能够发生。”

[ænd; ənd] ['mu:nɪŋ] [ə'bi:ŋ] , [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌltʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and mooning along , you , and the sky , and the vultures , and the
和 露臀 沿着 , 你 , 和 这 天空 , 和 这 秃鹫 , 和 这
[hɑ:t] [hɪlz] ,
hot hills ,
热的 丘陵 ,

还有你，还有天空，还有秃鹫，还有炎热的山丘，一起漫步在月光下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] — [eɪ] ? "
and the snakes , and the flowers — eh ? "
和 这 蛇 , 和 这 花朵 — 嗯 ? "

还有蛇，还有花——嗯？

" [ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] ['flaʊərz] [tɪl] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [græs] - ['kʌntri] . "
" **There weren't any flowers till I got to the grass - country . "**
" 那里 不是 任何 花朵 直到 我 得到 到 这 草 - 国家 . "
"直到我到达草地，才看到一朵花。"

" [oʊ] , [kʌs] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] ['sɪmp(ə)l][fɔ:ɪ; fər][jɔ:; jər][kaɪnd] !
" **Oh , cuss me , if you ain't simple for your kind !**
" 哦 , 坏话 我 , 如果 你 不是 简单的 为了 你的 种类 !
"哦，你这种人怎么这么没脑子！ "

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] .
I know all about that .
我 知道 全部 关于 那 .

我对此了如指掌。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [græs] - ['kʌntri] , [ju:; jʊ][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hʌni] ,
And when you got to the grass - country , you just picked up the honey ,
和 什么时候 你 得到 到 这 草 - 国家 , 你 只是 挑选 向上 这 蜂蜜 ,

当你到达草原地区时，你就去采摘蜂蜜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mju:l] [hɪr]
and the flowers , and a calf , and a lamb , and a mule here
和 这 花朵 , 和 一个 小牛 , 和 一个 羊肉 , 和 一个 骡子 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

还有鲜花，一头小牛，一只小羊羔，以及零星的骡子。

- [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [praɪs] , - [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] — [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
' **without money and without price , ' and walked on — that it ?**
- 没有 钱 和 没有 价格 , - 和 步行 在 — 那 它 ?

“不花钱，也不标价”，然后继续往前走——就这样？

" [ðə; ði] ['ʌðər] [fræŋk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
" **The other shrank before the steel in the voice , and nodded his head .**
" 这 其他 缩小 前 这 钢 在 这 嗓音 , 和 点头 他的 头 .
另一个人被他话语中的冷酷吓了一跳，点了点头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] - ['kʌntri] [ʌv; əv] [wʌt] [juːd] [felt] [ænd; ənd] [sed]
" But you kept thinking in the grass - country of what you'd felt and said
" 但 你 保留 思维 在 这 草 - 国家 的 什么 你会 毛毡 和 说
[ænd; ənd] [dʌn] — [ænd; ənd] [wɪld] ,
and done — and willed ,
和 完毕 — 和 意志 ,
“但你却在草地上不断回想着你的感受、言语、行为——以及你的意志，

[ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [aɪ] [sə'pouz] ?
in the desert , I suppose ?
在 这 沙漠 , 我 认为 ?

我猜是在沙漠里吧？

" [ə'gen] [ðə; ði] [ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Again the other nodded .
" 再次 这 其他 点头 .

另一个人再次点了点头。

" [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [æz; əz] [ɪf] [juːd] [seɪvd] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" It seemed to you in the desert , as if you'd saved your own life a hundred
" 它 似乎 到 你 在 这 沙漠 , 作为 如果 你会 已保存 你的 自己的 生活 一个 百
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“在沙漠中，你感觉自己好像已经救了自己一百次命，”

[æz; əz] [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [wɪld] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː; tə] [kʌm] ;
as if you'd just willed food and drink and safety to come ;
作为 如果 你会 只是 意志 食物 和 喝 和 安全 到 来 ;

就好像你用意念就让食物、水和安全降临到你身上一样；

[æz; əz] [ɪf] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][jʊr; jər] ['elboʊ] ? "
as if Providence had been at your elbow ? "
作为 如果 普罗维登斯 有 到过 在 你的 弯头 ? "

仿佛冥冥之中有神灵相助？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [stɛɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" It was like a dream , and it stayed with me .
" 它 曾是 喜欢 一个 梦 , 和 它 入住 和 我 .

“那就像一场梦，一直萦绕在我心头。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [θɪŋz] [aɪ'd] ['nevər] [θɔːt] [brɪ'fɔːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [hæf] -
I had to think in the desert things I'd never thought before , "was the half -
我 有 到 思考 在 这 沙漠 事物 ID 绝不 想法 前 , "曾是这 一半 -
[æb'stræktɪd] ['ænsər] .
abstracted answer .
摘要 回答 .

“在沙漠里，我不得不思考一些我以前从未想过的事情，”他半是沉思地回答道。

" [juː; jʊ] [felt] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ?
" You felt good in the desert ?
" 你 毛毡 好的 在 这 沙漠 ?

你在沙漠里感觉很好吗？

" [ðə; ði] [ʌðər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [feɪm] .
" The other hung his head in shame .
" 这 其他 悬挂 他的 头 在 耻辱 .

另一个人羞愧地低下了头。

" [meɪks] [juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] [smɔːl] , ['dʌznt] [aɪ 'tiː] ?
" Makes you seem pretty small , doesn't it ?
" 制作 你 似乎 漂亮的 小的 , 不 它 ?

“这让你看起来很渺小，不是吗？ ”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
You didn't stay long enough ,
你 没有 停留 长的 足够的 ;

你停留的时间不够长。

[aɪ] [ges] , [tuː; tə] [get] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ; [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː]
I guess , to get what you were feeling for ; you started in on the new
我 猜测 , 到 得到 什么 你 是 感觉 为了 ; 你 开始 在 在 这 新的
我想, 为了得到你想要的感觉; 你开始尝试新的

[ˈrækɪt] [tuː] [suːn] .
racket too soon .
球拍 也 很快 .

过早地击球。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [gɔːt] [ˈriːəli] [pəˈzest] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
You never got really possessed that you was a sinner .
你 绝不 得到 真的 拥有 那 你 曾是 一个 罪人 .

你从来没有真正意识到自己是个罪人。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
I expect that's it .
我 预计 那就是 它 .

我想应该就是这样了。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
" The other made no reply .
" 这 其他 制成 不 回复 .

另一方没有回应。

" [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" Well , I don't know much about such things .
" 出色地 , 我 不 知道 很多 关于 这样的 事物 .

“嗯, 我对这些事情不太了解。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [luːs] [brɔːt] [ʌp] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [frend] " — [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] — "
I was loose brought up ; but I've a friend " — Laura was before his eyes — "
我 曾是 松动的 带来 向上 ; 但 我已经 一个 朋友 " — 劳拉 曾是 前 他的 眼睛 — "
[ðæt] [sez] [rɪˈlɪdʒənz] [ɔːl] [raɪt] ,
that says religion's all right ,
那 说道 宗教的 全部 正确的 ,

我从小家教很松散; 但我有个朋友”——劳拉就在他眼前——“她说宗教没什么不好,

[ænd; ænd] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [preɪ]
and long ago as I can remember my mother used to pray
和 长的 前 作为 我 能 记住 我的 母亲 用过的 到 祈祷

很久以前, 我记得我母亲常常祈祷

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — [wɪð; wɪθ] [ɡreɪs] [æt; ət] [miːlz] , [tuː] .
three times a day — with grace at meals , too .
三 时代 一个 天 — 和 优雅 在 餐 , 也 .

一日三餐, 用餐时也要有祷告的祷告词。

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [niːd] [aɪ ˈtiː] ;
I know there's a lot in it for them that need it ;
我 知道 有 一个 很多 在 它 为了 他们 那 需要 它 ;

我知道这对那些需要帮助的人来说有很多好处;

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fɒks] [niːdɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
and there seems to be a lot of folks needing it ,
和 那里 似乎 到 是 一个 很多 的 各位 需要 它 ,

似乎很多人都需要它。

[ɪf] [aɪm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][fɒks] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ˈdʒænsən] ,
if I'm to judge by folks down there at Jansen ,
如果 我是 到 法官 经过 各位 向下 那里 在 詹森 ,

如果我以詹森公司那边的人的说法来判断的话，

[ˈspeʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] - [ɑːn][ʌv; əv][hændz][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [sprɪŋz] .
especially when there's the laying - on of hands and the Healing Springs .
特别 什么时候 有 这 躺下 - 在 的 双手 和 这 康复 斯普林斯 .

尤其是有按手礼和疗愈泉水的时候。

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪgstɑɪ] [geɪm] , [ˈskræntən] , [ðæt] [əˈbɔʊt] [gɑːd] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ]
Oh, that was a pigsty game, Scranton, that about God giving you the Healing
哦 , 那 曾是 一个 圈 游戏 , 斯克兰顿 , 那 关于 上帝 给予 你 这 康复
[sprɪŋz] ,
Springs ,
斯普林斯 ,

哦，斯克兰顿，那真是一场荒唐的游戏，关于上帝赐予你们疗愈之泉的那场游戏。

[laɪk] [ˈmoʊzəs][ænd; ænd][ðə; ði] [rɑːk] !
like Moses and the rock !
喜欢 摩西 和 这 岩石 !

就像摩西和磐石一样！

[waɪ] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] [sprɪŋz] [maɪˈself] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [saʊθ] ,
Why, I discovered them springs myself two years ago, before I went South ,
为什么 , 我 发现 他们 弹簧 我 二 年 前 , 前 我 去 南 ,
为什么呢？两年前我去南方之前，自己就发现了这些泉水。

[ænd; ænd][aɪ] [ges] [gɑːd] [ˈwɔznt] [ˈhelpɪŋ] [em ˈiː] [ˈeni] — [nɑːt][ˈæftər] [aɪv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei]
and I guess God wasn't helping me any — not after I've kept out of His way
和 我 猜测 上帝 不是 帮助 我 任何 — 不是 后 我已经 保留 出去 的 他的 方式
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
as I have .
作为 我 有 .

我想上帝并没有帮助我——在我像现在这样一直避开他之后，他更没有帮助我了。

[bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [rɪˈlɪdʒənz] [ˈriːəl] ; [ðæts] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [get]
But, anyhow, religion's real; that's my sense of it; and you can get
但 , 无论如何 , 宗教的 真实的 ; 那就是 我的 感觉 的 它 ; 和 你 能 得到
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

但无论如何，宗教是真实存在的；这是我的感受；而且你也可以理解它。

[aɪ][bet] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .
I bet, if you try .
我 赌注 , 如果 你 尝试 .

我敢打赌，如果你尝试一下的话。

[aɪv] [siːn] [aɪ ˈtiː][gɑːt] .
I've seen it got .
我已经 已见 它 得到 .

我见过它变成这样。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [gɑːt][aɪ ˈtiː] — [gɑːt][aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈpriːtʃɪŋ] ; [nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
A friend of mine got it — got it under your preaching; not from you ;
一个 朋友 的 矿 得到 它 — 得到 它 在下面 你的 布道 ; 不是 从 你 ;

我的一个朋友得了病——是在你的布道下得的；不是从你那里得的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [əˈbɔʊt] , [aɪ] [ɪkˈspekt] .
but you was the accident that brought it about, I expect .
但 你 曾是 这 事故 那 带来 它 关于 , 我 预计 .

但我想，你就是造成这一切的意外。

[its] [ˈfʌni] — [its] - , [bʌt; bət] [its] [soʊ] .
It's funny — it's merakilous , but it's so .
它是 有趣的 — 它是 - , 但 它是 所以 .

这很有趣——简直太滑稽了，但事实就是如此。

[ni:l] [daʊn] !
Kneel down !
下跪 向下 !

跪下！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [pə'remptəri] [ˈsʌdnəs] .
" he added , with peremptory suddenness .
" 他 额外 , 和 蛮横 突然 .

“他突然斩钉截铁地补充道。”

" [ni:l] , [ˈskræntən] !
" Kneel , Scranton !
" 下跪 , 斯克兰顿 !

“跪下，斯克兰顿！ ”

" [ɪn] [fɪr] [ðə; ði] [ˈlðər] [nelt] .
" In fear the other knelt .
" 在 害怕 这 其他 跪下 .

另一个人因恐惧而跪了下来。

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [rɪ'lɪdʒən] [naʊ] — [hɪr] .
" You're going to get religion now — here .
" 你是 去 到 得到 宗教 现在 — 这里 .

“你现在就要信教了——就在这里。”

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] — [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][gɑ:t] — [ɪn][ðə; ði]
You're going to pray for what you didn't get — and almost got — in the
你是 去 到 祈祷 为了 什么 你 没有 得到 — 和 几乎 得到 — 在 这
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .

你会祈祷得到你在沙漠中没有得到——而且几乎得到——的东西。

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [fərˈɡɪvnəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [dæm] [trɪks] ,
You're going to ask forgiveness for all your damn tricks ,
你是 去 到 问 饶恕 为了 全部 你的 该死 技巧 ,

你得为你的所有卑鄙伎俩请求原谅。

[ænd; ənd] [preɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæniŋ] - [mɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .
and pray like a fanning - mill for the spirit to come down .
和 祈祷 喜欢 一个 扇形 - 磨 为了 这 精神 到 来 向下 .

像风车一样祈祷，求圣灵降临。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [æt; ət] [hɑ:rt] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [sez] [soʊ] .
You ain't a scoundrel at heart — a friend of mine says so .
你 不是 一个 恶棍 在 心 — 一个 朋友 的 矿 说道 所以 .

你骨子里并不是个恶棍——我的一个朋友是这么说的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈves(ə)l] , [krækt] , [pər'hæps] .
You're a weak vessel , cracked , perhaps .
你是 一个 虚弱的 血管 , 裂纹 , 也许 .

你就像一个脆弱的容器，或许已经破裂了。

[ju:v] [gɑ:t][tu; tə][bi; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][stɑ:rt] [raɪt] ['ʊvər] [ə'gen] — [ænd; ənd] - [preɪz] [gɑ:d]
You've got to be saved , and start right over again — and ' Praise God
你已经 得到 到 是 已保存 , 和 开始 正确的 超过 再次 — 和 - 称赞 上帝
[frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] ['blesɪŋz] [fləʊ] ! -
from whom all blessings flow ! '
从 谁 全部 祝福 流动 ! -

你必须得救，然后重新开始——“赞美赐予一切祝福的上帝！ ”

[preɪ] — [preɪ] , ['skræntən] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ænd; ənd][get][aɪ'ti:] — [get] [rɪ'lɪdʒən] .
Pray — pray , Scranton , and tell the whole truth , and get it — get religion .
祈祷 — 祈祷 , 斯克兰顿 , 和 告诉 这 所有的 真相 , 和 得到 它 — 得到 宗教 .
祈祷吧——斯克兰顿，祈祷吧，说出全部真相，然后得到它——得到宗教。

[preɪ] [laɪk] ['bleɪzɪz] .
Pray like blazes .
祈祷 喜欢 火焰 .

拼命祈祷。

[ju; jʊ][gəʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [preɪ] [aʊt] [laʊd] .
You go on , and pray out loud .
你 去 在 , 和 祈祷 出去 大声 .

你继续，大声祈祷。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] ['meri] ['dʒu:ɪl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] — [dɪd][ju; jʊ][hæv; həv]
Remember the desert , and Mary Jewell , and your mother — did you have
记住 这 沙漠 , 和 玛丽 朱厄尔 , 和 你的 母亲 — 做过 你 有
[ə; eɪ] ['mʌðər] ,
a mother ,
一个 母亲 ,

记住沙漠，记住玛丽·朱厄尔，记住你的母亲——你有母亲吗？

['skræntən] — [seɪ] , [dɪd][ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [læd] ?
Scranton — say , did you have a mother , lad ?
斯克兰顿 — 说 , 做过 你 有 一个 母亲 , 小伙子 ?

斯克兰顿——对了，小伙子，你有母亲吗？

" ['tɪmz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['ləʊə-d] [br'fɔ:r] [ðə; ði][læst] [wɜ:rd] ,
" **Tim's voice suddenly lowered before the last word ,**
" 蒂姆的 嗓音 突然 降低 前 这 最后的 单词 ,
“蒂姆的声音在说完最后一个字之前突然低了下来，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪθ] ['hi:lər] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [terz] .
for the Faith Healer had broken down in a torrent of tears .
为了 这 信仰 治疗师 有 破碎的 向下 在 一个 激流 的 眼泪 .

那位信仰治疗师突然崩溃，泪流满面。

" [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] — [oʊ][gɑ:d] !
" **Oh , my mother — O God !**
" 哦 , 我的 母亲 — 哦 上帝 !

“哦，我的母亲——哦，上帝！

" [hi; hi] [grəʊn] .
" **he groaned .**
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [seɪ] , [ðæts] [raɪt] — [ðæts] [raɪt] — [gəʊ][ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [ə; eɪ]
" **Say , that's right — that's right — go on , " said the other , and drew back a**
" 说 , 那就是 正确的 — 那就是 正确的 — 去 在 , " 说 这 其他 , 和 画 后退 一个
['lɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

“没错——没错——继续，”另一个人说着，稍稍后退了一步。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] .
and sat down on a log .
和 卫星 向下 在 一个 日志 :

然后他坐在了一根圆木上。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] .
The man on his knees was convulsed with misery .
这 男人 在 他的 膝盖 曾是 抽搐 和 苦难 :

跪在地上的男人痛苦地抽搐着。

['dentən] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['dɪsə'pɪrd] .
Denton , the world , disappeared .
丹顿 , 这 世界 , 消失 :

丹顿，乃至整个世界，都消失了。

[hi:; hi] [preɪd] [ɪn]['ægəni] .
He prayed in agony .
他 祈祷 在 痛苦 :

他痛苦地祈祷。

[ˈprez(ə)ntli] [tɪm] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] , [ðen] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
Presently Tim moved uneasily , then got up and walked about ; and at last ,
目前 蒂姆 已搬 不安地 , 然后 得到 向上 和 步行 关于 ; 和 在 最后的 ,

蒂姆不安地挪动了几步，然后起身四处走动；最后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɔ:d] [lʊk] , [wen] [æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz][pæst] ,
with a strange , awed look , when an hour was past ,
和 一个 奇怪的 , 敬畏 看 , 什么时候 一个 小时 曾是 过去的 ,

一个小时过去了，他脸上带着一种奇异而敬畏的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北极光，第 4 卷。(Northern Lights, Volume 4.)

第3/5页

[hiː; hi] [stoʊl] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
he stole back into the shadow of the trees ,
他 偷窃 后退 进入 这 阴影 的 这 树木 ,
他悄悄溜回了树荫下。

[waɪl] [stiːl] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [soʊl] [pɔːd] [aʊt] [ɪts] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] .
while still the wounded soul poured out its misery and repentance .
尽管 仍然 这 受伤 灵魂 倾倒 出去 它是 苦难 和 悔改 .
受伤的灵魂仍在倾诉它的痛苦和忏悔。

[taɪm] [muːvd] [ɑːn] .
Time moved on .
时间 已搬 在 .

时光荏苒。

[ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈʃaɪnəs] [pəˈzest] [tɪm] [naʊ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz]
A curious shyness possessed Tim now , a thing which he had never felt in his
一个 好奇的 害羞 拥有 蒂姆 现在 , 一个 事物 哪个 他 有 绝不 毛毡 在 他的
[laɪf] .
life .
生活 .

蒂姆现在感到一种奇怪的羞怯，这是他一生中从未有过的感觉。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [self] - [ˈkɑːnjəsli] , [ˈɔːkwərdli] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
He moved about self - consciously , awkwardly , until at last there was a sudden
他 已搬 关于 自己 - 有意识地 , 尴尬地 , 直到 在 最后的 那里 曾是 一个 突然
[saɪləns] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [brʊk] .
silence over by the brook .
沉默 超过 经过 这 溪 .

他局促不安、笨拙地走来走去，直到最后小溪边突然一片寂静。

[tɪm] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [mæn] [klɪrd] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət]
Tim looked , and saw the face of the kneeling man cleared , and quiet
蒂姆 看起来 , 和 锯 这 脸 的 这 跪着 男人 已清除 , 和 安静的
[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] .
and shining .
和 灼灼 .

蒂姆看了一眼，发现跪着的男人的脸变得清澈、平静而闪亮。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ðen] [stept] [aʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər] .
He hesitated , then stepped out , and came over .
他 犹豫了一下 , 然后 步 出去 , 和 来了 超过 .
他犹豫了一下，然后走了出去，走了过来。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][aɪ ˈtiː] ?
" **Have you got it ?**
" 有 你 得到 它 ?

你拿到了吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] .
" **he asked quietly** .
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

" [ɪts] [nu:n] [naʊ] . "

" **It's noon now** . "

" 它是 中午 现在 . "

现在已经是中午了。

" [meɪ] [gɑ:d] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [maɪ] [pæst] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] .

" **May God help me to redeem my past , " answered the other in a new voice** .

" 可能 上帝 帮助 我 到 赎回 我的 过去的 , " 回答 这 其他 在 一个 新的 嗓音 .

“愿上帝帮助我赎清我的过去,”另一个人用一种新的声音回答道。

" [ju:v] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] — [ʃʊr] ?

" **You've got it — sure ?**

" 你已经 得到 它 — 当然 ?

“你明白了——真的吗? ”

" ['tɪmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['medɪtətɪv] .

" **Tim's voice was meditative** .

" 蒂姆的 嗓音 曾是 冥想 .

蒂姆的声音很平静,像是在冥想。

" [gɑ:d] [hæz; həz] ['spʊkən] [tu:; tə] [em 'i:] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ænsər] .

" **God has spoken to me , " was the simple answer** .

" 上帝 有 说 到 我 , " 曾是 这 简单的 回答 .

“上帝跟我说话了,”他简单地回答道。

" [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] - [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] ,

" **I've got a friend'll be glad to hear that , " he said ; and once more ,**

" 我已经 得到 一个 - 是 高兴的 到 听到 那 , " 他 说 ; 和 一次 更多的 ,

“我有个朋友听到这个消息会很高兴的,”他说; 然后又一次,

[ɪn] [ɪ,mædʒɪ'neɪ] (ə)n] , [hi:; hi] [sɔ:] ['b:rə] - ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,

in imagination , he saw Laura Sloly standing at the door of her home ,

在 想像力 , 他 锯 劳拉 - 常设 在 这 门 的 她 家 ,

在想象中,他看到劳拉·斯洛利站在家门口。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .

with a light in her eyes he had never seen before .

和 一个 光 在 她 眼睛 他 有 绝不 已见 前 .

她眼中闪烁着他从未见过的光芒。

" [ju:l] [wɑ:nt] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] ?

" **You'll want some money for your journey ?**

" 你会 想 一些 钱 为了 你的 旅行 ?

“你需要一些钱来支付旅途费用吗? ”

" [tɪm] [æskt] .

" **Tim asked** .

" 蒂姆 问 .

蒂姆问道。

" [aɪ] [wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] — [fɑ:r] [ə'weɪ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [loʊ] [rɪ'plaɪ] .

" **I want nothing but to go away — far away , " was the low reply** .

" 我 想 没有什么 但 到 去 离开 — 远的 离开 , " 曾是 这 低的 回复 .

“我只想离开——远远地离开,”他低声回答道。

" [wel] , [ju:v] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] — [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [græs] - ['kʌntri] ,

" **Well , you've lived in the desert — I guess you can live in the grass - country ,**

" 出色地 , 你已经 居住地 在 这 沙漠 — 我 猜测 你 能 居住 在 这 草 - 国家 ,

“嗯,你曾在沙漠里生活过——我想你也能在草原地区生活。”

" [keɪm] [ðə; ði] [draɪ] [rɪ'spɑ:ns] .

" **came the dry response** .

" 来了 这 干燥 回复 .

对方冷冷地回应道。

" [gʊd] - [baɪ] - [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , ['skræntən] .
" **Good - bye - and good luck , Scranton .**
" 好的 - 再见 - 和 好的 运气 , 斯克兰顿 .

“再见，祝你好运，斯克兰顿。”

" [tɪm] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] , [mu:vd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ðen] [lʊkt] [bæk] .
" **Tim turned to go , moved on a few steps , then looked back .**
" 蒂姆 转向 到 去 , 已搬 在 一个 很少 步骤 , 然后 看起来 后退 .

蒂姆转身要走，走了几步，然后回头看了一眼。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] — [ðeɪl] [nɑ:t] ['fa:lʊʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't be afraid — they'll not follow , " he said .**
" 不 是 害怕的 — 他们会 不是 跟随 , " 他 说 .

“别害怕——他们不会跟着来的,”他说。

" [aɪ] [fɪks] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] .
" **I'll fix it for you all right .**
" 患病的使固定 它 为了 你 全部 正确的 .

“我会帮你解决的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
" **But the man appeared not to hear ; he was still on his knees .**
" 但 这 男人 出现 不是 到 听到 ; 他 曾是 仍然 在 他的 膝盖 .

“但那人似乎没有听见；他仍然跪在地上。”

[tɪm] [feɪst] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌnz] [mɔ:r] .
Tim faced the woods once more .
蒂姆 面对 这 树林 一次 更多的 .

蒂姆再次面对着重树林。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He was about to mount his horse when he heard a step behind him .
他 曾是 关于 到 山 他的 马 什么时候 他 听到 一个 步 在后面 他 .

他正要上马，突然听到身后传来脚步声。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['fɑ:rpli] — [ænd; ənd] [feɪst] ['bɔ:rə] .
He turned sharply — and faced Laura .
他 转向 尖锐地 — 和 面对 劳拉 .

他猛地转身，面对着重劳拉。

" [aɪ] ['kʊdnt] [rest] .
" **I couldn't rest .**
" 我 不能 休息 .

我无法休息。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] .
I came out this morning .
我 来了 出去 这 早晨 .

我今天早上出来了。

[aɪv] [si:n] ['evriθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
I've seen everything , " she said .
我已经 已见 一切 , " 她 说 .

“我什么都见过了,”她说。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [trʌst] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['heviɪ] .
" **You didn't trust me , " he said heavily .**
" 你 没有 相信 我 , " 他 说 重度 .

“你不信任我,”他沉重地说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [els] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **I never did anything else , " she answered .**
" 我 绝不 做过 任何事物 别的 , " 她 回答 .

“我从来没做过其他事,”她回答说。

[hi:; hi] [geɪzd] [hæf] - ['fɪrfəli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
He gazed half - fearfully into her eyes .
他 凝视 一半 - 恐惧地 进入 她 眼睛 .

他带着几分恐惧凝视着她的眼睛。

" [wel] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Well ? " he asked .
" 出色地 ? " 他 问 .

“怎么样？”他问道。

" [aɪv] [dʌn] [maɪ][best] , [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] . "
" I've done my best , as I said I would . "
" 我已经 完毕 我的 最好的 , 作为 我 说 我 会 . "

“我已经尽力了，就像我承诺的那样。”

" [tɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" Tim , " she said , and slipped a hand in his ,
" 蒂姆 , " 她 说 , 和 滑倒了 一个 手 在 他的 ,

“蒂姆,”她说, 然后把手伸进他的手里。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][em 'i:] ?
" would you mind the religion — if you had me ?
" 会 你 头脑 这 宗教 — 如果 你 有 我 ?

“如果你拥有我，你会介意我的宗教信仰吗？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪdʊw] [ʌv; əv]['dʒænsən]
" THE LITTLE WIDOW OF JANSEN
" 这 小的 寡妇 的 詹森

《詹森的小寡妇》

[hɜ:r; hər]['ædvent][tu:; tə]['dʒænsən][wʌz; wəz] [prə'pɪjəs] .
Her advent to Jansen was propitious .
她 来临 到 詹森 曾是 吉祥 .

她来到詹森那里是个好兆头。

['smɔ:lpɑ:ks][ɪn][ɪts][moʊst] ['vɪrələnt] [fɔ:rm][hæd; həd]['brʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['pɔ:rʃ(ə)n]
Smallpox in its most virulent form had broken out in the French - Canadian portion
天花 在 它是 最多 剧毒的 形式 有 破碎的 出去 在 这 法语 - 加拿大 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

天花疫情以最猛烈的形式在该镇的法裔加拿大人聚居区爆发。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [prə'feʃən(ə)l] ['hɜ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [hɜ:r'self][æn; ən]
and , coming with some professional nurses from the East , herself an
和 , 未来 和 一些 专业的 护士 从 这 东方 , 她自己 一个
['æmətər] , [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sʌfərəz] ,
amateur , to attend the sufferers ,
业余 , 到 出席 这 受害者 ,

她还带着几名来自东方的专业护士（她自己是业余的）来照顾病人。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd][dɪ'vʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
she worked with such skill and devotion that the official thanks of the
她 工作 和 这样的 技能 和 虔诚 那 这 官方的 谢谢 的 这

[kɔ:rpə'reɪ(ə)n][wɜ:r; wər] ['b: fərd] [hɜ:r; hər] ,
Corporation were offered her ,
公司 是 提供 她 ,

她工作认真负责，技艺精湛，公司正式向她表示感谢。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][gəʊld] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['ɡreɪtɪf(ə)l] ['sɪtənz] .
together with a tiny gold watch , the gift of grateful citizens .
一起 和 一个 微小的 金子 手表 , 这 礼物 的 感激的 公民 .

还有一块小小的金表，是感恩的市民赠送的礼物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][æt; ət]['dʒænsən] , [ˈseɪɪŋ] [ˈɔːlweɪz] , [haʊ'evər] ,
But she still remained on at Jansen , saying always , however ,
但 她 仍然 剩余 在 在 詹森 , 说 总是 , 然而 ,
但她仍然留在詹森, 始终说道:

[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['ɡoʊɪŋ] [iːst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
that she was " going East in the spring .
那 她 曾是 " 去 东方 在 这 春天 .
她表示“春天要去东部”。

" [faɪv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ænd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [iːst] ,
" Five years had passed , and still she had not gone East ,
" 五 年 有 通过了 , 和 仍然 她 有 不是 已消失 东方 ,
五年过去了, 她仍然没有去东方。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [pɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən] , ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
but remained perched in the rooms she had first taken , over the Imperial
但 剩余 栖息 在 这 房间 她 有 第一的 已采取 , 超过 这 帝国
[bæŋk] ,
Bank ,
银行 ,
但她仍然栖身于她最初占据的、位于帝国银行上方的房间里。

[waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [ɡruː] [ʌp] ['swɪftli] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
while the town grew up swiftly round her .
尽管 这 镇 生长 向上 迅速地 圆形的 她 .
而小镇则在她周围迅速发展起来。

[ænd; ænd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bæŋk]['mæniɪdʒər] ['mærid] , [ænd; ænd] [wɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər]
And even when the young bank manager married , and wished to take over
和 甚至 什么时候 这 年轻的 银行 经理 已婚 , 和 希望 到 拿 超过
[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
the rooms ,
这 房间 ,
即使当这位年轻的银行经理结婚后, 想要接管这些房间,

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['premɪsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪ] ,
she sent him to the right - about from his own premises in her gay ,
她 发送 他 到 这 正确的 - 关于 从 他的 自己的 前提 在 她 同性恋 ,
['mæstərfl] [wei] .
masterful way .
精湛 方式 .
她用她那快乐而精湛的方式, 把他从他自己的地盘上赶了出去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæniɪdʒər] [brɪ'heɪvd] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [æskt]
The young manager behaved well in the circumstances , because he had asked
这 年轻的 经理 表现 出色地 在 这 情况 , 因为 他 有 问
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
her to marry him ,
她 到 结婚 他 ,
这位年轻的经理在这种情况下表现得很好, 因为他已经向她求婚了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [ə'ɡenst] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and she had dismissed him with a warning against challenging his own
和 她 有 解雇 他 和 一个 警告 反对 具有挑战性的 他的 自己的
['hæpɪnəs] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
happiness — that was the way she had put it .
幸福 — 那 曾是 这 方式 她 有 放 它 .
她打发他走时, 警告他不要质疑自己的幸福——她是这么说的。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:ld] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌðər] [hæd; həd] ['strɪvɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]
Perhaps he was galled the less because others had striven for the same
也许 他 曾是 恼怒 这 较少的 因为 其他的 有 努力 为了 这 相同的
[praɪz] ,
prize ,
奖 ,

或许正是因为其他人也曾为同样的奖项而努力，他才没那么恼火。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [bæk] ,
and had been thrust back ,
和 有 到过 推力 后退 ,
并被击退了，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] ['tendər] [mɪs'ɡɪvɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðər; ðər] [sens] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪ](ə)n]
with an almost tender misgiving as to their sense of self - preservation
和 一个 几乎 投标 疑虑 作为 到 他们的 感觉 的 自己 - 保存
[ænd; ənd][ˈsænəti] .
and sanity .
和 理智 .

带着一种近乎温柔的担忧，怀疑自己的自保能力和理智。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər]['elɪdʒəb(ə)l] [ˈnʌf] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ʌv; əv][sʌm; səm] [pə'zɪ](ə)n]
Some of them were eligible enough , and all were of some position
一些 的 他们 是 有资格的 足够的 , 和 全部 是 的 一些 位置
[ɪn][ðə; ði] [west] .
in the West .
在 这 西方 .

他们当中有些人具备足够的资格，而且都在西方国家拥有一定的社会地位。

[jet] [ji:; ji] [smaɪld] [ðəm; ðəm]['fɜ:rmli] [ə'weɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˈdʒænsən] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪts]
Yet she smiled them firmly away , to the wonder of Jansen , and to its
然而 她 微笑 他们 牢牢 离开 , 到 这 想知道 的 詹森 , 和 到 它是
[ˌsætɪs'fæk](ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

然而，她却坚定地笑着回应了他们，这令詹森既惊奇又满意。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ji:; ji] [wʊd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ju:nɪt]
for was it not a tribute to all that she would distinguish no particular unit
为了 曾是 它 不是 一个 贡 到 全部 那 她 会 区分 不 特别的 单元
[baɪ][hɜ:r; hər] ['pɜ:rmənənt] ['feɪvər] ?
by her permanent favour ?
经过 她 永恒的 偏爱 ?

她不偏袒任何特定单位，这难道不是对所有人的褒奖吗？

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] ['sprattli] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] ['frɪvələs] [ɪn] ['mænər] [æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði][self] -
But for one so sprightly and almost frivolous in manner at times , the self -
但 为了 一 所以 轻快的 和 几乎 轻浮 在 方式 在 时代 , 这 自己 -
[dɪ'naɪəl] [si:md] [ɪn'kɔ:ŋɡruəs] .
denial seemed incongruous .
拒绝 似乎 不协调 .

但对于一个有时举止轻浮、甚至有些轻佻的人来说，这种自我克制似乎有些不协调。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʌnkən'venʃən(ə)l] [ˈnʌf] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]
She was unconventional enough to sit on the side - walk with a half - dozen
她 曾是 非传统 足够的 到 坐 在 这 边 - 走 和 一个 一半 - 打
[ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['bləʊɪŋ] ['bʌblz] ,
children round her blowing bubbles ,
孩子们 圆形的 她 吹 气泡 ,

她特立独行，竟然坐在人行道上，周围围着五六个孩子吹泡泡。

[ɔ:r][tu:; tə][rɑ:mp][ɪn][ˈeni] [ˈgɑ:rdn] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ˈpleɪŋ] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - [rɪŋ] ;
or to romp in any garden , or in the street , playing Puss - in - the - ring ;
或者 到 欢蹦乱跳 在 任何 花园 , 或者 在 这 街道 , 玩耍 猫 - 在 - 这 - 戒指 ;
或者在任何花园或街道上嬉戏玩耍, 玩“穿猫入圈”的游戏;

[jet] [ðɪs] [ˈoʊnli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˈpɑ:pjələr] .
yet this only made her more popular .
然而 这 仅有的 制成 她 更多的 受欢迎的 .
但这反而让她更受欢迎。

[ˈdʒænsənz][ˌædmə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][haɪst; 'haɪəst] , [haʊ'evər] ,
Jansen's admiration was at its highest , however ,
詹森氏 钦佩 曾是 在 它是 最高 , 然而 ,
然而, 詹森对他的钦佩之情达到了顶峰。

[wen] [ʃi:; ʃi][roʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈsti:plɪtʃeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈhɔ:smən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:vɪns]
when she rode in the annual steeplechase with the best horsemen of the province
什么时候 她 骑 在 这 年度的 障碍赛 和 这 最好的 骑兵 的 这 省
.
:
.
她曾与全省最优秀的骑手一起参加一年一度的障碍赛马比赛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gift][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] .
She had the gift of doing as well as of being .
她 有 这 礼物 的 正在做 作为 出色地 作为 的 存在 .
她既有出色的能力, 又有优秀的品格。

" - [tɪz][ðə; ði] [laɪt] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [ˈslɪpɪn] - [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]
" ' Tis the light heart she has , and slippin ' in and out of things like a
" - 的 这 光 心 她 有 , 和 滑倒 - 在 和 出去 的 事物 喜欢 一个
[ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rd] ,
humming - bird ,
哼唱 - 鸟 ,
“她生性乐观, 像蜂鸟一样在各种事物间穿梭。”

[noʊ] [ˈɪziə] [tu:; tə] [ketʃ] , [ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [steɪ] , " [sed] [ˈfɪndən] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈaɪrɪ]
no easier to ketch , and no longer to stay , " said Finden , the rich Irish
不 更轻松 到 双体帆船 , 和 不 更长 到 停留 , " 说 发现 , 这 富有的 爱尔兰
landbroker ,
“这地方不好找, 也不好留了,”富有的爱尔兰土地经纪人芬登说道。

[səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli][tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [bʊˈrɑ:sə] ,
suggestively to Father Bourassa ,
暗示性地 到 父亲 布拉萨 ,
暗示性地对布拉萨神父说,

[ðə; ði][hju:dʒ] [frentʃ] - [kəˈneɪdiən] [pri:st] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]
the huge French - Canadian priest who had worked with her through all the
这 巨大的 法语 - 加拿大 牧师 WHO 有 工作 和 她 通过 全部 这
[da:rk] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɔ:lpa:ks][ˌepɪˈdemɪk] ,
dark weeks of the smallpox epidemic ,
黑暗的 周 的 这 天花 流行性 ,
那位身材魁梧的法裔加拿大神父, 曾与她一起度过了天花疫情肆虐的黑暗岁月。

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] [wʌt] [leɪ] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈgeɪəti] .
and who knew what lay beneath the outer gaiety .
和 WHO 知道 什么 躺 下面 这 外 欢乐 .
谁又能知道, 在表面的欢乐之下, 隐藏着什么呢?

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bɔɪənt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
She had been buoyant of spirit beside the beds of the sick ,
她 有 到过 浮力 的 精神 旁 这 床 的 这 生病的 ,
她一直精神饱满地守在病人床边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['reɪləri] [ænd; ənd] [ˈhju:mər] ,
and her words were full of raillery and humour ,
和 她 字 是 满的 的 玩笑 和 幽默 ,
她的话语中充满了嘲讽和幽默，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [noʊt] [brɪˈhaɪnd][ɔːl] ;
yet there was ever a gentle note behind all ;
然而 那里 曾是 曾经 一个 温和的 笔记 在后面 全部 ;
然而，这一切背后总有一份温柔的意味；

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
and the priest had seen her eyes shining with tears ,
和 这 牧师 有 已见 她 眼睛 灼灼 和 眼泪 ,
牧师看到她眼中闪烁着泪光。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [bent] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈstrɪkən] [ˈsʌfərər] [baʊnd] [əˈpɑːn][æn; ən][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .
as she bent over some stricken sufferer bound upon an interminable journey .
作为 她 弯曲 超过 一些 受打击的 患者 边界 之上 一个 没完没了 旅行 .
她俯身查看一位饱受折磨、踏上无尽旅程的病人。

" [biˈdæd] !
" **Bedad !**
" 贝达德 !
“贝达德！

[æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][spɑːrk][æz; əz][ˈevər] [strʌk] [ɔːf][ðə; ði] [stiːl]
as bright a little spark as ever struck off the steel
作为 明亮的 一个 小的 火花 作为 曾经 击 离开 这 钢
如同钢铁上迸发出的那般明亮的小火花

, " [ædɪd] [ˈfɪndən] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] , [ɪnˈkwɪzətɪv] [lʊk] ,
" **added Finden to the priest , with a sidelong , inquisitive look ,**
" 额外 发现 到 这 牧师 , 和 一个 横 , 好奇 看 ,
“芬登侧过头，带着探究的目光，对牧师补充道，”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːrt] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmæərəˌfæt] [piː] - [ˈselfɪʃnəs] , [ɔːl] [self] .
" **but a heart no bigger than a marrowfat pea - selfishness , all self .**
" 但 一个 心 不 大 比 一个 骨髓脂肪 豌豆 - 自私 , 全部 自己 .
“但心却比豌豆还小——自私，一切都以自我为中心。”

[ˈkiːpɪn] - [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːrˈself] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈmæniː] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ˈniːdɪn] - [hɜːr; hər] .
Keepin ' herself for herself when there's manny a good man needin ' her .
保持 - 她自己 为了 她自己 什么时候 有 曼尼 一个 好的 男人 需要 - 她 .
她明明有很多好男人需要她，却偏偏把自己留给了别人。

[ˈmʌðər] [oʊ] - [ˈmoʊzəs] , [haʊ] [ˈmæniː] !
Mother o ' Moses , how manny !
母亲 o - 摩西 , 如何 曼尼 !
我的天哪，这么多人！

[frʌm; frəm] [ˈteri] [oʊˈraɪən] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] , [æt; ət] [ləˈtuːʃ] , [tuː; tə][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] - ,
From Terry O'Ryan , brother of a peer , at Latouche , to Bernard Bapty ,
从 特里 奥瑞安 , 兄弟 的 一个 同伴 , 在 拉图什 , 到 伯纳德 - ,
[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ,
son of a millionaire ,
儿子 的 一个 百万富翁 ,
从拉图什一位贵族的兄弟特里·奥莱恩，到百万富翁的儿子伯纳德·巴普蒂，

[æ̯t; ət] [væn'ku:vər] , [ðe̯əz; ðəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm] .

at Vancouver , there's a string o ' them .
在 温哥华 , 有 一个 细绳 o - 他们 .

在温哥华,有好几排这样的队伍。

[ɔ:l] [praɪd] [ænd; ənd][self] ;

All pride and self ;
全部 自豪 和 自己 ;

一切骄傲和自我;

[ænd; ənd][æz; əz] [fer] [ə; eɪ][lɑ:t] [ðeɪv] [bɪn] [æz; əz]['evər] ['entərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [kʌp] .

and as fair a lot they've been as ever entered for the Marriage Cup .
和 作为 公平的 一个 很多 他们有 到过 作为 曾经 进入 为了 这 婚姻 杯子 .

而且他们中的许多人一如既往地参加了婚姻杯比赛。

[naʊ] , ['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , [fɑ:ðər] ?

Now , isn't that so , father ?
现在 , 不是 那 所以 , 父亲 ?

是啊,父亲,难道不是吗?

" - [broʊg] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plə'bi:ən] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

" Finden's brogue did not come from a plebeian origin .
" - 布洛克鞋 做过 不是 来 从 一个 平民 起源 .

“芬登的口音并非源自平民阶层。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmɜ:r(ə)l] ['ɪkwɪpmənt] ,

It was part of his commercial equipment ,
它 曾是 部分 的 他的 商业的 设备 ,

这是他商业设备的一部分。

[æn; ən] ['æset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [spɛnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] [ɑ:n][ðə; ði]['fæməli] [r'stɛrt] [ɪn]

an asset of his boyhood spent among the peasants on the family estate in
一个 资产 的 他的 童年 花费 之中 这 农民 在 这 家庭 财产 在

['ɡɔ:lweɪ] .

Galway .
戈尔韦 .

这是他童年时期在戈尔韦家族庄园的农民生活中度过的宝贵财富。

[fɑ:ðər] [bʊ'rɑ:sə] [fænd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['brɔ:d,brɪm] [hæt][hi:; hi] [wɔ:r] ,

Father Bourassa fanned himself with the black broadbrim hat he wore ,
父亲 布拉萨 扇形 他自己 和 这 黑色的 宽边帽 帽子 他 穿着 ,

布拉萨神父用他戴的黑色宽边帽扇着风。

[ænd; ənd] [lʊkt] [brɪ'nainli] [bʌt; bət] ['kwɪzɪkli] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪəri] , [ʃɑ:rp] - [feɪst] ['aɪrɪʃmən] .

and looked benignly but quizzically on the wiry , sharp - faced Irishman .
和 看起来 良性地 但 疑惑地 在 这 细长的 , 锋利的 - 面对 爱尔兰人 .

他和蔼但又疑惑地打量着这位身材瘦削、面容棱角分明的爱尔兰人。

" [ju:; jʊ] [tɪŋk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] - .

" You t'ink her heart is leetla .
" 你 墨水 她 心 是 - .

你认为她的心是莉特拉。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][maɪnd][nɑ:t][soʊ][bɪg] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] — [haɪn] ?

But perhaps it is your mind not so big enough to see — hein ?
但 也许 它 是 你的 头脑 不是 所以 大的 足够的 到 看 — 海因 ?

但或许是你的眼界不够开阔,所以才看不到这一点——嗯?

" [ðə; ði] [pri:st] [læft] ['nɔɪzləsli] , ['ʊʊɪŋ] [waɪt] [ti:θ] .

" The priest laughed noiselessly , showing white teeth .
" 这 牧师 笑了 无声 , 显示 白色的 牙齿 .

牧师无声地笑了,露出一口白牙。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [soʊ] ['selfɪ] [ɪn] ['mædəm] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɪndən] — [-] - [siː 'i:] ['pɑː]
" **Was it so selfish in Madame to refuse the name of Finden — n'est - ce pas**
" 曾是 它 所以 自私 在 夫人 到 拒绝 这 姓名 的 发现 — 巢 - ce 帕斯
?
?
?

“夫人拒绝芬登这个名字，难道是那么自私吗？难道不是吗？”

" ['fɪndən] [flʌt] , [ðen] [bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
" **Finden flushed , then burst into a laugh .**
" 发现 酡 , 然后 爆裂 进入 一个 笑 .

芬登脸红了，然后哈哈大笑起来。

" [aɪ'd][ɔːlmoʊst] [fər'ɡɑːtn] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði][fɜːrst][ɔːlmoʊst] .
" **I'd almost forgotten I was one of them — the first almost .**
" ID 几乎 被遗忘的 我 曾是 — 的 他们 — 这 第一的 几乎 .

“我几乎忘记了我也是他们中的一员——第一个几乎。”

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] [ðæt] [ɪksˈpekts] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['hiːl] [get][aɪ 'tiː] , [ʃʊr] .
Blessed be he that expects nothing , for he'll get it , sure .
蒙福 是 他 那 预期 没有什么 , 为了 地狱 得到 它 , 当然 .

不抱任何期望的人有福了，因为他一定会得到。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] .
It was my duty , and I did it .
它 曾是 我的 责任 , 和 我 做过 它 .

这是我的职责，我做到了。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈdʒænsən] [dɪd][nɔːt] [praɪs] [hɜːr; hər] [haɪ] ?
Was she to feel that Jansen did not price her high ?
曾是 她 到 感觉 那 詹森 做过 不是 价格 她 高的 ?

她是不是觉得詹森对她的估价不够高？

[bi'dæd] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][roʊz] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd][dɪd][aɪ 'tiː] ,
Bedad , father , I rose betimes and did it ,
贝达德 , 父亲 , 我 玫瑰 早点 和 做过 它 ,

父亲，我早早起床，把事情办好了。

[bɪ'fɔːr] ['æni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][set][em 'iː][ðə; ði] [liːd] .
before anny man should say he set me the lead .
前 安妮 男人 应该 说 他 放 我 这 带领 .

在任何男人说他让我领先之前。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] ['bɔːrdz] ['saʊndɪŋ]
Before the carpet in the parlour was down , and with the bare boards soundin
前 这 地毯 在 这 客厅 曾是 向下 , 和 和 这 裸 板 听起来

- [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz] ,
' **to my words ,**
- 到 我的 字 ,

客厅里的地毯还没铺好，光秃秃的地板敲击着我的话语，

[aɪ] [ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɪndən] . "
I offered her the name of Finden . "
我 提供 她 这 姓名 的 发现 . "

我告诉她我叫芬登。

" [ænd; ənd][soʊ] — [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] !
" **And so — the first of the long line !**
" 和 所以 — 这 第一的 的 这 长的 线 !

“于是——长队的第一人！”

[ˈbi:n] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑ:nər] .
Bien , it is an honour .
比恩 , 它 是 一个 荣誉 .

是的，这是我的荣幸。

" [ðə; ði] [pri:st] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [lɒkt] [æt; ət] [ˈfɪndən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [rɪˈflektɪv] [lɒk] ,
" The priest paused a moment , looked at Finden with a curious reflective look ,
" 这 牧师 暂停 一个 片刻 , 看起来 在 发现 和 一个 好奇的 反光的 看 ,
神父停顿了一下，带着好奇和沉思的目光看着芬登，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [tɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] ;
and then said : " And so you t'ink there is no one ;
和 然后 说 : " 和 所以 你 墨水 那里 是 不 一 ;

然后说：“所以你认为没有人；

[ðæt] [ʃi:; ji] [wɪl] [seɪ] [jes] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] — [noʊ] ?
that she will say yes not at all — no ?
那 她 将要 说 是的 不是 在 全部 — 不 ?

她会说“是”吗？绝对不会——不会吧？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ˈfa:ðər] [bʊrɑ:səs] [vəˈrændə] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
" They were sitting on Father Bourassa's veranda , on the outskirts of the town ,
" 他们 是 坐着 在 父亲 布拉萨的 阳台 , 在 这 郊区 的 这 镇 ,
“他们当时坐在布拉萨神父位于镇郊的阳台上，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] , [əˈbɔ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔ:n] [ˈpi:p(ə)] ,
above the great river , along which had travelled millions of bygone people ,
多于 这 伟大的 河 , 沿着 哪个 有 旅行 百万 的 逝去的 人们 ,
[ˈfaɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

在大河之上，曾有数百万古人沿着这条河来来往往，浴血奋战。

[ˈroʊmɪŋ] , [ˈhʌntɪŋ] , [ˈtræpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ˈrʌʃɪŋ] [pæst] , [si:] [ðə; ði]
roaming , hunting , trapping ; and they could hear it rushing past , see the
漫游 , 打猎 , 诱捕 ; 和 他们 可以 听到 它 匆忙 过去的 , 看 这
[swə:liŋ] [ˈedɪz] ,
swirling eddies ,
旋转 涡流 ,

他们四处游荡、狩猎、设陷阱；他们能听到水流湍急的声音，看到翻腾的漩涡。

[ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈkɜ:ənts] , [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [rɑ:fts] [ˈmu:vɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .
the impetuous currents , the occasional rafts moving majestically down the stream .
这 浮躁 电流 , 这 偶然 木筏 移动 雄伟地 向下 这 溪流 .
湍急的水流，偶尔有木筏雄伟地顺流而下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [nɔ:rθ] ,
They were facing the wild North ,
他们 是 面向 这 荒野 北 ,

他们面对的是狂野的北方。

[wer] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhækɪŋ] [ænd; ənd] [hju:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpləʊɪŋ] [ɪts] [wei] [tu:; tə] [njuər]
where civilisation was hacking and hewing and ploughing its way to newer
在哪里 文明 曾是 黑客攻击 和 砍伐 和 耕作 它是 方式 到 较新的
[ænd; ənd] [njuər] [ˈsɪtɪz] ,
and newer cities ,
和 较新的 城市 ,

在文明不断开垦、耕耘、扩张，最终建立起一座又一座新城市的地方，

[ɪn] [æn; ən] [ˈempaɪər] [ˈevər] [ˈspredɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊl] .
in an empire ever spreading to the Pole .
在 一个 帝国 曾经 传播 到 这 极 .

在一个不断扩张至极地的帝国中。

- [glæns] [ˈlɔɪtəd] [ɑ:n] [ðɪs] [si:n] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
Finden's glance loitered on this scene before he replied .
- 瞥一眼 徘徊 在 这 场景 前 他 回复 .

芬登的目光在眼前停留了一会儿，然后才回答。

[æɪt; æt][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈskru:ɪŋ] [ʌp] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [smaɪl] , [hi:; hi]
At length , screwing up one eye , and with a suggestive smile , he
在 长度 , 拧螺丝 向上 一 眼睛 , 和 和 一个 暗示性的 微笑 , 他
[ˈænsər] :
answered :
回答 :

最后，他眯起一只眼睛，带着一丝意味深长的微笑回答道：

" [ʃʊr] , [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [selfɪəst] [ˈwʊmən] . -
" Sure , it's all a matter of time , to the selfishest woman . "
" 当然 , 它是全部 一个 事情 的 时间 , 到 这 自私 女士 . -

“当然，即使是最自私的女人也会认为这只是时间问题。”

[tɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][men] ; [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [dəʊnt][get] [ˈjʌŋɡər] —
Tis not the same with women as with men ; you see , they don't get younger —
的 不是 这 相同的 和 女性 作为 和 男人 ; 你 看 , 他们 不 得到 年轻 —
[ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
that's a point .
那就是 一个 观点 .

但这与男性不同；你看，女性不会变年轻——这是个关键点。

[bʌt; bət] " — [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [glæns] [æɪt; æt][ðə; ði] [pri:st] — " [bʌt; bət][pər'hæps] [ʃi:z] [nɑ:t]
But " — he gave a meaning glance at the priest — " but perhaps she's not
但 " — 他 给予 一个 意义 瞥一眼 在 这 牧师 — " 但 也许 她是 不是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
going to wait for that ,
去 到 等待 为了 那 ,

“但是，”他意味深长地看了牧师一眼，“但是也许她不会等到那时。”

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] [raɪdz] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [tu:] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ]
And there he rides , a fine figure of a man , too , if I have to say
和 那里 他 骑行 , 一个 美好的 数字 的 一个 男人 , 也 , 如果 我 有 到 说
[aɪ ˈti:] ! "
it ! "
它 ! "

他骑着马，身材也相当不错，恕我直言！

" - - [ˈvɑ:li] ? " [ðə; ði] [pri:st] [rɪˈspɒndɪd] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈhɔ:rsməŋ] [tu:; tə]
" M'sieu ' Varley ? " the priest responded , and watched a galloping horseman to
" - - 瓦利 ? " 这 牧师 回应 , 和 观看 一个 疾驰 骑手 到
[hu:m] [ˈfɪndən] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] ,
whom Finden had pointed ,
谁 发现 有 尖 ,

“瓦利先生？”神父应道，目光转向芬登指着的那匹疾驰而来的马。

[tɪl] [hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] .
till he rounded the corner of a little wood .
直到 他 圆润 这 角落 的 一个 小的 木头 .

直到他绕过一小片树林的拐角。

" ['vɑ:li] , [ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['sɜ:rdʒən] , [ʃər] !
" **Varley , the great London surgeon , sure !**
" 瓦利 , 这 伟大的 伦敦 外科医生 , 当然 !
“瓦利，那位伟大的伦敦外科医生，当然！”

[seɪ] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] [ʃi:d] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] —
Say , father , it's a hundred to one she'd take him , if —
说 , 父亲 , 它是 一个 百 到 一 棚 拿 他 , 如果 —
父亲，你说，如果——她十有八九会带走他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [lʊk] [ɪn] [ˈfɑ:ðər] [bʊrɑ:səs] [feɪs] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **There was a curious look in Father Bourassa's face , a cloud in his eyes .**
" 那里 曾是 一个 好奇的 看 在 父亲 布拉萨的 脸 , 一个 云 在 他的 眼睛 .
“布拉萨神父脸上露出疑惑的神色，眼神中透着一丝阴霾。”

[hi:; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

" ['lʌndən] , [aɪ ˈti:][ɪz][vɜ:r] - [fɑ:r] [əˈweɪ] , " [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] [əˈbli:kli] .
" **London , it is ver ' far away , " he remarked obliquely .**
" 伦敦 , 它 是 版本 - 远的 离开 , " 他 评论 斜向 .
“伦敦，那可真是太远了，”他含糊其辞地说。

" [wɒts] [tu:; tə] [ðæt] ?
" **What's to that ?**
" 是什么 到 那 ?

那又怎样？

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [nɪr] [ɔ:r][fɑ:r][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] . "
If she is with the right man , near or far is nothing . "
如果 她 是 和 这 正确的 男人 , 靠近 或者 远的是 没有什么 . "
如果她遇到了对的人，远近都无关紧要。

" [soʊ][fɑ:r] — [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] [rɪˈflektɪvli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɜ:rtɪvli]
" **So far — from home , " said the priest reflectively , but his eyes furtively**
" 所以 远的 — 从 家 , " 说 这 牧师 反思地 , 但 他的 眼睛 偷偷摸摸
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] .
watched the other's face .
观看 这 其他的 脸 .
“离家这么远，”牧师若有所思地说，但他的目光却偷偷地注视着对方的脸。

" [bʌt; bət] [ˈhoʊmz] [wer] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ɑ:r; ər] .
" **But home's where man and wife are .**
" 但 家的 在哪里 男人 和 妻子 是 .
但家是夫妻在一起的地方。

" [ðə; ði] [pri:st] [naʊ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" **The priest now looked him straight in the eyes .**
" 这 牧师 现在 看起来 他 直的 在 这 眼睛 .
“牧师直视着他的眼睛。”

" [ðen] , [æz; əz][ju:; jə] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmæri] - - ['vɑ:li] — [haɪn] ?
" **Then , as you say , she will not marry M'sieu ' Varley — hein ?**
" 然后 , 作为 你 说 , 她 将要 不是 结婚 - - 瓦利 — 海因 ?
“那么，正如你说，她不会嫁给瓦利先生——是吗？”

" [ðə; ði] [ˈhju:mər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] - [feɪs] .
" **The humour died out of Finden's face .**
" 这 幽默 死亡 出去 的 - 脸 .
芬登脸上的幽默感消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [aɪz] [ˈstedəli] .
His eyes met the priest's eyes steadily .
他的 眼睛 遇见 这 牧师的 眼睛 稳步 .

他的目光与牧师的目光始终对视。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ?
" Did I say that ?
" 做过 我 说 那 ?

我说过这话吗？

[ðen] [maɪ] [tʌŋ] [ˈwɒznt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [ˈæftər] [ɔːl] .
Then my tongue wasn't making a fool of me , after all .
然后 我的 舌头 不是 制作 一个 傻子 的 我 , 后 全部 .

看来我的舌头并没有让我出丑。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ges] [aɪ] [nuː] — [ˈevriθɪŋ] , [ˈfɑːðər] ? "
How did you guess I knew — everything , father ? "
如何 做过 你 猜测 我 知道 — 一切 , 父亲 ? "

父亲，您怎么猜到我知道一切？

" [ə; eɪ] [priːst] [noʊz] [ˈmeni] - — [soʊ] .
" A priest knows many t'ings — so .
" 一个 牧师 知道 许多 - — 所以 .

“一位牧师懂得很多事情——就是这样。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [gluːm] , [ðen] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈbraɪtnd] .
" There was a moment of gloom , then the Irishman brightened .
" 那里 曾是 一个 片刻 的 愁云 , 然后 这 爱尔兰人 明亮 .

“有一阵沮丧，然后这位爱尔兰人又高兴起来。”

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
He came straight to the heart of the mystery around which they had been
他 来了 直的 到 这 心 的 这 神秘 大约 哪个 他们 有 到过
[məˈnuːvərɪŋ] .
maneuvering .
机动 .

他直击他们一直以来所围绕的谜团的核心。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — - — [ðɪs] [jɪr] ?
" Have you seen her husband — Meydon — this year ?
" 有 你 已见 她 丈夫 — - — 这 年 ?

“你今年见过她丈夫梅顿吗？ ”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [jet] .
It isn't his usual time to come yet .
它 不是 他的 通常 时间 到 来 然而 .

现在还不是他通常来的时间。

" [ˈfɑːðər] [bʊrɑːsəs] [aɪz] [druː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ˈɪntuː] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː]
" Father Bourassa's eyes drew those of his friend into , the light of a new
" 父亲 布拉萨的 眼睛 画 那些 的 他的 朋友 进入 , 这 光 的 一个 新的
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
understanding and revelation .
理解 和 启示 .

“布拉萨神父的目光吸引着他的朋友，让他看到了新的理解和启示的光芒。”

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They understood and trusted each other .
他们 理解 和 可信 每个 其他 .

他们彼此了解、彼此信任。

" [hɛ'la:s] !
" **Helas !**
" 赫拉斯 ！

“唉！ ”

[hi:; hi][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ˈhɑ:dəd, ˈhɑ:dɪd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]
He is there in the hospital , " he answered , and nodded towards a
他 是 那里 在 这 医院 , " 他 回答 , 和 点头 向 一个
[ˈbɪldɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r] [əˈweɪ] ,
building not far away ,
建筑 不是 远的 离开 ,

“他在医院里,”他回答道, 并朝不远处的一栋建筑物点了点头。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni:z] [fɔ:rt] .
which had been part of an old Hudson's Bay Company's fort .
哪个 有 到过 部分 的 一个 老的 哈德逊的 湾 公司的 堡 .

这里曾是哈德逊湾公司一座古老堡垒的一部分。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [əˈdæptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsmɔ:lpɑ:ks][ˈvɪktəms] .
It had been hastily adapted as a hospital for the smallpox victims .
它 有 到过 草草 改编 作为 一个 医院 为了 这 天花 受害者 .

它被匆忙改建为天花患者的医院。

" [oʊ] , [ɪts] - , [ɪz][aɪ ˈti:] , [ðæt] [bəəd] [keɪs] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ?
" **Oh , it's Meydon , is it , that bad case I heard of to - day ?**
" 哦 , 它是 - , 是 它 , 那 坏的 案件 我 听到 的 到 - 天 ?

“哦, 是梅顿啊, 就是我今天听说的那个案子很严重的梅顿? ”

" [ðə; ði] [pri:st] [ˈhɑ:dəd, ˈhɑ:dɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] - [ˈpɔɪntɪd] .
" **The priest nodded again and ' pointed .**
" 这 牧师 点头 再次 和 - 尖 .

牧师再次点头并指着。

" [vwa:'la:] , [ˈmædəm] - , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
" **Voila , Madame Meydon , she is coming .**
" 瞧! , 夫人 - , 她 是 未来 .

“瞧, 梅顿夫人, 她来了。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [hɪm; ɪm] — [hɜ:r; hər] - - .
She has seen him — her hoosban ' .
她 有 已见 他 — 她 - - .

她见过他——她的丈夫。

" - [aɪz] [ˈfɑ:loʊd] [ðə; ði][ˈdʒestʃər] .
" **Finden's eyes followed the gesture .**
" - 眼睛 随后 这 手势 .

芬登的目光追随着这个动作。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ˈdʒænsən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli]
The little widow of Jansen was coming from the hospital , walking slowly
这 小的 寡妇 的 詹森 曾是 未来 从 这 医院 , 步行 缓慢地
[tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
towards the river .
向 这 河 .

詹森的小寡妇从医院出来, 缓缓地走向河边。

" [æz; əz] [ˈpɜ:rti] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [tu:] — [æz; əz] [ˈpɜ:rti] [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] - .
" **As purty a woman , too — as purty and as straight bewhiles .**
" 作为 漂亮 一个 女士 , 也 — 作为 漂亮 和 作为 直的 - .

“她也是个漂亮的女人——既漂亮又正直。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wɪð; wɪθ] - ?
What is the matter with him — with Meydon ?
什么 是 这 事情 和 他 — 和 - ？

梅顿到底怎么了？

" ['fɪndən] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Finden asked , after a moment .**
" 发现 问 , 后 一个 片刻 .

过了一会儿，芬登问道。

" [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [soʊ] .
" **An accident in the woods — so .**
" 一个 事故 在 这 树林 — 所以 .

“树林里发生了一起意外——就是这样。”

[hi; hi] [ə'raɪv] , [,aɪ 'ti:][ɪz][læs] - [naɪt] , [frʌm; frəm] [greɪt]
He arrive , it is las ' night , from Great
他 到达 , 它 是 最后 - 夜晚 , 从 伟大的

他昨晚从大.....抵达

[sleɪv] [leɪk] .
Slave Lake .
奴隶 湖 .

奴湖。

" ['fɪndən] [saɪd] .
" **Finden sighed .**
" 发现 叹了口气 .

芬登叹了口气。

" [ten] ['jɪrɪz] [ə'gʊʊ][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [twɑɪs] — [brɪ'fɔ:r] [hi; hi][dɪd][,aɪ 'ti:]
" **Ten years ago he was a man to look at twice — before he did It**
" 十 年 前 他 曾是 一个 男人 到 看 在 两次 — 前 他 做过 它

[ænd; ænd][gə:t] [ə'veɪ] .
and got away .
和 得到 离开 .

“十年前，他是个让人忍不住多看几眼的人——在他作案逃脱之前。”

[naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [bæd] - [ses] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
Now his own mother wouldn't know him — bad ' cess to him !
现在 他的 自己的 母亲 不会 知道 他 — 坏的 - 污水 到 他 ！

现在连他亲妈都不认识他了——对他来说真是太不幸了！

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ˈɔ:lmoʊst] .
I knew him from the cradle almost .
我 知道 他 从 这 摇篮 几乎 .

我几乎从他还是个孩子的时候就认识他了。

[aɪ] ['spɔ:tɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] - [kʌt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hænd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
I spotted him here by a knife - cut I gave him in the hand when we were
我 斑 他 这里 经过 一个 刀 - 切 我 给予 他 在 这 手 什么时候 我们 是

[lædz] [tə'geðər] .
lads together .
小伙子们 一起 .

我在这里发现了他的手，手上有一道刀伤，那是我们还是小伙子的时候我割伤他的。

[ə; eɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈɔ:lweɪz] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃər]
A devil of a timper always both of us had , but the good - nature
一个 魔鬼 的 一个 - 总是 两个都 的 我们 有 , 但 这 好的 - 自然

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
was with me ,
曾是 和 我 ,

我们俩都生性爱耍脾气，但我天性善良。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [drɪŋk] [ænd; ənd][ˈɡæmb(ə)] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .

and I didn't drink and gamble and carry a pistol .
和 我 没有 喝 和 赌博 和 携带 一个 手枪 .

我既不喝酒，也不赌博，更不随身携带手枪。

[ɪts] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ] ['kɪlɪŋ] , [daʊn] [ɪn] [kə'bek] ,

It's ten years since he did the killing , down in Quebec ,
它是 十 年 自从 他 做过 这 杀 , 向下 在 魁北克 ,

他在魁北克犯下那起杀人案已经十年了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] [naʊ] .

and I don't suppose the police will get him now .
和 我 不 认为 这 警察 将要 得到 他 现在 .

我估计警察现在抓不到他了。

['hi:z] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ded] .

He's been counted dead .
他是 到过 计数 死的 .

他已被认定死亡。

[aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['æftər][aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [fɪː; fɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]

I recognised him here the night after I asked her how she liked the name of
我 已确认 他 这里 这 夜晚 后 我 问 她 如何 她 喜欢 这 姓名 的

['fɪndən] .

Finden .
发现 .

我问她觉得芬登这个名字怎么样后的第二天晚上，就在这里认出了他。

[fɪː; fɪ] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt][aɪ]['evər] [nuː] [hɪm; ɪm] .

She doesn't know that I ever knew him .
她 不 知道 那 我 曾经 知道 他 .

她不知道我曾经认识他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['rɛkəgnaɪz] [em 'iː] - ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi][met] [bɪ'fɔːr] !

And he didn't recognise me - twenty - five years since we met before !
和 他 没有 认出 我 - 二十 - 五 年 自从 我们 遇见 前 !

他竟然没认出我——距离我们上次见面已经25年了！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ʌndər] [ðə; ðɪ][sɑːd] .

It would be better if he went under the sod .
它 会 是 更好的 如果 他 去 在下面 这 草皮 .

如果他能被埋进草皮下面就好了。

[ɪz][hiː; hi] ['prɪti] [sɪk] , [ˈfɑːðər] ? "

Is he pretty sick , father ? "
是 他 漂亮的 生病的 , 父亲 ? "

父亲，他病得很重吗？

" [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] [ən'les] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒənz] [naɪf] [aɪ 'tiː] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

" He will die unless the surgeon's knife it cure him before twenty - four hours ,
" 他 将要 死 除非 这 外科医生的 刀 它 治愈 他 前 二十 - 四 小时 ,

[ænd; ənd] — "

and — "
和 — "

“除非外科医生能在24小时内用手术刀治好他，否则他就会死，而且——”

" [ænd; ənd][ˈdɑːktər] ['brɪdən] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][ˈdɑːktər] ['hædli] [ə'weɪ] [æt; ət] ['wɪnɪpeg] ,

" And Doctor Brydon is sick , and Doctor Hadley away at Winnipeg ,
" 和 医生 布莱顿 是 生病的 , 和 医生 哈德利 离开 在 温尼伯 ,

“布莱顿医生病了，哈德利医生去了温尼伯，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwə] ！
and this is two hundred miles from nowhere ！
和 这 是 二 百 英 里 从 无 处 ！

这里距离荒郊野外足足有两百英里！

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ？ "
It looks as if the police'll never get him , eh ？ "
它 看起来 作为 如果 这 - 绝不 得到 他 , 嗯 ？ "

看来警察永远也抓不到他了，是吧？

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [tel] ['eni] [wʌn] — ['nevər] ？
" You have not tell any one — never ？
" 你 有 不是 告诉 任何 一 — 绝不 ？

你从来没有告诉过任何人吗？

" ['fɪndən] [læft] .
" Finden laughed .
" 发现 笑了 .

芬登笑了。

" [ðoo] [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] [pri:st] , [aɪ] [kæn; kən] [lɑ:k] [maɪ'self] [ʌp] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] ['æni] .
" Though I'm not a priest , I can lock myself up as tight as anny .
" 尽管 我是 不是 一个 牧师 , 我 能 锁 我 向上 作为 紧的 作为 安妮 .

“虽然我不是牧师，但我可以把自己锁得像个疯子一样紧。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʌŋ] [ðæts] [soʊ] [taɪd] , [wen] - ['ni:ɪdɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['bæbəlz]
There's no tongue that's so tied , when tying's needed , as the one that babbles
有 不 舌头 那就是 所以 系 , 什么时候 - 需要 , 作为 这 一 那 胡言乱语
[moʊst] - .
most bewhiles .
最多 - .

当需要闭嘴的时候，没有哪个人的舌头比最爱喋喋不休的人更紧绷。

['bæblɪŋ] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['si:kɪts] . "
Babbling covers a lot of secrets . "
胡说 封面 一个 很多 的 秘密 . "

胡言乱语掩盖了很多秘密。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [tɪŋk] [aɪ 'ti:] ['betər] - [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [æz; əz] ['hædli] [ɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['brɪdən] [ɪz]
" So you t'ink it better Meydon should die , as Hadley is away and Brydon is
" 所以 你 墨水 它 更好的 - 应该 死 , 作为 哈德利 是 离开 和 布莱顿 是
[sɪk] - [haɪn] ？ "
sick - hein ？ "
生病的 - 海因 ？ "

“所以你觉得梅顿死了更好，因为哈德利不在，布莱顿又病了？”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] —
" Oh , I think —
" 哦 , 我 思考 —

哦，我想——

" ['fɪndən] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [hu:f] ['saʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rf] [br'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Finden stopped short , for a horse's hoofs sounded on the turf beside the house ,
" 发现 停止 短的 , 为了 一个 马匹 蹄子 听起来 在 这 草皮 旁 这 房子 ,

芬登猛地停住脚步，因为房子旁边的草地上响起了马蹄声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['vɑ:li] , [ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] ['sɜ:rdʒən] ,
and presently Varley , the great London surgeon ,
和 目前 瓦利 , 这 伟大的 伦敦 外科医生 ,
而 现在 , 伟大的 伦敦 外科医生 瓦利

[ˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] .

rounded the corner and stopped his horse in front of the veranda .

圆润 这 角落 和 停止 他的 马 在 正面 的 这 阳台 .

他绕过拐角，把马停在了阳台前。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .

He lifted his hat to the priest .

他 抬起 他的 帽子 到 这 牧师 .

他向牧师脱帽致敬。

" [aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

" I hear there's a bad case at the hospital , " he said .

" 我 听到 有 一个 坏的 案件 在 这 医院 , " 他 说 .

“我听说医院里有个很严重的病例，”他说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][vɜːr] - [ˈdeɪndʒərəs] , " [ˈænsər] [ˈfɑːðər] [bʊˈrɑːsə] ; " [bʌt; bət] , [vwaːˈlɑː] , [kʌm] [ɪn] !

" It is ver ' dangerous , " answered Father Bourassa ; " but , voila , come in !

" 它 是 版本 - 危险的 , " 回答 父亲 布拉萨 ; " 但 , 瞧! , 来 在 !

“这非常危险，”布拉萨神父回答说；“但是，瞧，进来吧！ ”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kuːl] [tuː; tə][drɪŋk] .

There is something cool to drink .

那里 是 某物 凉爽的 到 喝 .

有冰饮可以喝。

[ɑː] [jes] , [hiː; hi][ɪz][vɜːr] - [bæd] , [ðæt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [slɛɪv] [leɪk] .

Ah yes , he is ver ' bad , that man from the Great Slave Lake .

啊 是的 , 他 是 版本 - 坏的 , 那 男人 从 这 伟大的 奴隶 湖 .

啊，是的，那个来自大奴湖的男人非常坏。

" [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [drɪŋks] , [ˈvɑːli] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd]

" Inside the house , with the cooling drinks , Varley pressed his questions , and

" 里面 这 房子 , 和 这 冷却 饮料 , 瓦利 按下 他的 问题 , 和

[ˈprez(ə)ntli] , [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] ,

presently , much interested ,

目前 , 很多 感兴趣的 ,

“在屋内，一边喝着清凉的饮料，瓦利一边继续提问，很快，他的兴趣就浓厚起来。”

[təʊld][æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [ˈkeɪsɪz] [wɪt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz]

told at some length of singular cases which had passed through his hands

讲述 在 一些 长度 的 单数 案例 哪个 有 通过了 通过 他的 双手

— [wʌn][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [ˈbroʊkən] ,

— one a man with his neck broken ,

— 一 一个 男人 和 他的 脖子 破碎的 ,

他详细讲述了他经手的一些特殊案例——其中一个案例是一名颈部骨折的男子。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ˈæftərwərd] .

who had lived for six months afterward .

WHO 有 居住地 为了 六 几个月 之后 .

他随后又活了六个月。

" [ˈbroʊkən][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [nek] [ɪz][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈhæŋɪŋ] — [dɪsloʊˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈriːəli] — [ðə; ði]

" Broken as a man's neck is broken by hanging — dislocation , really — the

" 破碎的 作为 一个 男人的 脖子 是 破碎的 经过 绞刑 — 错位 , 真的 — 这

[dɪsˈdʒɔɪntɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈdʌlə] [ˌʌb.lŋɡˈɡat.ə] ,

disjointing of the medulla oblongata ,

脱节的 的 这 延髓 延髓 ,

“就像人的脖子被吊死一样断裂——实际上是脱臼——延髓脱位，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˌteknɪˈkæləti] , " [hiː; hi] [sed] .

if you don't mind technicalities , " he said .

如果 你 不 头脑 技术细节 , " 他 说 .

“如果你不介意技术细节的话，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" But I kept him living just the same .
" 但 我 保留 他 活的 只是 这 相同的 ；

但我还是让他活了下来。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɪn][ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Time enough for him to repent in and get ready to go .
时间 足够的 为了 他 到 悔改 在 和 得到 准备好 到 去 ；

给他足够的时间忏悔，并做好离开的准备。

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] .
A most interesting case .
一个 最多 有趣的 案件 ；

一个非常有趣的案例。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] , [tuː] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] ;
He was a criminal , too , and wanted to die ;
他 曾是 一个 刑事 ， 也 ， 和 通缉 到 死 ；

他也是个罪犯，而且想死；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [laɪf] ['ɡoʊɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
but you have to keep life going if you can , to the last inch of
但 你 有 到 保持 生活 去 如果 你 能 ， 到 这 最后的 英寸 的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 ；

但只要能坚持，就必须坚持到最后一刻。

" [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; - [aɪz] [wɜːr; wər] [skruːd] [ʌp]
" The priest looked thoughtfully out of the window ; Finden's eyes were screwed up
" 这 牧师 看起来 深思熟虑 出去 的 这 窗户 ； - 眼睛 是 螺丝 向上
[ɪn][ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [weɪ] ,
in a questioning way ,
在 一个 提问 方式 ；

神父若有所思地望着窗外；芬登眯起眼睛，带着疑问的神情。

[bʌt; bət] ['hiːðər] [meɪd] ['eni] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [vɑːrliːz] [rɪ'mɑːks] .
but neither made any response to Varley's remarks .
但 两者都不 制成 任何 回复 到 瓦利 评论 ；

但两人都没有对瓦利的言论作出任何回应。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnəts] ['saɪləns] .
There was a long minute's silence .
那里 曾是 一个 长的 分钟 沉默 ；

一阵漫长的沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [raʊzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] .
They were all three roused by hearing a light footstep on the veranda .
他们 是 全部 三 唤醒 经过 听力 一个 光 脚步 在 这 阳台 ；

三人被阳台上轻微的脚步声惊醒。

['faːðər] [bʊ'rɑːsə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
Father Bourassa put down his glass and hastened into the hallway .
父亲 布拉萨 放 向下 他的 玻璃 和 加快 进入 这 门厅 ；

布拉萨神父放下酒杯，快步走进走廊。

['fɪndən] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪɡjər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Finden caught a glimpse of a woman's figure , and , without a word ,
发现 捕捉 一个 一瞥 的 一个 女性的 数字 ， 和 ， 没有 一个 单词 ；

芬登瞥见了一个女人的身影，一言不发，

[pæst] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpri:sts] [ˈstʌdi] ,
passed abruptly from the dining - room where they were , into the priest's study ,
通过了 突然 从 这 用餐 - 房间 在哪里 他们 是 , 进入 这 牧师的 学习 ,
[ˈli:vɪŋ] [ˈvɑ:li] [əˈloʊn] .
leaving Varley alone .
离开 瓦利 独自的 .

他们突然从餐厅走到牧师的书房，留下瓦利独自一人。

[ˈvɑ:li] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [stɛəd] , [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Varley turned to look after him , stared , and shrugged his shoulders .
瓦利 转向 到 看 后 他 , 凝视 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

瓦利转过身去看他，盯着他看了一会儿，然后耸了耸肩。

" [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , " [hi:; hi] [sed] [gʊd] - , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈgen]
" The manners of the West , " he said good - humouredly , and turned again
" 这 礼仪 的 这 西方 , " 他 说 好的 - 幽默地 , 和 转向 再次
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] ,
to the hallway ,
到 这 门厅 ,

“这就是西方人的礼仪，”他笑着说，然后又转身走向走廊。

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:sts] [vɔɪs] .
from whence came the sound of the priest's voice .
从 何处 来了 这 声音 的 这 牧师的 嗓音 .

牧师的聲音是从哪里传来的？

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] .
Presently there was another voice — a woman's .
目前 那里 曾是 其他 嗓音 — 一个 女性的 .

这时，又传来另一个声音——一个女人的声音。

[hi:; hi] [flʌʃt] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] .
He flushed slightly and involuntarily straightened himself .
他 酡 轻微地 和 不由自主 拉直 他自己 .

他脸颊微微泛红，不由自主地挺直了身子。

" [ˈvæləri] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
" Valerie , " he murmured .
" 瓦莱丽 , " 他 低声说道 .

“瓦莱丽，”他低声说道。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərdz] [ʃi:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:st] .
An instant afterwards she entered the room with the priest .
一个 立即的 然后 她 进入 这 房间 和 这 牧师 .

随后，她和牧师一起进了房间。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈvɪrli] [ˈsɪmp(ə)l][su:t] [ʌv; əv] [greɪ] , [wɪt] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [ədˈvæntɪdʒ]
She was dressed in a severely simple suit of grey , which set off to advantage
她 曾是 穿着 在 一个 严重 简单的 套装 的 灰色的 , 哪个 放 离开 到 优势
[hɜ:r; hər] [slɪm] ,
her slim ,
她 苗条的 ,

她身穿一套款式简洁的灰色套装，衬托出她苗条的身材。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
graceful figure .
优美 数字 .

优美的身姿。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv]
There seemed no reason why she should have been called the little widow of
那里 似乎 不 原因 为什么 她 应该 有 到过 称为 这 小的 寡妇 的
[ˈdʒænsən] ,
Jansen ,
詹森 ,

她似乎没有任何理由被称为詹森的小寡妇。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [smɔ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfaɪnli] [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [meɪd] ,
for she was not small , but she was very finely and delicately made ,
为了 她 曾是 不是 小的 , 但 她 曾是 非常 精细地 和 轻柔地 制成 ,
因为她个子并不小, 而且身材非常精致优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒænsənz] [pəˈtɜ:rnli] [ˈfi:lɪŋ]
and the name had been but an expression of Jansen's paternal feeling
和 这 姓名 有 到过 但 一个 表达 的 詹森氏 父系 感觉
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her :
为了 她 :

这个名字只不过是詹森对她表达父爱的一种方式而已。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃɪ]
She had always had a good deal of fresh colour , but to - day she
她 有 总是 有 一个 好的 交易 的 新鲜的 颜色 , 但 到 - 天 她
[si:md] [peɪl] ,
seemed pale ,
似乎 苍白 ,

她以前总是面色红润, 但今天却显得脸色苍白。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [laɪt] .
though her eyes had a strange disturbing light .
尽管 她 眼睛 有 一个 奇怪的 令人不安 光 .

虽然她的眼睛里闪烁着一种奇怪而令人不安的光芒。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ˈbraɪtnd] [ɑ:n] [ˈsi:lɪŋ] [ðɪs] [mæn] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
It was not that they brightened on seeing this man before her ; they had
它 曾是 不是 那 他们 明亮 在 看到 这 男人 前 她 ; 他们 有
[bɪn] [braɪtə] ,
been brighter ,
到过 更亮 ,

并不是说她们看到眼前这个男人就容光焕发; 她们本来就容光焕发。

[ˈbɜ:rnɪŋli] [braɪt] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)], [wer] , [sɪnz] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,
burningly bright , when she left the hospital , where , since it had been built ,
燃烧 明亮的 , 什么时候 她 左边 这 医院 , 在哪里 , 自从 它 有 到过 建造 ,
她离开医院时, 脸上洋溢着耀眼的光芒, 自从医院建成以来,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] — [ˈdʒænsən] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ðæt]
she had been the one visitor of authority — Jansen had given her that
她 有 到过 这 — 游客 的 权威 — 詹森 有 给定 她 那
[ˈɑ:nər] .
honour :
荣誉 :

她是唯一一位受官方邀请的访客——詹森给了她这份殊荣。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [naʊ] ,
She had a gift of smiling , and she smiled now ,
她 有 一个 礼物 的 微笑 , 和 她 微笑 现在 ,
她天生丽质, 笑容灿烂, 此刻她也露出了笑容。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [greɪs] [ʌv; əv][maɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['hju:mər] .

but it came from grace of mind rather than from humour .
但 它 来了 从 优雅 的 头脑 相当 比 从 幽默 .

但这并非出于幽默，而是出于心境上的优雅。

[æz; əz] ['fɪndən] [hæd; həd] [sed] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['dɔɪn] - ['eni]

As Finden had said , " She was for ever acting , and never doin ' any
作为 发现 有 说 , " 她 曾是 为了 曾经 表演 , 和 绝不 做 - 任何

[hɑ:rm][baɪ][aɪ 'ti:] .

harm by it .
伤害 经过 它 .

正如芬登所说，“她总是在表演，但从来没有因此造成任何伤害。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [nəʊ][hɑ:rm][baɪ][aɪ 'ti:] [nəʊ] ; [ˌnevərðə'les] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] .

" Certainly she was doing no harm by it now ; nevertheless , it was acting .
" 当然 她 曾是 正在做 不 伤害 经过 它 现在 ; 尽管如此 , 它 曾是 表演 .

“当然，她现在这样做并没有造成任何伤害；然而，这是一种行为。”

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər][laɪf] — [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:]

Could it be otherwise , with what was behind her life — a husband who
可以 它 是 否则 , 和 什么 曾是 在后面 她 生活 — 一个 丈夫 WHO

[hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɜːr; hər] [ju:θ] ,

had ruined her youth ,
有 毁坏 她 青年 ,

难道还有别的选择吗？想想她背后那段不堪回首的往事——一个毁了她青春的丈夫。

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['hɑ:mɪsaɪd] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər] , [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]

had committed homicide , had escaped capture , but who had not
有 坚定的 杀人 , 有 逃脱 捕获 , 但 WHO 有 不是

['sʌbsɪkwəntli] [daɪd] ,

subsequently died ,
随后 死亡 ,

犯下杀人罪，逃脱抓捕，但之后并未死亡。

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪ'li:vɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] , [soʊ][sɜ:rkəm'stænʃ(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] .

as the world believed he had done , so circumstantial was the evidence .
作为 这 世界 相信 他 有 完毕 , 所以 间接的 曾是 这 证据 .

世人都相信他做了这件事，但证据却只是间接的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ək'septɪd] [brɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ][fækt] .

He was not man enough to make the accepted belief in his death a fact .
他 曾是 不是 男人 足够的 到 制作 这 公认 信仰 在 他的 死亡 一个 事实 .

他没有足够的勇气去让人们普遍认为他已经死亡的事实成为现实。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][du:ɪ][bʌt; bət][ækt] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ]

What could she do but act , since the day she got a letter from the Far North
什么 可以 她 做 但 行为 , 自从 这 天 她 得到 一个 信 从 这 远的 北

,

,

,

自从收到来自极北之地的信件那天起，她除了行动还能做什么呢？

[wɪtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə] ['dʒænsən] , ['nɑ:mɪnəli] [tuː; tə] [nɜ:rs] [ðooz] ['striken] [wɪð; wɪθ]

which took her out to Jansen , nominally to nurse those stricken with
哪个 采取 她 出去 到 詹森 , 名义上 到 护士 那些 受打击的 和

['smɔːlpaːks] ['ʌndər] ['fɑ:ðər] [bɔrɑ:səs] [ker] ,

smallpox under Father Bourassa's care ,
天花 在下面 父亲 布拉萨的 关心 ,

她被带到詹森，名义上是去照顾布拉萨神父照料的天花患者。

[ˈæktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [hɜːr; hər] [ˈretʃɪd] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌnz][ə; eɪ]
actually to be where her wretched husband could come to her once a
实际上 到 是 在哪里 她 可怜 丈夫 可以 来 到 她 一次 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

实际上，她只是想待在她那可怜的丈夫一年只能来见她一次的地方。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [ˈselfɪʃnəs] ?
as he had asked with an impossible selfishness ?
作为 他 有 问 和 一个 不可能的 自私 ?

就像他带着一种不可思议的自私心所问的那样？

[iːtʃ] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [les] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] ,
Each year she had seen him for an hour or less , giving him money ,
每个 年 她 有 已见 他 为了 一个 小时 或者较少的 , 给予 他 钱 ,

她每年都只见他一个小时或更短的时间，给他一些钱。

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡʌlf] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðoʊ]
speaking to him over a gulf so wide that it seemed sometimes as though
请讲 到 他 超过 一个 海湾 所以 宽的 那 它 似乎 有时 作为 尽管

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [hɜːrd] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ;
her voice could not be heard across it ;
她 嗓音 可以 不是 是 听到 穿过 它 ;

她与他隔着一道巨大的鸿沟说话，以至于有时感觉她的声音无法传到对面；

[iːtʃ] [jɪr] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪmˈbaːmd] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]
each year opening a grave to look at the embalmed face of one who had
每个 年 开幕 一个 严重 到 看 在 这 防腐处理 脸 的 一 WHO 有

[lɔːŋ] [sɪnz] [daɪd][ɪn] [ʃeɪm] ,
long since died in shame ,
长的 自从 死亡 在 耻辱 ,

每年都会打开一座坟墓，去看那些早已在耻辱中死去的人的防腐面容。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈkruːələst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmemərɪz] ,
which only brought back the cruellest of all memories ,
哪个 仅有的 带来 后退 这 最残酷的 的 全部 回忆 ,

这只会唤起最残酷的回忆。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [ɡɪv] [wʌnz] [best] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [fərˈɡet] .
that which one would give one's best years to forget .
那 哪个 一 会 给 一个人的最好的 年 到 忘记 .

那些你愿意用人生中最美好的年华去遗忘的事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɪtuːd] [brɪˈdʌːnd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪst] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒentli] , [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət]
With a fortitude beyond description she had faced it , gently , quietly , but
和 一个 坚韧 超过 描述 她 有 面对 它 , 轻轻地 , 悄悄 , 但

[ˈfɜːrmlɪ] [feɪst] [aɪ ˈtiː] — [ˈfɜːrmlɪ] ,
firmly faced it — firmly ,
牢牢 面对 它 — 牢牢 ,

她以难以言喻的坚韧面对这一切，温柔、平静，却又坚定地面对——坚定地。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ðoʊz] [baʊndz] [ðə; ðɪ]
because she had to be firm in keeping him within those bounds the
因为 她 有 到 是 公司 在 保持 他 之内 那些 界限 这

[ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] .
invasion of which would have killed her .
入侵 的 哪个 会 有 被杀 她 .

因为她必须坚定地将他限制在那些界限之内，否则她就会丧命。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl̩] [bruːˈtæləti][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
And after the first struggle with his unchangeable brutality it had been
和 后 这 第一的 斗争 和 他的 不可改变的 残酷 它 有 到过
[ˈɪziə] :
easier :
更轻松 :

在经历了第一次与他顽固不化的残暴作斗争之后，事情就变得容易多了：

[fɔːr; fər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪˈdʒenəreɪt] [breɪn][ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][feɪnt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for into his degenerate brain there had come a faint understanding of the
为了 进入 他的 退化 脑 那里 有 来 一个 头晕的 理解 的 这
[ˈriːəl][,sɪtʃuːeɪ(ə)n][ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
real situation and of her :
真实的 情况 和 的 她 :

因为在他那退化的大脑中，已经隐约产生了对真实情况和她本人的理解。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] , [bʌt; bət] [ˈɡloʊtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [tʌt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
He had kept his side of the gulf , but gloating on this touch between the
他 有 保留 他的 边 的 这 海湾 , 但 幸灾乐祸 在 这 触碰 之间 这
[ˌoʊld] [ˌlʌɡˈzʊəriəs] ,
old luxurious ,
老的 豪华 ,

他一直守着自己这边的地盘，但却沾沾自喜于这昔日奢华的触碰。

[ɪnˈdʌldʒənt] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈfaɪnd] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [kɔːrs] , [hɑːrd][laɪf] ,
indulgent life , with its refined vices , and this present coarse , hard life ,
放纵的 生活 , 和 它是 精制 恶习 , 和 这 展示 粗 , 难的生活 ,
[ˌsʌksəs] [ˌlʌksəriəs] ,
successful luxurious ,
成功的 豪华 ,

奢靡的生活，以及其中精致的恶习，与如今这种粗犷、艰辛的生活，

[wer] [ˈpleʒərz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ʌnd][ɡroʊs] .
where pleasures were few and gross .
在哪里 快乐 是 很少 和 总的 :

那里的乐趣少之又少，而且十分庸俗。

[ðə; ði] [friː] [ˈnɔːrðərn] [laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ʌnd] [ˈhɑːrdʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈfaɪnd] [hɪm; ɪm] .
The free Northern life of toil and hardship had not refined him .
这 自由的 北方 生活 的 辛劳 和 困境 有 不是 精制 他 :

北方自由自在、辛勤劳作的生活并没有磨砺他。

[hiː; hi] [ˈɡriːdɪli] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈtreʒər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspendɪŋ] ,
He greedily hung over this treasure , which was not for his spending ,
他 贪婪地 悬挂 超过 这 宝藏 , 哪个 曾是 不是 为了 他的 开支 ,

他贪婪地盯着这笔原本不属于他的财富。

[jet] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][hiː; hi][hæd; həd] [hɔːdz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ]
yet was his own — as though in a bank he had hoards of money which
然而 曾是 他的 自己的 — 作为 尽管 在 一个 银行 他 有 囤积物 的 钱 哪个
[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [wɪðˈdrɔː] .
he might not withdraw .
他 可能 不是 提取 :

但这些钱都是他自己的——就好像他在银行里存了一大笔钱，却不能取出来一样。

[soʊ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈkɜːrənt] [ˈdredɪd] [ˌænəˈvɜːsɜːɪz] ,
So the years had gone on , with their recurrent dreaded anniversaries ,
所以 这 年 有 已消失 在 , 和 他们的 复发 令人恐惧的 周年纪念日 ,

岁月就这样一天天过去，那些令人恐惧的纪念日也一次次重现。

[ˈkæriɪŋ] [ˈmɪzəri] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrɪ] [baɪ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈmeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] **carrying misery almost too great to be borne by this woman mated to the**
携带 苦难 几乎 也 伟大的 到 是 出生 经过 这 女士 已交配 到 这
[ləʊðd] [ˈfæntəm] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [sæd] ,
loathed phantom of a sad ,
令人厌恶 幻影 的 一个 伤心 ;

这位女子承受着几乎难以承受的痛苦，她嫁给了那个令人厌恶的悲伤幽灵。

[ded] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [blæk] [deɪ] [ʌ; əv] [iːt] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
dead life ; and when this black day of each year was over ,
死的 生活 ; 和 什么时候 这 黑色的 天 的 每个 年 曾是 超过 ;

死寂般的生活；而当每年这黑暗的一天过去之后，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈnoʊwər] , [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [nʌn] .
for a few days afterwards she went nowhere , was seen by none .
为了 一个 很少 天 然后 她 去 无处 , 曾是 已见 经过 没有任何 .

接下来的几天里，她哪儿也没去，也没人见到她。

[jet] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [əˈpɪr] [əˈɡen] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] [ˈlæfɪŋ] [ˈmænər] ,
Yet , when she did appear again , it was with her old laughing manner ,
然而 , 什么时候 她 做过 出现 再次 , 它 曾是 和 她 老的 笑 方式 ,

然而，当她再次出现时，还是带着她以往的笑声。

[hɜːr; hər] [ˈtɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtiːzɪŋ] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [kwɪk] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [ʌ; əv] **her cheerful and teasing words , her quick response to the emotions of**
她 快乐 和 戏弄 字 , 她 快的 回复 到 这 情绪 的
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

她开朗风趣的言辞，以及对他人情绪的快速反应。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tɪl] [ˈvɑːli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] [laɪf] [fɔːr; fər] [fɔːr] **So it had gone till Varley had come to follow the open air life for four**
所以 它 有 已消失 直到 瓦利 有 来 到 跟随 这 打开 空气 生活 为了 四
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ;

事情就这样一直持续到瓦利开始体验户外生活四个月为止。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈɪlnəs] [duː] [tuː; tə] [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] [ɡɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrdʒɪkl] [wɜːrk] [ɪn] [ˈlʌndən] .
after a heavy illness due to blood - poisoning got in his surgical work in London .
后 一个 重的 疾病 到期的 到 血 - 中毒 得到 在 他的 外科 工作 在 伦敦 .

因败血症而患上重病后，他在伦敦继续从事外科工作。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [tɪl] [hiː; hi] **She had been able to live her life without too great a struggle till he**
她 有 到过 有能力的 到 居住 她 生活 没有 也 伟大的 一个 斗争 直到 他
[keɪm] .
came .
来了 .

在他出现之前，她一直过着相对平静的生活。

[ˈʌðər] [men] [hæd; həd] [ˈflætərd] [hɜːr; hər] [ˈvænəti] , [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv] [ˈpaʊər] ,
Other men had flattered her vanity , had given her a sense of power ,
其他 男人 有 受宠若惊 她 虚荣 , 有 给定 她 一个 感觉 的 力量 ,

其他男人奉承她的虚荣心，让她产生一种权力感。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [ˌpɒsə'bilitiz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
had **made** **her** **understand** **her** **possibilities** , **but** **nothing** **more** — **nothing** **of**
有 制成 她 理解 她 可能性 , 但 没有什么 更多的 — 没有什么 的
[wʌt] ['vɑːli] [brɔːt] [wið; wiθ][him; ɪm] .
what **Varley** **brought** **with** **him** .
什么 瓦利 带来 和 他 .

他让她明白了自己的各种可能性，但仅此而已——没有让她明白瓦利带来了什么。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [gɔːn] ,
And **before** **three** **months** **had** **gone** ,
和 前 三 几个月 有 已消失 ,
不到三个月 ,

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['vɑːli] [hæd; həd] [dʌn] .
she **knew** **that** **no** **man** **had** **ever** **interested** **her** **as** **Varley** **had** **done** .
她 知道 那 不 男人 有 曾经 感兴趣的 她 作为 瓦利 有 完毕 .

她知道，从来没有哪个男人像瓦利那样让她心动。

[ten] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'priːʃiɪtɪd] [ɔːr] [ʌndər'stʊd] [him; ɪm] , [ðɪs] [ɪntə'lektʃuəl]
Ten **years** **before** , **she** **would** **not** **have** **appreciated** **or** **understood** **him** , **this** **intellectual**
十 年 前 , 她 会 不是 有 感谢 或者 理解 他 , 这 知识分子
,
,
,
十年前，她不会欣赏也不会理解他，这个知识分子。

[kliːn] - ['feɪv] , [ˈrɪdʒɪdli] [əb'stiːmiəs] [mæn] , [huːz] ['plezərz] [bɪ'ləːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd]
clean - **shaven** , **rigidly** **abstemious** **man** , **whose** **pleasures** **belonged** **to** **the** **fishing** - **rod**
干净的 - 剃光 , 严格地 节制的 男人 , 谁 快乐 属于 到 这 钓鱼 - 杆
[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ,
and **the** **gun** **and** **the** **horse** ,
和 这 枪 和 这 马 ,

他是一个面容清秀、生活极其节制的人，他的乐趣在于钓鱼、狩猎和骑马。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][him; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
and **who** **had** **come** **to** **be** **so** **great** **a** **friend** **of** **him** **who** **had** **been**
和 WHO 有 来 到 是 所以 伟大的 一个 朋友 的 他 WHO 有 到过
[hɜːr; hər] [best] [frend] — ['fɑːðər] [bʊ'raːsə] .
her **best** **friend** — **Father** **Bourassa** .
她 最好的 朋友 — 父亲 布拉萨 .

她与她最好的朋友——布拉萨神父——成为了非常要好的朋友。

['fɑːðər] [bʊ'raːsə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] — [nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
Father **Bourassa** **had** **come** **to** **know** **the** **truth** — **not** **from** **her** , **for** **she**
父亲 布拉萨 有 来 到 知道 这 真相 — 不是 从 她 , 为了 她
[hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ,
had **ever** **been** **a** **Protestant** ,
有 曾经 到过 一个 新教 ,

布拉萨神父最终得知了真相——并非从她那里得知，因为她一直都是新教徒。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] , ['kæθlɪk] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [frʌm; frəm][ɔːl]
but **from** **her** **husband** , **who** , **Catholic** **by** **birth** **and** **a** **renegade** **from** **all**
但 从 她 丈夫 , WHO , 天主教 经过 出生 和 一个 叛逆者 从 全部
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

但她的丈夫，一个生来信奉天主教却背弃所有宗教的人，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['spjʊriəs] [ɪ'moʊ(ə)n] ,
had **had** **a** **moment** **of** **spurious** **emotion** ,
有 有 一个 片刻 的 虚假的 情感 ,
曾有过一时冲动的情绪，

[wen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [kən'fest] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [bʊ'ra:sə] [ænd; ənd][gɑ:t][æbsə'lu:ʃ(ə)n] ,
when he went and confessed to Father Bourassa and got absolution ,
什么时候 他 去 和 坦白 到 父亲 布拉萨 和 得到 赦免 ,
当他去向布拉萨神父忏悔并获得赦免时,

[pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:sts] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
pleading for the priest's care of his wife .
恳求 为了 这 牧师的 关心 的 他的 妻子 .
恳求神父照顾他的妻子。

[æftərwərdz] ['fɑ:ðər] [bʊ'ra:sə] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs]
Afterwards Father Bourassa made up his mind that the confession had a purpose
然后 父亲 布拉萨 制成 向上 他的 头脑 那 这 忏悔 有 一个 目的
[br'hɑɪnd][aɪ 'ti:] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [rɪ'pentəns] ,
behind it other than repentance ,
在后面 它 其他 比 悔改 ,
之后, 布拉萨神父认定, 忏悔背后另有目的, 并非仅仅是为了悔改。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['di:pli] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] —
and he deeply resented the use to which he thought he was being put —
和 他 深 怨恨 这 使用 到 哪个 他 想法 他 曾是 存在 放 —
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][spaɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:m] ['dʒænsən] [lʌvd] ,
a kind of spy upon the beautiful woman whom Jansen loved ,
一个 种类 的 间谍 之上 这 美丽的 女士 谁 詹森 喜爱 ,
他深深地憎恨自己被利用的用途——成为监视詹森所爱的美丽女子的间谍。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eni] ['aʊtwərd] ['flɪpənsɪ] , [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .
and who , in spite of any outward flippancy , was above reproach .
和 WHO , 在 尽管如此 的 任何 向外 轻浮 , 曾是 多于 责备 .
尽管他表面上有些轻浮, 但他的为人却无可指摘。

[ɪn] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [brɪ'kʌmz] [æb'nɔ:rməli] [ə'kju:t] , [ænd; ənd] , [wʌn] [deɪ] ,
In vital things the instinct becomes abnormally acute , and , one day ,
在 必不可少的 事物 这 本能 变成 异常地 急性 , 和 , 一 天 ,
在至关重要的事情上, 这种本能会变得异常敏锐, 并且, 有一天,

[wen] [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kə'mɪzəreɪtɪŋli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [di'vaɪnd] [wʌt] [mu:vd]
when the priest looked at her commiseratingly , she had divined what moved
什么时候 这 牧师 看起来 在 她 同情地 , 她 有 神谕 什么 已搬
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
当牧师同情地看着她时, 她已经猜到了是什么触动了他。

[haʊ'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
However it was ,
然而 它 曾是 ,
然而, 事实的确如此。

[ʃi:; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [der] [nɑ:t] ['ænsər]
she drove him into a corner with a question to which he dare not answer
她 驾驶 他 进入 一个 角落 和 一个 问题 到 哪个 他 敢 不是 回答
[jes] ,
yes ,
是的 ,
她用 一个 他不敢回答“是”的问题把他逼到了墙角。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] ['ænsər] [noʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ;
but to which he might not answer no , and did not ;
但 到 哪个 他 可能 不是 回答 不 , 和 做过 不是 ;
但他不能回答“不”, 而且他也没有回答“不”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈriəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]
and she realised that he knew the truth , and she was the better for
和 她 意识到 那 他 知道 这 真相 , 和 她 曾是 这 更好的 为了
[hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] ,
his knowing ,
他的 会心 ,

她意识到他知道真相，而她也因为他的知情而受益。

[ðooʊ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
though her secret was no longer a secret .
尽管 她 秘密 曾是 不 更长 一个 秘密 .

但她的秘密已经不再是秘密了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [ə'wer] [ðæt] ['fɪndən] ['ɔːlsou] [nuː] .
She was not aware that Finden also knew .
她 曾是 不是 意识到的 那 发现 还 知道 .

她并不知道芬登也知道这件事。

[ðen] ['vɑːli] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]
Then Varley came , bringing a new joy and interest in her life , and a new
然后 瓦利 来了 , 带来 一个 新的 喜悦 和 兴趣 在 她 生活 , 和 一个 新的
[ˈsʌfərɪŋ] ['ɔːlsou] ,
suffering also ,
痛苦 还 ,

后来瓦利来了，给她的生活带来了新的快乐和乐趣，同时也带来了新的痛苦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [friː] , [ænd; ənd] ['vɑːli] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæəri]
for she realised that if she were free , and Varley asked her to marry
为了 她 意识到 那 如果 她 是 自由的 , 和 瓦利 问 她 到 结婚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为她意识到，如果她是自由的，而瓦利向她求婚，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] .
she would consent .
她 会 同意 .

她会同意的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][æsk][hɜːr; hər] ,
But when he did ask her ,
但 什么时候 他 做过 问 她 ,

但当他问她时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [kʌt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] [tuː] .
she said no with a pang that cut her heart in two .
她 说 不 和 一个 疼痛 那 切 她 心 在 二 .

她痛苦地说了声“不”，那种痛苦仿佛将她的心撕成了两半。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] ,
He had stayed his four months , and it was now six months ,
他 有 入住 他的 四 几个月 , 和 它 曾是 现在 六 几个月 ,
[tə] [steɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [mʌnθs] ,
他待了四个月，现在已经六个月了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət][læst] - [tə'mɑːroʊ] .
and he was going at last - tomorrow .
和 他 曾是 去 在 最后的 - 明天 .

他终于要在明天走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ,
He had stayed to give her time to learn to say yes ,
他 有 入住 到 给 她 时间 到 学习 到 说 是的 ,
[tə] [steɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [mʌnθs] ,
他留下来是为了给她时间学习如何说“我愿意”。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlʌndən] ；
and to take her back with him to London ；
和 到 拿 她 后退 和 他 到 伦敦 ；

然后带她一起回伦敦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [əˈɡen] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][məst; məst] [seɪ]
and she knew that he would speak again to - day , and that she must say
和 她 知道 那 他 会 说话 再次 到 - 天 , 和 那 她 必须 说
[noʊ] [əˈɡen] ；
no again ；
不 再次 ；

她知道他今天还会再说话，她也必须再次说“不”；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [tɪl] [naʊ] .
but she had kept him from saying the words till now .
但 她 有 保留 他 从 说 这 字 直到 现在 .

但她一直阻止他说出那些话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mən] [huː] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɜːr; həɹ][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɔɪznd] [hɜːr; həɹ] [truː]
And the man who had ruined her life and had poisoned her true
和 这 男人 WHO 有 毁坏 她 生活 和 有 中毒 她 真的
[ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈbætəd] .
spirit was come back broken and battered .
精神 曾是 来 后退 破碎的 和 伤痕累累 .

而那个毁了她一生、毒害了她灵魂的男人，却遍体鳞伤地回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ；[ænd; ənd] [naʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
He was hanging between life and death ; and now — for he was
他 曾是 绞刑 之间 生活 和 死亡 ； 和 现在 — 为了 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] — [ˈvɑːli] [wʊd] [spiːk] [əˈɡen] .
going to - morrow — Varley would speak again .
去 到 - 明天 — 瓦利 会 说话 再次 .

他当时正徘徊在生死边缘；而现在——因为他明天就要死了——瓦利将再次开口说话。

[ðə; ðɪ][hæf] - [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] - [hæd; həd] [traɪd]
The half - hour she had just spent in the hospital with Meydon had tried
这 一半 - 小时 她 有 只是 花费 在 这 医院 和 - 有 尝试
[hɜːr; həɹ] [ˈkruːəli] .
her cruelly .
她 残酷地 .

她刚刚在医院和梅顿一起度过的半个小时，对她来说是一场残酷的考验。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɔːrteks][ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] ,
She had left the building in a vortex of conflicting emotions ,
她 有 左边 这 建筑 在 一个 涡流 的 冲突 情绪 ,

她离开大楼时，内心充满了矛盾的情绪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɔːl] [ʌv; əv][ˈduːti][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz]
with the call of duty and of honour ringing through a thousand other voices
和 这 称呼 的 责任 和 的 荣誉 铃声 通过 一个 千 其他 声音
[ʌv; əv] [tempˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] ,
of temptation and desire ,
的 诱惑 和 欲望 ,

伴随着责任和荣誉的召唤，以及无数诱惑和欲望的声音，

[ðə; ðɪ] [ˈɪnər] [ˈpliːdɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [waɪl] [jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
the inner pleadings for a little happiness while yet she was young .
这 内 诉状 为了 一个 小的 幸福 尽管 然而 她 曾是 年轻的 .

内心深处渴望在她还年轻的时候获得一点幸福。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] - ,
After she married Meydon ,
后 她 已婚 - ,

她嫁给梅顿之后，

[ðer; ðər][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] [blæk] [ˌdɪsɪˈluːz(ə)n]
there had only been a few short weeks of joy before her black disillusion
那里 有 仅有的 到过 一个 很少 短的 周 的 喜悦 前 她 黑色的 幻灭
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

她短暂的快乐时光仅仅持续了几周，随后便陷入了深深的幻灭之中。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈriələɪzd] [haʊ] [ˈbɪtər] [məst; məst][biː; bi][hɜːr; həər] [ˈmɑːrtərdəm] .
and she had realised how bitter must be her martyrdom .
和 她 有 意识到 如何 苦的 必须 是 她 殉道 .

她意识到自己的殉难有多么痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði]ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [æz; əz][wʌn] ,
When she left the hospital , she seemed moving in a dream , as one ,
什么时候 她 左边 这 医院 , 她 似乎 移动 在 一个 梦 , 作为 一 ,

她离开医院时，仿佛置身梦境，如同一个人。

[ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd][baɪ][sʌm; səm][ɪˈlɪksər] , [maɪt] [muːv] [ʌnˈhɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪˈvent] [ænd; ænd][ˈæksɪdənt]
intoxicated by some elixir , might move unheeding among event and accident
酩 经过 一些 灵药 , 可能 移动 不理睬 之中 事件 和 事故

[ænd; ænd] [ˈveksɪŋ] [laɪf][ænd; ænd] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈmʌltɪtjuːdz] .
and vexing life and roaring multitudes .
和 令人恼火 生活 和 咆哮 众多 .

喝了某种灵药后，可能会在事件、意外、烦恼的生活和喧嚣的人群中漫不经心地游荡。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]ˈrɪvər] [ˈfloʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ˈendləs] [ˈpreəriːz] , [haɪ] - [bæŋkt] ,
And all the while the river flowing through the endless prairies , high - banked ,
和 全部 这 尽管 这 河 流动 通过 这 无尽的 草原 , 高的 - 银行 ,
[ɪˈnəʊblɪd] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wʊdz] ,
ennobled by living woods ,
贵族 经过 活的 树林 ,

与此同时，河流蜿蜒流淌在无垠的草原上，河岸高耸，绿树成荫，更显其高贵典雅。

[lɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] , [kept] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ɪn][hɜːr; həər] [ɪrɪz] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; həər] ,
lipped with green , kept surging in her ears , inviting her ,
嘴唇 和 绿色的 , 保留 滔滔 在 她 耳朵 , 邀请 她 ,

嘴唇泛着绿光，在她耳边不断涌动，诱惑着她，

[əˈlʊrɪŋ] [hɜːr; həər] — [əˈlʊrɪŋ] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː] [diːp] [ænd; ænd] [ˈpaʊərf(ə)l] [fɔːr; fər] [wiːk]
alluring her — alluring her with a force too deep and powerful for weak
诱人 她 — 诱人 她 和 一个 力量 也 深的 和 强大的 为了 虚弱的

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ber] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
human nature to bear for long .
人类 自然 到 熊 为了 长的 .

引诱她——用一种太过强大、太过深沉的力量引诱她，这种力量对于脆弱的人类本性来说是无法长期承受的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [iːz] [hɜːr; həər][peɪn] , [aɪˈtiː] [sed] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [stɪl] [ðə; ði]ˈtuːməlt] [ænd; ænd][ðə; ði] [stɔːrm] ;
It would ease her pain , it said ; it would still the tumult and the storm ;
它 会 舒适 她 疼痛 , 它 说 ; 它 会 仍然 这 骚乱 和 这 风暴 ;

它说，这会减轻她的痛苦；它会平息骚动和风暴；

[aɪˈtiː] [wʊd] [sɔːlv] [hɜːr; həər][ˈprɔːbləm] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; həər] [piːs] .
it would solve her problem , it would give her peace .
它 会 解决 她 问题 , 它 会 给 她 和平 .

这会解决她的问题，会让她感到平静。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [muːvɪd] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
But as she moved along the river - bank among the trees ,
但 作为 她 已搬 沿着 这 河 - 银行 之中 这 树木 ,
但当她沿着河岸在树林间行走时，

[ʃiː; ʃɪ] [met] [ðə; ði] ['lɪt(ə)lɪ] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] , [huː] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
she met the little niece of the priest , who lived in his house ,
她 遇见 这 小的 侄女 的 这 牧师 , WHO 居住地 在 他的 房子 ,
她遇到了住在牧师家里的那位小侄女。

[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrŋ][bʌt; bət][tuː; tə] [sɪŋ] ,
singing as though she was born but to sing ,
歌唱 作为 尽管 她 曾是 出生 但 到 唱歌 ,
她唱歌就像她生来就是为了唱歌一样。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈfɪndən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bʊ'raːsə] [hæd; həd][set][tuː; tə]['mjuːzɪk] .
a song which Finden had written and Father Bourassa had set to music .
一个 歌曲 哪个 发现 有 书面 和 父亲 布拉萨 有 放 到 音乐 .
这首歌由芬登作词，布拉萨神父谱曲。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['dɪstənt] [west] [noʊ] ['fɑːðər] [bʊ'raːsəs] [ɡɪft] ,
Did not the distant West know Father Bourassa's gift ,
做过 不是 这 遥远 西方 知道 父亲 布拉萨的 礼物 ,
遥远的西方难道不知道布拉萨神父的馈赠吗？

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['prɒtɪstənts] [ə'tend] [mæs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðə; ði][ˈɔːrgən] ['æftərwərdz] ?
and did not Protestants attend Mass to hear him play the organ afterwards ?
和 做过 不是 新教徒 出席 大量的 到 听到 他 玩 这 器官 然后 ?
之后，新教徒们难道没有去参加弥撒，听他演奏管风琴吗？

[ðə; ði] [freʃ] , [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
The fresh , clear voice of the child rang through the trees ,
这 新鲜的 , 清除 嗓音 的 这 孩子 响铃 通过 这 树木 ,
孩子清澈明亮的嗓音在树林间回荡。

[ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] ['strɪkən] [hɑːrt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] :
stealing the stricken heart away from the lure of the river :
偷窃 这 受打击的 心 离开 从 这 饵 的 这 河 :
将受伤的心从河流的诱惑中夺走：

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hoʊm] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɑːks] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] - ?
" **Will you come back home , where the young larks are singin ' ?**
" 将要 你 来 后退 家 , 在哪里 这 年轻的 云雀 是 唱歌 - ?
你愿意回到家乡吗？ 那里有年轻的云雀在歌唱。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [lɪn] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] - ;
The door is open wide , and the bells of Lynn are ringin ' ;
这 门 是 打开 宽的 , 和 这 铃铛 的 林恩 是 铃声 - ;
大门大开，林恩的钟声响起；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)lɪ] [leɪk] [aɪ] [noʊ] ,
There's a little lake I know ,
有 一个 小的 湖 我 知道 ,
我知道有个小湖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [roʊ]
And a boat you used to row
和 一个 船 你 用过的 到 划
还有你以前划过的那艘船

[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðæts] ['kwaɪət] — [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hoʊm] ?
To the shore beyond that's quiet — will you come back home ?
到 这 支撑 超过 那就是 安静的 — 将要 你 来 后退 家 ?
彼岸寂静无声——你会回家吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ˈdɑːrlɪn] - ?
Will you come back , darlin ' ?
将要 你 来 后退 , 亲爱的 - ?

亲爱的，你会回来吗？

[ˈnevər] [hi:d] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] - - ,
Never heed the pain and blightin ' ,
绝不 注意 这 疼痛 和 - - ,

永远不要理会痛苦和诅咒，

[ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈwuːndɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ber] [ðə; ði][ˈskaːrɪz][ʌv; əv]
Never trouble that you're wounded , that you bear the scars of
绝不 麻烦 那 你是 受伤 , 那 你 熊 这 疤痕 的

永远不要为你的伤痛而烦恼，不要为你的伤疤而烦恼。

[ˈfaɪtɪn] - ;
fightin ' ;
战斗 - ;

战斗；

[hɪəz] [ðə; ði] [lʌk] [oʊ] - [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Here's the luck o ' Heaven to you ,
这里是 这 运气 o - 天堂 到 你 ,

祝你好运连连！

[hɪəz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ʌv] [wɪl] [bruː] [juː; jʊ]
Here's the hand of love will brew you
这里是 这 手 的 爱 将要 酿造 你

这是爱的手，它会为你酿造。

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [pi:s] — [ɑː] , [ˈdɑːrlɪn] - , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hoʊm] ?
The cup of peace — ah , darlin ' , will you come back home ?
这 杯子 的 和平 — 啊 , 亲爱的 - , 将要 你 来 后退 家 ?

和平之杯——啊，亲爱的，你会回家吗？

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ,
" **She stood listening for a few moments , and , under the spell of the fresh ,**
" 她 站立 聆听 为了 一个 很少 时刻 , 和 , 在下面 这 拼写 的 这 新鲜的 ,

她站着听了一会儿，被这清新的气息所吸引，

[jʌŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈhoʊmli] , [hɑːrt] - [ˈsɜːrtʃɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv]
young voice , the homely , heart - searching words , and the intimate sweetness of
年轻的 嗓音 , 这 家常的 , 心 - 搜索 字 , 和 这 亲密的 甜味 的

[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

稚嫩的嗓音，朴实真挚的话语，以及森林中那份幽静的甜美。

[ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [ˈæpəθi] [ˈlɪftɪd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .
the despairing apathy lifted slowly away .
这 绝望 冷漠 抬起 缓慢地 离开 .

绝望的冷漠渐渐消散了。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərdz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈʌndərˈstændɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] [ˈkwɪkənd] .
She started forwards again with a new understanding , her footsteps quickened .
她 开始 前进 再次 和 一个 新的 理解 , 她 脚步声 加速 .

她带着新的领悟重新向前迈进，脚步也加快了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈfaːðər] [bʊˈrɑːsə] .
She would go to Father Bourassa .
她 会 去 到 父亲 布拉萨 .

她会去找布拉萨神父。

[hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .
He would understand .
他 会 理解 .

他会理解的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] .
She would tell him all .
她 会 告诉 他 全部 .

她会把一切都告诉他。

[hi:; hi] [wʊd] [help][hɜ:r; hɜ:] [tu:; tə][du:] [wʌt] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:] ,
He would help her to do what now she knew she must do ,
他 会 帮助 她 到 做 什么 现在 她 知道 她 必须 做 ,
他会帮助她去做她现在知道自己必须做的事情。

[æsk] ['lenərd] ['vɑ:li] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hɜ:] ['hʌzbəndz] [laɪf] — ['lenərd] ['vɑ:li] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hɜ:]
ask Leonard Varley to save her husband's life — Leonard Varley to save her
问 伦纳德 瓦利 到 节省 她 丈夫的 生活 — 伦纳德 瓦利 到 节省 她
['hʌzbəndz] [laɪf] !
husband's life !
丈夫的 生活 !

求伦纳德·瓦利救救她丈夫的命——求伦纳德·瓦利救救她丈夫的命！

[wen] [ʃi:; ʃi] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sts] [haʊs] ,
When she stepped upon the veranda of the priest's house ,
什么时候 她 步 之上 这 阳台 的 这 牧师的 房子 ,

当她踏上牧师家的走廊时，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] ['vɑ:li] [wʌz; wəz][ɪn'saɪd] .
she did not know that Varley was inside .
她 做过 不是 知道 那 瓦利 曾是 里面 .

她不知道瓦利就在里面。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .
She had no time to think .
她 有 不 时间 到 思考 .

她根本没时间思考。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
She was ushered into the room where he was ,
她 曾是 引导 进入 这 房间 在哪里 他 曾是 ,

她被领进了他所在的房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fju:zɪŋ] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [freʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜ:] .
with the confusing fact of his presence fresh upon her .
和 这 令人困惑 事实 的 他的 在场 新鲜的 之上 她 .

他的出现让她感到困惑不已。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:st] ,
She had had but a word or two with the priest ,
她 有 有 但 一个 单词 或者 二 和 这 牧师 ,

她只和那位神父说了一两句话。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:] ,
but enough for him to know what she meant to do ,
但 足够的 为了 他 到 知道 什么 她 意思是 到 做 ,

但足以让他明白她的意图。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
and that it must be done at once .
和 那 它 必须 是 完毕 在 一次 .

而且必须立即执行。

[ˈvɑːli] [ədˈvænst] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] .
Varley advanced to meet her .
瓦利 先进的 到 见面 她 .

瓦利上前与她见面。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [ˈɪnwərdli] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈfɔːləŋ]
She shuddered inwardly to think what a difference there was between the fallen
她 颤抖 内心 到 思考 什么 一个 不同之处 那里 曾是 之间 这 倒下
[ˈkri:tʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs] [tɔːl] ,
creature she had left behind in the hospital and this tall ,
生物 她 有 左边 在后面 在 这 医院 和 这 高的 ,

一想到自己留在医院里那个奄奄一息的人和眼前这个高大的男人之间有多么大的差别，她内心就不寒而栗。

[dɑːrk] , [self] - [kənˈteɪnd] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsəːdʒərɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
dark , self - contained man , whose name was familiar in the surgeries of Europe ,
黑暗的 , 自己 - 包含 男人 , 谁 姓名 曾是 熟悉的 在 这 手术 的 欧洲 ,
一个性格阴郁、不善交际的男人，他的名字在欧洲的外科手术界广为人知。

[huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklɔːkˌmeɪkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
who had climbed from being the son of a clockmaker to his present
WHO 有 攀登 从 存在 这 儿子 的 一个 钟表匠 到 他的 展示
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [pleɪs] .
distinguished place .
杰出的 地方 .

他从钟表匠的儿子一路奋斗，最终获得了如今的显赫地位。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][æbsəˈluːʃ(ə)n] , [ˈɔːlsʊʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
" **Have you come for absolution , also ?** " **he asked with a smile** ;
" 有 你 来 为了 赦免 , 还 ? " 他 问 和 一个 微笑 ;

“你也是来寻求赦免的吗？”他笑着问道；

" [ɔːr][ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ˌeksəkəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [əˈɡenst] [jʊr; jər][ˈoʊnli] [ˈenəmi] — [ðer; ðər]
" **or is it to get a bill of excommunication against your only enemy — there**
" 或者 是 它 到 得到 一个 账单 的 逐出教会 反对 你的 仅有的 敌人 — 那里
[ˈkudnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ] ?
couldn't be more than one ?
不能 是 更多的 比 一 ?

“或者是为了获得一份针对你唯一敌人的逐出教会的法令——毕竟，敌人不可能不止一个？”

" [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfruːdli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]
" **Cheerful as his words were , he was shrewdly observing her , for**
" 快乐 作为 他的 字 是 , 他 曾是 精明地 观察 她 , 为了
[hɜːr; hər] [ˈpeɪlnəs] ,
her paleness ,
她 苍白 ,

尽管他的话语听起来很愉快，但他却敏锐地观察着她，因为她脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
and the strange light in her eyes , gave him a sense of anxiety .
和 这 奇怪的 光 在 她 眼睛 , 给予 他 一个 感觉 的 焦虑 .

她眼中那奇异的光芒，让他感到焦虑不安。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɹd] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] .
He wondered what trouble was on her .
他 想知道 什么 麻烦 曾是 在 她 .

他想知道她遇到了什么麻烦。

" [ˌeksəkəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ?
" **Excommunication ?**
" 逐出教会 ?

“逐出教会？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gruː] [greɪv] [ænd; ənd] ['iːgər] .

" His face grew grave and eager .
" 他的 脸 生长 严重 和 渴望的 .

他的脸色变得严肃而急切。

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['mænz] ['hæpinəs] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" I want you to save a man's happiness , " he answered .
" 我 想 你 到 节省 一个 男人的 幸福 , " 他 回答 .

“我希望你拯救一个男人的幸福,”他回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ? "

" Will you do it ? "
" 将要 你 做 它 ? "

你会做吗?

" [ðæt] [mæn] ['jɑːndər] [wɪl] [daɪ] [ən'les] [jʊr; jər] [skɪl] [seɪvz] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ʌːdʒd] .

" That man yonder will die unless your skill saves him , " she urged .
" 那 男人 远处 将要 死 除非 你的 技能 保存 他 , " 她 敦促 .

“除非你用你的医术救他，否则那边那个人就会死,”她恳求道。

" [ðɪs] [mæn] [hɪr] [wɪl] [goʊ] [ə'wei] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [ən'les] [jʊr; jər] [hɑːrt] [brɪ'frendz] [hɪm; ɪm]

" This man here will go away unhappy and alone , unless your heart befriends him .
" 这 男人 这里 将要 去 离开 不开心 和 独自的 , 除非 你的 心 交朋友 他 .

,

,

,

“除非你真心接纳他，否则这个人将会孤独终老，郁郁寡欢地离开。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

" he replied , coming closer to her .
" 他 回复 , 未来 更近 到 她 .

他一边回答，一边向她走近。

" [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][goʊz] .

" At sunrise to - morrow he goes .
" 在 日出 到 - 明天 他 去 .

“明天日出时分他便会离开。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .

" He tried to take her hand .
" 他 尝试 到 拿 她 手 .

他试图握住她的手。

" [oʊ] , [pliːz] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [prəu'test, 'prəu-] ['dʒestʃər] .

" Oh , please , please , she pleaded , with a quick , protesting gesture .
" 哦 , 请 , 请 , " 她 恳求 , 和 一个 快的 , 抗议 手势 .

“哦，求求你，求求你,”她恳求道，同时迅速地做了个抗议的手势。

" ['sʌnraɪz] [ɪz][fɑːr] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [feɪt] [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

" Sunrise is far off , but the man's fate is near , and you must save him .
" 日出 是 远的 离开 , 但 这 男人的 命运 是 靠近 , 和 你 必须 节省 他 .

“日出还远，但那人的命运近在眼前，你必须救他。”

[juː; jʊ]['oʊnli][kæn; kən][duː][soʊ] , [fɑːr; fər]['dɑːktər] ['hædli] [ɪz] [ə'wei] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ['brɪdən] [ɪz] [sɪk] ,

You only can do so , for Doctor Hadley is away , and Doctor Brydon is sick ,
你 仅有的 能 做 所以 , 为了 医生 哈德利 是 离开 , 和 医生 布莱顿 是 生病的 ,

你只能这样做，因为哈德利医生不在，布莱顿医生生病了。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ['dɑːktər] ['brɪdən] [der] [nɑːt] [ə'tempt] [ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n][ə'loʊn] .

and in any case Doctor Brydon dare not attempt the operation alone .
和 在 任何 案件 医生 布莱顿 敢 不是 试图 这 手术 独自的 .

无论如何，布莱顿医生都不敢独自进行手术。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['krɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [hi; hi] [sez] . "
It is too critical and difficult , he says ."
它 是 也 批判的 和 难的 , 他 说道 . "

他说：“这太关键也太难了。”

" [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] , " [hi; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" So I have heard , " he answered , with a new note in his voice ,
" 所以 我 有 听到 , " 他 回答 , 和 一个 新的 笔记 在 他的 嗓音 ,
“我听说了,”他回答道, 语气中带着一丝新的意味。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [raʊzd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
his professional instinct roused in spite of himself .
他的 专业的 本能 唤醒 在 尽管如此 的 他自己 .

他的职业本能不由自主地被激发了出来。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?
" Who is this man ?
" WHO 是 这 男人 ?

“这个人是谁? ”

[wʌt] ['ɪntrəsts] [ju; jʊ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ? "
What interests you in him ? "
什么 兴趣 你 在 他 ? "

你对他的什么方面感兴趣？

" [tu; tə] [haʊ] ['meni] [ʌn'nəʊn] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ju; jʊ] ['gɪv(ə)n] [jʊr; jər] [skɪl] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] — [jʊr; jər]
" To how many unknown people have you given your skill for nothing — your
" 到 如何 许多 未知 人们 有 你 给定 你的 技能 为了 没有什么 — 你的
[skɪl] [ænd; ənd] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ɪk'spɪəriəns] [tu; tə] [ʌtər] [st'reɪndʒəz] ,
skill and all your experience to utter strangers ,
技能 和 全部 你的 经验 到 说出 陌生人 ,

“你曾将你的技能和所有经验无偿地奉献给多少素不相识的人——奉献给完全陌生的人，

[nʌʊ] ['mætər] [haʊ] [lʌʊ] [ɔ:r] [pʊr] !
no matter how low or poor !
不 事情 如何 低的 或者 贫穷的 !

无论多么卑微或贫穷！

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɔ:t] [soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

[wel] , [aɪ] ['kænɔ:t] [gɪv] [tu; tə] [st'reɪndʒəz] [wʌt] [ju; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tu; tə] [soʊ] ['meni] ,
Well , I cannot give to strangers what you have given to so many ,
出色地 , 我 不能 给 到 陌生人 什么 你 有 给定 到 所以 许多 ,

我无法像你一样给予陌生人那么多。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wei] . "
but I can help in my own way . "
但 我 能 帮助 在 我的 自己的 方式 . "

但我可以用自己的方式提供帮助。

" [ju; jʊ] [wa:nt] [em 'i:] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [wʌns] ? "
" You want me to see the man at once ? "
" 你 想 我 到 看 这 男人 在 一次 ? "

“你想让我立刻见到那个人? ”

" [ɪf] [ju; jʊ] [wɪl] . "
" If you will . "
" 如果 你 将要 . "

“如果你愿意的话。”

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **What is his name ?**
" 什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字？

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I know of his accident and the circumstances .
我 知道 的 他的 事故 和 这 情况 .

我知道他遭遇的事故以及事故的具体情况。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [sed] , " [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ˈdreɪpər] — [ə; eɪ]
" **She hesitated for an instant , then said , " He is called Draper — a**
" 她 犹豫了一下 为了 一个 立即的 , 然后 说 , " 他 是 称为 德雷珀 — 一个
[ˈtræpər] [ænd; ænd] [ˈwʊdzmən] . " **trapper and woodsman .** "
捕兽人 和 樵夫 . "

她犹豫了一下，然后说：“他名叫德雷珀——是个猎人和伐木工。”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] .
" **But I was going away to - morrow at sunrise .**
" 但 我 曾是 去 离开 到 - 明天 在 日出 .

但我明天日出时就要离开了。

[ɔːl][maɪ] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] , " [hiː; hi][ˈɜːdʒd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrɪz] ,
All my arrangements are made , " he urged , his eyes holding hers ,
全部 我的 安排 是 制成 , " 他 敦促 , 他的 眼睛 保持 她的 ,
"我的安排都已妥当,"他边说边凝视着她。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] .
his passion swimming in his eyes again .
他的 热情 游泳 在 他的 眼睛 再次 .

他眼中再次涌现出激情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ][mæn][daɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
" **But you will not see a man die , if you can save him ?**
" 但 你 将要 不是 看 一个 男人 死 , 如果 你 能 节省 他 ?

“但是，如果你能救他，你就不会眼睁睁地看着他死去？”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ɪts] [ˈmæstəri] [ænd; ænd][ɪts] [depθ] .
" **she pleaded , unable now to meet his look , its mastery and its depth .**
" 她 恳求 , 无法 现在 到 见面 他的 看 , 它是 精通 和 它是 深度 .

她恳求道，此刻她已无法直视他的目光，那目光中蕴含着力量和深邃。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [liːpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi]
Her heart had almost leaped with joy at the suggestion that he
她 心 有 几乎 跳跃 和 喜悦 在 这 建议 那 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] ; **could not stay ;**
可以 不是 停留 ;

得知他不能留下，她几乎欣喜若狂；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [self] - [rɪˈproʊtʃ] [ænd; ænd] [ʃeɪm] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ænd][fiː; fi]
but as suddenly self - reproach and shame filled her mind , and she
但 作为 突然 自己 - 责备 和 耻辱 已填 她 头脑 , 和 她
[hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][soʊ] . **had challenged him so .**
有 挑战 他 所以 .

但突然间，她心中充满了自责和羞愧，而她竟然这样质问他。

[bʌt; bət] [jet] ,
But yet ,
但 然而 ,

但是，

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ðɪs] [mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈvɜːrtɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː]
what right had she to sacrifice this man she loved to the perverted criminal who
什么 正确的 有 她 到 牺牲 这 男人 她 喜爱 到 这 变态 刑事 WHO
[hæd; həd] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈevri] [dɪr] [ɪˈluːʒ(ə)n][lʌ; əv]
had spoiled her youth and taken away from her every dear illusion of
有 被宠坏了 她 青年 和 已采取 离开 从 她 每一个 亲爱的 错觉 的
[hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [hɑːrt] ?
her life and heart ?
她 生活 和 心 ?

她有什么权利将自己深爱的男人牺牲给那个毁了她青春、夺走她生命和心中所有美好幻想的变态罪犯？

[baɪ] [ˈevri] [raɪt] [lʌ; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][hjuːˈmænəti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [waɪf] [lʌ; əv] [ˈhenri]
By every right of justice and humanity she was no more the wife of Henry
经过 每一个 正确的 的 正义 和 人类 她 曾是 不 更多的 这 妻子 的 亨利
- [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Meydon than if she had never seen him .
- 比 如果 她 有 绝不 已见 他 .

从正义和人道的角度来看，她与亨利·梅顿的婚姻毫无关系，就好像她从未见过他一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːfɪtɪd] [ˈevri] [kleɪm][əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ˈdrægd] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər][hɜːr; hər] [ˌʌnˈspɔːtɪd]
He had forfeited every claim upon her , dragged in the mire her unspotted
他 有 丧失 每一个 宣称 之上 她 , 拖拽 在 这 沼泽 她 未发现的
[laɪf] — [ˌʌnˈspɔːtɪd] ,
life — unspotted ,
生活 — 未发现的 ,

他已经丧失了对她的一切权利，将她纯洁无瑕的人生拖入了泥潭——纯洁无瑕的，

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [tempˈteɪ(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈfensləs] [pəˈzɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [hoʊl]
for in all temptation , in her defenceless position , she had kept the whole
为了 在 全部 诱惑 , 在 她 毫无防备 位置 , 她 有 保留 这 所有的
[kəˈmændmənt] ;
commandment ;
诫命 ;

因为在一切诱惑中，在她毫无防备的处境中，她都遵守了全部诫命；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜːrsɪ] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtemprəmənt] , [fɔːt] [hɜːr; hər] [wei]
she had , while at the mercy of her own temperament , fought her way
她 有 , 尽管 在 这 怜悯 的 她 自己的 气质 , 战斗 她 方式
[θruː] [ɔːl] ,
through all ,
通过 全部 ,

尽管她受制于自己的性情，但她还是一路披荆斩棘，最终克服了所有困难。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [lɪps] .
with a weeping heart and laughing lips .
和 一个 哭泣 心 和 笑 嘴唇 .
内心哭泣，嘴角却带着笑意。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
Had she not longed for a little home with a great love , and a strong ,
有 她 不是 渴望 为了 一个 小的 家 和 一个 伟大的 爱 , 和 一个 强的 ,
[truː] [mæn] ?
true man ?
真的 男人 ?

她难道不渴望拥有一个温馨的小家，拥有伟大的爱情，以及一个坚强、忠诚的男人吗？

[ɑː] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊnli] , [ˈbɪtərli] [ˈloʊnli] !
Ah , it had been lonely , bitterly lonely !
啊 , 它 有 到过 孤独 , 苦涩地 孤独 !
啊，那段日子真是孤独，无比孤独！

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,
Yet she had remained true to the scoundrel ,
然而 她 有 剩余 真的 到 这 恶棍 ,
然而, 她始终忠于那个无赖。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [friː] [hɜːr'self] [wɪ'dəʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]
from whom she could not free herself without putting him in the grasp of the
从 谁 她 可以 不是 自由的 她自己 没有 推杆 他 在 这 抓牢 的 这
[ɒː] [tuː; tə] [ə'toʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] .
law to atone for his crime .
法律 到 赎罪 为了 他的 犯罪 .
她无法摆脱他, 除非将他绳之以法, 让他为自己的罪行赎罪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ;
She was punished for his crimes ;
她 曾是 受到惩罚 为了 他的 犯罪 ;
她因他的罪行而受到惩罚;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmən'hʊd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] .
she was denied the exercise of her womanhood in order to shield him .
她 曾是 否认 这 锻炼 的 她 女性 在 命令 到 盾 他 .
为了保护他, 她被剥夺了行使女性权利的权利。

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊz] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Still she remembered that once she had loved him , those years ago ,
仍然 她 记得 那 一次 她 有 喜爱 他 , 那些 年 前 ,
她仍然记得, 多年前, 她曾爱过他。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
when he first won her heart from those so much better than he ,
什么时候 他 第一的 韩元 她 心 从 那些 所以 很多 更好的 比 他 ,
当他第一次从那些比他优秀得多的人手中赢得她的芳心时,

[huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɑːnɪstli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['meməri] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn]
who loved her so much more honestly ; and this memory had helped her in
WHO 喜爱 她 所以 很多 更多的 诚实地 ; 和 这 记忆 有 帮助 她 在
[ə; eɪ] [wei] .
a way .
一个 方式 .

谁更真心实意地爱着她; 而这段回忆在某种程度上帮助了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][aɪ'tiː] , [ðæt] [ded] , [ɒːst] [θɪŋ] ,
She had tried to be true to it , that dead , lost thing ,
她 有 尝试 到 是 真的 到 它 , 那 死的 , 丢失的 事物 ,
她曾努力忠于它, 那个死去的、迷失的事物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæn] [huː] [keɪm] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
of which this man who came once a year to see her , and now ,
的 哪个 这 男人 WHO 来了 一次 一个 年 到 看 她 , 和 现在 ,
其中这位每年来看望她一次的男人, 现在,

[ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pelənt] [ɡoʊst] .
lying with his life at stake in the hospital , was the repellent ghost .
说谎 和 他的 生活 在 赌注 在 这 医院 , 曾是 这 驱虫剂 鬼 .
躺在医院里, 生命垂危的, 是那个令人厌恶的幽灵。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [siː] [hɪm; ɪm][daɪ] ?
" **Ah , you will not see him die ?**
" 啊 , 你 将要 不是 看 他 死 ?
“啊, 你不想亲眼看到他死去吗? ”

" [ʃiː; ʃi] ['ʒ:dʒd] .
" **she urged** .
" 她 敦促 .

她恳求道。

" [aɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] ['grentli] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It seems to move you greatly what happens to this man** , " **he said** ,
" 它 似乎 到 移动 你 非常 什么 发生 到 这 男人 , " 他 说 ,
“这个人遭遇的事情似乎深深触动了你,”他说。

[hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dɑːrk] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːrz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] .
his determined dark eyes searching hers , **for she baffled him** .
他的 决定 黑暗的 眼睛 搜索 她的 , 为了 她 困惑 他 .
他那双坚定的黑眼睛搜寻着她, 因为她让他感到困惑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] , " ['kæʒuəl] ,
If she could feel so much for a , " **casual** ,
如果 她 可以 感觉 所以 很多 为了 一个 , " 随意的 ,
如果她能对一个“随意的”, 有如此多的感情,

" [waɪ] [naɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
" **why not a little more feeling for him** ?
" 为什么 不是 一个 小的 更多的 感觉 为了 他 ?
为什么对他多一点同情心呢?

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Suddenly , as he drew her eyes to him again ,
突然 , 作为 他 画 她 眼睛 到 他 再次 ,
突然, 当他再次吸引她的目光时,

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
there came the conviction that they were full of feeling for him .
那里 来了 这 定罪 那 他们 是 满的 的 感觉 为了 他 .
他们确信他们对他充满了感情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] , ['pæʃənət] ['mesɪdʒ] ,
They were sending a message , an appealing , passionate message ,
他们 是 发送 一个 信息 , 一个 上诉 , 热情的 信息 ,
他们传递的信息, 一个充满吸引力、热情洋溢的信息。

[wɪtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːr] [siːn] [ɪn]
which told him more than he had ever heard from her or seen in
哪个 讲述 他 更多的 比 他 有 曾经 听到 从 她 或者 已见 在
[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] .
her face before .
她 脸 前 .

这让他明白了比他以前从她那里听到的或从她的脸上看到的更多的事情。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] !
Yes , she was his !
是的 , 她 曾是 他的 !

是的, 她是他的!

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['spʊʊkən][wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
Without a spoken word she had told him so .
没有 一个 说 单词 她 有 讲述 他 所以 .
她一言不发, 就已经把这话告诉了他。

[wʌt] , [ðen] , [held][hɜːr; hər] [bæk] ?
What , then , held her back ?
什么 , 然后 , 握住 她 后退 ?
那么, 究竟是什么阻碍了她?

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪs] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
But women were a race by themselves ,
但 女性 是 一个 种族 经过 他们自己 ,
但女性自成一个种族,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt]
and he knew that he must wait till she chose to have him know what
和 他 知道 那 他 必须 等待 直到 她 选择 到 有 他 知道 什么
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnɪn'tenʃənəli] [kən'veɪd] [bʌt; bət] [naʊ] .
she had unintentionally conveyed but now .
她 有 无意中 传递 但 现在 .
他知道他必须等到她自己选择让他知道她无意中透露的信息,但现在。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [muːvd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sləʊli] .
" **Yes , I am moved , " she continued slowly** .
" 是的 , 我 是 已搬 , " 她 持续 缓慢地 .
“是的,我被感动了,”她缓缓说道。

" [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [seɪvd] !
" **Who can tell what this man might do with his life , if it is saved !**
" WHO 能 告诉 什么 这 男人 可能 做 和 他的 生活 , 如果 它 是 已保存 !
“谁知道这个人如果能活下来,会做出什么事来!”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Don't you think of that ?
不 你 思考 的 那 ?
你难道没想过这一点吗?

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæts] [æt; ət] [steɪk] ; [ɪts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
It isn't the importance of a life that's at stake ; it's the importance of living
它 不是 这 重要性 的 一个 生活 那就是 在 赌注 ; 它是 这 重要性 的 活的
;
;
;
;
重要的不是生命的存亡,而是活着的意义。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][duː][nɑːt][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] , [duː][wiː; wi] ?
and we do not live alone , do we ?
和 我们 做 不是 居住 独自的 , 做 我们 ?
我们并非生活在孤独之中,对吗?

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
" **His mind was made up** .
" 他的 头脑 曾是 制成 向上 .
他心意已决。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
" **I will not , cannot promise anything till I have seen him** .
" 我 将要 不是 , 不能 承诺 任何事物 直到 我 有 已见 他 .
“在我见到他之前,我不会,也不能做出任何承诺。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ʌnd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [send][juː; jʊ][wɜːrd]['leɪtər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]
But I will go and see him , and I'll send you word later what I can
但 我 将要 去 和 看 他 , 和 患病的 发送 你 单词 之后 什么 我 能
[duː] ,
do ,
做 ,
但我会去见他,稍后我会告诉你我能做些什么。

[ɔːr][nɑːt][duː] .
or not do .
或者 不是 做 .
或者不做。

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfai][ju:; jɔ] ?
Will that satisfy you ?
将要 那 满足 你 ？

这样可以让你满意吗？

[ɪf] [aɪ] ['kænɒ:t] [du:;][aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [sei] [gʊd] - [baɪ] .
If I cannot do it , I will come to say good - by .
如果 我 不能 做 它 , 我 将要 来 到 说 好的 - 经过 .

如果我做不到，我会来道别。

" [hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fi:lɪŋ] .
" Her face was set with suppressed feeling .
" 她 脸 曾是 放 和 被抑制 感觉 .

她脸上带着压抑的情绪。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hær][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,
She held out her hand to him impulsively , and was about to speak ,
她 握住 出去 她 手 到 他 冲动地 , 和 曾是 关于 到 说话 ,

她情不自禁地向他伸出手，正要开口说话，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ðə; ði][hænd] [ə'wei] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [græsp][ænd; ənd] ,
but suddenly caught the hand away again from his thrilling grasp and ,
但 突然 捕捉 这 手 离开 再次 从 他的 惊险 抓牢 和 ,

['tɜ:rnɪŋ] ['hɜ:rɪdli] , [left] [ðə; ði] [ru:m] .

turning hurriedly , left the room .
转弯 匆匆 , 左边 这 房间 .

但突然间，他又挣脱了那只手，转身匆匆离开了房间。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʃi:; ʃi] [met] ['fa:ðər] [bʊ'ra:sə] .
In the hall she met Father Bourassa .
在 这 大厅 她 遇见 父亲 布拉萨 .

在大厅里，她遇到了布拉萨神父。

" [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θru:]
" Go with him to the hospital , " she whispered , and disappeared through
" 去 和 他 到 这 医院 , " 她 低声说道 , 和 消失 通过

[ðə; ði] ['dɔ:rwei] .

the doorway .
这 门口 .

“陪他去医院吧，”她低声说道，然后消失在门口。

[ɪ'mɪ:diətli] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ,
Immediately after she had gone ,
立即地 后 她 有 已消失 ,

她走后，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [brɪŋ] ['fa:ðər] [bʊ'ra:sə] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['kæθlɪk] [ɪn]
a man came driving hard to bring Father Bourassa to visit a dying Catholic in
一个 男人 来了 驾驶 难的 到 带来 父亲 布拉萨 到 访问 一个 垂死 天主教 在

[ðə; ði] ['preri] ,

the prairie ,
这 草原 ,

一名男子疾驰而来，送布拉萨神父去探望草原上一位垂危的天主教徒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪndən] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] ['vɑ:li] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] ,
and it was Finden who accompanied Varley to the hospital ,
和 它 曾是 发现 WHO 伴随 瓦利 到 这 医院 ,

是芬登陪同瓦利去了医院。

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kæʒuəl] " [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] , [ænd; ənd]
waited for him till his examination of the " casual " was concluded , and
等待 为了 他 直到 他的 考试 的 这 " 随意的 " 曾是 结束 , 和
[met] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
met him outside .
遇见 他 外部 .

等他检查完“随意”的检查后，在外面与他见面。

" [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [dʌn] ?
" Can it be done ?
" 能 它 是 完毕 ?

“这能做到吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] ['vɑːli] .
" he asked of Varley .
" 他 问 的 瓦利 .

他向瓦利问道。

" [aɪl] [teɪk] [wɜːrd][tuː; tə] ['fɑːðər]
" I'll take word to Father
" 患病的 拿 单词 到 父亲

我会把话转告给父亲。

[bʊˈrɑːsə] . "
Bourassa . "
布拉萨 . "

布拉萨。

" [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " ['ænsər] ['vɑːli] ['æbsəntli] .
" It can be done — it will be done , " answered Varley absently .
" 它 能 是 完毕 — 它 将要 是 完毕 , " 回答 瓦利 心不在焉地 .

“这能做到——也一定会做到，”瓦利心不在焉地回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][mæn] .
" I do not understand the man .
" 我 做 不是 理解 这 男人 .

我不理解这个人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] .
He has been in a different sphere of life .
他 有 到过 在 一个 不同的 领域 的 生活 .

他曾涉足过另一个领域。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spiːtʃ] — [əˈkeɪz(ə)nəli] !
He tried to hide it , but the speech — occasionally !
他 尝试 到 隐藏 它 , 但 这 演讲 — 偶尔 !

他试图掩饰，但演讲——偶尔！

[aɪ] ['wʌndər] . "
I wonder . "
我 想知道 . "

“我想知道。”

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] ?
" You wonder if he's worth saving ?
" 你 想知道 如果 他是 值得 保存 ?

你怀疑他是否值得救吗？

" ['vɑːli] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Varley shrugged his shoulders impatiently .
" 瓦利 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 .

瓦利不耐烦地耸了耸肩。

" [noʊ] , [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [ment] .
" **No , that's not what I meant .**
" 不 , 那就是 不是 什么 我 意思是 :

“不，我不是那个意思。”

" ['fɪndən] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Finden smiled to himself .**
" 发现 微笑 到 他自己 :

芬登独自笑了笑。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] ?
" **Is it a difficult case ?**
" 是 它 一个 难的 案件 ?

这是一个棘手的案子吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 :

他问道。

" ['krɪtɪk(ə)] [ænd; ɐnd] ['delɪkət] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['speʃəltɪ] . "
" **Critical and delicate ; but it has been my specialty .** "
" 批判的 和 精美的 ; 但 它 有 到过 我的 专业 :

“至关重要且需要技巧；但这正是我的专长。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)] ['dɑ:ktə-z] ['kudnt] [du:][aɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'pouz] ? "
" **One of the local doctors couldn't do it , I suppose ?** "
" 一 的 这 当地的 医生 不能 做 它 , 我 认为 ? "

“我猜想，当地一位医生做不到吧？ ”

" [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][traɪ] . "
" **They would be foolish to try .** "
" 他们 会 是 愚蠢 到 尝试 :

“他们要是真这么做就太愚蠢了。”

" [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "
" **And you are going away at sunrise to - morrow ?** "
" 和 你 是 去 离开 在 日出 到 - 明天 ? "

“你明天日出时就要离开吗？ ”

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ?
" **Who told you that ?**
" WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的？

" [vɑ:rlɪ:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'brʌpt] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" **Varley's voice was abrupt , impatient .**
" 瓦利 嗓音 曾是 突然 , 不耐烦 :

瓦利的语气生硬、不耐烦。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] - ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [aɪ 'ti:]
" **I heard you say so - everybody knows it**
" 我 听到 你 说 所以 - 大家 知道 它

“我听你这么说过——人人都知道.....”

[ðæts] [ə; eɪ][bæd][mæn] ['jɑ:ndər] , ['vɑ:li] .
That's a bad man yonder , Varley .
那就是 一个 坏的 男人 远处 , 瓦利 :

瓦利，那边那个人是个坏蛋。

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .
" **He jerked his thumb towards the hospital .**
" 他 猛地一抖 他的 拇指 向 这 医院 :

他用拇指指向医院。

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][bəd][mən] , [ˈhi:z] [bɪn] .
" A terrible bad man , he's been .
" 一个 糟糕的 坏的 男人 , 他是 到过 .

“他是个十足的坏人。”

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌns] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] — [fel] [daʊn] [hɑ:rd] .
A gentleman once , and fell down — fell down hard .
一个 绅士 一次 , 和 跌倒 向下 — 跌倒 向下 难的 .
一位绅士曾经跌倒, 重重地摔倒在地。

[ˈhi:z] [dʌn] [mɔ:ɹ] [hɑ:rm][ðæn; ðən][moʊst][men] .
He's done more harm than most men .
他是 完毕 更多的 伤害 比 最多 男人 .

他造成的危害比大多数男人都大。

[ˈhi:z] [ˈbroʊkən][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɜ:ɹ; hər][laɪf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,
He's broken a woman's heart and spoilt her life , and , if he lives ,
他是 破碎的 一个 女性的 心 和 被宠坏了 她 生活 , 和 , 如果 他 生活 ,
他伤透了一个女人的心, 毁了她的一生, 如果他还活着,

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hər] , [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
there's no chance for her , none at all .
有 不 机会 为了 她 , 没有任何 在 全部 .

她一点机会都没有, 绝对没有。

[hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ][mən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ˈwʌnts] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kɑ:nt] [fri:] [hɜ:r'self]
He killed a man , and the law wants him ; and she can't free herself
他 被杀 一个 男人 , 和 这 法律 想要 他 ; 和 她 不能 自由的 她自己
[wɪˈðəʊt] [ˈruɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
without ruining him ;
没有 毁坏 他 ;

他杀了一个人, 法律要追捕他; 而她如果不毁了他, 就无法摆脱困境;

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kɑ:nt] [ˈmæri] [ðə; ði][mən][fɪ:; fɪ] [lʌvz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪlən] [ˈjɑ:ndər] ,
and she can't marry the man she loves because of that villain yonder ,
和 她 不能 结婚 这 男人 她 爱 因为 的 那 恶棍 远处 ,
因为那个坏蛋, 她无法嫁给自己心爱的男人。

[ˈkraɪɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] .
crying for his life to be saved .
哭泣 为了 他的 生活 到 是 已保存 .

他哭喊着求救。

[baɪ][dʒɑ:ʃ][ænd; ənd][baɪ][ˈdʒoʊn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] , [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [ˈeɪm] , [aɪ ˈti:][ɪz] !
By Josh and by Joan , but it's a shame , a dirty shame , it is !
经过 乔什 和 经过 琼 , 但 它是 一个 耻辱 , 一个 肮脏的 耻辱 , 它 是 !
是乔希和琼干的, 但这太可惜了, 真是太可惜了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

北极光，第 4 卷。(Northern Lights, Volume 4.)

第4/5页

" [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvɑːli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɡript] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [stiːl] .
" **Suddenly Varley turned and gripped his arm with fingers of steel** .
" 突然 瓦利 转向 和 紧握 他的 手臂 和 手指 的 钢 .
“突然，瓦利转过身，用钢铁般的手指紧紧抓住他的手臂。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] — [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] ? "
" **His name — his real name ?** "
" 他的 姓名 — 他的 真实的 姓名 ? "
“他的名字——他的真名？”

" [hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] - — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [jeɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈvɑːli] .
" **His name's Meydon — and a dirty shame it is , Varley** .
" 他的 名字 - — 和 一个 肮脏的 耻辱 它 是 , 瓦利 .
“他的名字叫梅顿——真是太丢人了，瓦利。”

" [ˈvɑːli] [wʌz; wəz] [waɪt] .
" **Varley was white** .
" 瓦利 曾是 白色的 .
瓦利是白人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪndən] .
He had been leading his horse and talking to Finden .
他 有 到过 领导 他的 马 和 说 到 发现 .
他当时正牵着马和芬登说话。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ˈkwɪkli] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [stɔːpt] [ʃɔːrt]
He mounted quickly now , and was about to ride away , but stopped short
他 安装 迅速地 现在 , 和 曾是 关于 到 骑 离开 , 但 停止 短的
[əˈɡen] .
again .
再次 .
他迅速翻身上马，正要离开，却又突然停了下来。

" [huː] [noʊz] — [huː] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] ?
" **Who knows — who knows the truth ?**
" WHO 知道 — WHO 知道 这 真相 ?
谁知道——谁知道真相呢？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [ˈfaːðər] [bʊˈrɑːsə] [ænd; ənd][em ˈiː] — [noʊ] [ˈʌðər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Father Bourassa and me — no others , " he answered** .
" 父亲 布拉萨 和 我 — 不 其他的 , " 他 回答 .
“只有布拉萨神父和我——没有其他人，”他回答道。

" [aɪ] [nuː] - [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" **I knew Meydon thirty years ago** .
" 我 知道 - 三十 年 前 .
我三十年前就认识梅顿了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ](ə)n] , [ðen] ['vɑ:lɪ] [sed] ['hɔ:rsli] , " [tel] [em 'i:] — [tel]
" There was a moment's hesitation , then Varley said hoarsely , " Tell me — tell
" 那里 曾是 一个 瞬间 犹豫 , 然后 瓦利 说 沙哑地 , " 告诉 我 — 告诉
[em 'i:][ɔ:l] .
me all .
我 全部 .

“瓦利犹豫了一会儿，然后沙哑地说：‘告诉我——把一切都告诉我。’”

" [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][toʊld] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [waɪd] [weist] [ʌv; əv][ðə; ði]
" When all was told , he turned his horse towards the wide waste of the
" 什么时候全部 曾是 讲述 , 他 转向 他的 马 向 这 宽的 浪费 的 这
[ˈpreri] ,
prairie ,
草原 ,

“一切结束后，他调转马头，朝着广袤无垠的草原奔去。”

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'wei] .
and galloped away .
和 疾驰 离开 .

然后策马扬长而去。

[ˈfɪndən] [wɑ:tɪt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:st] [tu:; tə] [vju:] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [blʌf] .
Finden watched him till he was lost to view beyond the bluff .
发现 观看 他 直到 他 曾是 丢失的 到 看法 超过 这 虚张声势 .

芬登一直注视着他，直到他消失在悬崖后面的视线中。

" [naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ges] [wʌt] ['hi:l] [du:] , " [hi:; hi] [sed] [rɪˈflektɪvli] .
" Now , a man like that , you can't guess what he'll do , " he said reflectively .
" 现在 , 一个 男人 喜欢 那 , 你 不能 猜测 什么 地狱 做 , " 他 说 反思地 .

“像他那样的人，你永远猜不到他会做什么，”他若有所思地说。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [haɪ] - ['stepər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['fu:lɪʃnəs] [wɪl] [get] [hoʊld][ʌv; əv]
" He's a high - stepper , and there's no telling what foolishness will get hold of
" 他是 一个 高的 - 步进电机 , 和 有 不 讲述 什么 愚蠢 将要 得到 抓住 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他是个爱出风头的人，谁也说不准他会做出什么蠢事。”

[ɪtəd][bi:; bi]['seɪfər] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t] [bɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
It'd be safer if he got lost on the prairie for twenty - four hours .
它会 是 更安全 如果 他 得到 丢失的 在 这 草原 为了 二十 - 四 小时 .

如果他在草原上迷路24小时，那反而更安全。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] - ['oʊnli][gɑ:t] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , [ɪf] [ðə; ði] [trɪk] ['ɪznt] [dʌn] !
He said that Meydon's only got twenty - four hours , if the trick isn't done !
他 说 那 - 仅有的 得到 二十 - 四 小时 , 如果 这 诡计 不是 完毕 !

他说，如果这个计策行不通，梅顿只有二十四小时的时间了！

[wel] —
Well —
出色地 —

出色地-

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['penɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" He took a penny from his pocket .
" 他 采取 一个 一分钱 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一便士。

" [aɪl] [tɔ:s] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" I'll toss for it .
" 患病的 折腾 为了 它 .

“我来掷硬币决定。”

[ˈhedz] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [teɪlz] [hiː; hi] [ˈdʌznt] .
Heads he does it , and tails he doesn't .
头部 他 做 它 , 和 尾巴 他 不 .

正面他做，反面他不做。

" [hiː; hi] [tɔːst] .
" **He tossed .**
" 他 抛掷 .

他抛掷了一下。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [ˈhedz] .
It came down heads .
它 来了 向下 头部 .

结果是头朝下摔下来的。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [mɔːr] [fuːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed]
" **Well , there's one more fool in the world than I thought , " he said**
" 出色地 , 有 一 更多的 傻子 在 这 世界 比 我 想法 , " 他 说
[ˌfɪləˈsɑːfɪkli] ,
philosophically ,
从哲学角度来看 ,

“嗯，看来世界上傻瓜比我想象的还要多一个，”他若有所思地说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
as though he had settled the question ;
作为 尽管 他 有 定居 这 问题 ;

仿佛他已经解决了这个问题；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [mæn] [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpreri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈpraːbləm] [tuː; tə] [biː; bi]
as though the man riding away into the prairie with a dark problem to be
作为 尽管 这 男人 骑术 离开 进入 这 草原 和 一个 黑暗的 问题 到 是
[ˈsɑːlvd] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [ˈpeni] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː] .
solved had told the penny what he meant to do .
已解决 有 讲述 这 一分钱 什么 他 意思是 到 做 .

仿佛那个骑马进入草原，带着待解决的难题而去的人，已经把要做的事情告诉了那枚便士。

[ˈmɪsɪz] . - , [ˈfɑːðər] [bɔːrɑːsə] , [ænd; ənd] [ˈfɪndən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]
Mrs . Meydon , Father Bourassa , and Finden stood in the little waiting - room of
太太 . - , 父亲 布拉萨 , 和 发现 站立 在 这 小的 等待 - 房间 的
[ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] [ˈdʒænsən] ,
the hospital at Jansen ,
这 医院 在 詹森 ,

梅顿夫人、布拉萨神父和芬登站在詹森医院的小候诊室里。

[wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪld] [ˈθʌndərstɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbrʊkən]
one at each window , and watched the wild thunderstorm which had broken
一 在 每个 窗户 , 和 观看 这 荒野 雷雨 哪个 有 破碎的
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpreri] .
over the prairie .
超过 这 草原 .

他们在每扇窗户前各站了一个，观看席卷草原的狂暴雷暴。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈhiːliəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [flæʃt] [ðer; ðər] [ˈwɔːnɪŋz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [blæk]
The white heliographs of the elements flashed their warnings across the black
这 白色的 日光图 的 这 元素 闪光灯 他们的 警告 穿过 这 黑色的
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

白色的元素日光图在漆黑的夜空中闪烁着警告的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndə] [keɪm] ['æftə] ,
and the roaring artillery of the thunder came after ,
和 这 咆哮 炮兵 的 这 雷 来了 后 ,
随后, 雷鸣般的炮火隆隆而来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['preri] [ænd; ənd] [tri:] [ænd; ənd] [stri:m] [ə; eɪ] ['θi:ətə] [ʌv; əv][ˈæŋgə] making the circle of prairie and tree and stream a theatre of anger
制作 这 圆圈 的 草原 和 树 和 溪流 一个 剧院 的 愤怒
[ænd; ənd][ˈkɑ:nflikt] .
and conflict .
和 冲突 .
使草原、树木和溪流环绕成一个充满愤怒和冲突的剧场。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ˈdʒænsən][wɜ:r; wə] [wɑ:ʃt] [wɪð; wɪθ] [flʌd] ,
The streets of Jansen were washed with flood ,
这 街道 的 詹森 是 洗过 和 洪水 ,
詹森的街道被洪水冲刷一空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd][ɡoʊld] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:rdn] [ænd; ənd] [fi:ld] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rvɪst]
and the green and gold things of garden and field and harvest
和 这 绿色的 和 金子 事物 的 花园 和 场地 和 收成
[ˈkrʌmbld] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv][reɪn] .
crumbled beneath the sheets of rain .
崩溃了 下面 这 纸张 的 雨 .
花园、田野和丰收的绿色和金色的景象在暴雨的冲刷下化为乌有。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [həʊˈevə] ,
The faces at the window of the little room of the hospital , however ,
这 面孔 在 这 窗户 的 这 小的 房间 的 这 医院 , 然而 ,
然而, 医院小病房窗外的那些面孔,

[wɜ:r; wə][bʌt; bət][hæf] - ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ; [aɪˈti:] [si:md] ['oʊnli][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt]
were but half - conscious of the storm ; it seemed only an accompaniment
是 但 一半 - 有意识的 的 这 风暴 ; 它 似乎 仅有的 一个 伴奏
[ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔ:ts] ,
of their thoughts ,
的 他们的 想法 ,
他们对暴风雨只有半意识, 暴风雨似乎只是他们思绪的伴随。

[tu:; tə][ˈtɪpɪfaɪ][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈtrædzədi] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
to typify the elements of tragedy surrounding them .
到 类型化 这 元素 的 悲剧 周围 他们 .
以体现围绕他们的悲剧元素。

[fɔ:r; fər] [ˈvɑ:li] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
For Varley there had been but one thing to do .
为了 瓦利 那里 有 到过 但 一 事物 到 做 .
对瓦利来说, 他只有一件事可做。

[ə; eɪ][laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [seɪv] [aɪˈti:] .
A life might be saved , and it was his duty to save it .
一个 生活 可能 是 已保存 , 和 它 曾是 他的 责任 到 节省 它 .
一条生命或许可以挽救, 而挽救生命是他的职责。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preri] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
He had ridden back from the prairie as the sun was setting the night
他 有 骑 后退 从 这 草原 作为 这 太阳 曾是 环境 这 夜晚
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,
前一天晚上, 太阳落山时, 他骑马从草原返回。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] ,
and had made all arrangements at the hospital ,
和 有 制成 全部 安排 在 这 医院 ,
并且已经在医院做好了一切安排。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [fu:d] [wət'evər] [tɪl] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz]
giving orders that Meydon should have no food whatever till the operation was
给予 订单 那 - 应该 有 不 食物 任何 直到 这 手术 曾是
[pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði][nekst] [æftər'nu:n] ,
performed the next afternoon ,
执行 这 下一个 下午 ,
下令梅顿在第二天下午手术前不得进食任何食物。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['brændɪ] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] .
and nothing to drink except a little brandy - and - water .
和 没有什么 到 喝 除了 一个 小的 白兰地 - 和 - 水 .
除了少量白兰地兑水之外，没有其他饮料。

[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [sək'sesfəli] ,
The operation was performed successfully ,
这 手术 曾是 执行 成功地 ,
手术很成功。

[ænd; ənd] ['vɑ:li] [hæd; həd] ['ɪfju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Varley had issued from the operating - room with the look of a
和 瓦利 有 发布 从 这 操作 - 房间 和 这 看 的 一个
[mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [æn; ən] [ɔ:r'di:l] [wɪt] [hæd; həd] ['tæksɪ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði]
man who had gone through an ordeal which had taxed his nerve to the
男人 WHO 有 已消失 通过 一个 考验 哪个 有 已征税 他的 神经 到 这
[ˈʌtməʊst] ,
utmost ,
极致 ,
瓦利走出手术室时，脸上带着一种经历了极度考验、神经高度紧张的神情。

[tu:; tə][faɪnd] ['væləri] - ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] , [deɪzɪd] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
to find Valerie Meydon waiting , with a piteous , dazed look in her eyes .
到 寻找 瓦莱丽 - 等待 , 和 一个 可怜的 , 茫然 看 在 她 眼睛 .
发现瓦莱丽·梅顿正等在那里，她眼神中带着可怜的、茫然的神情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lʊk] [pæst] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [ɔ:l] [raɪt] !
But this look passed when she heard him say , " All right !
但 这 看 通过了 什么时候 她 听到 他 说 , " 全部 正确的 !
但当她听到他说“好的！”时，这种表情就消失了。

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
" The words brought a sense of relief ,
" 这 字 带来 一个 感觉 的 宽慰 ,
这些话让人感到如释重负。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)] [ɪn][ðə; ði]
for if he had failed it would have seemed almost unbearable in the
为了 如果 他 有 失败的 它 会 有 似乎 几乎 难以忍受 在 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [məst; məst][bi:; bi] [drʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði][dregz] .
circumstances — the cup of trembling must be drunk to the dregs .
情况 — 这 杯子 的 发抖 必须 是 醉 到 这 渣 .
因为如果他失败了，在那种情况下，那将是几乎无法忍受的——必须把这杯颤抖的苦酒喝到最后一滴。

[fju:] [wɜ:rdz][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [waɪ] [fi;; fi]
Few words had passed between them , and he had gone , while she
很少 字 有 通过了 之间 他们 , 和 他 有 已消失 , 尽管 她
[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] ['fa:ðər] [bʊ'ra:sə] ,
remained behind with Father Bourassa ,
剩余 在后面 和 父亲 布拉萨 ,
他们之间几乎没有交谈, 他就离开了, 而她则留在了布拉萨神父身边。

[tɪl] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sli:p] [ˈɪntu:] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [wen]
till the patient should wake from the sleep into which he had fallen when
直到 这 病人 应该 唤醒 从 这 睡觉 进入 哪个 他 有 倒下 什么时候
[ˈvɑ:li] [left] .
Varley left .
瓦利 左边 .
直到病人从瓦利离开时他陷入的沉睡中醒来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [sent][fɔ:r; fər] [ˈvɑ:li] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeɪdɪnt]
But within two hours they sent for Varley again , for Meydon was in evident
但 之内 二 小时 他们 发送 为了 瓦利 再次 , 为了 - 曾是 在 明显
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .
但不到两个小时, 他们又派人去请瓦利, 因为梅顿显然处于危险之中。

[ˈvɑ:li] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Varley had come , and had now been with the patient for some time .
瓦利 有 来 , 和 有 现在 到过 和 这 病人 为了 一些 时间 .
瓦利来了, 已经陪着病人一段时间了。
[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈvɑ:li] [keɪm] [ɪn] [ˈkwɪkli] .
At last the door opened and Varley came in quickly .
在 最后的 这 门 打开 和 瓦利 来了 在 迅速地 .
门终于开了, 瓦利快步走了进来。

[hi;; hi] [ˈbekənd] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][tu;; tə] ['fa:ðər] [bʊ'ra:sə] .
He beckoned to Mrs . Meydon and to Father Bourassa .
他 招手 到 太太 : 和 到 父亲 布拉萨 :
他向梅顿夫人和布拉萨神父招了招手。

" [hi;; hi] [wɪʃɪz] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
" **He wishes to speak with you , " he said to her .**
" 他 愿望 到 说话 和 你 , " 他 说 到 她 :
“他想和你谈谈,”他对她说。
[ðər; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
" **There is little time .**
" 那里 是 小的 时间 .
时间不多了。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈskersli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fi;; fi] [left][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [pæst] [tu;; tə] [wer]
" **Her eyes scarcely saw him , as she left the room and passed to where**
" 她 眼睛 几乎 锯 他 , 作为 她 左边 这 房间 和 通过了 到 在哪里
- [leɪ] [ˈnɜ:rvləs] ,
Meydon lay nerveless ,
- 躺 无神经 ,
“她离开房间, 径直走向梅顿无力躺着的地方, 眼睛几乎没看他一眼。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
but with wide - open eyes , waiting for her .
但 和 宽的 - 打开 眼睛 , 等待 为了 她 :
但他睁大眼睛, 等着她。

[ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði][bed] .

The eyes closed , however , before she reached the bed .
这 眼睛 关闭 , 然而 , 前 她 达到 这 床 .

然而, 在她走到床边之前, 她的眼睛就闭上了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪdz] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] .

Presently they opened again , but the lids remained fixed .
目前 他们 打开 再次 , 但 这 盖子 剩余 固定的 .

随后它们又打开了, 但盖子仍然盖着。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] .

He did not hear what she said .
他 做过 不是 听到 什么 她 说 .

他没听到她说了什么。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] , [ˈfɪndən] [sed] [tu:; tə] [ˈvɑ:li] , " [wʌt] [ˈhæpənd] ? "

In the little waiting - room , Finden said to Varley , " What happened ? "
在 这 小的 等待 - 房间 , 发现 说 到 瓦利 , " 什么 发生 ? "

在狭小的候诊室里, 芬登问瓦利: “发生了什么事? ”

" [fu:d] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [fərˈbɪdn] ,

" Food was absolutely forbidden ,
" 食物 曾是 绝对地 禁止 ,

“食物绝对禁止食用。”

[bʌt; bət][hi:; hi][gɔ:t][,aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈpeɪf(ə)nt] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz]

but he got it from another patient early this morning while the nurse was
但 他 得到 它 从 其他 病人 早期的 这 早晨 尽管 这 护士 曾是

[aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

out for a moment .
出去 为了 一个 片刻 .

但他今天早上趁护士短暂离开的时候, 从另一位病人那里感染了病毒。

[,aɪ ˈti:][hæz; hæz] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "

It has killed him . "
它 有 被杀 他 . "

它害死了他。

" - [twʌz] [ðə; ði] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈkredɪts] [du:] [hɪm; ɪm] .

" ' Twas the least he could do , but no credit's due him .
" - 那是 这 至少 他 可以 做 , 但 不 信用 到期的 他 .

“这是他力所能及的, 但他不值得任何赞扬。”

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .

It was to be .
它 曾是 到 是 .

命中注定。

[aɪm][nɑ:t] [ˈenvɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [bʊˈrɑ:sə] [nɔ:r][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'm not envying Father Bourassa nor her there with him .
我是 不是 羡慕 父亲 布拉萨 也不 她 那里 和 他 .

我既不羡慕布拉萨神父, 也不羡慕和他在一起的她。

" [ˈvɑ:li] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

" Varley made no reply .
" 瓦利 制成 不 回复 .

瓦利没有回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsi:dɪŋ] [stɔ:rm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [təʊld] [ˈnʌθɪŋ] .

He was watching the receding storm with eyes which told nothing .
他 曾是 观看 这 消退 风暴 和 眼睛 哪个 讲述 没有什么 .

他望着渐渐远去的暴风雨, 眼神空洞无神。

[ˈfɪndən] [spʊk] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈvɑːli] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Finden spoke once more , but Varley did not hear him .
发现 辐 一次 更多的 , 但 瓦利 做过 不是 听到 他 .

芬登再次开口说话，但瓦利没有听到。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈfaːðər] [bɔːrɑːsə] [ˈentəd] .

Presently the door opened and Father Bourassa entered .
目前 这 门 打开 和 父亲 布拉萨 进入 .

这时，门开了，布拉萨神父走了进来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd][tuː; tə] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .

He made a gesture of the hand to signify that all was over .
他 制成 一个 手势 的 这 手 到 表示 那 全部 曾是 超过 .

他做了个手势，表示一切都结束了。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpreri] ,

Outside , the sun was breaking through the clouds upon the Western prairie ,
外部 , 这 太阳 曾是 打破 通过 这 云 之上 这 西 草原 ,

窗外，阳光穿透云层，洒在西部草原上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [er] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ]

and there floated through the evening air the sound of a child's voice singing
和 那里 漂浮 通过 这 晚上 空气 这 声音 的 一个 孩子的 嗓音 歌唱

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] :

beneath the trees that fringed the river :
下面 这 树木 那 流苏 这 河 :

傍晚的空气中飘荡着孩童的歌声，那是从河边树荫下传来的：

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ˈdɑːrlɪn] - ?

" Will you come back , darlin ' ?

" 将要 你 来 后退 , 亲爱的 - ?

“亲爱的，你会回来吗？ ”

[ˈnevər] [hiːd] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] - ,

Never heed the pain and blightin ' ,

绝不 注意 这 疼痛 和 - - ,

永远不要理会痛苦和诅咒，

[ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈwuːndɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ber] [ðə; ði] [ˈskaːrɪz] [ʌv; əv]

Never trouble that you're wounded , that you bear the scars of

绝不 麻烦 那 你是 受伤 , 那 你 熊 这 疤痕 的

永远不要为你的伤痛而烦恼，不要为你的伤疤而烦恼。

[ˈfɑɪtɪn] - ;

fightin ' ;

战斗 - ;

战斗；

[hɪəz] [ðə; ði] [lʌk] [oʊ] - [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Here's the luck o ' Heaven to you ,

这里是 这 运气 o - 天堂 到 你 ,

祝你好运连连！

[hɪəz] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [bruː] [juː; jʊ]

Here's the hand of love will brew you

这里是 这 手 的 爱 将要 酿造 你

这是爱的手，它会为你酿造。

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [piːs] - [ɑː] , [ˈdɑːrlɪn] - , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ˈhoʊm] ?

The cup of peace - ah , darlin ' , will you come back home ?

这 杯子 的 和平 - 啊 , 亲爱的 - , 将要 你 来 后退 家 ?

和平之杯啊，亲爱的，你会回家吗？

" [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][əˈraɪən; ɔː-]
" **WATCHING THE RISE OF ORION**
" 观看 这 上升 的 猎户座

“观看猎户座的升起”

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [ˈbɔːrdə(r)][hɪz; ɪz] [stiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ,
" **In all the wide border his steed was the best ,**
" 在 全部 这 宽的 边界 他的 骏马 曾是 这 最好的 ,

“在广袤的边境地区，他的坐骑是最好的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈterəns] [oʊˈraɪən][wɜːr; wər] [noʊn] [frʌm; frəm][stræθˈkoʊnə]
" **and the name and fame of Terence O'Ryan were known from Strathcona**
" 和 这 姓名 和 名声 的 特伦斯 奥瑞安 是 已知 从 斯特拉斯科纳

[tuː; tə] [kwəpəl] .
to Qu'appelle .
到 奎阿佩尔 .

“特伦斯·奥莱恩的名声和声望从斯特拉斯科纳到奎阿佩尔都广为人知。”

[hiː; hi][hæd; həd][æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [kaɪndz] ,
He had ambition of several kinds ,
他 有 志向 的 一些 种类 ,

他有多种抱负，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][nɔːt] [ˈkerɪŋ] [huː] [nuː] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and he had the virtue of not caring who knew of it .
和 他 有 这 美德 的 不是 关怀 WHO 知道 的 它 .

而且他还有一个优点，那就是不在乎谁知道这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gaɪl] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [tuː]
He had no guile , and little money ; but never a day's work was too
他 有 不 诡计 , 和 小的 钱 ; 但 绝不 一个 天 工作 曾是 也

[hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
hard for him ,
难的 为了 他 ,

他为人朴实，家境也不富裕；但对他来说，没有一天的工作是太辛苦的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [bæd] [lʌk] , [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] ,
and he took bad luck , when it came ,
和 他 采取 坏的 运气 , 什么时候 它 来了 ,

厄运来临时，他遭遇了不幸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [sərˈpraɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kliːn] -
with a jerk of the shoulder and a good - natured surprise on his clean -
和 一个 混蛋 的 这 肩膀 和 一个 好的 - 自然 惊喜 在 他的 干净的 -

[ˈfeɪvn] [feɪs] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [wel] [hɪz; ɪz][waɪd] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,
shaven face that suited well his wide grey eyes and large ,
剃光 脸 那 适合 出色地 他的 宽的 灰色的 眼睛 和 大的 ,

他耸了耸肩，刮得干干净净的脸上露出一丝善意的惊讶，这与他那双灰色的大眼睛和硕大的脸庞十分相衬。

[lʌɡˈzʊəriəs] [maʊθ] .
luxurious mouth .
豪华 嘴 .

奢华的嘴唇。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈsteɪt] , [hæf] [ræntʃ] , [hæf][fɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɛntʃ] [kəˈneɪdiən] [ˈmænɪdʒər]
He had an estate , half ranch , half farm , with a French Canadian manager
他 有 一个 财产 , 一半 牧场 , 一半 农场 , 和 一个 法语 加拿大 经理

[neɪmɪd] [ˈvaɪɡɔːn] ,
named Vigon ,
命名 维贡 ,

他拥有一处庄园，一半是牧场，一半是农场，由一位名叫维贡的法裔加拿大人担任经理。

[æn; ən][oʊld][ˈpraːspektər][huː][vjuːd][ˈevri][fɒt][ʌv; əv][lənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wið; wiθ][ðə; ði][aɪ][ʌv; əv]
an old prospector who viewed every foot of land in the world with the eye of
一个 老的 勘探者 WHO 已查看 每一个 脚 的 土地 在 这 世界 和 这 眼睛 的
[ðə; ði][diˈskʌvərər].
the discoverer.
这 发现者 .

一位老探矿者，他以发现者的眼光审视着世界上的每一寸土地。

[ɡoʊld], [koʊl], [ˈaɪərn], [ɔɪl], [hiː; hi][səːtʃt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˈevriwɛr],
Gold, coal, iron, oil, he searched for them everywhere,
金子 , 煤炭 , 铁 , 油 , 他 搜索 为了 他们 到处 ,
[ˈɡoʊld], [ˈkoʊl], [ˈaɪərn], [ˈɔɪl], [hiː; hi][ˈsɜːtʃt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ˈevriwɛr],
黄金、煤炭、铁矿、石油，他到处寻找。

[ˈmeɪkɪŋ][ʃʊr][ðæt][ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər][hiː; hi][wʊd][faɪnd][ðem; ðəm].
making sure that sooner or later he would find them.
制作 当然 那 很快 或者 之后 他 会 寻找 他们 .
[ˈmeɪkɪŋ][ʃʊr][ðæt][ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər][hiː; hi][wʊd][faɪnd][ðem; ðəm].
确保他迟早会找到他们。

[wʌnz][ˈvaɪɡəːn][hæd; həd][faʊnd][koʊl].
Once Vigon had found coal.
一次 维贡 有 成立 煤炭 .
[wʌnz][ˈvaɪɡəːn][hæd; həd][faʊnd][koʊl].
维贡发现了煤矿。

[ðæt][wʌz; wəz][wen][hiː; hi][wɜːrkt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][kɔːld][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn][ˈdʒɑːp], [ænd; ənd]
That was when he worked for a man called Constantine Jopp, and
那 曾是 什么时候 他 工作 为了 一个 男人 称为 康斯坦丁 乔普 , 和
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɡreɪt][ˈpraɪfɪt];
had given him great profit;
有 给定 他 伟大的 利润 ;

那时他为一位名叫康斯坦丁·约普的人工作，并为他带来了丰厚的利润；

[bʌt; bət][hiː; hi], [ðə; ði][diˈskʌvərər], [hæd; həd][bɪn][pʊt][ɔːf][wið; wiθ][ə; eɪ][hɔːrs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhʌndrəd]
but he, the discoverer, had been put off with a horse and a hundred
但 他 , 这 发现者 , 有 到过 放 离开 和 一个 马 和 一个 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz].
dollars.
美元 .

但是，这位发现者却被一匹马和一百美元吓跑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][æz; əz][diˈvəʊtɪd][tuː; tə][ˈterəns][oʊˈraɪən][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə]
He was now as devoted to Terence O’Ryan as he had been faithful to
他 曾是 现在 作为 奉献 到 特伦斯 奥瑞安 作为 他 有 到过 忠实 到
[ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn][ˈdʒɑːp],
Constantine Jopp,
康斯坦丁 乔普 ,

他现在对特伦斯·奥莱恩的忠诚，就像他曾经对康斯坦丁·约普的忠诚一样。

[huːm][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈweɪkɪŋ][ænd; ənd][ˈsliːpɪŋ].
whom he cursed waking and sleeping.
谁 他 被诅咒的 醒来 和 睡眠 .
[ˈhuːm][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ˈweɪkɪŋ][ænd; ənd][ˈsliːpɪŋ].
他醒着和睡着时都在诅咒他。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][oʊˈraɪən][hæd; həd][ˈspeɪkjʊleɪtɪd], [ænd; ənd][lɔːst]; [hiː; hi][hæd; həd][ˈfloʊtɪd][ə; eɪ][koʊl][maɪn]
In his time O’Ryan had speculated, and lost; he had floated a coal mine
在 他的 时间 奥瑞安 有 推测 , 和 丢失的 ; 他 有 漂浮 一个 煤炭 矿
,
.
,
奥莱恩生前也曾投机，但都赔了钱；他曾投资过一家煤矿。

[ænd; ənd] " and " [bɪn] been [hæd; həd] " had " ; [hi; hi] [hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [hæd; həd] [bɪn] he had run for the local legislature , had been elected ,

和 " 到过 有 " ; 他 有 跑步 为了 这 当地的 立法机关 , 有 到过 当选 ,

而且“被骗了”；他曾竞选地方议员，并且当选了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʌn'si:tɪd] [fɔːr; fər] ['braɪbəri] [kə'mɪtɪd] [baɪ][æən; ən] ['eɪdʒənt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['reɪsɪz]

and then unseated for bribery committed by an agent ; he had run races

和 然后 被罢免 为了 受贿 坚定的 经过 一个 代理人 ; 他 有 跑步 种族

[æt; ət][rɪ'dʒɪnə] ,

at Regina ,

在 里贾纳 ,

然后因代理人行贿而被取消资格；他曾在里贾纳参加过赛马比赛。

[ænd; ənd] [wʌn] — [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ;
and won — he had won for three years in succession ;
 和 韩元 — 他 有 韩元 为了 三 年 在 演替 ;
 他赢了——他已经连续三年获胜；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['ɡoʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz]

and	this	had	kept	him	going	and	restored	his	finances
和	这	有	保留	他	去	和	恢复	他的	财政

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðeɪ; ðəɪ] [wɜ:rst]

when	they	were	at	their	worst	.
什么时候	他们	是	在	他们的	最差	.

正是这份坚持，让他得以继续生活下去，并在财务状况最糟糕的时候扭转了局面。

[hiː hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [best] ['raɪdər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr] ,
He was , in truth , the best rider in the country , and , so far ,
 他 曾是 , 在 真相 , 这 最好的 骑手 在 这 国家 , 和 , 所以 远的 ,
 事实上, 他是全国最好的骑手, 而且到目前为止,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['əʊnə] ['ɔ:lsʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] [ðæt] [ðə; ði] [west] [hæd; həd]
was the owner also of the best three - year - old that the West had
 曾是 这 所有者 还 的 这 最好的 三 - 年 - 老的 那 这 西方 有
[prə'du:st] .
produced .
 生产 .

他还是西部地区最优秀的三岁马的主人。

[hiː, hi] [ə'tʃiːvd] [ˌpɔːpjʊ'lærəti] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .
He achieved popularity without effort .
 他 已达成 人气 没有 努力 .

他毫不费力地获得了人气。

[ðə; ði] [west] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entə,praɪz] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
The West laughed at his enterprises and loved him ;
 这 西方 笑了 在 他的 企业 和 喜爱 他 ;
 西方人嘲笑他的事业，却又爱戴他；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .
he was at once a public moral and a hero .
 他 曾是 在 一次 一个 民众 道德 和 一个 英雄 .
 他既是公众道德楷模，又是英雄人物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][west] [ðæt][hɪz; ɪz] [fɔːbeəz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪŋz] [ɪn][ˈaɪərlənd]
It was a legend of the West that his forbears had been kings in Ireland
它 曾是 一个 传奇 的 这 西方 那 他的 祖先 有 到过 国王 在 爱尔兰
[laɪk][ˈbraɪən]
like Brian Borhoime .
喜欢 布莱恩 .

在西方，流传着一个传说，说他的祖先曾像布莱恩·博霍伊姆一样是爱尔兰的国王。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɑːntrəˈdɪkt] [ðɪs] ; [hiː; hi][ˈnevər] [kɒntrəˈdɪktɪd] [ˈeniθɪŋ] .
He did not contradict this ; he never contradicted anything .
他 做过 不是 顶撞 这 ; 他 绝不 矛盾 任何事物 .

他没有反驳这一点；他从来没有反驳过任何事情。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə][ɔːl] [fʌn] [ænd; ənd][ˈsætəɪər][ænd; ənd] [mɪs,reprɪzenˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
His challenge to all fun and satire and misrepresentation was ,
他的 挑战 到 全部 乐趣 和 讽刺 和 虚假陈述 曾是 ,

他对所有娱乐、讽刺和歪曲事实的挑战是：

" [ˈhwʌtəl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈdɪfər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] !
" What'll be the differ a hundred years from now !
" 什么会 是 这 不同 一个 百 年 从 现在 !

一百年后会有什么不同呢！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz] [ðɪs] [freɪz] , [haʊˈevər] , [təːrdz] [wʌn] [ɪkˈspɪəriəns] — [ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [mɪs]
" He did not use this phrase , however , towards one experience — the advent of Miss
" 他 做过 不是 使用 这 短语 , 然而 , 向 — 经验 — 这 来临 的 错过
[ˈmɑːli] [ˈmækɪndər] ,
Molly Mackinder ,
莫莉 麦金德 ,

然而，他并没有用这句话来形容某件事——莫莉·麦金德小姐的到来。

[ðə; ði] [ˈerəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ðæt] [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][west] [ˈæftər][hɜːr; hər]
the heiress , and the challenge that reverberated through the West after her
这 女继承人 , 和 这 挑战 那 回响 通过 这 西方 后 她
[əˈraɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

这位女继承人，以及她到来后在西方引起的巨大反响。

[fəˈlɑːsəfi] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] ; [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] [ɪˈməʊfənz] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
Philosophy deserted him then ; he fell back on the primary emotions of mankind .
哲学 荒凉的 他 然后 ; 他 跌倒 后退 在 这 基本的 情绪 的 人类 .

那时哲学抛弃了他；他转而诉诸人类最原始的情感。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [mɪs] [mækɪndʒ-z] [əˈraɪv(ə)l][æ; ət][lɑː] [tuːˈjeɪ] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz]
A month after Miss Mackinder's arrival at La Touche a dramatic performance was
一个 月 后 错过 麦金德的 到达 在 拉 触摸 一个 戏剧性 表现 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][æ; ət][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] ,
given at the old fort ,
给定 在 这 老的 堡 ,

麦金德小姐抵达拉图什一个月后，在古堡举行了一场戏剧表演。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [tʊk] [pɑːrt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [sɪˈvɪljənz]
in which the officers of the Mounted Police took part , together with many civilians
在 哪个 这 警官 的 这 安装 警察 采取 部分 , 一起 和 许多 平民
[huː] [ˈfænsɪd] [ðəmˈselvz] .
who fancied themselves .
WHO 幻想 他们自己 .

骑警队员和许多自以为是的平民都参与其中。

[bəɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] ['rɪəlaɪzd] [ðæt] ['teri] [oʊ'raɪən][hæd; həd] [sə'rendərd] [tu;; tə]
By that time the district had realised that Terry O'Ryan had surrendered to
经过 那 时间 这 区 有 意识到 那 特里 奥瑞安 有 投降 到
[wʌt] [ðeɪ] [kɔ:lɪd] " [ðə; ði] ['leɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][hændz] " [bəɪ] ['mɑ:li] ['mækindər] .
what they called " the laying on of hands " by Molly Mackinder .
什么 他们 称为 " 这 躺下 在 的 双手 " 经过 莫莉 麦金德 .

那时，该地区已经意识到，特里·奥莱恩已经屈服于他们所谓的莫莉·麦金德的“按手礼”。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [br'kəz, br'kɔ:z]
It was not certain , however , that the surrender was complete , because
它 曾是 不是 肯定 , 然而 , 那 这 投降 曾是 完全的 , 因为
[oʊ'raɪən][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [br'fɔ:r] ,
O'Ryan had been wounded before ,
奥瑞安 有 到过 受伤 前 ,
然而，投降是否彻底尚不确定，因为奥莱恩之前已经受过伤。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən] ['kæptɪv] [ɔ:ltə'geðər] .
and yet had not been taken captive altogether .
和 然而 有 不是 到过 已采取 俘虏 共 .
然而，他并没有完全被俘虏。

[hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [sə'rendər] [si:md] [naʊ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['leɪdi]
His complete surrender seemed now more certain to the public because the lady
他的 完全的 投降 似乎 现在 更多的 肯定 到 这 民众 因为 这 女士
[hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
had a fortune of two hundred thousand dollars ,
有 一个 财富 的 二 百 千 美元 ,
由于这位女士拥有二十万美元的遗产，他的彻底投降在公众看来似乎已成定局。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [bi;; bi][jʊ:sf(ə)][tu;; tə][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn][ɪn][ðə; ði]
and that amount of money would be useful to an ambitious man in the
和 那 数量 的 钱 会 是 有用 到 一个 雄心勃勃 男人 在 这
['grʊʊɪŋ] [west] .
growing West .
生长 西方 .

对于一个在西方新兴社会中雄心勃勃的人来说，这笔钱是很有用的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] , [æz; əz] [gaʊ] ['dʒɑ:nsən] [sed] , " [let] [hɪm; ɪm][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði] ['lændskeɪp]
It would , as Gow Johnson said , " Let him sit back and view the landscape
它 会 , 作为 高 约翰逊 说 , " 让 他 坐 后退 和 看法 这 景观
[ɔ:(r)] ,
o'er ,
超过 ,
正如高·约翰逊所说，“让他坐下来欣赏风景吧。”

[br'fɔ:r] [hi;; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['plʌʊər] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
before he puts his ploughshare in the mud .
前 他 放置 他的 铧 在 这 泥 .
在他把犁铧插进泥里之前。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtdɔ:r] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [prə'du:st] [bəɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs]
" There was an outdoor scene in the play produced by the impetuous
" 那里 曾是 一个 户外的 场景 在 这 玩 生产 经过 这 浮躁
['æmətʃɜ:z, 'æmətɜ:z] ,
amateurs ,
业余爱好者 ,
“这部戏剧中有一场户外戏，是由那些冲动的业余演员们制作的，

[ænd; ɐnd] ['daɪəlbɔːg] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'tɜːpəleɪtɪd] [baɪ] [θriː] " [ɪmps][ʌv; əv] [feɪm] " [æt; ət][ðə; ði]
and dialogue had been interpolated by three " imps of fame " at the
和 对话 有 到过 插值 经过 三 " 小恶魔 的 名声 " 在 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn][ˈdʒɑːp] ,
suggestion of Constantine Jopp ,
建议 的 康斯坦丁 乔普 ,
对话部分是由三位“成名小鬼”在康斯坦丁·约普的建议下插入的。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [huː] [bɔːr] [ˈmæɪlɪs] [tɔːrdz] [oʊˈraɪən] , [ðoʊ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [dɪd]
one of the three , who bore malice towards O'Ryan , though this his colleagues did
一 的 这 三 , WHO 钻孔 恶意 向 奥瑞安 , 尽管 这 他的 同事 做过
[nɑːt] [noʊ] [dɪˈstɪŋktli] .
not know distinctly .
不是 知道 明显地 .
三人之中有一人对奥莱恩怀有恶意，尽管他的同事们并不清楚这一点。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪər] — [ə; eɪ][ˈstɑːrlɪt] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈkɑːləkwɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] ,
The scene was a camp - fire — a starlit night , a colloquy between the three ,
这 场景 曾是 一个 营 - 火 — 一个 星光 夜晚 , 一个 对话 之间 这 三 ,
场景是篝火旁——星光璀璨的夜晚，三人正在交谈。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] , [pleɪd] [baɪ] [ˈteri] [oʊˈraɪən] , [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ,
upon which the hero of the drama , played by Terry O'Ryan , should break ,
之上 哪个 这 英雄 的 这 戏剧 , 玩 经过 特里 奥瑞安 , 应该 休息 ,
剧中主人公（由特里·奥莱恩饰演）应该就此崩溃。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] , [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
after having , unknown to them , but in sight of the audience ,
后 拥有 , 未知 到 他们 , 但 在 视线 的 这 观众 ,
在他们不知情的情况下，但在观众的注视下，

[ˌoʊvərˈhɜːrd][ðər; ðər][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈtenʃən] [tɔːrdz] [hɪmˈself] .
overheard their kind of intentions towards himself .
无意中听到 他们的 种类 的 意图 向 他自己 .
他无意中听到了他们对他的那种意图。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] .
The night came .
这 夜晚 来了 .
夜幕降临。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [roʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [ækt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɪkˈspoʊzd][ə; eɪ][stɑːr] - [soʊn] [skaɪ] ,
When the curtain rose for the third act there was exposed a star - sown sky ,
什么时候 这 窗帘 玫瑰 为了 这 第三 行为 那里 曾是 裸露 一个 星星 - 播种 天空 ,
第三幕拉开帷幕时，映入眼帘的是繁星点点的夜空。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɡæləksi][ʌv; əv] [əˈraɪən; ɔː-] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstɪŋktnəs] ,
in which the galaxy of Orion was shown with distinctness ,
在 哪个 这 星系 的 猎户座 曾是 所示 和 明显 ,
其中猎户座星系清晰可见。

[ɪːtʃ] [stɑːr] [ˈʃɑːrpli] [ˈtwɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈpʌʊər] [brɪˈhaɪnd] -
each star sharply twinkling from the electric power behind -
每个 星星 尖锐地 闪烁 从 这 电的 力量 在后面 -
每颗星星都因背后的电力而闪烁不定——

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [siːn] [ɪˈvəʊkɪŋ] [ɡreɪt] [əˈplɔːz] .
a pretty scene evoking great applause .
一个 漂亮的 场景 唤起 伟大的 掌声 .
一幅美丽的画面赢得了热烈的掌声。

[oʊˈraɪən][hæd; həd][ˈnevər][si:n][ðɪs][bæk][ˈkɜ:rt(ə)n] — [ðeɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ker][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; jəd]
O’Ryan had never seen this back curtain — they had taken care that he should
奥瑞安 有 绝不 已见 这 后退 窗帘 — 他们 有 已采取 关心 那 他 应该
[nɑ:t] — [ænd; ənd] ,
not — and ,
不是 — 和 ,

奥莱恩从未见过这块后帘——他们已经安排好让他看不到——而且，

[ˈstændɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɪŋz][əˈweɪtɪŋ][hɪz; ɪz][kju:][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnpriˈperd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlæftər]
standing in the wings awaiting his cue , he was unprepared for the laughter
常设 在 这 翅膀 等待中 他的 提示 , 他 曾是 毫无准备 为了 这 笑声
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:diəns] ,
of the audience ,
的 这 观众 ,

他站在后台等待上场信号，却没想到观众会发出哄堂大笑。

[fɜ:rst][loʊ][ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [ðen][ˈgroʊɪŋ] , [ðen][ɪnˈsɪstənt] , [ænd; ənd][nəʊ][ə; eɪ][pi:l][ʌv; əv]
first low and uncertain , then growing , then insistent , and now a peal of
第一的 低的 和 不确定 , 然后 生长 , 然后 坚持 , 和 现在 一个 皮尔 的
[ʌnˈgʌvərnəbl][mɜ:rθ] ,
ungovernable mirth ,
无法治理的 欢笑 ,

起初低沉而不确定，然后逐渐增强，接着变得执着，现在则变成了一阵无法抑制的欢笑声。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðeɪ][ʌndərˈstʊd][ðə; ði][sɪɡˈnɪfɪkəns][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv][əˈraɪən; ɔ:-][ɑ:n][ðə; ði]
as one by one they understood the significance of the stars of Orion on the
作为 — 经过 — 他们 理解 这 意义 的 这 明星 的 猎户座 在 这
[bæk][ˈkɜ:rt(ə)n] .
back curtain .
后退 窗帘 .

他们一个接一个地明白了幕布上猎户座星星的意义。

[oʊˈraɪən][gɑ:t][hɪz; ɪz][kju:][ænd; ənd][keɪm][ɑ:n][tu:; tə][æn; ən][ˈaʊtbɜ:rst][ʌv; əv][əˈplɔ:z][wɪtʃ][ʃʊk]
O’Ryan got his cue , and came on to an outburst of applause which shook
奥瑞安 得到 他的 提示 , 和 来了 在 到 一个 爆发 的 掌声 哪个 摇晃
[ðə; ði][wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 .

奥莱恩得到提示后上场，现场爆发出雷鸣般的掌声，震得墙壁都颤抖起来。

[lə:] [tu:ˈfeɪ][roʊz][æt; ət][hɪm; ɪm] , [əˈmʌŋ][ðem; ðəm][mɪs][ˈmɑ:li][ˈmækindər][ɪn][ðə; ði][frʌnt][roʊ]
La Touche rose at him , among them Miss Molly Mackinder in the front row
拉 触摸 玫瑰 在 他 , 之中 他们 错过 莫莉 麦金德 在 这 正面 排
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnəʊtəbəlz] .
with the notables .
和 这 名人 .

拉图什起身向他致意，其中就包括坐在前排的名流莫莉·麦金德小姐。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][si:] [ðə; ði][bæk][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ɔ:r][əˈraɪən; ɔ:-] [ˈbleɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][ʌltrəməˈri:n][blu:] .
He did not see the back curtain , or Orion blazing in the ultramarine blue .
他 做过 不是 看 这 后退 窗帘 , 或者 猎户座 炽烈 在 这 群青 蓝色的 .
他没有看到后面的帷幕，也没有看到在蔚蓝色天空中闪耀的猎户座。

[əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][dəˈrek(j)ənz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][sti:l][əˈlɔ:ŋ][ðə; ði][tri:z][æt; ət][ðə; ði]
According to the stage directions , he was to steal along the trees at the
根据 到 这 阶段 方向 , 他 曾是 到 偷 沿着 这 树木 在 这
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

根据舞台指示，他要沿着侧幕的树木偷偷溜过去。

[ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈplɑːtɪŋ][əˈɡenst][hɪm; ɪm] ,
and listen to the talk of the men at the fire plotting against him ,
和 听 到 这 讲话 的 这 男人 在 这 火 绘制 反对 他 ,
听听围坐在篝火旁的人都在密谋反对他,

[huː][wɜːr; wər][ˈprez(ə)ntli][tuː; tə][prɪˈtend][gʊd][ˈkɑːmrædʃɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz][feɪs] .
who were presently to pretend good comradeship to his face .
WHO 是 目前 到 假装 好的 同志情谊 到 他的 脸 .
他们现在要当面假装和他关系很好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪɡərəs][ˈmelədrɑːmə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈtʌtʃɪz][ʌv; əv][truː][ˈwestərn][ˈfiːlɪŋ] .
It was a vigorous melodrama with some touches of true Western feeling .
它 曾是 一个 蓬勃 情节剧 和 一些 触摸 的 真的 西 感觉 .
这是一部情节跌宕起伏、充满西部风情的戏剧。

[ˈæftər][ˈlɪsnɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [oʊˈraɪən][wʌz; wəz][tuː; tə][kriːp][ʌp][ðə; ði][steɪdʒ][əˈɡen][tɔːrdʒ]
After listening for a moment , O’Ryan was to creep up the stage again towards
后 聆听 为了 一个 片刻 , 奥瑞安 曾是 到 潜行者 向上 这 阶段 再次 向
[ðə; ði][bæk][ˈkɜːrt(ə)n] ,
the back curtain ,
这 后退 窗帘 ,
听了一会儿, 奥莱恩又蹑手蹑脚地走上舞台, 朝后幕走去。

[ˈɡɪvɪŋ][ə; eɪ][kjuː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əˈpɪərəns] .
giving a cue for his appearance .
给予 一个 提示 为了 他的 外貌 .
这是他现身的信号。

[wen][ðə; ði][hɪˈlerɪəs][əˈplɔːz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈentrəns][hæd; həd][ˈsʌmwʌt][səbˈsaɪdɪd] , [ðə; ði][θriː]
When the hilarious applause at his entrance had somewhat subsided , the three
什么时候 这 太搞笑了 掌声 在 他的 入口 有 有些 平静下来 , 这 三
[tʊk][ʌp][ðər; ðər][ˈpærəbl] ,
took up their parable ,
采取 向上 他们的 寓言 ,
当他出场时那阵哄堂大笑的掌声渐渐平息后, 三人继续讲起了寓言故事。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈpærəbl][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ] .
but it was not the parable of the play .
但 它 曾是 不是 这 寓言 的 这 玩 .
但这并非该剧的寓意。

[ðeɪ][juːst][ˈdaɪələbːg][nɑːt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
They used dialogue not in the original .
他们 用过的 对话 不是 在 这 原来的 .
他们使用了原著中没有的对话。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][sɪɡˈnɪfɪkəns][wɪtʃ][ðə; ði][ˈɔːdiəns][wɜːr; wər][nɑːt][sləʊ][tuː; tə][əˈpriːʃiət] ,
It had a significance which the audience were not slow to appreciate ,
它 有 一个 意义 哪个 这 观众 是 不是 慢的 到 欣赏 ,
它所蕴含的意义, 观众很快就领会了。

[ænd; ænd][went][fɑːr][tuː; tə][tɜːrn]"[ðə; ði][ˈsʌnbɜːrst][treɪl]"[æt; ət][ðɪs][pɔɪnt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːmədi]-[fɑːrs]
and went far to turn " The Sunburst Trail " at this point into a comedy - farce
和 去 远的 到 转动 " 这 旭日 踪迹 " 在 这 观点 进入 一个 喜剧 - 闹剧
.
:
.
并进一步将《旭日之路》变成了一部喜剧闹剧。

[wen] [ðis] [nu:] [ˈdaɪəlbɔːg] [brɪˈɡæən] , [oʊˈraɪən][kʊd; kəd] [ˈskersli] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ɔːr] [ˈriːəlaɪz] [wʌt]
When this new dialogue began , O’Ryan could scarcely trust his ears , or realise what
什么时候 这 新的 对话 开始 , 奥瑞安 可以 几乎 相信 他的 耳朵 , 或者 意识到 什么
[wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
was happening .
曾是 发生 .

当这段新的对话开始时，奥莱恩几乎不敢相信自己的耳朵，也搞不清楚发生了什么事。

" [ɑː] , [lʊk] , " [sed] [ˈdɪki] [ˈfəː^əs] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **Ah , look , " said Dicky Fergus at the fire ,**
" 啊 , 看 , " 说 微弱 弗格斯 在 这 火 ,
" 啊，看，"迪基·弗格斯对着火堆说道。

" [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [west] !
" **as fine a night as ever I saw in the West !**
" 作为 美好的 一个 夜晚 作为 曾经 我 锯 在 这 西方 !
"这是我在西部见过的最美好的夜晚！ "

[ðə; ði][ˈskaɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
The sky's a picture .
这 天空的 一个 图片 .
天空美极了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hænd][ðə; ði][stɑːrɪz] [daʊn] , [ðeə(r)] [soʊ] [nɪr] . "
You could almost hand the stars down , they're so near . "
你 可以 几乎 手 这 明星 向下 , 它们是 所以 靠近 . "
星星近在咫尺，几乎可以传递下去。

" [wɒts] [ðæt] [klʌmp] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn] [əˈstrɑːnəmi] ? "
" **What's that clump together on the right — what are they called in astronomy ? "**
" 是什么 那 丛 一起 在 这 正确的 — 什么 是 他们 称为 在 天文学 ? "
[æskt] [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn][ˈdʒɑːp] ,
asked Constantine Jopp ,
问 康斯坦丁 乔普 ,
"右边那团东西是什么？在天文学上它们叫什么？"康斯坦丁·约普问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] .
with a leer .
和 一个 斜视 .
带着一丝邪笑。

" [əˈraɪən; ɔː-] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] — [ə; eɪ] [ˈbjʊːti] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? " [ˈænsər] [ˈfəː^əs] .
" **Orion is the name — a beauty , ain't it ? " answered Fergus .**
" 猎户座 是 这 姓名 — 一个 美丽 , 不是 它 ? " 回答 弗格斯 .
“它的名字叫猎户座——多么美妙的名字，不是吗？”弗格斯回答道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [əˈraɪən; ɔː-] [raɪz] , " [sed] [ðə; ði][θɜːrd] — [ˈhoʊldən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **I've been watching Orion rise , " said the third — Holden was his name .**
" 我已经 到过 观看 猎户座 上升 , " 说 这 第三 — 霍尔顿 曾是 他的 姓名 .
“我一直在看着猎户座升起，”第三个人说道——他的名字叫霍尔顿。

" [ˈmeniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [wɑːtʃt] [əˈraɪən; ɔː-] [ˈraɪzɪŋ] .
" **Many's the time I've watched Orion rising .**
" 许多人 这 时间 我已经 观看 猎户座 上升 .
我曾多次观看猎户座升起。

[oʊˈraɪənɪz, ɔˈraɪənɪz][ðə; ði][stɑːr][fɔːr; fər][em ˈiː] .
Orion's the star for me .
猎户座的 这 星星 为了 我 .
猎户座是我心中的明星。

[seɪ] , [hiː; hi] [waɪps] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] — [raɪt] [aʊt] .
Say , he wipes ' em all out — right out .
说 , 他 湿巾 - 呃 全部 出去 — 正确的 出去 .

假设他把他们全部消灭——彻底消灭。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['raɪzɪŋ] [naʊ] .
Watch him rising now .
手表 他 上升 现在 .

现在就看他崛起吧。

" [baɪ][ə; eɪ] [mənɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ə'raɪən; ɔː-] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [bæk] ['kɜːrt(ə)n] ['sləʊli] ,
" **By a manipulation of the lights Orion moved up the back curtain slowly ,**
" 经过 一个 操纵 的 这 灯 猎户座 已搬 向上 这 后退 窗帘 缓慢地 ,
“通过操控灯光，猎户座缓缓升起了后幕，

[ænd; ənd] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɪrər] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] .
and blazed with light nearer the zenith .
和 燃烧的 和 光 更近 这 天顶 .

越接近天顶，光芒越耀眼。

[ænd; ənd][lɑː] [tuː'feɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['ɒpənɪŋ] [tuː; tə]
And La Touche had more than the worth of its money in this opening to
和 拉 触摸 有 更多的 比 这 值得 的 它是 钱 在 这 开幕 到
[ðə; ði][θɜːrd][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
the third act of the play .
这 第三 行为 的 这 玩 .

在剧作第三幕的开场部分，《拉图什》的精彩程度远远超过了它的票价。

[oʊ'raɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [æt; ət] [huːm] [lɑː] [tuː'feɪ] [ʌvd] [tuː; tə][dʒɪr] ,
O'Ryan was a favourite , at whom La Touche loved to jeer ,
奥瑞安 曾是 一个 最喜欢的 , 在 谁 拉 触摸 喜爱 到 嘲笑 ,
奥莱恩是拉图什最喜欢的球员，拉图什很喜欢嘲笑他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [kən'vʌlst] [ðəm; ðəm] .
and the parable of the stars convulsed them .
和 这 寓言 的 这 明星 抽搐 他们 .

星辰的比喻使他们感到震惊。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [oʊ'raɪən] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]
At the first words O'Ryan put a hand on himself and tried to grasp the
在 这 第一的 字 奥瑞安 放 一个 手 在 他自己 和 尝试 到 抓牢 这
[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
meaning of it all ,
意义 的 它 全部 ,
听到这些话，奥莱恩下意识地捂住脸，试图理解这一切的含义。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'plɔːz] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .
but his entrance and the subsequent applause had confused him .
但 他的 入口 和 这 随后的 掌声 有 使困惑 他 .

但他的出场和随后的掌声让他感到困惑。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['kɜːrt(ə)n] , [æz; əz][ə'raɪən; ɔː-] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp]
Presently , however , he turned to the back curtain , as Orion moved slowly up
目前 , 然而 , 他 转向 到 这 后退 窗帘 , 作为 猎户座 已搬 缓慢地 向上
[ðə; ði] ['hevəns] ,
the heavens ,
这 天 ,

然而，此时他转身看向了后面的幕布，猎户座正缓缓升起在天空中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][sɪt'u'eɪʃ(ə)n] .
and found the key to the situation .
和 成立 这 钥匙 到 这 情况 .

并找到了解决问题的关键。

[hiː; hi] [gɑːspt] .
He gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪələʊg] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]
Then he listened to the dialogue which had nothing to do with " The
然后 他 听着 到 这 对话 哪个 有 没有什么 到 做 和 " 这
[ˈsʌnbɜːrst] [treɪl] . "
Sunburst Trail . "
旭日 踪迹 . "

然后他听了一段与《旭日之路》毫无关系的对话。

" [wʌt] [dɪd][əˈraɪən; ɔː-][duː] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][raɪz] ?
" **What did Orion do , and why does he rise ?**
" 什么 做过 猎户座 做 , 和 为什么 做 他 上升 ?

“猎户座做了什么？他为什么会升起？”

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][raɪz] ?
Has he got to rise ?
有 他 得到 到 上升 ?

他必须起来吗？

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒent] [kɔːld] [əˈraɪən; ɔː-][ɪn][ðem; ðəm][faːr] - [ɔːf] [deɪz] ? " [æskt] ['hoʊldən] .
Why was the gent called Orion in them far - off days ? " asked Holden .
为什么 曾是 这 绅士 称为 猎户座 在 他们 远的 - 离开 天 ? " 问 霍尔顿 .

“在遥远的过去，为什么那位绅士名叫奥赖恩呢？”霍尔顿问道。

" [hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , " ['fəː^əs] [rɪˈplaɪd] .
" **He did some hunting in his time — with a club , " Fergus replied** .
" 他 做过 一些 打猎 在 他的 时间 — 和 一个 俱乐部 , " 弗格斯 回复 .

“他年轻时也打过猎——用的是棍棒，”弗格斯回答说。

" [hiː; hi] [kept] ['meɪkɪŋ] [hɪts] , [hiː; hi][dɪd] .
" **He kept making hits , he did** .
" 他 保留 制作 点击量 , 他 做过 .

“他一直在创作热门歌曲，确实如此。”

[əˈraɪən; ɔː-][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔɪləɹ] .
Orion was a spoiler .
猎户座 曾是 一个 剧透 .

猎户座是个剧透者。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
When he took the field there was no room for the rest of the race .
什么时候 他 采取 这 场地 那里 曾是 不 房间 为了 这 休息 的 这 种族 .

当他进入赛场时，其他选手就没有机会参赛了。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][raɪz] ?
Why does he rise ?
为什么 做 他 上升 ?

他为何崛起？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] .
Because it is a habit .
因为 它 是 一个 习惯 .

因为这是一种习惯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][əˈraɪən; ɔː-] .
They could always get a rise out of Orion .
他们 可以 总是 得到 一个 上升 出去 的 猎户座 .

他们总能激怒奥赖恩。

[ðə; ði] ['æθənz] [ai'ri:nikən] [sed] [ðæt] [ji:st] [maɪt] [feɪl][tu:; tə][raɪz] ,
The Athens Eirenicon said that yeast might fail to rise ,
这 雅典 艾瑞尼康 说 那 酵母 可能 失败 到 上升 ;
《雅典圣典》记载酵母可能无法发酵。

[bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə'raɪən; ɔ:-] [wʊd] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
but touch the button and Orion would rise like a bird .
但 触碰 这 按钮 和 猎户座 会 上升 喜欢 一个 鸟 ;
但只要按下按钮，猎户座就会像鸟儿一样升空。

" [æt; ət] [ðæt] [ɪnstənt] [ðə; ði][ˈgæləksi] [dʒɜ:rk] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ˈkɜ:rt(ə)n] [əˈgen] ,
" At that instant the galaxy jerked up the back curtain again ,
" 在 那 立即的 这 星系 猛地一抖 向上 这 后退 窗帘 再次 ;
“就在那一刻，银河系的后帘再次猛然拉开。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [kʊd; kəd][kənˈtrəʊl][ɪtˈself] , [ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtaɪn][ˈdʒɑ:p] , [ˈgrɪnɪŋ]
and when the audience could control itself , Constantine Jopp , grinning
和 什么时候 这 观众 可以 控制 本身 ; 康斯坦丁 乔普 ; 咧嘴笑
[ˈmi:nli] , [æskt] :
meanly , asked :
卑鄙地 , 问 :
当观众们终于平静下来后，康斯坦丁·约普咧嘴一笑，露出阴险的笑容，问道：

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [wer] [ðə; ði][ˈgɜ:rdl] ? "
" Why does he wear the girdle ? "
" 为什么 做 他 穿 这 腰带 ? "
他为什么系腰带？

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈgɜ:rdl] — [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][bɛlt] , " [wʌz; wəz] [ˈdɪki] [fɜ:ɡəs] [rɪˈplɑɪ] .
" It is not a girdle — it is a belt , " was Dicky Fergus's reply .
" 它 是 不是 一个 腰带 — 它 是 一个 腰带 ; " 曾是 微弱 弗格斯的 回复 ;
“这不是束腰带，而是腰带。”迪基·弗格斯回答道。

" [ðə; ði][ɡɒdz] [ɡeɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
" The gods gave it to him because he was a favourite .
" 这 神 给予 它 到 他 因为 他 曾是 一个 最喜欢的 ;
“神明把这东西赐给他，因为他是神明最宠爱的人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [kɔ:ld] [ˈɑ:rtəmis] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
There was a lady called Artemis — she was the last of them .
那里 曾是 一个 女士 称为 阿尔忒弥斯 — 她 曾是 这 最后的 的 他们 ;
有一位名叫阿尔忒弥斯的女士——她们是她们中的最后一位。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ˈvɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈi:ɑ:s] , [əˈnʌðər] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈpri:vɪəs] [əˈkweɪntəns] , [daʊn]
But he went visiting with Eos , another lady of previous acquaintance , down
但 他 去 访问 和 厄俄斯 , 其他 女士 的 以前的 熟人 , 向下
[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ɔ:rˈtɪdʒiə] ,
at a place called Ortygia ,
在 一个 地方 称为 奥尔蒂吉亚 ;
但他去拜访了另一位他以前认识的女士厄俄斯，她们住在奥尔蒂贾岛。

[ænd; ənd][ˈɑ:rtəmis] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæft] [əˈpɑ:ləʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ;
and Artemis shot him dead with a shaft Apollo had given her ;
和 阿尔忒弥斯 射击 他 死的 和 一个 轴 阿波罗 有 给定 她 ;
阿尔忒弥斯用阿波罗送给她的箭射死了他；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈmæri] [əˈpɑ:ləʊ] [ˈni:ðər] .
but she didn't marry Apollo neither .
但 她 没有 结婚 阿波罗 两者都不 ;
但她也没有嫁给阿波罗。

[ʃiː; ʃɪ][leɪd][əˈraɪən; ɔː-] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [bɛlt] , [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
She laid Orion out on the sky , with his glittering belt , around him .
她 铺设 猎户座 出去 在 这 天空 , 和 他的 闪闪发光 腰带 , 大约 他 .

她将猎户座安放在天空中, 他那闪闪发光的腰带环绕着他。

[ænd; ænd][əˈraɪən; ɔː-] [kiːps] [ɑːn][ˈraɪzɪŋ] . "
And Orion keeps on rising . "
和 猎户座 保持 在 上升 . "

猎户座继续升起。

" [wɪl] [hiː; hi][ˈevər][stɑːp][ˈraɪzɪŋ] ? " [æskt] [ˈhoʊldən] .
" Will he ever stop rising ? " asked Holden .
" 将要 他 曾经 停止 上升 ? " 问 霍尔顿 .

“他还会继续崛起吗？”霍尔顿问道。

[ˈfɑːləʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ə; eɪ] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈmoʊmənt] ; [fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] [ˈlæftər]
Followed for the conspirators a disconcerting moment ; for , when the laughter
随后 为了 这 阴谋者 一个 令人不安 片刻 ; 为了 , 什么时候 这 笑声
[hæd; həd][səbˈsaɪdɪd] ,
had subsided ,
有 平静下来 ,

接下来的一幕令阴谋者们感到不安; 因为, 当笑声平息之后,

[ə; eɪ][ˈleɪzɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
a lazy voice came from the back of the hall ,
一个 懒惰的 嗓音 来了 从 这 后退 的 这 大厅 ,

大厅后方传来一个懒洋洋的声音,

" [ˈhiːl] [stɑːp] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][əˈpɑːləʊs][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [aɪ] [ges] .
" He'll stop long enough to play with Apollo a little , I guess .
" 地狱 停止 长的 足够的 到 玩 和 阿波罗 一个 小的 , 我 猜测 .

“我想他会停下来陪阿波罗玩一会儿。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡaʊ] [ˈdʒɑːnsən] [huː] [hæd; həd][ˈspʊkən] , [ænd; ænd][noʊ][mæn] [nuː] [ˈteri] [oʊˈraɪən]
" It was Gow Johnson who had spoken , and no man knew Terry O'Ryan
" 它 曾是 高 约翰逊 WHO 有 说 , 和 不 男人 知道 特里 奥瑞安
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

“说话的是高·约翰逊, 没有人比他更了解特里·奥莱恩。”

[ɔːr][kʊd; kəd] [geɪdʒ] [mɔːr] [ˈtruːli][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] .
or could gauge more truly the course he would take .
或者 可以 测量 更多的 真的 这 课程 他 会 拿 .

或者能够更准确地判断他会采取的行动路线。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈentərpraɪz] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][oʊˈraɪən] ,
He had been in many an enterprise , many a brush with O'Ryan ,
他 有 到过 在 许多 一个 企业 , 许多 一个 刷子 和 奥瑞安 ,

他参与过很多生意, 也和奥莱恩有过多次交锋。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wʊd] [ber] [ˈeni] [streɪn] .
and his friendship would bear any strain .
和 他的 友谊 会 熊 任何 拉紧 .

他的友谊能够经受住任何考验。

[oʊˈraɪən] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
O'Ryan recovered himself from the moment he saw the back curtain ,
奥瑞安 恢复 他自己 从 这 片刻 他 锯 这 后退 窗帘 ,

奥莱恩从看到后帘的那一刻起, 就回过神来。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ˈeni] [fʌn][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .
and he did not find any fun in the thing .
和 他 做过 不是 寻找 任何 乐趣 在 这 事物 .

他觉得这件事一点也不好玩。

[aɪˈti:] [tʊk] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [prəˈpɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
It took a hold on him out of all proportion to its importance .
它 采取 一个 抓住 在 他 出去 的 全部 部分 到 它是 重要性 .

这件事对他的影响远远超出了它本身的重要性。

[hi:; hi][ˈriələɪzd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He realised that he had come to the parting of the ways in his life .
他 意识到 那 他 有 来 到 这 离别 的 这 方式 在 他的 生活 .

他意识到自己的人生已经走到了分岔路口。

[aɪˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlækɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
It suddenly came upon him that something had been lacking in him in the
它 突然 来了 之上 他 那 某物 有 到过 缺乏 在 他 在 这

[pæst] ;
past ;
过去的 ;

他突然意识到，过去自己身上缺少了某种东西；

[ænd; ʌnd] [ðæt][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈhoʊlli] [du:] [tu:; tə]
and that his want of success in many things had not been wholly due to
和 那 他的 想 的 成功 在 许多 事物 有 不是 到过 完全 到期的 到

[bæd] [lʌk] .
bad luck .
坏的 运气 .

他在很多方面未能取得成功，并不完全是由于运气不好。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈi:gər] , [ˈentəpraɪzɪŋ] , [ə; eɪ]ˈdʒiːniəs][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] ;
He had been eager , enterprising , a genius almost at seeing good things ;
他 有 到过 渴望的 , 进取 , 一个 天才 几乎 在 看到 好的 事物 ;

他曾是一位充满热情、积极进取的人，几乎是一位善于发现美好事物的天才；

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ri:pt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [soʊn] .
and yet others had reaped where he had sown .
和 然而 其他的 有 收获 在哪里 他 有 播种 .

然而，其他人却在他播种的地方收获了果实。

[hi:; hi][hæd; həd] [biˈli:vɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mæn] .
He had believed too much in his fellow - man .
他 有 相信 也 很多 在 他的 同伴 - 男人 .

他太信任他人了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈfrendli] ,
For the first time in his life he resented the friendly ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 怨恨 这 友好的 ,

他生平第一次对友善的人感到怨恨，

[ˈɔ:lmoʊst] [əˈfekʃənət] [ˈsætəɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈfrendz] .
almost affectionate satire of his many friends .
几乎 亲热 讽刺 的 他的 许多 朋友们 .

近乎充满爱意的讽刺，影射了他的众多朋友。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ;
It was amusing , it was delightful ;
它 曾是 有趣 , 它 曾是 愉快 ;

它很有趣，很令人愉快；

[bʌt; bət] [daʊn] [brɪni:θ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] .
but down beneath it all there was a little touch of ridicule .
但 向下 下面 它 全部 那里 曾是 一个 小的 触碰 的 嘲笑 .
但这一切背后，却隐藏着一丝嘲讽。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [breɪnz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] [ɪn]
He had more brains than any of them , and he had known it in
他 有 更多的 大脑 比 任何 的 他们 , 和 他 有 已知 它 在
[ə; eɪ] [wei] ;
a way ;
一个 方式 ;
他比他们任何人都聪明，而且他自己也隐约知道这一点；

[hi:; hi][hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [æz; əz] [ɑ:n] [reɪdz] [ə'genst] ['kæt(ə)l] - ['sti:lərz] ,
he had led them sometimes , too , as on raids against cattle - stealers ,
他 有 引领 他们 有时 , 也 , 作为 在 突袭 反对 牛 - 窃贼 ,
他有时也会带领他们行动，例如突袭偷牛贼。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [bri:dz] [ænd; ʌnd] ['ɪndiənz] ; [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [stəd] [fɔ:r; fər]
and in a brush with half - breeds and Indians ; as when he stood for
和 在 一个 刷子 和 一半 - 品种 和 印度人 ; 作为 什么时候 他 站立 为了
[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ;
the legislature ;
这 立法机关 ;
以及与混血儿和印第安人发生冲突；就像他竞选立法委员时一样；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɔ:t] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv]
but he felt now for the first time that he had not made the most of
但 他 毛毡 现在 为了 这 第一的 时间 那 他 有 不是 制成 这 最多 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
但他现在第一次感到自己没有充分发挥自己的潜力。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɜ:rtɪŋ] [tu:; tə] [self] - [rɪ'spekt] [ɪn] [ðɪs] [præŋk] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
that there was something hurting to self - respect in this prank played upon him .
那 那里 曾是 某物 受伤 到 自己 - 尊重 在 这 恶作剧 玩 之上 他 .
这个恶作剧伤了他的自尊心。
[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [went] ['haɪər] .
When he came to that point his resentment went higher .
什么时候 他 来了 到 那 观点 他的 怨恨 去 更高 .
到了那个地步，他的怨恨更加强烈了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɔ:li] ['mækɪndər] ,
He thought of Molly Mackinder ,
他 想法 的 莫莉 麦金德 ,
他想到了莫莉·麦金德。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [tu:] [ə'kju:tli] [ðə; ði] [veɪg] [veɪld] ['refrənsɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðer; ðər]
and he heard all too acutely the vague veiled references to her in their
和 他 听到 全部 也 急性 这 模糊的 含蓄 参考 到 她 在 他们的
['sætəɪər] .
satire .
讽刺 .
他非常敏锐地听出了他们在讽刺作品中含糊其辞地影射她的话。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [gaʊ] ['dʒɑːnsən] [spəʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstəd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]
By the time Gow Johnson spoke he had mastered himself , however , and
经过 这 时间 高 约翰逊 辐 他 有 精通 他自己 , 然而 , 和
[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
had made up his mind .
有 制成 向上 他的 头脑 .
然而, 当高·约翰逊开口说话时, 他已经控制住了自己的情绪, 并且下定了决心。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He stood still for a moment .
他 站立 仍然 为了 一个 片刻 .
他愣住了片刻。

" [naʊ] , [pliːz] , [maɪ][kjuː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [sə'tɪrɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [nɪr]
" **Now , please , my cue ,** " **he said quietly and satirically from the trees near**
" 现在 , 请 , 我的 提示 , " 他 说 悄悄 和 讽刺地 从 这 树木 靠近
[ðə; ði] [wɪŋz] .
the wings .
这 翅膀 .
“现在, 请轮到我了,”他从机翼附近的树上平静而讽刺地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [gaʊ] ['dʒɑːnsənz] [prəːɡnɑːstri'keɪʃn] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
He was smiling , but Gow Johnson's prognostication was right ;
他 曾是 微笑 , 但 高 强生 预测 曾是 正确的 ;
他面带微笑, 但高·约翰逊的预测是正确的;

[ænd; ənd] [er] [ɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ['rɪəlaɪzd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
and ere long the audience realised that he was right .
和 埃雷 长的 这 观众 意识到 那 他 曾是 正确的 .
不久, 观众们就意识到他是对的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][nɑːt][ðə; ði] ['teri] [oʊ'raɪən] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] , [bʌt; bət]
There was standing before them not the Terry O'Ryan they had known , but
那里 曾是 常设 前 他们 不是 这 特里 奥瑞安 他们 有 已知 , 但
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
站在他们面前的不是他们认识的特里·奥莱恩, 而是另一个特里·奥莱恩。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɒli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːrt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræntʃər] [meɪd] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,
He threw himself fully into his part — a young rancher made deputy sheriff ,
他 扔 他自己 完全 进入 他的 部分 — 一个 年轻的 牧场主 制成 副 警长 ,
他全身心投入到自己的角色中——一个年轻的牧场主当上了副警长。

[huː] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who by the occasional exercise of his duty had incurred the hatred of a
WHO 经过 这 偶然 锻炼 的 他的 责任 有 已发生 这 仇恨 的 一个
[smɔːl] ['flaʊtɪŋ] [ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n] [ðæt] [lɪvd] [baɪ] [frɔːd] ,
small floating population that lived by fraud ,
小的 漂浮的 人口 那 居住地 经过 欺诈罪 ,
他因偶尔履行职责而招致了一小群靠欺诈为生的流动人口的憎恨。

[ˈvaɪələns] , [ænd; ənd]['kæt(ə)] - ['stiːlɪŋ] .
violence , and cattle - stealing .
暴力 , 和 牛 - 偷窃 .
暴力和偷牛。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz][tu;; tə][reɪd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [tu;; tə] [lɔr] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [pər'su:t] , [tu;; tə]
The conspiracy was to raid his cattle , to lure him to pursuit , to
这 阴谋 曾是 到 袭击 他的 牛 , 到 饵 他 到 追逐 , 到
[æmbʊʃ] [hɪm; ɪm] ,
ambush him ,
伏击 他 ,

阴谋的目的是袭击他的牛群，引诱他追赶，然后伏击他。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
and kill him .
和 杀 他 .

然后杀了他。

[ˈteri] [naʊ] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnætʃrəl nə s] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [su:n] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði]
Terry now played the part with a naturalness and force which soon lifted the
特里 现在 玩 这 部分 和 一个 自然 和 力量 哪个 很快 抬起 这
[pleɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rsɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]
play away from the farcical element introduced into it by those who had
玩 离开 从 这 滑稽的 元素 介绍 进入 它 经过 那些 WHO 有
[ɪ'tɜ:pəleɪtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪbz][æt; ət] [hɪm'self] .
interpolated the gibes at himself .
插值 这 嘲讽 在 他自己 .

特里现在以一种自然而有力的方式演绎了这个角色，很快就使这部剧摆脱了那些在他自己身上添加嘲讽的人所引入的滑稽元素。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ][step] [tu:] [fɑ:r] .
They had gone a step too far .
他们 有 已消失 一个 步 也 远的 .

他们做得太过分了。

" [ˈhi:z] ['gəʊɪŋ][lɑ:rdʒ] , " [sed] [gəʊ] ['dʒɑ:nsən] , [æz; əz][ðə; ði][ækt] [dru:] [nɪr] [ɪts] [kloʊz] ,
" He's going large , " said Gow Johnson , as the act drew near its close ,
" 他是 去 大的 , " 说 高 约翰逊 , 作为 这 行为 画 靠近 它是 关闭 ,
"他要搞大场面了,"高·约翰逊在演出接近尾声时说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪməks] [nɪə] , [wer] [oʊ'raɪən][wʌz; wəz][tu;; tə] ['entər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌɡ(ə)l]
and the climax neared , where O'Ryan was to enter upon a physical struggle
和 这 高潮 接近 , 在哪里 奥瑞安 曾是 到 进入 之上 一个 身体的 斗争
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .
with his assailants .
和 他的 袭击者 .

高潮临近，奥莱恩将与袭击者展开肉搏战。

" [hɪz; ɪz] ['blʌdz] [ʌp] .
" His blood's up .
" 他的 血液 向上 .

“他血气方刚。”

[ˈðeɪəl] [bi;; bi] [hel] [tu;; tə] [peɪ] .
There'll be hell to pay .
将会 是 地狱 到 支付 .

他们会付出惨痛的代价。

" [tu;; tə] [gəʊ] ['dʒɑ:nsən][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [ɪnstəntli] [bɪ'kʌm] ['ri:əl] , [ænd; ənd][oʊ'raɪən][æn; ən]
" To Gow Johnson the play had instantly become real , and O'Ryan an
" 到 高 约翰逊 这 玩 有 即刻 变得 真实的 , 和 奥瑞安 一个
[ɪndʒəd][mæn][æt; ət] [beɪ] ,
injured man at bay ,
受伤 男人 在 湾 ,

对高·约翰逊来说，比赛瞬间变得真实起来，而奥莱恩则像一个受伤的士兵一样被困在原地。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] — [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [bʌt; bət]
the victim of the act — not of the fictitious characters of the play , but
这 受害者 的 这 行为 — 不是 的 这 虚拟 人物 的 这 玩 , 但
[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] ,
of the three men ,
的 这 三 男人 ,
这一行为的受害者——不是剧中虚构人物的受害者，而是那三个男人的受害者。

[fə:ʌs] , ['hoʊldən] , [ænd; ənd][ˈkɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tain][ˈdʒɑ:p] , [hu:] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði]
Fergus , Holden , and Constantine Jopp , who had planned the
弗格斯 , 霍尔顿 , 和 康斯坦丁 乔普 , WHO 有 计划 这
[dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][oʊ'raɪən] ;
discomfiture of O'Ryan ;
沮丧 的 奥瑞安 ;
弗格斯、霍尔顿和康斯坦丁·乔普策划了让奥莱恩出局的行动；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [rɪ'zentmənt] [wʊd] [fɔ:l] ['heɪvɪst] [ɑ:n][ˈkɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tain]
and he felt that the victim's resentment would fall heaviest on Constantine
和 他 毛毡 那 这 受害者的 怨恨 会 落下 最重 在 康斯坦丁
[ˈdʒɑ:p] ,
Jopp ,
乔普 ,
他认为受害者的怨恨会最强烈地落在康斯坦丁·约普身上。

[ðə; ði] ['bʊli] , [æn; ən][oʊld] ['sku:lmeɪt] [ʌv; əv] ['teri:z] .
the bully , an old schoolmate of Terry's .
这 欺负 , 一个 老的 同学 的 特里的 .
那个欺负人的人是特里以前的同学。

[ˈdʒɑ:p][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][oʊ'raɪən][baɪ] [θri:] ['jɪrz] , [wɪtʃ] [ɪn][men] [ɪz][ˈlɪt(ə)] ,
Jopp was older than O'Ryan by three years , which in men is little ,
乔普 曾是 老 比 奥瑞安 经过 三 年 , 哪个 在 男人 是 小的 ,
乔普比奥莱恩大三岁，这在男人身上不算大。

[bʌt; bət][ɪn] [bɔɪz] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [ɪz] [mʌtʃ] .
but in boys , at a certain time of life , is much .
但 在 男孩们 , 在 一个 肯定 时间 的 生活 , 是 很多 .
但对于男孩来说，在人生的某个阶段，影响就很大了。

[aɪ 'ti:] [mi:nz] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [weɪt] [ænd; ənd] [haɪt] , [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] .
It means , generally , weight and height , an advantage in a scrimmage .
它 方法 , 一般来说 , 重量 和 高度 , 一个 优势 在 一个 对抗赛 .
一般来说，这意味着体重和身高在对抗赛中具有优势。

[ˈkɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tain][ˈdʒɑ:p][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ˈtaɪrənt][ʌv; əv] - ['bɔɪhʊd]
Constantine Jopp had been the plague and tyrant of O'Ryan's boyhood
康斯坦丁 乔普 有 到过 这 瘟疫 和 暴君 的 - 童年
.
:
.
康斯坦丁·乔普是奥莱恩童年时代的祸害和暴君。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][bɪg] , [lɪərɪŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He was now a big , leering fellow with much money of his own ,
他 曾是 现在 一个 大的 , 色眯眯的 同伴 和 很多 钱 的 他的 自己的 ,
他现在成了一个身材魁梧、面色阴沉、而且很有钱的家伙。

[gɑ:t] [tʃi:fli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʊl] [dɪ'skʌvəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ˈvaɪɡɑ:n] , [ðə; ði][hæf] - [bri:d]
got chiefly from the coal discovered on his place by Vigon , the half - breed
得到 主要 从 这 煤炭 发现 在 他的 地方 经过 维贡 , 这 一半 - 品种
[frentʃ] [kə'neɪdiən] .
French Canadian .
法语 加拿大 .

主要来自维贡（一位法裔加拿大人）在他土地上发现的煤炭。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] [mə'liəs] ['hju:mər] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɔ:rs] - [laɪk] [feɪs] ,
He had a sense of dark and malicious humour , a long horse - like face ,
他 有 一个 感觉 的 黑暗的 和 恶意 幽默 , 一个 长的 马 - 喜欢 脸 ,
[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] ['bi:di] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [freɪm] .
with little beady eyes and a huge frame .
和 小的 珠子 眼睛 和 一个 巨大的 框架 .
他有一种阴暗恶毒的幽默感，长着一张像马一样长的脸。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] ['bi:di] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [freɪm] .
with little beady eyes and a huge frame .
和 小的 珠子 眼睛 和 一个 巨大的 框架 .
他有着小小的珠子眼睛和巨大的身躯。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] ['teri] [fɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] ,
Again and again had Terry fought him as a boy at school ,
再次 和 再次 有 特里 战斗 他 作为 一个 男生 在 学校 ,
特里小时候在学校里就和他打过好几次架，

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [wɪpt] ,
and often he had been badly whipped ,
和 经常 他 有 到过 糟糕 鞭打 ,
他经常遭到毒打。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌ; əv][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wen] [hi:; hi]
but he had never refused the challenge of an insult when he
但 他 有 绝不 拒绝 这 挑战 的 一个 侮辱 什么时候 他
[wʌz; wəz] [twelv] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:p] [ˌfɪfti:n] .
was twelve and Jopp fifteen .
曾是 十二 和 乔普 十五 .
但当他十二岁、约普十五岁时，他从未拒绝过侮辱的挑战。

[ðə; ði][ˈklaɪmæks][tu:; tə][ðər; ðər] ['enməti] [æt; ət] [sku:l] [hæd; həd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [wen] ['teri] [wʌz; wəz]
The climax to their enmity at school had come one day when Terry was
这 高潮 到 他们的 敌意 在 学校 有 来 一 天 什么时候 特里 曾是
[si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræmp] [waɪl] ['beɪðɪŋ] ,
seized with a cramp while bathing ,
查获 和 一个 抽筋 尽管 洗澡 ,
他们在学校的仇恨最终达到了顶峰，那天特里在洗澡时突然抽筋。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [daʊn] [twɑɪs] [wʌz; wəz] ['reskju:d] [baɪ][ˈdʒɑ:p] ,
and after having gone down twice was rescued by Jopp ,
和 后 拥有 已消失 向下 两次 曾是 获救 经过 乔普 ,
他两次落水后被乔普救起。

[hu:] ['drægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌ; əv][ðə; ði] [hed] .
who dragged him out by the hair of the head .
WHO 拖拽 他 出去 经过 这 头发 的 这 头 .
他揪着他的头发把他拖了出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsənəs] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He had been restored to consciousness on the bank and carried to his
他 有 到过 恢复 到 意识 在 这 银行 和 携带 到 他的
[hʊm] ,
home ,
家 ,
他在河岸边恢复了意识，并被送回了家。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [ɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] .
where he lay ill for days .
在哪里 他 躺 患病的 为了 天 .

他病倒在那里躺了好几天。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɑːt] [ˈfiːvər] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]
During the course of the slight fever which followed the accident his hair was
期间 这 课程 的 这 轻微 发烧 哪个 随后 这 事故 他的 头发 曾是
[kʌt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
cut close to his head .
切 关闭 到 他的 头 .

事故发生后，他低烧了一段时间，期间头发被剪得很短。

[ɪmˈpetʃuəs] [ˈɔːlweɪz] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn]
Impetuous always , his first thought was to go and thank Constantine
浮躁 总是 , 他的 第一的 想法 曾是 到 去 和 感谢 康斯坦丁
[ˈdʒɑːp][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Jopp for having saved his life .
乔普 为了 拥有 已保存 他的 生活 .

他生性冲动，第一个念头就是去感谢康斯坦丁·约普救了他的命。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈreskjʊ.ər] ,
As soon as he was able he went forth to find his rescuer ,
作为 很快 作为 他 曾是 有能力的 他 去 前进 到 寻找 他的 救援人员 ,
他一有机会就立刻出发去寻找救他的人。

[ænd; ənd][met] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
and met him suddenly on turning a corner of the street .
和 遇见 他 突然 在 转弯 一个 角落 的 这 街道 .

在街角转弯时，他们突然相遇。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈstæməər] [aʊt][ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈdʒɑːp] ,
Before he could stammer out the gratitude that was in his heart , Jopp ,
前 他 可以 结巴 出去 这 感激 那 曾是 在 他的 心 , 乔普 ,
还没等乔普结结巴巴地表达出心中的感激之情，他就

[ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnaɪɪŋ] [smaɪl] , [sed] [ˈdrɔːlɪŋli] :
eyeing him with a sneering smile , said drawlingly :
觊觎 他 和 一个 冷笑 微笑 , 说 拖长音调地 :

她带着嘲讽的笑容打量着他，慢条斯理地说：

" [ɪf] [juːd] [hæd; həd][jɔːr; jər] [her] [kʌt] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] [aʊt] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
" **If you'd had your hair cut like that I couldn't have got you out , could I ?**
" 如果 你会 有 你的 头发 切 喜欢 那 我 不能 有 得到 你 出去 , 可以 我 ?
“如果你剪了那样的头发，我就没办法把你救出去了，对吧？ ”

[ˈhəʊli] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !
Holy , what a sight !
圣 , 什么 一个 视线 !

我的天哪，这景象太壮观了！

[nekst] [taɪm] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] , [ˈpʌti] - [feɪs] — [bɑː] !
Next time I'll take you by the scruff , putty - face — bah !
下一个 时间 患病的 拿 你 经过 这 颈背 , 油灰 - 脸 — 呸 !

下次我一定要揪住你的后颈，你这油腻腻的脸——呸！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈteri] .
" **That was enough for Terry** .
" 那 曾是 足够的 为了 特里 .

“这对特里来说就足够了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈswɑ:ləʊd] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ˈstʌtəd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪrɪŋ] [læf]
He had swallowed the insult , stuttered his thanks to the jeering laugh
他有 吞咽 这 侮辱 , 结巴 他的 谢谢 到 这 嘲笑 笑
[ʌv; əv][ðə; ði][læŋk] [ˈbʊli] ,
of the lank bully ,
的 这 空白 欺负 ,

他强忍住侮辱，结结巴巴地向那个瘦高个恶霸的嘲笑声道谢。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm][ænd; ənd][kraɪd] [ɪn] [[eɪm] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
and had gone home and cried in shame and rage .
和 有 已消失 家 和 哭 在 耻辱 和 愤怒 .

然后她回到家，羞愧又愤怒地哭了起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [ˈri:əl] [[ædəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
It was the one real shadow in his life .
它 曾是 这 一 真实的 阴影 在 他的 生活 .

这是他生命中唯一真正的阴影。

[ɪl] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekwəb(ə)][maɪnd] ;
Ill luck and good luck had been taken with an equable mind ;
患病的 运气 和 好的 运气 有 到过 已采取 和 一个 公平的 头脑 ;

厄运和好运我都以平和的心态面对；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] , [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] ,
but the fact that he must , while he lived ,
但 这 事实 那 他 必须 , 尽管 他 居住地 ,

但事实上，在他活着的时候，他必须这样做。

[oʊn] [ðə; ði] [suˈpri:m] [det] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]
own the supreme debt of his life to a boy and afterwards to a man
自己的 这 最高 债务 的 他的 生活 到 一个 男生 和 然后 到 一个 男人
[hu:m] [hi:; hi] [heɪtɪd] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt] [klaʊd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
whom he hated by instinct was a constant cloud on him .
谁 他 憎恨 经过 本能 曾是 一个 持续的 云 在 他 .

他一生中最深的恩情，是欠一个男孩的，后来又欠一个他本能地憎恨的男人的，这始终是他心头挥之不去的阴云。

[ˈdʒɑ:p] [oʊnd] [hɪm; ɪm] .
Jopp owned him .
乔普 拥有 他 .

约普拥有他。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] ,
For some years they did not meet ,
为了 一些 年 他们 做过 不是 见面 ,

有好几年他们都没见面。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [əˈgen] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
and then at last they again were thrown together in the West ,
和 然后 在 最后的 他们 再次 是 抛掷 一起 在 这 西方 ,

最后，他们又一次在西方相遇。

[wen] [ˈdʒɑ:p] [ˈsetld] [æt; ət][lɑ:] [tu:ˈfeɪ] .
when Jopp settled at La Touche .
什么时候 乔普 定居 在 拉 触摸 .

乔普在拉图什定居下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gɔ:l] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rmwʊd] [tu:; tə] [ˈteri] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsti:ld] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi]
It was gall and wormwood to Terry , but he steeled himself to be
它 曾是 痠 和 蒿 到 特里 , 但 他 钢铁般的意志 他自己 到 是
[ˈfrendli] ,
friendly ,
友好的 ,

特里觉得这简直是胆小如鼠，但他还是强迫自己表现得友好一些。

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['bɒli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ə'fensɪv] [ɪn][maɪnd]
although the man was as great a bully as the boy , as offensive in mind
虽然 这 男人 曾是 作为 伟大的 一个 欺负 作为 这 男生 , 作为 进攻 在 头脑
[ænd; ənd] ['kærəktər] ;
and character ;
和 特点 ;

虽然这个人跟那个男孩一样是个十足的恶霸，思想和性格都同样令人厌恶；

[bʌt; bət][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [ə'kju:t] [ænd; ənd][f'ɛɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
but withal acute and able in his way ,
但 此外 急性 和 有能力的 在 他的 方式 ,

但他依然敏锐而有能力，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,repju'teɪf(ə)n][fɔ:r; fər] [kəm'ɜ:rj(ə)l] [f'a:rpnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ]
and with a reputation for commercial sharpness which would be called by
和 和 一个 名声 为了 商业的 锐利度 哪个 会 是 称为 经过
[ə'nʌðər] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [,sɪvələ'zeɪf(ə)n] .
another name in a different civilisation .
其他 姓名 在 一个 不同的 文明 .

并以其商业上的敏锐性而闻名，这种敏锐性在其他文明中可能会有另一个名称。

[ðeɪ] [met] ['kɑ:nstəntli] , [ænd; ənd][oʊ'raɪən] ['ɔ:lweɪz] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fɔ:rst]
They met constantly , and O'Ryan always put a hand on himself , and forced
他们 遇见 不断地 , 和 奥瑞安 总是 放 一个 手 在 他自己 , 和 强制
[hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] .
himself to be friendly .
他自己 到 是 友好的 .

他们经常见面，奥莱恩总是强迫自己表现得友好一些。

[wʌns] [wen] ['dʒɑ:p] [br'keɪm] ['despərətli] [ɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] — [ðoʊ] [hi:; hi] [fɔ:t] [aɪ 'ti:]
Once when Jopp became desperately ill there had been — though he fought it
一次 什么时候 乔普 成为 绝望地 患病的 那里 有 到过 — 尽管 他 战斗 它
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

有一次，约普病得很重，虽然他努力抵抗，

[ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm'self] [ɪn] ['evri] [tɜ:rm][ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]
and condemned himself in every term of reproach — a sense of relief in the
和 谴责 他自己 在 每一个 学期 的 责备 — 一个 感觉 的 宽慰 在 这
[θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] [det] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['kænsəld] .
thought that perhaps his ancient debt would now be cancelled .
想法 那 也许 他的 古老的 债务 会 现在 是 取消 .

他用每一句谴责的话语谴责自己——想到也许他古老的债务现在可以被免除，心中却感到一丝解脱。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][soʊ] [lɔ:ŋ] .
It had gone on so long .
它 有 已消失 在 所以 长的 .

这件事已经持续了太久。

[ænd; ənd][kɑ:nstən'tɪn; 'kɑ:nstən'taɪn][dʒɑ:p][hæd; həd] ['nevər] [lɔ:st] [æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['veksɪŋ]
And Constantine Jopp had never lost an opportunity of vexing
和 康斯坦丁 乔普 有 绝不 丢失的 一个 机会 的 令人恼火
[hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] ['tɔ:tʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
him , of torturing him ,
他 , 的 酷刑 他 ,

康斯坦丁·约普从未放过任何一个戏弄他、折磨他的机会。

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [veɪld] [θrʌsts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [oʊ'raɪən][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zent] .
of giving veiled thrusts , which he knew O'Ryan could not resent .
的 给予 含蓄 推力 , 哪个 他 知道 奥瑞安 可以 不是 怨恨 .

他暗中示好，知道奥莱恩不会对此感到不满。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnstənt][pɪn] - [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [soʊl] ,
It was the constant pin - prick of a mean soul ,
它 曾是 这 持续的 别针 - 刺 的 一个 意思是 灵魂 ;
这是来自卑鄙灵魂的持续不断的刺痛。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][ˈnevər] [biː; bi] [ˌdɪspəˈzest] — [ənˈles]
who had an advantage of which he could never be dispossessed — unless
WHO 有 一个 优势 的 哪个 他 可以 绝不 是 被剥夺 — 除非
[ðə; ði] [ˈledʒər] [wʌz; wəz] [ˈbælənst] [ɪn][sʌm; səm][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [wei] .
the ledger was balanced in some inscrutable way .
这 账簿 曾是 均衡 在 一些 难以捉摸 方式 .
他拥有一种永远不会被剥夺的优势——除非账目以某种难以理解的方式进行了平衡。

[əˈpærəntli] [bent][ɑːn] [əˈmjuːzmənt] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz]
Apparently bent on amusement only , and hiding his hatred from his colleagues
显然 弯曲 在 娱乐 仅有的 , 和 隐藏 他的 仇恨 从 他的 同事
,
.
他显然只是为了取乐，并将自己的仇恨隐藏在同事之外。

[ˈdʒɑːp][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈɪnstɪɡeɪtər][ænd; ənd] [bɪˈɡetər] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;
Jopp had been the instigator and begetter of the huge joke of the play ;
乔普 有 到过 这 煽动者 和 生育者 的 这 巨大的 开玩笑 的 这 玩 ;
乔普是这出戏里那个巨大笑话的始作俑者和始作俑者；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈfəːʌs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkærid] [aɪˈtiː][aʊt] , [ˈrɪt(ə)n]
but it was the brains of Dick Fergus which had carried it out , written
但 它 曾是 这 大脑 的 迪克 弗格斯 哪个 有 携带 它 出去 , 书面
[ðə; ði] [ˈdaɪələːɡ] ,
the dialogue ,
这 对话 ,
但这一切都是迪克·弗格斯的智慧促成的，他编写了对话，并付诸实施。

[ænd; ənd] [plænd] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [əˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈkɜːrt(ə)n] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
and planned the electric appliances of the back curtain — for he was
和 计划 这 电的 电器 的 这 后退 窗帘 — 为了 他 曾是
[æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [ɪˌlektɪˈʃɪn] .
an engineer and electrician .
一个 工程师 和 电工 .
他设计了后帘的电器设备——因为他是一名工程师兼电工。

[ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr][ˈhoʊldən][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][oʊld] [ænˈtɪpəθi] [ʌv; əv] [ˈteri] [ænd; ənd]
Neither he nor Holden had known the old antipathy of Terry and
两者都不 他 也不 霍尔顿 有 已知 这 老的 反感 的 特里 和
[ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn][ˈdʒɑːp] .
Constantine Jopp .
康斯坦丁 乔普 .
他和霍尔顿都不知道特里和康斯坦丁·乔普之间由来已久的仇恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡaʊ]
There was only one man who knew the whole truth , and that was Gow
那里 曾是 仅有的 — 男人 WHO 知道 这 所有的 真相 , 和 那 曾是 高
[ˈdʒɑːnsən] ,
Johnson ,
约翰逊 ,
只有一个人知道全部真相，那就是高·约翰逊。

[tuː; tə] [huːm] [ˈteri] [hæd; həd][wʌns][toʊld][ɔːl] .
to whom Terry had once told all .
到 谁 特里 有 一次 讲述 全部 .
特里曾把一切都告诉过他。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] [ˈfəːʌs] [hæd; həd] [ˌɪtʰəːpəleɪtɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ] [wɪtʃ]
At the last moment Fergus had interpolated certain points in the dialogue which
在 这 最后的 片刻 弗格斯 有 插值 肯定 积分 在 这 对话 哪个
[wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkluːdɪd] [æt; ət] [rɪˈhɜːrs(ə)] .
were not even included at rehearsal .
是 不是 甚至 包括 在 排演 .

在最后一刻，弗格斯在对话中加入了一些排练时甚至没有包含的内容。

[ðɪːz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][əˈpɑːləʊ]
These referred to Apollo .
这些 指 到 阿波罗 .

这些都与阿波罗有关。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌruːd] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈdʒɑːp][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [ˈmɑːli]
He had a shrewd notion that Jopp had an idea of marrying Molly
他 有 一个 精明 概念 那 乔普 有 一个 主意 的 结婚 莫莉
[ˈmækɪndər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Mackinder if he could ,
麦金德 如果 他 可以 ,

他敏锐地意识到，如果可以的话，乔普肯定会想办法娶莫莉·麦金德。

[ˈkʌznz] [ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːləʊ] [əˈwer] [ðæt] [ˈdʒɑːp] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈmɑːliːz]
cousins though they were ; and he was also aware that Jopp , knowing Molly's
表兄弟姐妹 尽管 他们 是 ; 和 他 曾是 还 意识到的 那 乔普 , 会心 莫莉的
[ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈteri] ,
liking for Terry ,
喜欢 为了 特里 ,

尽管他们是表兄妹；而且他也知道，乔普知道莫莉喜欢特里，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [hɜːr; hər][maɪnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [θruː] [səˈdʒestɪv] [ˈɡɑːsɪp] [əˈbaʊt]
had tried to poison her mind against him , through suggestive gossip about
有 尝试 到 毒 她 头脑 反对 他 , 通过 暗示性的 闲话 关于
[ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˈwɪdoo] [æt; ət][ˈdʒænsən] ,
a little widow at Jansen ,
一个 小的 寡妇 在 詹森 ,

他曾试图通过散布关于詹森镇一位小寡妇的暗示性谣言，来毒害他对他的感情。

[ˈθɜːrti] [maɪlz] [əˈweɪ] .
thirty miles away .
三十 英里 离开 .

三十英里外。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][soʊ][fɑːr][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,
He had in so far succeeded that , on the very day of the performance ,
他 有 在 所以 远的 成功了 那 , 在 这 非常 天 的 这 表现 ,
他已经取得了如此巨大的成功，以至于在演出当天，

[ˈmɑːli] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [baɪ] [ˈteri] ,
Molly had declined to be driven home from the race - course by Terry ,
莫莉 有 拒绝 到 是 驱动 家 从 这 种族 - 课程 经过 特里 ,
莫莉拒绝了特里开车送她回家的提议。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈteri] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [tʃiːf] [reɪs] [ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði][ˈoʊnli][dɔːɡ] -
despite the fact that Terry had won the chief race and owned the only dog -
尽管 这 事实 那 特里 有 韩元 这 首席 种族 和 拥有 这 仅有的 狗 -
[kɑːrt][ɪn][ðə; ði] [west] .
cart in the West .
大车 在 这 西方 .

尽管特里赢得了主要比赛，并且拥有西部唯一的狗拉车。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑ:n] [ˈfə:ʌəs] [ˈri:əlaɪzd] , [æz; əz][hæd; həd] [gaʊ] [ˈdʒɑ:nsən] , [ðæt] [ˈdʒɑ:p][hæd; həd]
As the day went on Fergus realised , as had Gow Johnson , that Jopp had
作为 这 天 去 在 弗格斯 意识到 , 作为 有 高 约翰逊 , 那 乔普 有
[reɪzd] [ə; eɪ] [ˈdi:mən] .
raised a demon .
提高 一个 恶魔 .
随着时间推移, 弗格斯和高·约翰逊一样意识到, 乔普唤醒了一个恶魔。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɹɪk] .
The air was electric .
这 空气 曾是 电的 .
空气中弥漫着静电。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][ɪts] [ˈklaɪmæks] — [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði]
The play was drawing near to its climax — an attempt to capture the
这 玩 曾是 绘画 靠近 到 它是 高潮 — 一个 试图 到 捕获 这
[ˈdepjʊtɪ] [ˈʃerɪf] ,
deputy sheriff ,
副 警长 ,
剧情接近高潮——一场抓捕副警长的行动,

[taɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈgægd] [əˈləʊn] [ɪn]
tie him to a tree , and leave him bound and gagged alone in
领带 他 到 一个 树 , 和 离开 他 边界 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 独自的 在
[ðə; ði] [weɪst] .
the waste .
这 浪费 .
把他绑在树上, 把他捆绑堵嘴后独自留在荒野里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪtər] [ɪn] [ˈteri:z] [aɪz] ,
There was a glitter in Terry's eyes ,
那里 曾是 一个 闪光 在 特里的 眼睛 ,
特里眼中闪过一丝光芒。

[brɪˈlaɪnɪŋ] [ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [smaɪld] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [hi:; hi] [priˈzentɪd] .
belying the lips which smiled in keeping with the character he presented .
欺骗 这 嘴唇 哪个 微笑 在 保持 和 这 特点 他 呈现 .
与他所展现出的形象相符的微笑嘴角却隐藏着别样的笑容。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdnəs] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A look of hardness was stamped on his face ,
一个 看 的 硬度 曾是 盖章 在 他的 脸 ,
他脸上露出坚毅的神色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊt.laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempəlz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [set]
and the outlines of the temples were as sharp as the chin was set
和 这 概述 的 这 寺庙 是 作为 锋利的 作为 这 下巴 曾是 放
[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪɪŋ] .
and the voice slow and penetrating .
和 这 嗓音 慢的 和 渗透 .
太阳穴的轮廓像下巴一样棱角分明, 声音缓慢而富有穿透力。

[ˈmɑ:li] [mækɪndʒɜ:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Molly Mackinder's eyes were riveted on him .
莫莉 麦金德的 眼睛 是 铆接 在 他 .
莫莉·麦金德的目光紧紧地盯着他。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ˈveri] [stɪl] , [hɜ:r; hər][hændz] [kla:spt] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] , [ˈwatʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [mu:v] .
She sat very still , her hands clasped in her lap , watching his every move .
她 卫星 非常 仍然 , 她 双手 紧握 在 她 膝 , 观看 他的 每一个 移动 .
她一动不动地坐着, 双手交叠放在膝上, 注视着他的一举一动。

[ˈɪnstɪŋkt] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈteri] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] ;
Instinct told her that Terry was holding himself in ;
本能 讲述 她 那 特里 曾是 保持 他自己 在 ;
直觉告诉她，特里一直在克制自己；

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈfɪrsnəs] [ænd; ənd] [ˈaɪərn] [fɔːrs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [laɪf] ;
that some latent fierceness and iron force in him had emerged into life ;
那 一些 潜 凶猛 和 铁 力量 在 他 有 出现 进入 生活 ;
他体内潜藏的某种凶猛和钢铁般的意志已经显露出来；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈvendʒ] [ɑːn] [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] [ˈdʒɑːp] [wʌn] [wei] [ɔːr]
and that he meant to have revenge on Constantine Jopp one way or
和 那 他 意思是 到 有 复仇 在 康斯坦丁 乔普 一 方式 或者
[əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ;
another , and that soon ;
其他 , 和 那 很快 ;
他打算以某种方式向康斯坦丁·约普复仇，而且很快就会这样做；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈruːməɹ] [ˈflaɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌz(ə)n] [wʌz; wəz]
for she had heard the rumour flying through the hall that her cousin was
为了 她 有 听到 这 谣言 飞行 通过 这 大厅 那 她 表哥 曾是
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊk] [dʒʌst] [pleɪd] .
the cause of the practical joke just played .
这 原因 的 这 实际的 开玩笑 只是 玩 .
因为她听到了大厅里到处都在传的谣言，说她表哥就是刚才那个恶作剧的始作俑者。

[frʌm; frəm] [hɪnts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː]
From hints she had had from Constantine that very day she knew
从 提示 她 有 有 从 康斯坦丁 那 非常 天 她 知道
[ðæt] [ðə; ði] [ˈruːməɹ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] ;
that the rumour was the truth ;
那 这 谣言 曾是 这 真相 ;
从当天康斯坦丁给她的暗示中，她就知道这个传言是真的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔːld] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈgrɪməs] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]
and she recalled now with shrinking dislike the grimace accompanying the
和 她 召回 现在 和 收缩 不喜欢 这 鬼脸 随同 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 .
她现在回想起当时听到这个建议时脸上露出的厌恶表情，厌恶之情也渐渐消退。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naːt] [rɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] [ðen] ,
She had not resented it then ,
她 有 不是 怨恨 它 然后 ,
当时她并没有因此而怨恨。
[ˈbiːɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ˈteri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪdoʊ] [æt; ət] [ˈdʒænsən] .
being herself angry with Terry because of the little widow at Jansen .
存在 她自己 生气的 和 特里 因为 的 这 小的 寡妇 在 詹森 .
她因为詹森家的小寡妇而生特里的气。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪˈkeɪm] [əˈkjuːt] ;
Presently the silence in the hall became acute ;
目前 这 沉默 在 这 大厅 成为 急性 ;
大厅里顿时鸦雀无声；
[ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] .
the senses of the audience were strained to the utmost .
这 感官 的 这 观众 是 紧张 到 这 极致 .
观众的感官都处于高度紧张状态。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɔːr] [riːə'lɪstɪk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [siːn] ,
The acting before them was more realistic than anything they had ever seen ,
这 表演 前 他们 曾是 更多的 实际的 比 任何事物 他们 有 曾经 已见 ,
他们眼前的表演比他们以往见过的任何表演都更加逼真。

[ɔːr][wɜːr; wər]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn][lɑː] [tuː'feɪ] .
or were ever likely to see again in La Touche .
或者 是 曾经 可能 到 看 再次 在 拉 触摸 .
或者说，他们还有可能在拉图什再次见到他们。

[ɔːl] [θriː] [kən'spɪərətəz] , ['fəːʌs] , ['hoʊldən] , [ænd; ənd]['dʒɑːp] ,
All three conspirators , Fergus , Holden , and Jopp ,
全部 三 阴谋者 , 弗格斯 , 霍尔顿 , 和 乔普 ,
三名同谋者，弗格斯、霍尔顿和乔普，

['riələɪzd] [ðæt] - ['æktɪŋ] [hæd; həd][bɪ'hænd][aɪ 'tiː][æn; ən]['ænɪm(ə)]['æŋgər] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd]
realised that O'Ryan's acting had behind it an animal anger which transformed
意识到 那 - 表演 有 在后面 它 一个 动物 愤怒 哪个 转变
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
意识到奥莱恩的表演背后蕴藏着一种动物般的愤怒，这种愤怒改变了他。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːli] [də'rektnəs,də'rektnəs]['hɑːrdər]
When he looked into their eyes it was with a steely directness harder
什么时候 他 看起来 进入 他们的 眼睛 它 曾是 和 一个 钢铁般的 直接 更难
[ænd; ənd] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
and fiercer than was observed by the audience .
和 更凶猛 比 曾是 观察到 经过 这 观众 .
当他注视着他们的眼睛时，眼神坚定而直接，比观众所看到的更加冷峻、更加凶狠。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'keɪzŋ] [fɔːr; fər][oʊ'reɪən][tuː; tə] [kætʃ] ['fəːʌs] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
Once there was occasion for O'Ryan to catch Fergus by the arm ,
一次 那里 曾是 场合 为了 奥瑞安 到 抓住 弗格斯 经过 这 手臂 ,
有一次，奥莱恩抓住了弗格斯的胳膊。

[ænd; ənd] ['fəːʌs] [wɪnst] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp] .
and Fergus winced from the grip .
和 弗格斯 畏缩 从 这 紧握 .
弗格斯被掐住脖子，疼得龇牙咧嘴。

[wen] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['teri] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz] ['pleɪfəli] [fɔːr; fər]
When standing in the wings with Terry he ventured to apologise playfully for
什么时候 常设 在 这 翅膀 和 特里 他 冒险 到 道歉 嬉戏地 为了
[ðə; ði][dʒɔʊk] ,
the joke ,
这 开玩笑 ,
当他和特里站在后台时，他开玩笑地向特里道歉。

[bʌt; bət] ['teri] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ;
but Terry made no answer ;
但 特里 制成 不 回答 ;
但特里没有回答；

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑːn]
and once again he had whispered good - naturedly as they stood together on
和 一次 再次 他 有 低声说道 好的 - 自然地 作为 他们 站立 一起 在
[ðə; ði][steɪdʒ] ;
the stage ;
这 阶段 ;
他们并肩站在舞台上时，他又一次和蔼地低声说道；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈplaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lʊʊ] , [ˈskɔːnf(ə)l] [læf] .
but the reply had been a low , scornful laugh .
但 这 回复 有 到过 一个 低的 , 轻蔑的 笑 .

但得到的却是一声低沉而轻蔑的笑声。

[ˈfəːʌs] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Fergus realised that a critical moment was at hand .
弗格斯 意识到 那 一个 批判的 片刻 曾是 在 手 .

弗格斯意识到关键时刻即将到来。

[ðə; ði] [pleɪ] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdaɪəlɔːɡ] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒɑːp][ænd; ænd] [ˈteri] ,
The play provided for some dialogue between Jopp and Terry ,
这 玩 假如 为了 一些 对话 之间 乔普 和 特里 ,

剧本中安排了乔普和特里之间的一些对话，

[ænd; ænd][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ænˈzaɪəti][ðæt] [ˈteri] [naʊ] [ˈɪtʰːpəˌleɪtɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfreɪzɪz] [ment]
and he observed with anxiety that Terry now interpolated certain phrases meant
和 他 观察到 和 焦虑 那 特里 现在 插值 肯定 短语 意思是
[tuː; tə][wɔːrɪn][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtɑɪn] ,
to warn Constantine ,
到 警告 康斯坦丁 ,

他焦虑地注意到，特里现在插入了一些意在警告康斯坦丁的短语，

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈæŋɡər][ˈɔːlsʊʊ] .
and to excite him to anger also .
和 到 激发 他 到 愤怒 还 .

而且还要激怒他。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ˈwɔːrəntɪd] .
The moment came upon them sooner than the text of the play warranted .
这 片刻 来了 之上 他们 很快 比 这 文本 的 这 玩 有保证 .

这一刻比剧本规定的来得更快。

[oʊˈraɪən] [drɪˈɪbərətli] [left] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈsentənsɪz] , [ænd; ænd] [ɡev] [ə; eɪ][ˈleɪtər][kjuː] ,
O'Ryan deliberately left out several sentences , and gave a later cue ,
奥瑞安 故意地 左边 出去 一些 句子 , 和 给予 一个 之后 提示 ,

奥莱恩故意省略了几句话，并在后面给出了提示。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] [wʌz; wəz] [priˈsɪpɪteɪtɪd] .
and the struggle for his capture was precipitated .
和 这 斗争 为了 他的 捕获 曾是 沉淀 .

于是，抓捕他的斗争爆发了。

[ˈteri] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈriːəl] .
Terry meant to make the struggle real .
特里 意思是 到 制作 这 斗争 真实的 .

特里意在让这场斗争变得真实起来。

[soʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz]
So thrilling had been the scene that to an extent the audience was
所以 惊险 有 到过 这 场景 那 到 一个 程度 这 观众 曾是
[prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈfɑːlʊʊd] ;
prepared for what followed ;
准备 为了 什么 随后 ;

刚才的场景太过精彩，以至于观众在某种程度上已经预料到了接下来的剧情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naːt][ɡræsp][ðə; ði] [fʊl] [riˈæləti] — [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
but they did not grasp the full reality — that the play was now only a
但 他们 做过 不是 抓牢 这 满的 现实 — 那 这 玩 曾是 现在 仅有的 一个
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈkærəktər] .
vehicle for a personal issue of a desperate character .
车辆 为了 一个 个人的 问题 的 一个 绝望的 特点 .

但他们并没有完全理解现实——这部剧现在只是一个绝望的角色表达个人问题的工具。

[nɒʊ][wʌŋ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [oʊˈraɪən][ˈæŋɡri] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdi:mən] [ʌv; əv][reɪdʒ][wʌz; wəz]
No one had ever seen O’Ryan angry ; and now that the demon of rage was
不 一 有 曾经 已见 奥瑞安 生气的 ; 和 现在 那 这 恶魔 的 愤怒 曾是
[ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ;

从来没有人见过奥莱恩发怒的样子；而现在，愤怒的恶魔缠上了他。

[dəˈrektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [haɪ] ,
directed by a will suddenly grown to its full height ,
指导 经过 一个 将要 突然 生长 到 它是 满的 高度 ,
[ə] [ˈsʌd(ə)nli] [groʊn] [tu:; tə][ɪts] [fʊl] [haɪ] ,
由突然间完全成熟的意志所指引，
[ðeɪ] [sɔ:] [nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)l] [ˈkærəktər] [ɪn][ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)l] [ˈmelədrɑ:mə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn]
they saw not only a powerful character in a powerful melodrama , but a man
他们 锯 不是 仅有的 一个 强大的 特点 在 一个 强大的 情节剧 , 但 一个 男人
[ʌv; əv][waɪld] [fɔ:rs] .
of wild force .
的 荒野 力量 .

他们看到的不仅是一部扣人心弦的剧情片中一个强大的角色，更是一个拥有强大力量的人。

[wen] [ðə; ði] [θri:] [despəˈrɑ:dəʊz] [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n][oʊˈraɪən] , [ænd; ənd] ,
When the three desperadoes closed in on O’Ryan , and ,
什么时候 这 三 亡命之徒 关闭 在 在 奥瑞安 , 和 ,
[wen] [ðə; ði] [θri:] [despəˈrɑ:dəʊz] [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n][oʊˈraɪən] , [ænd; ənd] ,
当三个亡命之徒逼近奥莱恩时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpri:tens] ,
with a blow from the shoulder which was not a pretence ,
和 一个 吹 从 这 肩膀 哪个 曾是 不是 一个 虚伪 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpri:tens] ,
肩膀上挨了一记重击，这不是佯攻。

[hi:; hi] [sent] [ˈhoʊldən][ˈɪntu:][ə; eɪ][fɑ:r][ˈkɔ:rnər] [ˈɡæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
he sent Holden into a far corner gasping for breath and moaning with pain ,
他 发送 霍尔顿 进入 一个 远的 角落 喘息 为了 气息 和 呻吟 和 疼痛 ,
[hi:; hi] [sent] [ˈhoʊldən][ˈɪntu:][ə; eɪ][fɑ:r][ˈkɔ:rnər] [ˈɡæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
他把霍尔顿打到角落里，霍尔顿喘着粗气，痛苦地呻吟着。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [broʊk] [aʊt][ˈɪntu:][waɪld] [ˈtʃɪrɪŋ] .
the audience broke out into wild cheering .
这 观众 打破 出去 进入 荒野 欢呼 .
[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [broʊk] [aʊt][ˈɪntu:][waɪld] [ˈtʃɪrɪŋ] .
观众席爆发出热烈的欢呼声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][su:ˈpɜ:rb] [ˈæktɪŋ] , [ðeɪ] [θɔ:t] .
It was superb acting , they thought .
它 曾是 高超 表演 , 他们 想法 .
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][su:ˈpɜ:rb] [ˈæktɪŋ] , [ðeɪ] [θɔ:t] .
他们认为，演员的表演非常出色。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [pleɪ] ,
As most of them had never seen the play ,
作为 最多 的 他们 有 绝不 已见 这 玩 ,
[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [pleɪ] ,
由于他们大多数人从未看过这部戏，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] [wen] [ˈhoʊldən][dɪd][nɑ:t] [əˈɡen] [dʒɔɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdepjuti]
they were not surprised when Holden did not again join the attack on the deputy
他们 是 不是 惊讶 什么时候 霍尔顿 做过 不是 再次 加入 这 攻击 在 这 副
[ˈʃerɪf] .
sheriff .
警长 .
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] [wen] [ˈhoʊldən][dɪd][nɑ:t] [əˈɡen] [dʒɔɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdepjuti]
霍尔顿没有再次参与袭击副警长的行动，他们对此并不感到意外。

[ðoʊz] [hu:] [dɪd] [noʊ] [ðə; ði][ˈdra:mə] — [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈma:li] [ˈmækindər] — [brˈkeɪm] [disˈmeɪd] ,
Those who did know the drama — among them Molly Mackinder — became dismayed ,
那些 WHO 做过 知道 这 戏剧 — 之中 他们 莫莉 麦金德 — 成为 沮丧 ,
[ðen] [ˈæŋkʃəs] .
then anxious .
然后 焦虑的 .

那些了解这出闹剧的人——其中包括莫莉·麦金德——先是感到沮丧，然后感到焦虑。

[ˈfə:ʌs] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:p] [nu:] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɒʊ] [oʊˈraɪən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] ,
Fergus and Jopp knew well from the blow O’Ryan had given that ,
弗格斯 和 乔普 知道 出色地 从 这 吹 奥瑞安 有 给定 那 ,
弗格斯和乔普从奥莱恩的重击中清楚地知道这一点。

[ənˈles] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðə; ði][end][mʌst; məst][bi:; bi][dɪˈzæstər][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] .
unless they could drag him down , the end must be disaster to some one .
除非 他们 可以 拖 他 向下 , 这 结尾 必须 是 灾难 到 一些 一 .
除非他们能把他拉下来，否则结局必然会给某些人带来灾难。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈseɪftɪ] [naʊ] .
They were struggling with him for personal safety now .
他们 是 挣扎 和 他 为了 个人的 安全 现在 .
现在他们正为了自身安全与他抗争。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] ,
The play was forgotten ,
这 玩 曾是 被遗忘的 ,
这部剧被遗忘了。

[ðoʊ] [məˈkæɪnɪkli] [oʊˈraɪən][ænd; ənd] [ˈfə:ʌs] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:]
though mechanically O’Ryan and Fergus repeated the exclamations and the few
尽管 机械地 奥瑞安 和 弗格斯 重复 这 感叹词 和 这 很少
[freɪzɪz] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] .
phrases belonging to the part .
短语 属于 到 这 部分 .
尽管奥莱恩和弗格斯机械地重复着角色中的感叹词和少数短语。

[ˈdʒɑ:p][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæɪlɪs] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ˈoʊnli][hæf] - [bri:d] , [ɔ:r]
Jopp was silent , fighting with a malice which belongs to only half - breed , or
乔普 曾是 沉默的 , 斗争 和 一个 恶意 哪个 属于 到 仅有的 一半 - 品种 , 或者
[hæf] - [bred] , [ˈneɪtʃə-z] ;
half - bred , natures ;
一半 - 繁殖 , 自然 ;
约普沉默不语，心中充满恶意，这种恶意只有混血儿或半血统的人才会有；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑ:r] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɪndiən] [streɪn] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
and from far back in his own nature the distant Indian strain in him was
和 从 远的 后退 在 他的 自己的 自然 这 遥远 印度 拉紧 在 他 曾是
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ˈsæɪvɪdʒ] [ˈheɪtrɪd] .
working in savage hatred .
在职的 在 野蛮的 仇恨 .
而他内心深处，遥远的印度血统，则在野蛮的仇恨中作祟。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈdespəreɪtli] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][oʊˈraɪən] [laɪk] [ˈpju:məz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] ,
The two were desperately hanging on to O’Ryan like pumas on a grizzly ,
这 二 是 绝望地 绞刑 在 到 奥瑞安 喜欢 美洲狮 在 一个 灰熊 ,
两人像美洲狮紧紧抓住灰熊一样，死死地抱着奥莱恩不放。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [frʌm; frəm][ˈoʊɡɑːmi][ðə; ði][dʒæp][ɑːn]
when suddenly , with a twist he had learned from Ogami the Jap on
什么时候 突然 , 和 一个 捻 他 有 学习 从 大纸 这 日本 在
[ðə; ði][ˈsmoʊki] [ˈrɪvər] ,
the Smoky River ,
这 烟 河 ,

突然, 他灵机一动, 使出了从烟河上的日本人大神那里学到的一个绝招。

[ðə; ði][slɪm] [ˈfəːʌs] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ˈbækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the slim Fergus was slung backward to the ground with the tendons of his
这 苗条的 弗格斯 曾是 吊着 落后 到 这 地面 和 这 肌腱 的 他的
[ɑːrm] [streɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm][ɪtˈself] [ˈjuːsləs] [fɜːr; fər] [ˈfɜːrðər] [wɜːrk] .
arm strained and the arm itself useless for further work .
手臂 紧张 和 这 手臂 本身 无用 为了 更远 工作 .
瘦弱的弗格斯被甩到地上, 手臂肌腱拉伤, 手臂本身也无法再工作了。

[ðər; ðər] [rɪˈmeɪnd] [naʊ] [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtɑɪn][ˈdʒɑːp] , [ˈheɪvɪəðənˈer][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l]
There remained now Constantine Jopp , heavier and more powerful
那里 剩余 现在 康斯坦丁 乔普 , 较重 和 更多的 强大的
[ðæn; ðən][oʊˈraɪən] .
than O’Ryan .
比 奥瑞安 .

现在只剩下康斯坦丁·乔普, 他比奥莱恩更重、更有力。

[fɜːr; fər][oʊˈraɪən][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈdɪsəˈpɪrd] .
For O’Ryan the theatre , the people , disappeared .
为了 奥瑞安 这 剧院 , 这 人们 , 消失 .
对奥莱恩来说, 剧院和人们都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɡriːn] ,
He was a boy again on the village green ,
他 曾是 一个 男生 再次 在 这 村庄 绿色的 ,
他仿佛又变回了小时候在村子里的绿地上玩耍的样子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] .
with the bully before him who had tortured his young days .
和 这 欺负 前 他 WHO 有 受折磨 他的 年轻的 天 .
眼前这个欺凌他多年的恶霸, 曾经折磨过他年幼的岁月。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði][oʊld] [det] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] ,
He forgot the old debt to the foe who saved his life ; he forgot everything ,
他 忘了 这 老的 债务 到 这 敌人 WHO 已保存 他的 生活 ; 他 忘了 一切 ,
他忘记了曾经对救过他性命的敌人所怀有的恩情; 他忘记了一切。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wʌnz] [əˈgen] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtɑɪn][ˈdʒɑːp][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
except that once again , as of old , Constantine Jopp was fighting him
除了 那 一次 再次 , 作为 的 老的 , 康斯坦丁 乔普 曾是 斗争 他
, [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
, **with long ,**
, 和 长的 ,
只不过, 和以前一样, 康斯坦丁·约普再次与他交战, 而且战斗时间很长。

[strɔːŋ] [ɑːrmz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
strong arms trying to bring him to the ground .
强的 武器 尝试 到 带来 他 到 这 地面 .
强壮的双臂试图将他按倒在地。

- [suːˈpɪriər] [haɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɡrɪp] ;
Jopp’s superior height gave him an advantage in a close grip ;
- 优越的 高度 给予 他 一个 优势 在 一个 关闭 紧握 ;
约普的身高优势使他在近身搏斗中占据了优势;

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gə'rilə] - [laɪk][ɑ:rmz][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] .
the strength of his gorilla - like arms was difficult to withstand .
这 力量 的 他的 大猩猩 - 喜欢 武器 曾是 难的 到 经受 :

他那如同大猩猩般强壮的手臂难以抵挡。

[bəʊθ][wɜ:r; wəɹ] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ʌðər] ['ɪndʒəd] [men] , ['saɪlənt]
Both were forgetful of the world , and the two other injured men , silent
两个都 是 健忘 的 这 世界 , 和 这 二 其他 受伤 男人 , 沉默的
[ænd; ənd] [ɔ:d] ,
and awed ,
和 敬畏 ,

他们两人都忘却了尘世的烦恼，另外两名受伤的男子则沉默不语，惊愕不已。

[wɜ:r; wəɹ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] , [faɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] ['paʊərləs]
were watching the , fight , in which one of them , at least , was powerless
是 观看 这 , 斗争 , 在 哪个 一 的 他们 , 在 至少 , 曾是 无力
[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] .
to take part .
到 拿 部分 :

他们正在观看这场战斗，其中至少有一人无力参与。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz] ['breθləs] .
The audience was breathless .
这 观众 曾是 喘不过气 :

观众屏住了呼吸。

[moʊst] [naʊ] [sɔ:] [ðə; ði][grɪm] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ;
Most now saw the grim reality of the scene before them ;
最多 现在 锯 这 严峻 现实 的 这 场景 前 他们 ;

现在，大多数人都看清了眼前这残酷的现实；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] - ['paʊərf(ə)l] [raɪt] [hænd][gɑ:t][ə; eɪ][grɪp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]
and when at last O'Ryan's powerful right hand got a grip upon the throat of
和 什么时候 在 最后的 - 强大的 正确的 手 得到 一个 紧握 之上 这 喉 的
['dʒɑ:p] ,
Jopp ,
乔普 ,

最后，当奥莱恩强有力的右手终于掐住了乔普的喉咙时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][grɪp] ['taɪt(ə)n] , ['taɪt(ə)n] , [ænd; ənd] - [feɪs] [goʊ][frʌm; frəm] [red] [tu:; tə]
and they saw the grip tighten , tighten , and Jopp's face go from red to
和 他们 锯 这 紧握 拧紧 , 拧紧 , 和 - 脸 去 从 红色的 到
['pɜ:rp(ə)l] ,
purple ,
紫色的 ,

他们看到那只手越抓越紧，约普的脸也从红变成了紫。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [gɑ:spt] .
a hundred people gasped .
一个 百 人们 倒吸一口气 :

一百多人倒吸了一口凉气。

[ɪk'saɪtɪd] [men] [meɪd] [æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði][steɪdʒ] ;
Excited men made as though to move toward the stage ;
兴奋的 男人 制成 作为 尽管 到 移动 朝向 这 阶段 ;

兴奋的男人们做出要走向舞台的姿态；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [sti:l] [bi'li:vɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [br'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]
but the majority still believed that it all belonged to the play , and shouted
但 这 多数 仍然 相信 那 它 全部 属于 到 这 玩 , 和 喊叫
" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !
" 坐 向下 !

但大多数人仍然认为这一切都属于戏剧，并高喊“坐下！ ”

" [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɡəʊ] [ˈdʒɔ:nsən][wʌz; wəz] [hɜ:rd] " [dəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [let] [ɡoʊ] , [bɔɪ] !
" Suddenly the voice of Gow Johnson was heard " Don't kill him — let go , boy !
" 突然 这 嗓音 的 高 约翰逊 曾是 听到 " 不 杀 他 — 让 去 , 男生 !
突然，高·约翰逊的声音传来：“别杀他——放开他，小子！ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [æŋ'zaɪəti] ,
" The voice rang out with sharp anxiety ,
" 这 嗓音 响铃 出去 和 锋利的 焦虑 ,
那声音带着尖锐的焦虑，响了起来。

[ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [fɑ:g] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][reɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [oʊ'reɪən][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] .
and pierced the fog of passion and rage in which O'Ryan was moving .
和 穿孔 这 多雾路段 的 热情 和 愤怒 在 哪个 奥瑞安 曾是 移动 .
刺破了奥莱恩沉浸在激情和愤怒中的迷雾。

[hi:; hi][ˈriələɪzd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [ðə; ði][ˈri:əl] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
He realised what he was doing , the real sense of it came upon him .
他 意识到 什么 他 曾是 正在做 , 这 真实的 感觉 的 它 来了 之上 他 .
他意识到自己在做什么，他真正明白了其中的含义。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][let] [ɡoʊ][ðə; ði][læŋk] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈefərt]
Suddenly he let go the lank throat of his enemy , and , by a supreme effort
突然 他 让 去 这 空白 喉 的 他的 敌人 , 和 , 经过 一个 最高 努力
,
,
,

他突然松开了敌人的瘦长喉咙，用尽全力，

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] , [wer] [ˈdʒɔ:p] [leɪ] [ˈrestiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
flung him across the stage , where Jopp lay resting on his hands ,
扔 他 穿过 这 阶段 , 在哪里 乔普 躺 休息 在 他的 双手 ,
他被扔过舞台，约普躺在那里，双手撑着地面。

[hɪz; ɪz] [bliəd] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈteri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [sti:l] [ɪn][ðəm; ðəm]
his bleared eyes looking at Terry with the fear and horror still in them
他的 模糊 眼睛 寻找 在 特里 和 这 害怕 和 恐怖 仍然 在 他们
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtaɪtnɪŋ] [ɡrɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
which had come with that tightening grip on his throat .
哪个 有 来 和 那 收紧 紧握 在 他的 喉 .

他那双迷离的眼睛望着特里，眼中仍然充满恐惧和惊骇，那是他喉咙被掐得越来越紧时留下的伤痕。

[ˈsaɪləns] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
Silence fell suddenly on the theatre .
沉默 跌倒 突然 在 这 剧院 .
剧院里突然一片寂静。

[ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
The audience was standing .
这 观众 曾是 常设 .
观众全程站立。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsɒbd] [ˈsʌmwɜː] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][ˈkɔːrnər] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [disˈmeɪd]
A woman sobbed somewhere in a far corner , but the rest were dismayed
一个 女士 啜泣 某处 在 一个 远的 角落 , 但 这 休息 是 沮丧
[ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] .
and speechless .
和 无言 :

远处角落里传来一个女人的啜泣声，而其他人则惊愕不已，说不出话来。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈmɑːli] [ˈmækindər] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
A few steps before them all was Molly Mackinder , white and frightened ,
一个 很少 步骤 前 他们 全部 曾是 莫莉 麦金德 , 白色的 和 害怕 ,
[ðə; ði] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ˈteri] .
but in her eyes was a look of understanding as she gazed at Terry .
但 在 她 眼睛 曾是 一个 看 的 理解 作为 她 凝视 在 特里 :

在他们前面几步远的地方，是脸色苍白、惊恐万分的莫莉·麦金德。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ˈteri] .
but in her eyes was a look of understanding as she gazed at Terry .
但 在 她 眼睛 曾是 一个 看 的 理解 作为 她 凝视 在 特里 :
[ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [ˈteri] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdz] ,
Breathing hard , Terry stood still in the middle of the stage ,
呼吸 难的 , 特里 站立 仍然 在 这 中间 的 这 阶段 ,
[ðə; ði] [red] [fɑːg] [nɑːt] [jet] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][hændz] [kləːspt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
the red fog not yet gone out of his eyes , his hands clasped at his side ,
这 红色的多雾路段 不是 然而 已消失 出去 的 他的 眼睛 , 他的 双手 紧握 在 他的 边 ,
[ˈveɪɡli] [ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [əˈɡen] .
vaguely realising the audience again .
依稀 意识到 这 观众 再次 :

但她凝视着特里时，眼中流露出理解的神情。

[ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [ˈteri] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdz] ,
Breathing hard , Terry stood still in the middle of the stage ,
呼吸 难的 , 特里 站立 仍然 在 这 中间 的 这 阶段 ,
[ðə; ði] [red] [fɑːg] [nɑːt] [jet] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][hændz] [kləːspt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
the red fog not yet gone out of his eyes , his hands clasped at his side ,
这 红色的多雾路段 不是 然而 已消失 出去 的 他的 眼睛 , 他的 双手 紧握 在 他的 边 ,
[ˈveɪɡli] [ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [əˈɡen] .
vaguely realising the audience again .
依稀 意识到 这 观众 再次 :

特里气喘吁吁地站在舞台中央，一动不动。

[ðə; ði] [red] [fɑːg] [nɑːt] [jet] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][hændz] [kləːspt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
the red fog not yet gone out of his eyes , his hands clasped at his side ,
这 红色的多雾路段 不是 然而 已消失 出去 的 他的 眼睛 , 他的 双手 紧握 在 他的 边 ,
[ˈveɪɡli] [ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [əˈɡen] .
vaguely realising the audience again .
依稀 意识到 这 观众 再次 :

他双眼中的红雾尚未散去，双手交叠垂在身侧。

[ˈveɪɡli] [ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [əˈɡen] .
vaguely realising the audience again .
依稀 意识到 这 观众 再次 :
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ˈkɜːrt(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][əˈraɪən; ɔː-] [ˈtwɪŋkəld]
Behind him was the back curtain in which the lights of Orion twinkled
在后面 他 曾是 这 后退 窗帘 在 哪个 这 灯 的 猎户座 闪烁
[əˈɡresɪvli] .
aggressively .
咄咄逼人 :

隐约意识到观众再次出现了。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ˈkɜːrt(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][əˈraɪən; ɔː-] [ˈtwɪŋkəld]
Behind him was the back curtain in which the lights of Orion twinkled
在后面 他 曾是 这 后退 窗帘 在 哪个 这 灯 的 猎户座 闪烁
[əˈɡresɪvli] .
aggressively .
咄咄逼人 :

他身后是幕布，猎户座的灯光在其中闪烁得异常耀眼。

[ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [stɪl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn]
The three men who had attacked him were still where he had thrown
这 三 男人 WHO 有 遭到攻击 他 是 仍然 在哪里 他 有 抛掷
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

袭击他的三个人仍然躺在他扔下他们的地方。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] , [ðə; ði] [streɪn] [əˈpresɪv] .
The silence was intense , the strain oppressive .
这 沉默 曾是 激烈的 , 这 拉紧 压迫性的 :
[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈdrɔːlɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
But now a drawling voice came from the back of the hall .
但 现在 一个 拖长音 嗓音 来了 从 这 后退 的 这 大厅 :
[ˈɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][əˈraɪən; ɔː-] ? " [aɪˈtiː] [sed] .
" **Are you watching the rise of Orion ?** " **it said** .
" 是 你 观看 这 上升 的 猎户座 ? " 它 说 :

寂静令人窒息，气氛紧张压抑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈdrɔːlɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
But now a drawling voice came from the back of the hall .
但 现在 一个 拖长音 嗓音 来了 从 这 后退 的 这 大厅 :
[ˈɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][əˈraɪən; ɔː-] ? " [aɪˈtiː] [sed] .
" **Are you watching the rise of Orion ?** " **it said** .
" 是 你 观看 这 上升 的 猎户座 ? " 它 说 :

但这时，大厅后方传来一个拖长的嗓音。

" [ˈɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][əˈraɪən; ɔː-] ? " [aɪˈtiː] [sed] .
" **Are you watching the rise of Orion ?** " **it said** .
" 是 你 观看 这 上升 的 猎户座 ? " 它 说 :
[ˈɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][əˈraɪən; ɔː-] ? " [aɪˈtiː] [sed] .
" **Are you watching the rise of Orion ?** " **it said** .
" 是 你 观看 这 上升 的 猎户座 ? " 它 说 :
[ˈɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][əˈraɪən; ɔː-] ? " [aɪˈtiː] [sed] .
" **Are you watching the rise of Orion ?** " **it said** .
" 是 你 观看 这 上升 的 猎户座 ? " 它 说 :

“你在观看猎户座的升起吗？”它问道。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [gəʊ] [ˈdʒɑ:nsən] .
It was the voice of Gow Johnson .
它 曾是 这 嗓音 的 高 约翰逊 .

那是高·约翰逊的声音。

[ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] ; [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [dɪˈzɑ:lvd] [ɪn] [ˈlæftər] ; [bʌt; bət][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] **The strain was broken ; the audience dissolved in laughter ; but it was not**
这 拉紧 曾是 破碎的 ; 这 观众 溶解 在 笑声 ; 但 它 曾是 不是
[hɪˈlerɪəs] ;
hilarious ;
太搞笑了 ;

紧张的气氛缓解了；观众哄堂大笑；但这并不好笑；

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
it was the nervous laughter of relief ,
它 曾是 这 紧张的 笑声 的 宽慰 ,

那是如释重负的紧张笑声。

[tʌtʃt] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈhju:mər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈdwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪ] .
touched off by a native humour always present in the dweller of the prairie .
感动 离开 经过 一个 本国的 幽默 总是 展示 在 这 居住者 的 这 草原 .

源于草原居民身上始终存在的那种与生俱来的幽默感。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [sed] [ˈteri] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [æbˈstræktɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
" **I beg your pardon , " said Terry quietly and abstractedly to the audience** .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 特里 悄悄 和 抽象地 到 这 观众 .

“请再说一遍，”特里平静而心不在焉地对观众说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] - [ˈɪftər] [bɪˈθɔ:t] [hɪmˈself] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
And the scene - shifter bethought himself and let down the curtain .
和 这 场景 - 换挡器 思考 他自己 和 让 向下 这 窗帘 .

于是，换景师想了想，放下了幕布。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ækt][wʌz; wəz][nɑ:t] [pleɪd] [ðæt] [naɪt] .
The fourth act was not played that night .
这 第四 行为 曾是 不是 玩 那 夜晚 .

当晚第四幕没有上演。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmʌni] .
The people had had more than the worth of their money .
这 人们 有 有 更多的 比 这 值得 的 他们的 钱 .

人们得到的远超他们所花费的金钱。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
In a few moments the stage was crowded with people from the audience ,
在 一个 很少 时刻 这 阶段 曾是 挤 和 人们 从 这 观众 ,

片刻之后，舞台上就挤满了观众。

[bʌt; bət][bəʊθ][ˈdʒɑ:p][ænd; ənd][oʊˈraɪən][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
but both Jopp and O'Ryan had disappeared .
但 两个都 乔普 和 奥瑞安 有 消失 .

但乔普和奥莱恩都失踪了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈmɑ:li] [ˈmækɪndər] .
Among the visitors to the stage was Molly Mackinder .
之中 这 访客 到 这 阶段 曾是 莫莉 麦金德 .

前来观看演出的观众中包括莫莉·麦金德。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][ji:; ji] [sed] [tu:; tə] [ˈdɪki] [ˈfə:ʌs] :
There was a meaning smile upon her face as she said to Dicky Fergus :
那里 曾是 一个 意义 微笑 之上 她 脸 作为 她 说 到 微弱 弗格斯 :

她脸上带着意味深长的微笑，对迪基·弗格斯说道：

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['wʌndərf(ə)l] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] — [laɪk] [ə; eɪ] [si:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsɪks] — [ðə; ði]
" It was quite wonderful , wasn't it — like a scene out of the classics — the
" 它 曾是 相当 精彩的 , 不是 它 — 喜欢 一个 场景 出去 的 这 经典 — 这
[ˈglædiːɪtəz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?
gladiators or something ?
角斗士 或者 某物 ?

“那真是太精彩了，不是吗？就像古典戏剧里的场景一样——角斗士什么的？”

" [ˈfəːʌs] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwerɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hi; hi] ['ænsər] : " [jes] .
" Fergus gave a wary smile as he answered : " Yes .
" 弗格斯 给予 一个 警惕 微笑 作为 他 回答 : " 是的 .

弗格斯露出了谨慎的微笑，回答道：“是的。”

[aɪ] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] ['ɑ:veɪ]
I felt like saying Ave
我 毛毡 喜欢 说 大道

我感觉想说“Ave”。

[ˈsi:zər] , ['ɑ:veɪ] !
Caesar , Ave !
凯撒 , 大道 !

凯撒万岁！

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔ:t[t] [tu:; tə] [si:] [ˈɑ:rtəmis] [dra:p] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] . "
and I watched to see Artemis drop her handkerchief . "
和 我 观看 到 看 阿尔忒弥斯 降低 她 手帕 . "

我亲眼看到阿尔忒弥斯的手帕掉了下来。

" [ʃi:; ji] [dra:pt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
" She dropped it , but you were too busy to pick it up .
" 她 掉落 它 , 但 你 是 也 忙碌的 到 挑选 它 向上 .

她把东西掉了，但你太忙了，没来得及捡起来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [slɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ɑ:rm] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)l]
It would have been a useful sling for your arm , " she added with thoughtful
它 会 有 到过 一个 有用 吊索 为了 你的 手臂 , " 她 额外 和 周到
[ˈmæləs] .
malice .
恶意 .

“那本来可以成为你手臂的实用吊带，”她带着一丝意味深长的恶意补充道。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] ['ri:əl] — [ju:; jʊ] [ɔ:l] ['æktɪd] [soʊ] [wel] , [soʊ] [ə'prɒpriətli] .
" It seemed so real — you all acted so well , so appropriately .
" 它 似乎 所以 真实的 — 你 全部 行动 所以 出色地 , 所以 适当 .

“感觉太真实了——你们的表演都非常出色，非常恰当。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] !
And how you keep it up !
和 如何 你 保持 它 向上 !

你是怎么坚持下来的！

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] , [æz; əz] [hi; hi] [krɪndʒd] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [nɑ:kt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['hɜ:rtɪŋ]
" she added , as he cringed when some one knocked against his elbow , hurting
" 她 额外 , 作为 他 畏缩 什么时候 一些 一 敲门 反对 他的 弯头 , 受伤

[ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['tendənz] .
the injured tendons .
这 受伤 肌腱 .

“她补充道，这时有人撞到他的肘部，伤到了受伤的肌腱，他疼得缩了一下。”

[ˈfəːʌs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈmedɪtətvli] [brɪfɔ:r] [hi; hi] ['ænsər] .
Fergus looked at her meditatively before he answered .
弗格斯 看起来 在 她 冥想地 前 他 回答 .

弗格斯沉思地看了她一眼，然后才回答。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] ['laɪkli] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" **Oh , I think we'll likely keep it up for some time , " he rejoined ironically .**
" 哦 , 我 思考 出色地 可能 保持 它 向上 为了 一些 时间 , " 他 重新加入 讽刺的是 .
" 哦, 我想我们可能会持续一段时间, " 他讽刺地回答道。

" [ðen] [ðə; ði] [pleɪ] ['ɪznt] ['fɪnɪʃt] ? " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .
" **Then the play isn't finished ? " she added .**
" 然后 这 玩 不是 完成的 ? " 她 额外 .
" 那这出戏还没演完吗? " 她补充道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [ækt] ?
" **There is another act ?**
" 那里 是 其他 行为 ?
还有另一部剧吗?

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的 ,

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['prɒɡræm] [sed] [fɔ:r] . "
I thought there was , the programme said four . "
我 想法 那里 曾是 , 这 程序 说 四 . "
我以为有四个, 节目单上说有四个。

" [oʊ] [jes] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ækt] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪd]
" **Oh yes , there's another act , " he answered , " but it isn't to be played**
" 哦 是的 , 有 其他 行为 , " 他 回答 , " 但 它 不是 到 是 玩
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

" 哦, 是的, 还有另一幕, " 他回答说, " 但现在还不上演;
[ænd; ənd] [aɪm] [nɔ:t] [ɪn] [aɪ 'ti:] . "
and I'm not in it . "
和 我是 不是 在 它 . "

我不在其中。
" [noʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɔ:t] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
" **No , I suppose you are not in it .**
" 不 , 我 认为 你 是 不是 在 它 .

" 不, 我想你肯定不在里面."
[ju:; jʊ] ['ri:əli] [wə:nt, weənt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ækt] .
You really weren't in the last act .
你 真的 不是 在 这 最后的 行为 .
你其实并没有参与最后一幕的演出。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [aɪ 'ti:] ?
Who will be in it ?
WHO 将要 是 在 它 ?
谁会参演?

" [fə:'ʌs] ['sʌd(ə)nli] [læft] ['aʊtraɪt] ,
" **Fergus suddenly laughed outright ,**
" 弗格斯 突然 笑了 直接 ,
弗格斯突然放声大笑起来,

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈhoʊldən] [ɪkˈspɒstʃəleɪtɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [raʊnd]
as he looked at Holden expostulating intently to a crowd of people round
作为 他 看起来 在 霍尔顿 抗议 专注地 到 一个 人群 的 人们 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 ;

他看着霍尔顿正全神贯注地向周围的一群人解释。

" [wel] , [ˈɑːnər] [braɪt] ,
" Well , honour bright ,
" 出色地 , 荣誉 明亮的 ,

“嗯，荣誉闪耀，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈenɪbəːdi] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːni] [ˈdʒɑːp][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈteri]
I don't think there'll be anybody in it except little Conny Jopp and gentle Terry
我 不 思考 将会 是 任何人 在 它 除了 小的 康妮 乔普 和 温和的 特里
[oʊˈraɪən] ;
O'Ryan ;
奥瑞安 ;

我觉得除了小康妮·乔普和温柔的特里·奥莱恩之外，不会有其他人参演；

[ænd; ənd] [ˈkɑːni] [meɪnt] [biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [bɔːŋ] .
and Conny mayn't be in it very long .
和 康妮 可能不会 是 在 它 非常 长的 .

康妮可能不会在这个角色上待太久。

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [ges] .
But he'll be in it for a while , I guess .
但 地狱 是 在 它 为了 一个 尽管 , 我 猜测 .

但我猜他还会继续待一段时间。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
You see , the curtain came down in the middle of a situation ,
你 看 , 这 窗帘 来了 向下 在 这 中间 的 一个 情况 ,

你看，事情进行到一半的时候，帷幕就落下了。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
not at the end of it .
不是 在 这 结尾 的 它 .

不是在最后。

[ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][raɪz] [əˈgen] . "
The curtain has to rise again . "
这 窗帘 有 到 上升 再次 : "

帷幕必须再次拉开。

" [pərˈhæps][əˈraɪən; ɔː-] [wɪl] [raɪz] [əˈgen] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Perhaps Orion will rise again — you think so ?
" 也许 猎户座 将要 上升 再次 — 你 思考 所以 ?

“或许猎户座会再次升起——你觉得呢？”

" [fiː; ji] [læft] [ɪn][ˈsætəɪər] ;
" She laughed in satire ;
" 她 笑了 在 讽刺 ;

她发出讽刺的笑声；

[fɔːr; fər] [ˈdɪki] [ˈfəː^əs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [ˈmʌnθs] [wɪð; wɪθ]
for Dicky Fergus had made love to her during the last three months with
为了 微弱 弗格斯 有 制成 爱 到 她 期间 这 最后的 三 几个月 和
[ˌʌnsəˈprest] [ækˈtɪvəti] ,
unsuppressed activity ,
未抑制 活动 ,

因为在过去的三个月里，迪基·弗格斯与她发生了性关系，而且性行为毫无节制。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsentɪˈment(ə)l][ˈmoʊmənts] ; [wɪtʃ] [ɪz][ˈfeɪt(ə)l] .

and she knew him in his sentimental moments ; which is fatal .
和 她 知道 他 在 他的 感伤的 时刻 ; 哪个 是 致命的 .

她认识他时，他正处于感伤的时刻；这很致命。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈfeɪt(ə)l] [ɪf] , [ɪn][ə; eɪ][duˈet] , [wʌn] [briːðz] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [frɔːst] .

It is fatal if , in a duet , one breathes fire and the other frost .
它 是 致命的 如果 , 在 一个 二重唱 , 一 呼吸 火 和 这 其他 霜 .

如果在二重奏中，一人喷火，一人喷冰，那将是致命的。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [əˈpɪnjən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈloʊər] [vɔɪs] ,

" If you want my opinion , " he said in a lower voice ,
" 如果 你 想 我的 观点 , " 他 说 在 一个 降低 嗓音 ,

“如果你想听听我的意见，”他压低声音说， “

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [təːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [ˈpiːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] — " [ɪf]

as they moved towards the door , while people tried to listen to them — " if
作为 他们 已搬 向 这 门 , 尽管 人们 尝试 到 听 到 他们 — " 如果

[juː; jʊ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] [streɪt] ,

you want it straight ,
你 想 它 直的 ,

他们走向门口，人们试图倾听他们说话——“如果你想听清楚，

[aɪ] [θɪŋk] [əˈraɪən; ɔː-][hæz; hæz] [ˈrɪzn] — [raɪt] [ʌp] [wer] [ˈjaɪnz] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [stɑːr] — [oʊ] , [seɪ] ,

I think Orion has risen — right up where shines the evening star — Oh , say ,
我 思考 猎户座 有 升起 — 正确的 向上 在哪里 闪耀 这 晚上 星星 — 哦 , 说 ,

[naʊ] ,

now ,
现在 ,

我想猎户座已经升起——就在启明星闪耀的地方——哦，对了，现在，

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , " [ˈhævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː] ?

" he broke off , " haven't you had enough fun out of me ?
" 他 打破 离开 , " 还没有 你 有 足够的 乐趣 出去 的 我 ?

他突然停了下来，“难道你还没从我身上玩够吗？ ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ɡoʊ] .

I tell you , it was touch and go .
我 告诉 你 , 它 曾是 触碰 和 去 .

我跟你讲，当时情况非常危急。

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [broʊk] [maɪ][ɑːrm] — [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ɡɔːn] [lɪmp][tuː; tə][hɪm; ɪm]

He nearly broke my arm — would have done it , if I hadn't gone limp to him
他 几乎 打破 我的 手臂 — 会 有 完毕 它 , 如果 我 之前没有 已消失 跛行 到 他

;
;
;

他差点打断我的胳膊——如果我当时没有瘫软在他面前，他肯定会这么做；

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈkɑːni] [ˈdʒɑːp] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːni] [ˈdʒɑːp] ,

and your cousin Conny Jopp , little Conny Jopp ,
和 你的 表哥 康妮 乔普 , 小的 康妮 乔普 ,

还有你的表妹康妮·乔普，小康妮·乔普，

[wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈwɒnts] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

was as near Kingdom Come as a man wants at his age .
曾是 作为 靠近 王国 来 作为 一个 男人 想要 在 他的 年龄 .

对于他这个年纪的人来说，这已经是离天国降临最近的一次了。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɡoʊ] - [mʌst; məst] - [wʌns][ɪn][ˈɪndiə] ,

I saw an elephant go ' must ' once in India ,
我 锯 一个 大象 去 - 必须 - 一次 在 印度 ,

我曾在印度亲眼见过一头大象排便。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][laɪk][oʊˈraɪən][æz; əz][ˈpʌti][ɪz][tuː; tə][ˈdoʊ] .

and it was as like O’Ryan as putty is to dough .

和 它 曾是 作为 喜欢 奥瑞安 作为 油灰 是 到 面团 .

奥莱恩就像橡皮泥之于面团一样，浑然天成。

[aɪˈtiː][ˈɪznt][ɔːl][ˈoʊvər][iːðər] , [fɔːr; fər][oʊˈraɪən][wɪl][fərˈɡet][ænd; ənd][fərˈɡɪv] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːp][wəʊnt] .

It isn't all over either , for O’Ryan will forget and forgive , and Jopp won't .

它 不是 全部 超过 任何一个 , 为了 奥瑞安 将要 忘记 和 原谅 , 和 乔普 惯于 .

事情还没有完全结束，因为奥莱恩会忘记并原谅，而乔普不会。

[ˈhiːz][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [bʌt; bət][ˈhiːz][ə; eɪ][ˈsʌlk] .

He's your cousin , but he's a sulker .

他是 你的 表哥 , 但 他是 一个 闷闷不乐的人 .

他是你表弟，但他是个爱生闷气的人。

[ɪf][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][sɪt][ʌp][ˈnaɪts][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [ˈhiːl][traɪ][tuː; tə][ɡet][bæk][ɑːn][oʊˈraɪən] .

If he has to sit up nights to do it , he'll try to get back on O’Ryan .

如果 他 有 到 坐 向上 夜晚 到 做 它 , 地狱 尝试 到 得到 后退 在 奥瑞安 .

如果他必须熬夜才能完成这件事，他就会努力重新联系上奥莱恩。

[ˈhiːl][sɪt][ʌp][ˈnaɪts] , [bʌt; bət][ˈhiːl][duː][aɪˈtiː] , [ɪf][hiː; hi][kæn; kən] .

He'll sit up nights , but he'll do it , if he can .

地狱 坐 向上 夜晚 , 但 地狱 做 它 , 如果 他 能 .

他会熬夜，但如果可以的话，他一定会去做。

[ænd; ənd][wətˈevər][aɪˈtiː][ɪz] , [aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ˈprɪti] .

And whatever it is , it won't be pretty .

和 任何 它 是 , 它 惯于 是 漂亮的 .

不管是什么，都不会好看。

" [aʊtˈsaɪd][ðə; ði][dɔːr][ðeɪ][met][gaʊ][ˈdʒɑːnsən] , [ɪkˈsaɪtmənt][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] .

" Outside the door they met Gow Johnson , excitement in his eyes .

" 外部 这 门 他们 遇见 高 约翰逊 , 激动 在 他的 眼睛 .

“他们在门外遇到了高·约翰逊，他眼中充满了兴奋。”

[hiː; hi][hɜːrd]

He heard

他 听到

他听到了

[fɜːgəs][læst][wɜːrdz] .

Fergus's last words .

弗格斯的 最后的 字 .

弗格斯的遗言。

" [ˈhiːl][siː][əˈraɪən; ɔː-][ˈraɪzɪŋ][ɪf][hiː; hi][sɪts][ʌp][ˈnaɪts] , " [gaʊ][ˈdʒɑːnsən][sed] .

" He'll see Orion rising if he sits up nights , " Gow Johnson said .

" 地狱 看 猎户座 上升 如果 他 坐着 向上 夜晚 , " 高 约翰逊 说 .

“如果他熬夜，就能看到猎户座升起，”高·约翰逊说。

" [ðə; ði][geɪm][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈteri] — [æt; ət][læst] .

" The game is with Terry — at last .

" 这 游戏 是 和 特里 — 在 最后的 .

“比赛终于轮到特里了。”

" [ðen][hiː; hi][kɔːld][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːspəːsɪŋ][ˈɡɒsɪpɪŋ][kraʊd] : " [hoʊld][ɑːn] — [hoʊld][ɑːn] , [juː; jʊ]

" Then he called to the dispersing gossiping crowd : " Hold on — hold on , you

" 然后 他 称为 到 这 分散 八卦 人群 : " 抓住 在 — 抓住 在 , 你

[ˈpiːp(ə)] .

people .

人们 .

然后他对着四散散去、窃窃私语的人群喊道：“等等——等等，你们这些人。”

[aɪv] [gɑ:t] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I've got news for you .
我已经 得到 消息 为了 你 .

我有个消息要告诉你。

[fʊks] , [ðɪs] [ɪz] - [naɪt] .
Folks , this is O'Ryan's night .
各位 , 这 是 - 夜晚 .

各位，今晚是奥莱恩的夜晚。

[ɪts] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['stɑ:ri] ['fɜ:rməmənt] .
It's his in the starry firmament .
它是 他的 在 这 繁星 苍穹 .

在繁星点点的苍穹中，那是他的。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʃaɪn] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['hevəns] ,
Look at him shine , " he cried , stretching out his arm towards the heavens ,
看 在 他 闪耀 , " 他 哭 , 伸展 出去 他的 手臂 向 这 天 ,
“看他闪耀！”他喊道，同时伸出手臂指向天空。

[wer] [ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] ['gæləksi] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['zi:nɪθ] .
where the glittering galaxy hung near the zenith .
在哪里 这 闪闪发光 星系 悬挂 靠近 这 天顶 .

那片璀璨的星系悬挂在天顶附近。

" ['teri] [oʊ'raɪən] , ['aʊər; ɑ:r][oʊ'raɪən] — ['hi:z] [strʌk] [ɔɪl] — [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [ɪts] [bɪn] [strʌk] .
" Terry O'Ryan , our O'Ryan — he's struck oil — on his ranch it's been struck .
" 特里 奥瑞安 , 我们的 奥瑞安 — 他是 击 油 — 在 他的 牧场 它是 到过 击 .
“特里·奥莱恩，我们的奥莱恩——他发现了石油——在他的牧场上发现了石油。”

[oʊld]['vaɪgɑ:n] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
Old Vigon found it .
老的 维贡 成立 它 .

老维贡找到了。

['teri:z] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][læst] .
Terry's got his own at last .
特里的 得到 他的 自己的 在 最后的 .

特里终于有了自己的房子。

- [ɪn][aɪ 'ti:] — [ɪn][aɪ 'ti:][ə'loʊn] .
O'Ryan's in it — in it alone .
- 在 它 — 在 它 独自的 .

奥莱恩独自一人参与其中。

[naʊ] , [lets] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['preri] - ['wɪspər] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔ:kəs] [vɔɪs] .
Now , let's hear the prairie - whisper , " he shouted , in a great raucous voice .
现在 , 我们来吧 听到 这 草原 - 耳语 , " 他 喊叫 , 在 一个 伟大的 沙哑 嗓音 .

“现在，让我们来听听草原的低语吧！”他用沙哑的大嗓门喊道。

" [lets] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['preri] - ['wɪspər] .
" Let's hear the prairie - whisper .
" 我们来吧 听到 这 草原 - 耳语 .

让我们聆听草原的低语。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

" [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ri'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['ʃaʊt] [fɔ:r; fər][oʊ'raɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
" The crowd responded in a hoarse shout for O'Ryan and his fortune .
" 这 人群 回应 在 一个 嘶哑 喊 为了 奥瑞安 和 他的 财富 .

人群发出嘶哑的呐喊，呼喊着奥瑞安和他的财富。

北极光，第 4 卷。(Northern Lights, Volume 4.)

第5/5页

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈʃaʊtɪd] — [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈmɑːli] [ˈmækɪndər] .
Even the women shouted — all except Molly Mackinder .
甚至 这 女性 喊叫 — 全部 除了 莫莉 麦金德 .

就连女人们也大声喊叫——除了莫莉·麦金德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf]
She was wondering if
她 曾是 好奇 如果

她想知道是否

[oʊˈraɪən] [ˈrɪzn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][oʊˈraɪən] [ˈraɪzɪŋ] .
O’Ryan risen would be the same to her as O’Ryan rising .
奥瑞安 升起 会 是 这 相同的 到 她 作为 奥瑞安 上升 .

对她来说，O’Ryan 的崛起和 O’Ryan 的崛起是一样的。

[ʃiː; ʃi][gɔːtɪ][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]
She got into her
她 得到 进入 她

她进入了她的

[ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ðoo] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] :
carriage with a sigh , though she said to the few friends with her :
运输 和 一个 叹 , 尽管 她 说 到 这 很少 朋友们 和 她 :

她叹了口气，摇摇晃晃地走向马车，对身边的几个朋友说道：

" [ɪf] [ɪts] [truː] , [ɪts] [ˈsplendɪd] .
" If it's true , it's splendid .
" 如果 它是 真的 , 它是 灿烂 .

“如果这是真的，那就太好了。”

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
He deserves it too .
他 值得 它 也 .

他也当之无愧。

[oʊ] , [aɪm][glæd] — [aɪm][soʊ][glæd] .
Oh , I'm glad — I'm so glad .
哦 , 我是 高兴的 — 我是 所以 高兴的 .

哦，我很高兴——我真的很高兴。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪˈsterɪk(ə)l] .
" She laughed ; but the laugh was a little hysterical .
" 她 笑了 ; 但 这 笑 曾是 一个 小的 歇斯底里的 .

她笑了；但那笑声有点歇斯底里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ][glæd][ænd; ənd] [ˈsɑːri] .
She was both glad and sorry .
她 曾是 两个都 高兴的 和 对不起 .

她既高兴又难过。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdroʊv] [ˈhoʊm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Yet as she drove home over the prairie she was silent .
然而 作为 她 驾驶 家 超过 这 草原 她 曾是 沉默的 .

然而，当她驾车穿过草原回家时，她却一言不发。

[fɑ:ɹ] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .
Far off in the east was a bright light .
远的 离开 在 这 东方 曾是 一个 明亮的 光 .
遥远的东方有一道明亮的光芒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑ:nfaɪər] [bɪlt] [ɑ:n] - [ræntʃ] , [nɪr] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ɔɪl] —
It was a bonfire built on O'Ryan's ranch , near where he had struck oil —
它 曾是 一个 篝火 建造 在 - 牧场 , 靠近 在哪里 他 有 击 油 —
[strʌk] [aɪ 'ti:] [rɪtʃ] .
struck it rich .
击 它 富有的 .
那是在奥莱恩的牧场上燃起的一堆篝火，就在他发现石油——一夜暴富——的地方附近。

[ðə; ði] [laɪt] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ['hʌrɪŋ]
The light grew and grew , and the prairie was alive with people hurrying
这 光 生长 和 生长 , 和 这 草原 曾是 活 和 人们 匆忙
[tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
towards it .
向 它 .
光线越来越亮，草原上到处都是奔向光明的人们。

[lə:] [tu: 'feɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [nu:z] ['aʊərz] ['ɜ:rlɪər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [frentʃ]
La Touche should have had the news hours earlier , but the half - breed French
拉 触摸 应该 有 有 这 消息 小时 早些时候 , 但 这 一半 - 品种 法语
- [kə'neɪdiən] ,
- **Canadian** ,
- 加拿大 ,
拉图什本应在几个小时前就得到这个消息，但这位法裔加拿大混血儿.....

['vaɪgə:n] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [lə:] [tu: 'feɪ]
Vigon , who had made the discovery , and had started for La Touche
维贡 , WHO 有 制成 这 发现 , 和 有 开始 为了 拉 触摸
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] ,
with the news ,
和 这 消息 ,
维贡发现了这一发现，并带着消息前往拉图什。

[went] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
went suddenly off his head with excitement ,
去 突然 离开 他的 头 和 激动 ,
他突然兴奋得失去了理智，
[ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['preri] ['fɜ:slɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [æn; ən]
and had ridden away into the prairie fiercely shouting his joy to an
和 有 骑 离开 进入 这 草原 激烈地 喊叫 他的 喜悦 到 一个

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
invisible world .
无形的 世界 .
他策马奔向草原，对着看不见的世界大声欢呼雀跃。

[ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn] ['leɪtər] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑ:rmhænd] .
The news had been brought in later by a farmhand .
这 消息 有 到过 带来 在 之后 经过 一个 雇农 .
消息是后来一个农场工人带来的。

['teri] [oʊ'raɪən] [hæd; həd] ['ri:əli] [strʌk] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['di:snt]
Terry O'Ryan had really struck oil , and his ranch was a scene of decent
特里 奥瑞安 有 真的 击 油 , 和 他的 牧场 曾是 一个 场景 的 体面的
['revlri] ,
revelry ,
狂欢 ,
特里·奥莱恩真是发了财，他的牧场里一片欢腾。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [gaʊ] [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][ˈmæstər] .
of which Gow Johnson was master .
的 哪个 高 约翰逊 曾是 掌握 .

其中高·约翰逊是大师。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [ˈrɪzn] [laɪk][ə; ei]
But the central figure of it all , the man who had , in truth , risen like a
但 这 中央 数字 的 它 全部 , 这 男人 WHO 有 , 在 真相 , 升起 喜欢 一个
[stɑːr] ,
star ,
星星 ,

但这一切的核心人物，那个真正像明星一样冉冉升起的人，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][lɑː] [tuːˈjeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌnz][ɪts][ˌnoʊtəˈraɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ˈfeɪvərɪt] ,
had become to La Touche all at once its notoriety as well as its favourite ,
有 变得 到 拉 触摸 全部 在 一次 它是 恶名 作为 出色地 作为 它是 最喜欢的 ,
对拉图什来说，它既成了它的恶名，也成了它的最爱。

[ɪts] [greɪt] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [frend] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
its great man as well as its friend , he was nowhere to be found .
它是 伟大的 男人 作为 出色地 作为 它是 朋友 , 他 曾是 无处 到 是 成立 .
他既是伟人，也是朋友，却不知所踪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈraɪdɪŋ] [fʊl] [spiːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpreri] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [wʊd] ,
He had been seen riding full speed into the prairie towards the Kourmash Wood ,
他 有 到过 已见 骑术 满的 速度 进入 这 草原 向 这 - 木头 ,
有人看到他策马全速驶入草原，朝库尔马什森林方向飞去。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈstɑːrlɪt] [naɪt] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
and the starlit night had swallowed him .
和 这 星光 夜晚 有 吞噬 他 .
繁星点点的夜空将他吞噬了。

[ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn][ˈdʒɑːp][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] ; [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn] [geɪv] [ðæt]
Constantine Jopp had also disappeared ; but at first no one gave that
康斯坦丁 乔普 有 还 消失 ; 但 在 第一的 不 一 给予 那
[θɔːt] [ɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
thought or consideration .
想法 或者 考虑 .
康斯坦丁·约普也失踪了；但起初没有人想到或考虑过这一点。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [went] [ɑːn] , [haʊˈevər] ,
As the night went on , however ,
作为 这 夜晚 去 在 , 然而 ,
然而，随着夜色渐深，

[ə; ei] [ˈfiːlɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə][stɜːr] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [raʊz] [ɪn] [frʌnˈtɪr] [lændz] .
a feeling began to stir which it is not good to rouse in frontier lands .
一个 感觉 开始 到 搅拌 哪个 它是 不是 好的 到 唤醒 在 边境 土地 .
一种情绪开始在边境地区滋生，而这种情绪不宜在边境地区被激起。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ɪtˈself][ɪn][fɔːrmz] [mɔːr] [əbˈdʒektɪv][ðæn; ðən][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [greɪt]
It is sure to exhibit itself in forms more objective than are found in great
它是 当然 到 展览 本身 在 表格 更多的 客观的 比 是 成立 在 伟大的
[pɒpjʊˈleɪʃnz] [wer] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑːr; ər] [ˈvəriəs] ,
populations where methods of punishment are various ,
人口 在哪里 方法 的 惩罚 是 各种各样的 ,
它必然会以比惩罚手段多种多样的大型群体中更为客观的形式展现自身。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈdedli] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈfaɪnd] .
and even when deadly are often refined .
和 甚至 什么时候 致命 是 经常 精制 .
即使是致命的，也往往是经过提炼的。

[bʌt; bət][sə'saɪəti][ɪn] [nu:] ['pleɪsɪz][hæz; həz]['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
But society in new places has only limited resources ,
但 社会 在 新的 地方 有 仅有的 有限的 资源 ,
但是, 新环境中的社会资源是有限的。

[ænd; ənd][ɪz] [θroʊn] [bæk][ɑ:n]['praɪmerɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .
and is thrown back on primary ways and means .
和 是 抛掷 后退 在 基本的 方式 和 方法 .
于是又回到了最初的途径和方法。

[lɑ:] [tu:'feɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:nər] ['spɪrɪts] ,
La Touche was no exception , and the keener spirits ,
拉 触摸 曾是 不 例外 , 和 这 更敏锐 烈酒 ,
拉图什也不例外, 那些更敏锐的人们,

[tu:; tə] [hu:m] [oo'raɪən][hæd; həd]['evər] [bɪn] " [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
to whom O'Ryan had ever been " a white man ,
到 谁 奥瑞安 有 曾经 到过 " 一个 白色的 男人 ,
奥莱恩曾经是“一个白人”吗?

" [ænd; ənd] [hu:] [soʊ] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʌk] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk][hɪz; ɪz] [helθ] [ə; eɪ]
" **and who so rejoiced in his good luck now that they drank his health a**
" 和 WHO 所以 欣喜若狂 在 他的 好的 运气 现在 那 他们 喝 他的 健康 一个
[ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪski] [ænd; ənd]['saɪdər] ,
hundred times in his own whiskey and cider ,
百 时代 在 他的 自己的 威士忌酒 和 苹果酒 ,
“他们为他的好运如此高兴, 以至于用他自己的威士忌和苹果酒为他祝愿健康一百次。”

[wɜ:r; wər] ['sɪməɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ri'pru:vəl] [ʌv; əv][ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtaɪn] -
were simmering with desire for a public reproof of Constantine Jopp's -
是 煨煮 和 欲望 为了 一个 民众 说 的 康斯坦丁 约普的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

人们迫切希望公开谴责康斯坦丁·约普的行为。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ə'stu:t] [ɡaʊ] ['dʒɑ:nsən] [ðæt] ['fə:ʌs]
Though it was pointed out to them by the astute Gow Johnson that Fergus
尽管 它 曾是 尖 出去 到 他们 经过 这 精明 高 约翰逊 那 弗格斯
[ænd; ənd]['hoʊldən][hæd; həd] [pɑ:'tɪspeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)] [dʒoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
and Holden had participated in the colossal joke of the play ,
和 霍尔顿 有 参与 在 这 庞大 开玩笑 的 这 玩 ,
尽管精明的戈·约翰逊指出, 弗格斯和霍尔顿也参与了这部戏的巨大玩笑,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][pæst][ʌv; əv]
they had learned indirectly also the whole truth concerning the past of
他们 有 学习 间接 还 这 所有的 真相 有关 这 过去的 的
[ðə; ði] [tu:] [men] .
the two men .
这 二 男人 .

他们也间接地了解到了这两个人过去的全部真相。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['fə:ʌs] [ænd; ənd]['hoʊldən][hæd; həd] [bɪn] [du:pt] [baɪ]['dʒɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði]
They realised that Fergus and Holden had been duped by Jopp into the
他们 意识到 那 弗格斯 和 霍尔顿 有 到过 受骗 经过 乔普 进入 这
[ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
escapade :
恶作剧 .

他们意识到弗格斯和霍尔顿是被乔普骗进了这场冒险。

[ðer; ðær] ['primətɪv] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪg'zɒnə'reɪtɪd] [ðə; ði] [hju:mə'æsts] [ænd; ənd] [ə'reɪnd] [ðə; ði][wʌn]
Their primitive sense of justice exonerated the humourists and arraigned the one
他们的 原始 感觉 的 正义 无罪释放 这 幽默家 和 提审 这 一
[mə'ɪfəs] [mæn] .
malicious man .
恶意 男人 .

他们原始的正义感使幽默家们无罪释放，并将那个心怀恶意的人绳之以法。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['plʌnɪfmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [mi:tɪd] [aʊt][baɪ][lɑ:]
As the night wore on they decided on the punishment to be meted out by La
作为 这 夜晚 穿着 在 他们 决定 在 这 惩罚 到 是 已记录 出去 经过 拉
[tu:'feɪ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] " ['æktɪd][ɑ:n][ðə; ði] [skwer] .
Touche to the man who had not " acted on the square .
触摸 到 这 男人 WHO 有 不是 " 行动 在 这 正方形 .

随着夜色渐深，他们决定了拉图什应该对那个没有“在广场上采取行动”的人施以何种惩罚。

" [gaʊ] ['dʒɑ:nsən] [sɔ:] , [tu:] [lert] ,
" **Gow Johnson saw , too late** ,
" 高 约翰逊 锯 , 也 晚的 ,

“高·约翰逊看到的时候已经太晚了,”

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə] [ə'pi:z] [æz; əz][ðə; ði] ['di:mən] [raʊzd] [ɪn]
that he had roused a spirit as hard to appease as the demon roused in
那 他 有 唤醒 一个 精神 作为 难的 到 安抚 作为 这 恶魔 唤醒 在
[oʊ'raɪən] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
O'Ryan earlier in the evening .
奥瑞安 早些时候 在 这 晚上 .

他唤醒了一个难以平息的恶灵，就像当晚早些时候奥莱恩身上唤醒的恶魔一样。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [bə'tʊ] [ʌv; əv] ['plʌnɪfmənt] ['ʌndər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
He would have enjoyed the battue of punishment under ordinary circumstances ;
他 会 有 享受 这 战斗 的 惩罚 在下面 普通的 情况 ;

在正常情况下，他会很享受这种惩罚的折磨；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [mɪs] ['mɑ:li] ['mækindər] [wʊd] [bi:; bi] [hju'mɪlieɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət]
but he knew that Miss Molly Mackinder would be humiliated and indignant at
但 他 知道 那 错过 莫莉 麦金德 会 是 受辱 和 愤怒 在
[ðə; ði][hæf] - ['sævɪdʒ] ['penəltɪ] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][ɪg'zækt] .
the half - savage penalty they meant to exact .
这 一半 - 野蛮的 惩罚 他们 意思是 到 精确的 .

但他知道，莫莉·麦金德小姐会对他们打算施加的近乎残酷的惩罚感到羞辱和愤慨。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [oʊ'raɪən] [ʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən]
He had determined that O'Ryan should marry her ; and this might be an
他 有 决定 那 奥瑞安 应该 结婚 她 ; 和 这 可能 是 一个
[əb'strʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
obstruction in the path .
梗阻 在 这 小路 .

他已经决定让奥莱恩娶她；而这可能会成为他们前进道路上的障碍。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [oʊ'raɪən] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn]
It was true that O'Ryan now would be a rich man — one of the richest in
它 曾是 真的 那 奥瑞安 现在 会 是 一个 富有的 男人 — 一 的 这 最富有的 在
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

奥莱恩现在的确会成为一个富翁——西部最富有的人之一。

[ən'les] [ɔ:l] [sainz] [feɪld] ; [bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ə; eɪ][ˈju:niən][ʌv; əv] [ˈfɔ:tʃənz] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi][æn; ən]
unless all signs failed ; but meanwhile a union of fortunes would only be an
除非 全部 标志 失败的 ; 但 同时 一个 联盟 的 财富 会 仅有的 是 一个
[ˈædɪd] [ˈbenɪfɪt] .
added benefit .
额外 益处 .

除非所有迹象都表明情况不妙；但与此同时，命运的结合只会带来额外的好处。

[br'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [oʊ'raɪən][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
Besides , he had seen that O'Ryan was in earnest ,
除了 , 他 有 已见 那 奥瑞安 曾是 在 认真 ,
此外，他已经看出奥莱恩是认真的。

[ænd; ənd] [wʌt] [oʊ'raɪən] [ˈwɑ:ntɪd] [hi:; hi] [hɪm'self] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] .
and what O'Ryan wanted he himself wanted even more strongly .
和 什么 奥瑞安 通缉 他 他自己 通缉 甚至 更多的 强烈 .
而奥莱恩想要的，他自己想要的甚至更强烈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] ['greɪtli] [fɔ:r; fər] - ['æbsəns] .
He was not concerned greatly for O'Ryan's absence .
他 曾是 不是 担心的 非常 为了 - 缺席 .
他并不太在意奥莱恩的缺席。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [ˈteri] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:f] [ðə; ði][dɑ:rk]
He guessed that Terry had ridden away into the night to work off the dark
他 猜对了 那 特里 有 骑 离开 进入 这 夜晚 到 工作 离开 这 黑暗的
[ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
spirit that was on him ,
精神 那 曾是 在 他 ,
他猜测特里已经骑马消失在夜色中，去驱散缠身的邪灵了。

[tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
to have it out with himself .
到 有 它 出去 和 他自己 .
他要和自己好好谈谈。

[gaʊ] [ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .
Gow Johnson was a philosopher .
高 约翰逊 曾是 一个 哲学家 .
高·约翰逊是一位哲学家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] [ˈɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][oʊ'raɪən] ,
He was twenty years older than O'Ryan ,
他 曾是 二十 年 老 比 奥瑞安 ,
他比奥莱恩年长二十岁。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [mʌŋk] [hɪz; ɪz] ['mɪsl] .
and he had studied his friend as a pious monk his missal .
和 他 有 研究 他的 朋友 作为 一个 虔诚的 僧 他的 弥撒经书 .
他像一位虔诚的僧侣一样研究过他的朋友的弥撒经书。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
He was right in his judgment .
他 曾是 正确的 在 他的 判断 .
他的判断是正确的。

[wen] [ˈteri] [left] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
When Terry left the theatre he was like one in a dream ,
什么时候 特里 左边 这 剧院 他 曾是 喜欢 一 在 一个 梦 ,
特里离开剧院时，就像置身梦境一般。

[ˈevri] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][æt; ət] [ˈtenʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hed] [əˈfleɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [θrɑːbɪŋ] .
every nerve in his body at tension , his head aflame , his pulses throbbing .
每一个 神经 在 他的 身体 在 紧张 , 他的 头 燃烧 , 他的 脉冲 悸动 .

他全身每一根神经都紧绷着，头像着了火一样，脉搏跳动得厉害。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [hiː; hi][roʊd] [əˈwei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weist] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [treɪl] ,
For miles he rode away into the waste along the northern trail ,
为了 英里 他 骑 离开 进入 这 浪费 沿着 这 北方 踪迹 ,
他沿着北部的小径，骑马驶入荒芜之地，绵延数英里。

[ˈevər] [əˈwei] [frʌm; frəm][lɑː] [tuːˈfeɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
ever away from La Touche and his own home .
曾经 离开 从 拉 触摸 和 他的 自己的 家 .
永远远离拉图什和自己的家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
He did not know of the great good fortune that had come to him ;
他 做过 不是 知道 的 这 伟大的 好的 财富 那 有 来 到 他 ;
他并不知道自己已经获得了多么大的幸运；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [keəd] .
and if , in this hour , he had known , he would not have cared .
和 如果 , 在 这 小时 , 他 有 已知 , 他 会 不是 有 关心 .
如果他此刻知道了真相，他也不会在意。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈmɔːrs] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ɪts][ɡræsp] .
As he rode on and on remorse drew him into its grasp .
作为 他 骑 在 和 在 悔恨 画 他 进入 它是 抓牢 .
他一路骑行，悔恨却渐渐将他吞噬。

[feɪm] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let] [ˈpæʃ(ə)n] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Shame seized him that he had let passion be his master , that he had
耻辱 查获 他 那 他 有 让 热情 是 他的 掌握 , 那 他 有
[lɔːst] [hɪz; ɪz][self] - [kənˈtroʊl] ,
lost his self - control ,
丢失的 他的 自己 - 控制 ,
他羞愧难当，觉得自己竟然让激情支配了自己，失去了自制力。

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
had taken a revenge out of all proportion to the injury and insult
有 已采取 一个 复仇 出去 的 全部 部分 到 这 受伤 和 侮辱
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .
他的报复行为与他所受到的伤害和侮辱完全不成比例。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [iːz] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtɑɪn][ˈdʒɑːp][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]
It did not ease his mind that he knew Constantine Jopp had done the
它 做过 不是 舒适 他的 头脑 那 他 知道 康斯坦丁 乔普 有 完毕 这
[θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] ;
thing out of meanness and malice ;
事物 出去 的 卑鄙 和 恶意 ;
知道康斯坦丁·约普是出于卑鄙和恶意才做出这件事，但这并没有让他感到安心；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
for he was alive to - night in the light of the stars ,
为了 他 曾是 活 到 - 夜晚 在 这 光 的 这 明星 ,
因为今晚他在星光下活着，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] [krɪsp] [er] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with the sweet crisp air blowing in his face ,
和 这 甜的 脆 空气 吹 在 他的 脸 ,
清爽的微风拂过他的脸庞，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æən; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːl,deɪz] - [foʊ] .
because of an act of courage on the part of his schooldays' foe .
因为 的 一个 行为 的 勇气 在 这 部分 的 他的 学生时代 - 敌人 .

因为他学生时代的对手做出了勇敢的举动。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] ,
He remembered now that , when he was drowning ,
他 记得 现在 那 , 什么时候 他 曾是 溺水 ,

他现在想起来, 当他溺水时,

[hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə]['dʒɑːp][wɪð; wɪθ] ['frenzɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði]
he had clung to Jopp with frenzied arms and had endangered the
他 有 紧紧抓住 到 乔普 和 丧心病狂 武器 和 有 濒危 这
[ˈbʊlɪz] [laɪf][ˈɔːlsou] .
bully's life also .
恶霸的 生活 还 .

他疯狂地用双臂紧紧抓住约普, 也危及了这个恶霸的生命。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [ðɪs] [det] [tuː; tə][soʊ] [miːn] [ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] [stiːl] ,
The long torture of owing this debt to so mean a soul was on him still ,
这 长的 酷刑 的 欠款 这 债务 到 所以 意思是 一个 灵魂 曾是 在 他 仍然 ,
[wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɜːrtʃɪŋ] [naɪt] ,
was rooted in him ; but suddenly , in the silent searching night ,
曾是 根 在 他 ; 但 突然 , 在 这 沉默的 搜索 夜晚 ,
[sʌm; səm]['spɪrɪt] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ]
some spirit whispered in his ear that this was the price which he must pay
一些 精神 低声说道 在 他的 耳朵 那 这 曾是 这 价格 哪个 他 必须 支付
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
for his life saved to the world ,
为了 他的 生活 已保存 到 这 世界 ,

欠下这份人情债的漫长折磨, 仍然压在他心头。

[wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɜːrtʃɪŋ] [naɪt] ,
was rooted in him ; but suddenly , in the silent searching night ,
曾是 根 在 他 ; 但 突然 , 在 这 沉默的 搜索 夜晚 ,

在他心中扎根; 但突然间, 在寂静的探寻之夜,

[sʌm; səm]['spɪrɪt] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ]
some spirit whispered in his ear that this was the price which he must pay
一些 精神 低声说道 在 他的 耳朵 那 这 曾是 这 价格 哪个 他 必须 支付
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
for his life saved to the world ,
为了 他的 生活 已保存 到 这 世界 ,

某个神灵在他耳边低语, 这是他为拯救世界而必须付出的代价。

[ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [θɪŋ] .
a compromise with the Inexorable Thing .
一个 妥协 和 这 无情的 事物 .

与不可阻挡之物达成妥协。

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][end] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [bæk] [baɪ]
On the verge of oblivion and the end , he had been snatched back by
在 这 边缘 的 遗忘 和 这 结尾 , 他 有 到过 抢夺 后退 经过
[rɪ'lentɪŋ] [feɪt] ,
relenting Fate ,
让步 命运 ,

就在他即将被遗忘和走向终结之际, 命运之神怜悯地将他拉了回来。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [wen] [lɔːz] [ɑːr; ər] [,əʊvə'raɪdn̩] [ænd; ənd]
which requires something for something given , when laws are overridden and
哪个 需要 某物 为了 某物 给定 , 什么时候 法律 是 覆盖 和
[duːm] [dɪ'fiːtɪd] .
doom defeated .
厄运 战败 .

这需要付出代价, 才能使法律被凌驾, 厄运被战胜。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈrɪvld] [soʊl]
the price he was meant to pay was gratitude to one of shrivelled soul
这 价格 他 曾是 意思是 到 支付 曾是 感激 到 一 的 干瘪 灵魂
[ænd; ənd] [ɪˈneɪt] [ænˈtɪpəθi] ;
and innate antipathy ;
和 先天 反感 ;

他应该付出的代价，是对一个灵魂枯槁、天生厌恶他人的人心存感激；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] !
and he had not been man enough to see the trial through to the end !
和 他 有 不是 到过 男人 足够的 到 看 这 审判 通过 到 这 结尾 !
他没有足够的勇气把审判进行到底！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkriːst] [streɪn] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈvænəti][ænd; ənd] [praɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn]
With a little increased strain put upon his vanity and pride he had run
和 一个 小的 增加 拉紧 放 之上 他的 虚荣 和 自豪 他 有 跑步
[əˈmʌk] .
amuck .
横冲直撞 ；

他的虚荣心和自尊心稍稍受到刺激，就变得肆无忌惮了。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈhiːðn] [ˈglædiətər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrævɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
Like some heathen gladiator he had ravaged in the ring .
喜欢 一些 异教徒 角斗士 他 有 饱受蹂躏 在 这 戒指 ；

就像他在竞技场上蹂躏过的某个异教角斗士一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪsmənts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][ænd; ənd][ðər; ðər] [meɪd] [ə; eɪ]
He had gone down into the basements of human life and there made a
他 有 已消失 向下 进入 这 地下室 的 人类 生活 和 那里 制成 一个
[ˈkɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)] [reɪdʒ] ,
cockpit for his animal rage ,
座舱 为了 他的 动物 愤怒 ；

他深入人类生活的底层，在那里为他野兽般的愤怒建造了一个竞技场。

[tɪl] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,
till , in the contest ,
直到 ， 在 这 竞赛 ；

直到比赛中，

[breɪn][ænd; ənd] [ɪntələkt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsætʃəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ænd; ənd] [swet] [ʌv; əv] [ˈfleʃli]
brain and intellect had been saturated by the fumes and sweat of fleshly
脑 和 智力 有 到过 饱和 经过 这 烟雾 和 汗 的 肉体的
[ˈfjʊəri] .
fury .
愤怒 ；

大脑和智力已被肉体愤怒的烟雾和汗水浸透。

[haʊ] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] , [haʊ] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːvəd] [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
How quiet the night was , how soothing to the fevered mind and body ,
如何 安静的 这 夜晚 曾是 ， 如何 舒缓 到 这 发烧 头脑 和 身体 ；
夜色多么宁静，多么抚慰了疲惫的身心。

[haʊ] [ðə; ði] [kuːl] [er] [leɪvd] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [hed] [ænd; ənd] [ˈflʌʃt] [ðə; ði] [ˈlʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
how the cool air laved the heated head and flushed the lungs of the rheum
如何 这 凉爽的空气 拉韦德 这 加热 头 和 酩 这 肺 的 这 感冒
[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] !
of passion !
的 热情 ！

凉爽的空气洗涤着发烫的头部，冲刷着肺部激情的气息！

[hi:; hi][roud][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [əˈwei] [frɑm; frəm] [hoʊm] ,
He rode on and on , farther and farther away from home ,
他 骑 在 和 在 , 更远 和 更远 离开 从 家 ,
他一路骑行, 离家越来越远。

[hi:; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:nz] [wer] [hi:; ɪz] [ˈdeɪli] [di:dz] [wɜ:r; wər] [dʌn] .
his back upon the scenes where his daily deeds were done .
他的 后退 之上 这 场景 在哪里 他的 日常的 契约 是 完毕 .
他的背影映照着他日常工作发生的场景。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hi:; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hed] [əˈgen] [ˈhoʊmwərd] .
It was long past midnight before he turned his horse's head again homeward .
它 曾是 长的 过去的 午夜 前 他 转向 他的 马匹 头 再次 回家 .
直到午夜过后很久, 他才再次调转马头, 朝着家的方向走去。

[ˈberɪd] [ɪn][hi:; ɪz] [θɔ:ts] , [naʊ] [kɑ:m][ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [groʊn] [ʌp][ɪn]
Buried in his thoughts , now calm and determined , with a new life grown up in
埋葬 在 他的 想法 , 现在 冷静的 和 决定 , 和 一个 新的 生活 生长 向上 在
him; ɪm] ,
him ,
他 ,
他沉浸在自己的思绪中, 如今平静而坚定, 心中孕育着新的生命。

[ə; eɪ] [nu:] [streŋθ] [ˈdɪfrənt] [frɑm; frəm][ðə; ði] [ˈmæstərɪŋ] [fɔ:rs] [wɪt] [geɪv] [him; ɪm][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn]
a new strength different from the mastering force which gave him a strength in
一个 新的 力量 不同的 从 这 掌握 力量 哪个 给予 他 一个 力量 在
ðə; ði] [ˈθi:ətər] [laɪk] [wʌn][ɪn] [dɪˈlɪrɪəm] ,
the theatre like one in delirium ,
这 剧院 喜欢 一 在 谵妄 ,
一种与之前赋予他在舞台上如同神志不清般强大的力量截然不同的新力量。

[hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [ˈnʌθɪŋ] .
he noticed nothing .
他 注意到 没有什么 .
他什么也没注意到。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:mˈnɪʃənt] [naɪt] [ænd; ənd][ɪts][wɔ:rm] [ˈpenətreɪtɪŋ]
He was only conscious of the omniscient night and its warm penetrating
他 曾是 仅有的 有意识的 的 这 无所不知 夜晚 和 它是 温暖的 渗透
[ˈfrendlɪnəs] ;
friendliness ;
友善 ;
他只感受到无所不知的夜晚及其温暖而亲切的氛围;

[æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , [wen] [noʊ][wɜ:rdz][kæn; kən][bi:; bi][ˈspu:kən] ,
as , in a great trouble , when no words can be spoken ,
作为 , 在 一个 伟大的 麻烦 , 什么时候 不 字 能 是 说 ,
就像身处困境, 无法言语时一样
[ə; eɪ] [ku:l] [kaɪnd][pɑ:m] [sti:lz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [stɪlz] [aɪ ˈti:] ,
a cool kind palm steals into the trembling hand of misery and stills it ,
一个 凉爽的 种类 棕榈 偷窃 进入 这 发抖 手 的 苦难 和 静止画面 它 ,
一只冰凉温柔的手掌悄悄地抚上那只因痛苦而颤抖的手, 让它平静下来。

[ˈɡɪvz] [aɪ ˈti:] [streŋθ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [pʌls] .
gives it strength and life and an even pulse .
给予 它 力量 和 生活 和 一个 甚至 脉冲 .
赋予它力量、生命和均匀的脉动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hi:; ɪz] [soʊl] ,
He was now master in the house of his soul ,
他 曾是 现在 掌握 在 这 房子 的 他的 灵魂 ,
他现在成了自己灵魂的主人。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ɔ:r] [daʊt] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ɔ:r][æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
and had no fear or doubt as to the future , or as to his course .
和 有 不 害怕 或者 怀疑 作为 到 这 未来 , 或者 作为 到 他的 课程 .
他对未来和自己的道路没有任何恐惧或怀疑。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈdu:ti][wʌz; wəz][tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtaɪn][ˈdʒɑ:p] , [ænd; ənd] [spi:k] [hɪz; ɪz]
His first duty was to go to Constantine Jopp , and speak his
他的 第一的 责任 曾是 到 去 到 康斯坦丁 乔普 , 和 说话 他的
[rɪˈɡret] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
regret like a man .
后悔 喜欢 一个 男人 .
他的首要任务是去见康斯坦丁·约普，像个男人一样表达他的遗憾。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu;; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [det] [hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:ŋ]
And after that it would be his duty to carry a double debt his life long
和 后 那 它 会 是 他的 责任 到 携带 一个 双倍的 债务 他的 生活 长的
[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [seɪvd] ,
for the life saved ,
为了 这 生活 已保存 ,
此后，他将终生背负着救人双倍的恩情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʌn] .
for the wrong done .
为了 这 错误的 完毕 .
为所犯的错误。

[hi;; hi] [oʊd] [æn; ən][əˈpɑ:lədʒi][tu;; tə][lɑ:] [tu:ˈfeɪ] ,
He owed an apology to La Touche ,
他 欠款 一个 道歉 到 拉 触摸 ,
他应该向拉图什道歉。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒentəlˌmənˌliːnəs] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [sed]
and he was scarcely aware that the native gentlemanliness in him had said
和 他 曾是 几乎 意识到的 那 这 本国的 绅士风度 在 他 有 说
[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfi:vər] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] :
through his fever of passion over the footlights :
通过 他的 发烧 的 热情 超过 这 脚灯 :
他几乎没有意识到，他与生俱来的绅士风度，在他对舞台灯光的热情驱使下，已经显露出来：

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
" **I beg your pardon .**
" 我 求 你的 赦免 .
“请再说一遍。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [mi:n] [əˈfrʌnt] [tu;; tə] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n]
" **In his heart he felt that he had offered a mean affront to every person**
" 在 他的 心 他 毛毡 那 他 有 提供 一个 意思是 冒犯 到 每一个 人
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
“他内心深处觉得自己对在场的每个人都做出了卑鄙的侮辱。”

[tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] [leɪ] , [wer] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [leɪ] .
to the town where his interests lay , where his heart lay .
到 这 镇 在哪里 他的 兴趣 躺 , 在哪里 他的 心 躺 .
去往他感兴趣、他心之所系的城镇。
[wer] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [leɪ] — [ˈmɑ:li] [ˈmækindər] !
Where his heart lay — Molly Mackinder !
在哪里 他的 心 躺 — 莫莉 麦金德 !
他的心之所系——莫莉·麦金德！

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ˈvænəti][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][tu:; tə][du:] ,
He knew now that vanity had something to do , if not all to do ,
他 知道 现在 那 虚荣 有 某物 到 做 , 如果 不是 全部 到 做 ,
他现在明白, 虚荣心在其中起了一定作用, 甚至可能完全起作用。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt][ækts] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [[ɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz]
with his violent acts , and though there suddenly shot through his mind , as
和 他的 暴力 行为 , 和 尽管 那里 突然 射击 通过 他的 头脑 , 作为
[hi:; hi][roʊd] [bæk] ,
he rode back ,
他 骑 后退 ,
尽管他行为暴力, 而且在他骑马返回的途中, 脑海中突然闪过一个念头,

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌ; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈhændəld][ðə; ði] [θri:] ,
a savage thrill at the remembrance of how he had handled the three ,
一个 野蛮的 刺激 在 这 纪念 的 如何 他 有 处理 这 三 ,
回想起自己是如何处置那三人的, 他感到一阵强烈的快感。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
it was only a passing emotion .
它 曾是 仅有的 一个 通过 情感 .
那只是一时的情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑ:p][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lə:] [tu:ˈfeɪ] .
He was bent on putting himself right with Jopp and with La Touche .
他 曾是 弯曲 在 推杆 他自己 正确的 和 乔普 和 和 拉 触摸 .
他一心想和乔普以及拉图什和好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər][hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] ;
With the former his way was clear ;
和 这 以前的 他的 方式 曾是 清除 ;
有了前者, 他的道路就畅通无阻了;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [jet] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][tu:; tə][lə:] [tu:ˈfeɪ] .
he did not yet see his way as to La Touche .
他 做过 不是 然而 看 他的 方式 作为 到 拉 触摸 .
他还没找到去拉图什的路。

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈmend] [ˈɑ:nərəb(ə)] [tu:; tə][lə:] [tu:ˈfeɪ] ?
How would he be able to make the amende honorable to La Touche ?
如何 会 他 是 有能力的 到 制作 这 修改 光荣的 到 拉 触摸 ?
他要如何才能做出对拉图什体面的补偿呢?

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [les] [əbˈzɔ:rbd] [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [baɪ][ðə; ði]
By and by he became somewhat less absorbed and enveloped by the
经过 和 经过 他 成为 有些 较少的 吸收 和 被包裹 经过 这
[ˈkʌmfərtɪŋ] [naɪt] .
comforting night .
令人感到安慰 夜晚 .

渐渐地, 他不再那么沉浸于舒适的夜色之中。
[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌ; əv] [red] [laɪt] [əˈfɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈveɪɡli] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
He saw the glimmer of red light afar , and vaguely wondered what it was .
他 锯 这 微光 的 红色的 光 远方 , 和 依稀 想知道 什么 它 曾是 .
他远远地看到一抹红光, 隐约想知道那是什么。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv] - [ræntʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv]
It was in the direction of O'Ryan's Ranch , but he thought nothing of
它 曾是 在 这 方向 的 - 牧场 , 但 他 想法 没有什么 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
那方向正是奥莱恩牧场的方向, 但他并没有在意。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] [bəːnd] ['stedəli] .
because it burned steadily .
因为 它 烧伤 稳步 .

因为它燃烧得很稳定。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['faɪər] ['laɪtɪd] [baɪ] ['setləz] ['treɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] .
It was probably a fire lighted by settlers trailing to the farther north .
它 曾是 大概 一个 火 照明 经过 定居者 尾随 到 这 更远 北 .

那很可能是前往更北地区的定居者点燃的篝火。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn][hiː; hi][roʊd][æz; əz] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
While the night wore on he rode as slowly back to the town as he had
尽管 这 夜晚 穿着 在 他 骑 作为 缓慢地 后退 到 这 镇 作为 他 有
[ˈgæləpt] [frʌm; frəm],[aɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ] ['sentɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪv] .
galloped from it like a centaur with a captive .
疾驰 从 它 喜欢 一个 半人马 和 一个 俘虏 .

夜色渐深，他像半人马驮着俘虏一样，慢悠悠地骑马返回镇上，就像他来时飞奔而来一样。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɑːli] [mækɪndʒːz] [feɪs] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
Again and again Molly Mackinder's face came before him ;
再次 和 再次 莫莉 麦金德的 脸 来了 前 他 ;

莫莉·麦金德的脸一次又一次地浮现在他眼前；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rezəluːtli] [ʃʌt] [,aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
but he resolutely shut it out of his thoughts .
但 他 坚决地 关闭 它 出去 的 他的 想法 .

但他坚决地将这件事从脑海中驱逐出去。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] " [dʌn]
He felt that he had no right to think of her until he had " done
他 毛毡 那 他 有 不 正确的 到 思考 的 她 直到 他 有 " 完毕
[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] " [baɪ] ['dʒɑːp][ænd; ənd][baɪ][lɑː] [tuː'feɪ] .
the right thing " by Jopp and by La Touche .
这 正确的 事物 " 经过 乔普 和 经过 拉 触摸 .

他觉得，在对乔普和拉图什“做对了事”之前，他没有权利去想她。

[jet] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [daʊn] ,
Yet the look in her face as the curtain came down ,
然而 这 看 在 她 脸 作为 这 窗帘 来了 向下 ,

然而，当帷幕落下时，她脸上的表情，

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
it was not that of one indifferent to him or to what he did .
它 曾是 不是 那 的 一 冷漠 到 他 或者 到 什么 他 做过 .

这并不是一个对他或他的所作所为漠不关心的人。

[hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [taʊn] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] ['mɪdnɑɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
He neared the town half - way between midnight and morning .
他 接近 这 镇 一半 - 方式 之间 午夜 和 早晨 .

他大约在午夜和黎明之间接近了小镇。

[ˈɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [striːts] ,
Almost unconsciously avoiding the main streets ,
几乎 不知不觉 避免 这 主要的 街道 ,

几乎是下意识地避开主要街道，

[hiː; hi][roʊd][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [haʊs] [wer] ['kɑːnstənˌtɪn; 'kɑːnstənˌtɑɪn]['dʒɑːp]
he rode a roundabout way towards the little house where Constantine Jopp
他 骑 一个 迂回 方式 向 这 小的 房子 在哪里 康斯坦丁 乔普
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

他绕了一大圈，朝着康斯坦丁·约普居住的小房子走去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [laʊd][ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [[aʊts] .
He could hear loud noises in the streets , singing , and hoarse shouts .
他 可以 听到 大声 噪音 在 这 街道 , 歌唱 , 和 嘶哑 喊叫 .

他能听到街上传来巨大的噪音、歌声和沙哑的喊叫声。

[ðen] [ˈsaɪləns] [keɪm] , [ðen] [[aʊts] , [ænd; ənd][ˈsaɪləns] [əˈgen] .
Then silence came , then shouts , and silence again .
然后 沉默 来了 , 然后 喊叫 , 和 沉默 再次 .

然后一片寂静，接着是喊叫声，然后又是寂静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈkwaɪət][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp][tuː; tə] - [haʊs] ,
It was all quiet as he rode up to Jopp's house ,
它 曾是 全部 安静的 作为 他 骑 向上 到 - 房子 ,

他骑马来到乔普家时，周围一片寂静。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
standing on the outskirts of the town .
常设 在 这 郊区 的 这 镇 .

站在小镇郊外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [[aɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .
There was a bright light in the window of a room .
那里 曾是 一个 明亮的 光 在 这 窗户 的 一个 房间 .

房间的窗户里透出明亮的光。

[ˈdʒɑːp] , [ðen] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ʌp] .
Jopp , then , was still up .
乔普 , 然后 , 曾是 仍然 向上 .

当时，乔普还没睡。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][weɪt] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] .
He would not wait till tomorrow .
他 会 不是 等待 直到 明天 .

他不会等到明天。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [naʊ] .
He would do the right thing now .
他 会 做 这 正确的 事物 现在 .

他现在会做正确的事。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [θɪŋz] [streɪt] [wɪð; wɪθ][hiː; ɪz][foʊ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [slept] ;
He would put things straight with his foe before he slept ;
他 会 放 事物 直的 和 他的 敌人 前 他 睡着了 ;

他会在睡前与敌人把事情说清楚；

[hiː; hi] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][hiː; ɪz] [praɪd] .
he would do it at any sacrifice to his pride .
他 会 做 它 在 任何 牺牲 到 他的 自豪 .

他会不惜牺牲自己的尊严去做这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [hiː; ɪz] [praɪd] .
He had conquered his pride .
他 有 征服 他的 自豪 .

他克服了自己的骄傲。

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [θruː] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ][pəʊst] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
He dismounted , threw the bridle over a post , and , going into the garden ,
他 下马 , 扔 这 辔 超过 一个 邮政 , 和 , 去 进入 这 花园 ,

他下了马，把缰绳扔在柱子上，然后走进花园，

[nɑːkt] [ˈdʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
knocked gently at the door .
敲门 轻轻地 在 这 门 .

轻轻敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

[hiː; hi] [nɑːkt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] .
He knocked again , and listened intently .
他 敲门 再次 , 和 听着 专注地 .

他又敲了敲门，然后认真地听着。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [kraɪ][ɔːr] [groʊn] .
Now he heard a sound - like a smothered cry or groan .
现在 他 听到 一个 声音 - 喜欢 一个 窒息 哭 或者 呻吟 .

现在他听到了一声声音——像是被压抑的哭喊或呻吟。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
He opened the door quickly and entered .
他 打开 这 门 迅速地 和 进入 .

他迅速打开门走了进去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .
It was dark .
它 曾是 黑暗的 .

天色已黑。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] .
In another room beyond was a light .
在 其他 房间 超过 曾是 一个 光 .

隔壁房间里亮着灯。

[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈlaʊdər] ;
From it came the same sound he had heard before , but louder ;
从 它 来了 这 相同的 声音 他 有 听到 前 , 但 更大声 ;

从那里传来他以前听过的同样的声音，但这次更响亮了；

[ɔːlsəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌfliŋ] [ˈfʊtstep] .
also there was a shuffling footstep .
还 那里 曾是 一个 洗牌 脚步 .

此外，还有拖沓的脚步声。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] , [hiː; hi] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː] [waɪd] ,
Springing forward to the half - open door , he pushed it wide ,
弹簧 向前 到 这 一半 - 打开 门 , 他 推动 它 宽的 ,

他猛地扑到半开的门前，一把将门推开。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ˈterər] - [ˈstriken] [aɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn][ˈdʒɑːp] — [ðə; ði] [seɪm] [lʊk]
and met the terror - stricken eyes of Constantine Jopp — the same look
和 遇见 这 恐怖 - 受打击的 眼睛 的 康斯坦丁 乔普 — 这 相同的 看

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɑːn] - [θroʊt] ,
that he had seen at the theatre when his hands were on Jopp's throat ,
那 他 有 已见 在 这 剧院 什么时候 他的 双手 是 在 - 喉 ,

他迎上了康斯坦丁·约普惊恐万分的眼神——和他在剧院里双手掐住约普喉咙时看到的一模一样。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈgæstli] .
but more ghastly .
但 更多的 阴森 .

但更可怕。

[ˈdʒɑːp][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ə; eɪ][ˈlæsəʊ] .
Jopp was bound to a chair by a lasso .
乔普 曾是 边界 到 一个 椅子 经过 一个 套索 .

乔普被套索绑在椅子上。

[bəuθ][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃer] - [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði]
Both arms were fastened to the chair - arm , and beneath them , on the
两个都 武器 是 系紧 到 这 椅子 - 手臂 , 和 下面 他们 , 在 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

两只胳膊都固定在椅子的扶手上，胳膊下面垂在地板上。

[wɜ:r; wər] [boʊlz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [blʌd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌŋktəd] [rɪsts] .
were bowls into which blood dripped from his punctured wrists .
是 碗 进入 哪个 血 滴落 从 他的 刺破 手腕 .

鲜血从他被刺穿的手腕滴落到碗里。

[hi;; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['teɪkən][,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] — [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] — [wen] [hi;; hi] [sɔ:]
He had hardly taken it all in — the work of an instant — when he saw
他 有 几乎 已采取 它 全部 在 — 这 工作 的 一个 立即的 — 什么时候 他 锯
[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
crouched in a corner ,
蹲着 在 一个 角落 ,

他还没来得及完全理解这一切——这一切都发生在一瞬间——就看到角落里蜷缩着一个人，

['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz][hæf] - [bri:d] ['vaɪɡə:n] .
madness in his eyes , his half - breed Vigon .
疯狂 在 他的 眼睛 , 他的 一半 - 品种 维贡 .

他眼中充满了疯狂，他是混血维贡人。

[hi;; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
He grasped the situation in a flash .
他 抓住 这 情况 在 一个 闪光 .

他瞬间就明白了形势。

['vaɪɡə:n][hæd; həd] [ɡɔ:n] [mæd] , [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [weɪt] [ɪn] - [haʊs] ,
Vigon had gone mad , had lain in wait in Jopp's house ,
维贡 有 已消失 疯狂的 , 有 莱恩 在 等待 在 - 房子 ,

维贡已经疯了，他一直埋伏在乔普的房子里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][hi;; hi] [heɪtɪd] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [hæd; həd] ['læsəʊd]
and when the man he hated had seated himself in the chair , had lassoed
和 什么时候 这 男人 他 憎恨 有 坐着 他自己 在 这 椅子 , 有 套索
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他憎恨的那个人坐到椅子上，用绳索套住他时，

[baʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['bli:dɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [deθ] .
bound him , and was slowly bleeding him to death .
边界 他 , 和 曾是 缓慢地 出血 他 到 死亡 .

把他绑起来，慢慢地放血致死。

[hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] .
He had no time to think .
他 有 不 时间 到 思考 .

他根本没时间思考。

[brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd][ækt]['vaɪɡə:n][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['ɔ:lsəʊ] , ['frenzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Before he could act Vigon was upon him also , frenzy in his eyes ,
前 他 可以 行为 维贡 曾是 之上 他 还 , 狂热 在 他的 眼睛 ,

他还没来得及行动，维贡也扑了上来，眼中充满了狂怒。

[ə; eɪ] [naɪf] [klatʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a knife clutched in his hand .
一个 刀 紧握 在 他的 手 .

他手里紧紧攥着一把刀。

[ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [fled] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊnli] [sɔː] [ɪn][oʊˈraɪən][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .
Reason had fled , and he only saw in O'Ryan the frustrator of his revenge .
原因 有 逃亡 , 和 他 仅有的 锯 在 奥瑞安 这 挫折者 的 他的 复仇 .

理智早已离他而去，他眼中只有奥莱恩是他复仇的阻碍。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][drɪp] , [drɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [rɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]
He had watched the drip , drip from his victim's wrists with a dreadful
他 有 观看 这 滴 , 滴 从 他的 受害者的 手腕 和 一个 可怕
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

他带着一种可怕的快感，看着鲜血从受害者的手腕上滴落下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][mæn][ænd; ənd][mæn] ,
They were man and man ,
他们 是 男人 和 男人 ,
[ˈmæn] [wɜːr; wər]
他们是男人，也是男人。

[bʌt; bət][oʊˈraɪən] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈgrɪzli] [ˈkɑːntest][ə; eɪ] [vɑːstə] [ˈtraɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
but O'Ryan found in this grisly contest a vaster trial of strength than in the
但 奥瑞安 成立 在 这 可怕的 竞赛 一个 更广阔 审判 的 力量 比 在 这
[faɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌvərz] [əˈɡoʊ]
fight upon the stage a few hours ago .
斗争 之上 这 阶段 一个 很少 小时 前 .

但奥莱恩在这场残酷的较量中发现，他所面临的力量考验比几个小时前在舞台上的战斗要大得多。

[ðə; ði][fɜːrst] [lʌndʒ] [ðæt] [ˈvaɪɡəːn] [meɪd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
The first lunge that Vigon made struck him on the tip of the shoulder ,
这 第一的 弓步 那 维贡 制成 击 他 在 这 提示 的 这 肩膀 ,
[ˈvaɪɡən] [meɪd] [strʌk] [hɪm; ɪm]
维贡第一次猛扑击中了他的肩膀尖，

[ænd; ənd] [druː] [blʌd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][ɡræsp]
and drew blood ; but he caught the hand holding the knife in an iron grasp
和 画 血 ; 但 他 捕捉 这 手 保持 这 刀 在 一个 铁 抓牢
,
,
,
,

他割伤了对方，使对方流血；但他却铁钳般地抓住了对方握刀的手。

[waɪl] [ðə; ði][hæf] - [briːd] , [wɪð; wɪθ][suːpərˈhjuːmən] [streŋθ] ,
while the half - breed , with superhuman strength ,
尽管 这 一半 - 品种 , 和 超人类 力量 ,
[ˈsuːpərˈhjuːmən] [streŋθ]
而混血儿，拥有超人的力量，

[traɪd] [ɪn][veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [braʊn] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
tried in vain for the long brown throat of the man for whom he had
尝试 在 徒劳 为了 这 长的 棕色的 喉 的 这 男人 为了 谁 他 有
[strʌk] [ɔɪl]
struck oil .
击 油 .

他徒劳地试图找到那个为他发现石油的人的长长的棕色喉咙。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] ,
As they struggled and twisted ,
作为 他们 挣扎 和 扭曲 ,
[ˈstrʌɡld] [ˈtwɪstɪd]
他们挣扎扭动着身子，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈægənəɪz] [ɪˈməʊfənz] .
the eyes of the victim in the chair watched them with agonised emotions .
这 眼睛 的 这 受害者 在 这 椅子 观看 他们 和 痛苦的 情绪 .
[ˈvɪktɪm] [ɪn][ðə; ði]
椅子上的受害者用痛苦的眼神注视着他们。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪf][ɔːr] [deθ] .
For him it was life or death .
为了 他 它 曾是 生活 或者 死亡 .

对他来说，这是生死攸关的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][kraɪ][aʊt] — [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈgægd] ;
He could not cry out — his mouth was gagged .
他 可以 不是 哭 出去 — 他的 嘴 曾是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ;

他无法喊叫——他的嘴被堵住了；

[bʌt; bət][tuː; tə][oʊˈraɪən][hɪz; ɪz] [grəʊnz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈekoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [gɑːspz]
but to O’Ryan his groans were like a distant echo of his own hoarse gasps

[æz; əz][hiː; hi] [fʊːt] [hɪz; ɪz] [ˈdespəret] [faɪt] .
as he fought his desperate fight .
作为 他 战斗 他的 绝望的 斗争 .

但对奥莱恩来说，他的呻吟声就像是自己拼死搏斗时嘶哑喘息声的遥远回响。

[ˈteri] [wʌz; wəz][æz; əz][wʌn][ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [driːm] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpaʊə-z]
Terry was as one in an awful dream battling with vague impersonal powers
特里 曾是 作为 一 在 一个 可怕 梦 战斗 和 模糊的 不具个人色彩 权力
[wɪtʃ] [ˈslooʊli] [ˈstræŋɡld] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
which slowly strangled his life ,
哪个 缓慢地 被勒死 他的 生活 ;

特里仿佛置身于一场可怕的梦境中，与一些模糊不清、冷漠无情的力量搏斗，这些力量正慢慢扼杀他的生命。

[jet] [held][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ˈtɔːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [səˈrendər] .
yet held him back in torture from the final surrender .
然而 握住 他 后退 在 酷刑 从 这 最终的 投降 .

然而，他却被酷刑折磨，才没有最终投降。

[fɔːr; fər] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] .
For minutes they struggled .
为了 分钟 他们 挣扎 .

他们挣扎了好几分钟。

[æt; ət][ləst] - [streŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈvaɪɡəːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
At last O’Ryan’s strength came to the point of breaking , for Vigon was a
在 最后的 - 力量 来了 到 这 观点 的 打破 , 为了 维贡 曾是 一个
[ˈpaʊəf(ə)l] [mæn] ,
powerful man ,
强大的 男人 ,

最终，奥莱恩的体力耗尽了，因为维贡是个力大无比的人。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈmæd,mænz][ˈenərdʒɪ] .
and to this was added a madman’s energy .
和 到 这 曾是 额外 一个 疯子的 活力 .

再加上一个疯子的精力。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
He felt that the end was coming .
他 毛毡 那 这 结尾 曾是 未来 .

他感觉末日即将到来。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌnz] , [θruː] [ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
But all at once , through the groans of the victim in the chair ,
但 全部 在 一次 , 通过 这 呻吟 的 这 受害者 在 这 椅子 ,

但就在这时，透过椅子上受害者的呻吟声，

[ˈteri] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] — [sʌtʃ] [ˈnɔɪzɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr]
Terry became conscious of noises outside — such noises as he had heard before
特里 成为 有意识的 的 噪音 外部 — 这样的 噪音 作为 他 有 听到 前

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
he entered the house ,
他 进入 这 房子 ,

特里开始注意到外面有动静——就像他进屋前听到的那样。

[ˈoʊnli] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] .
only nearer and louder .
仅有的 更近 和 更大声 .

只是越来越近，声音越来越大。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [huːf] , [ðen] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
At the same time he heard a horse's hoofs , then a knock at the door ,
在 这 相同的 时间 他 听到 一个 马匹 蹄子 , 然后 一个 敲 在 这 门 ,

与此同时，他听到了马蹄声，然后是敲门声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] : " [ˈdʒɑːp] !
and a voice calling : " Jopp !
和 一个 嗓音 呼叫 : " 乔普 !

还有一个声音在喊：“Jopp！

[ˈdʒɑːp] !
Jopp !
乔普 !

乔普！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] [ˈdespəreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ænd; ənd] [ˈfəʊtɪd] [ˈhɔːrsli] .
" He made a last desperate struggle , and shouted hoarsely .
" 他 制成 一个 最后的 绝望的 斗争 , 和 喊叫 沙哑地 .

他做了最后的绝望挣扎，发出嘶哑的喊叫声。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fraɪt]
An instant later there were footsteps in the room , followed by a cry of fright
一个 立即的 之后 那里 是 脚步声 在 这 房间 , 随后 经过 一个 哭 的 惊吓

[ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .
and amazement .
和 惊愕 .

片刻之后，房间里传来脚步声，随后是一声惊恐的叫喊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gəʊ] [ˈdʒɑːnsən] .
It was Gow Johnson .
它 曾是 高 约翰逊 .

是高·约翰逊。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrɪn][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtɑɪn][ˈdʒɑːp] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɜːr; wər] [kʌm]
He had come to warn Constantine Jopp that a crowd were come
他 有 来 到 警告 康斯坦丁 乔普 那 一个 人群 是 来

[tuː; tə][tɑːr][ænd; ənd] [ˈfeðər] [hɪm; ɪm] ,
to tar and feather him ,
到 焦油 和 羽毛 他 ,

他来警告康斯坦丁·约普，有一群人要来给他涂上焦油和羽毛。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] .
and to get him away on his own horse .
和 到 得到 他 离开 在 他的 自己的 马 .

让他骑着自已的马离开。

[naʊ] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kraʊd] [fɔːr; fər] [help] ,
Now he sprang to the front door , called to the approaching crowd for help ,
现在 他 弹簧 到 这 正面 门 , 称为 到 这 接近 人群 为了 帮助 ,

他随即冲到前门，向迎面而来的人群呼救。

[ðen] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [help] [oʊ'raɪən] .
then ran back to help O'Ryan .
然后 跑 后退 到 帮助 奥瑞安 .

然后跑回去帮助奥莱恩。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][hæd; həd][ˈvaɪɡə:n] [sɪ'kjər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'li:st]
A moment later a dozen men had Vigon secure , and had released
一个 片刻 之后 一个 打 男人 有 维贡 安全的 , 和 有 发布
[ˈkɑ:nstən,tɪn; ˈkɑ:nstən,tɑɪn][ˈdʒɑ:p] ,
Constantine Jopp ,
康斯坦丁 乔普 ,

片刻之后，十几个人控制住了维贡，并释放了康斯坦丁·约普。

[naʊ] [ˈɔ:lməʊst] [ded] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .
now almost dead from loss of blood .
现在 几乎 死的 从 损失 的 血 .

现在他因失血过多几乎丧命。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [gæɡ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][taɪd][ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs]
As they took the gag from his mouth and tied their handkerchiefs
作为 他们 采取 这 插科打诨 从 他的 嘴 和 系 他们的 手帕
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbli:dɪŋ] [rɪsts] ,
round his bleeding wrists ,
圆形的 他的 出血 手腕 ,

他们取下他嘴里的布条，用手帕包扎住他流血的手腕。

[ˈdʒɑ:p] [ˈsɒbd] [ə'laʊd] .
Jopp sobbed aloud .
乔普 啜泣 大声 .

乔普放声痛哭。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈteri] [oʊ'raɪən] .
His eyes were fixed on Terry O'Ryan .
他的 眼睛 是 固定的 在 特里 奥瑞安 .

他的目光一直盯着特里·奥莱恩。

[ˈteri] [met][ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði][lɪmp][hænd] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] - [ɑ:rm] .
Terry met the look , and grasped the limp hand lying on the chair - arm .
特里 遇见 这 看 , 和 抓住 这 跛行 手 说谎 在 这 椅子 - 手臂 .

特里迎上他的目光，抓住了放在椅子扶手上的那只无力的手。

" [aɪm] [ˈsa:ri] , [oʊ'raɪən] , [aɪm] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər]ɔ:l] [aɪv] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ˈdʒɑ:p] [ˈsɒbd] .
" **I'm sorry , O'Ryan , I'm sorry for all I've done to you , " Jopp sobbed** .
" 我是 对不起 , 奥瑞安 , 我是 对不起 为了 全部我已经 完毕 到 你 , " 乔普 啜泣 .

“对不起，奥莱恩，对不起，我对你做的一切感到抱歉，”乔普抽泣着说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sni:k] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [oʊn] [aɪ'ti:] .
" **I was a sneak , but I want to own it** .
" 我 曾是 一个 潜行 , 但 我 想 到 自己的 它 .

“我以前偷偷摸摸的，但我现在想承认这一点。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [skwer] [naʊ] .
I want to be square now .
我 想 到 是 正方形 现在 .

我现在想变成正方形。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ta:r][ænd; ənd] [ˈfeðər] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
You can tar and feather me , if you like .
你 能 焦油 和 羽毛 我 , 如果 你 喜欢 .

你想怎么惩罚我都行。

[aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .

I deserve it .
我 应得 它 .

我应得的。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] .

" He looked at the others .
" 他 看起来 在 这 其他的 .

他看了看其他人。

" [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

" I deserve it , " he repeated .
" 我 应得 它 , " 他 重复 .

“这是我应得的,”他重复道。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] [ə'prəʊpriət] , " [sed] [gaʊ] [ˈdʒɑ:nsən]

" That's what the boys had thought would be appropriate , " said Gow Johnson
" 那就是 什么 这 男孩们 有 想法 会 是 合适的 , " 说 高 约翰逊

[wið; wiθ][ə; eɪ][draɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ,

with a dry chuckle ,
和 一个 干燥 轻笑 ,

“那是孩子们认为合适的做法,”高·约翰逊干笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd] [wɪŋkt] .

and the crowd looked at each other and winked .
和 这 人群 看起来 在 每个 其他 和 眨眼 .

人群互相看了一眼,然后眨了眨眼。

[ðə; ði] [wɪŋk] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli] , [haʊ'evər] .

The wink was kindly , however .
这 眨眼 曾是 亲切地 , 然而 .

不过,那个眨眼是善意的。

" [tu:; tə] [oʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔr; jər][ˈgru:əl] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [wei] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [men]

" To own up and take your gruel " was the easiest way to touch the men
" 到 自己的向上 和 拿 你的 粥 " 曾是 这 最容易 方式 到 触碰 这 男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪ] .

of the prairie .
的 这 草原 .

“坦诚认错,接受苦果”是打动草原男人的最简单方法。

[ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈrɔɪstərərz] , [hu:] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtaɪn]

A half - hour later the roisterers , who had meant to carry Constantine
一个 一半 - 小时 之后 这 喧闹者 , who 有 意思是 到 携带 康斯坦丁

[ˈdʒɑ:p][ɑ:n][ə; eɪ][reɪl] ,

Jopp on a rail ,
乔普 在 一个 轨 ,

半小时后,那些原本打算用铁轨抬着康斯坦丁·约普的闹事者们

[ˈkærid] [ˈteri] [oʊˈraɪən][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

carried Terry O'Ryan on their shoulders through the town , against his will .
携带 特里 奥瑞安 在 他们的 肩膀 通过 这 镇 , 反对 他的 将要 .

他们违背特里·奥莱恩的意愿,将他扛在肩上穿过小镇。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [mɪs] [ˈmækɪndər] [lɪvd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈʃaʊtɪd] :

As they passed the house where Miss Mackinder lived some one shouted :
作为 他们 通过了 这 房子 在哪里 错过 麦金德 居住地 一些 一 喊叫 :

他们经过麦金德小姐居住的房子时,有人喊道:

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][əˈraɪən; ɔ:-] ?

" Are you watching the rise of Orion ?
" 是 你 观看 这 上升 的 猎户座 ?

你在关注猎户座的升起吗?

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer'æftər] ['teri] [oʊ'raɪən][ænd; ənd] ['mɑ:li] ['mækindər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gæləksi]
" **Many a time thereafter Terry O'Ryan and Molly Mackinder looked at the galaxy**
" 许多 一个 时间 此后 特里 奥瑞安 和 莫莉 麦金德 看起来 在 这 星系
[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [skaɪ][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
in the evening sky with laughter and with pride .
在 这 晚上 天空 和 笑声 和 和 自豪 .
“此后，特里·奥莱恩和莫莉·麦金德多次在傍晚的天空中仰望银河，既欢笑又自豪。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [pleɪd] [ɪts][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [feɪt] [ə'genst] ['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tain]['dʒɑ:p][ænd; ənd][ðə; ði]
It had played its part with Fate against Constantine Jopp and the
它 有 玩 它是 部分 和 命运 反对 康斯坦丁 乔普 和 这
['lɪt(ə)] [ˈwɪdʊv] [æt; ət][ˈdʒænsən] .
little widow at Jansen .
小的 寡妇 在 詹森 .
它与命运联手，对抗康斯坦丁·约普和詹森家的小寡妇。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['vaɪɡɑ:n] [strʌk] [ɔɪ][ɑ:n]
It had never shone so brightly as on the night when Vigon struck oil on
它 有 绝不 闪耀 所以 明亮地 作为 在 这 夜晚 什么时候 维贡 击 油 在
- [ræntʃ] .
O'Ryan's ranch .
- 牧场 .
那天晚上，维贡在奥莱恩的牧场发现了石油，它闪耀得格外耀眼。

[bʌt; bət]['vaɪɡɑ:n][hæd; həd][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] .
But Vigon had no memory of that .
但 维贡 有 不 记忆 的 那 .
但维贡对此毫无记忆。
[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [laɪf] .
Such is the irony of life .
这样的 是 这 讽刺 的 生活 .

这就是人生的讽刺之处。
['i:tekst] ['ɛdɪtə-z] ['bʊkma:rkz] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :
电子文本编辑器书签：

['bæblɪŋ] ['kʌvərz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['si:kri:ts]
Babbling covers a lot of secrets
胡说 封面 一个 很多 的 秘密
胡言乱语掩盖了很多秘密
[bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:][ɔ:ɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l]
Beneath it all there was a little touch of ridicule
下面 它 全部 那里 曾是 一个 小的 触碰 的 嘲笑

这一切背后，还夹杂着一丝嘲讽。
['hwʌtəl] [bi:; bi][ðə; ði] ['dɪfər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ]
What'll be the differ a hundred years from now
什么会 是 这 不同 一个 百 年 从 现在
一百年后会有什么不同呢？

听书破万卷

开口如有神

